# ARHIVA I.N.G.G. „ANA ASLAN". RAPOARTE I.N.G.G. „ANA ASLAN", COLABORĂRI EXTERNE(serie). CLINICI (sub-serie). DOSAR PROF. ANA ASLAN

---

Conţine documente care au număr de înregistrare INGGAA

Limba: română, engleză,spaniolă, germană

Conţine documente pe suport de hârtie, cu texte dactilografiate şi manuscrise, cu semnăturile în original ale emitenţilor.

4 telegrame, 1 bilet avion, o lista a unei agenţii Atlas Travel, 1 plic, 1 broşură cu Hotelul Royal, 3 articole din presă, 4 fotografii reprezentând 2 scrisori, 1 broşură Innsbruck, 1 carte de vizită, 1 broşură Baden, 5 fotografii, o broşură Fundama.

Conţine

O notă a INGGAA, cu prezenatrea rolului instituţiei, care conţine câteva statistici pentru anii 1980-1981, cu privire la numărul de pacienţi străini şi la încasările institutului.

Scrisorile conţin adnotări şi traduceri ataşate.

Scrisorile sunt semnate original de către prof. Ana Aslan sau, în lipsa domniei sale, de către reprezentanţii INGGAA.

Conține corespondența referitoare la ridicarea unui hotel de Geriatrie. Propunerea prof. Aslan pentru locație a fost spațiul liber de lângă Institut sau parcul castelului de la Buftea. Corespondența este cu reprezentanții Direcției de Sistematizare, Arhitectură și Proiectarea Construcțiilor din Brașov. Datată anul 1970. Copii ale corespondenței, conform adnotării de pe prima pagină a setului, se află și la ONT și la Direcția sus amintită. Datată anul 1970.

Conține o expunere și un raport al Sanatoriului Geriatric, de la înființare până în noiembrie anul 1969, conform textului. Majoritatea datelor statistice se referă la pacienți străini. Astfel, între 1956 și 1969 au fost internați 1255 de pacienți străini. Unii dintre aceștia s-au adresat direct institutului, alții prin O.N.T. Prin intermediul acestora s-au încheiatcontract cu agenții de turism din alte țării, pentru grupuri de cetățeni.

- S-au primti peste 55 000 de scrisori din partea unor instituții, oameni de știință, medici și pacienți;
- Omologarea Gerovital H3 în multe țări și în curs de omologare în altele;
- Între anii 1968 și octombrie 1960, s-au tratat la institut un număr de 3522 de pacienți care au adus venituri în valoare de 362 012 dolari, sume doar din tratamente;
- Achiziționarea de produse medicale a acestor pacienți – 105 660 dolari;
- Internările și tratamentul la Eforie Nord – 334 440.
- Suma totală 802112 dolari;
- Exportul de produse medicale pentru 1968-1969, valoare 7 308 000 lei, respectiv 1 218 000 dolari;
- Se specifică faptul că majoritatea încasărilor provin din Vest.

**Corespondența cu Direcția Relații Externe, adresată tov. Dr. Dona, referitoare la propuneri de înființare de sanatorii în străinătate. Ca urmare a acestei corespondențe,**

**dosarul are atașată corespondența prof. Aslan cu clinicile și medicii din străinătate care doresc să deschidă sanatorii geriatrice.**

**Anglia** – corespondență cu John Addey de la John Addey Associates Limited, Londra, referitoare la viitoare tratamente geriatrice Aslan,în 2 clinici din Anglia. Datată 1978. Pe această colaborare este inclusă și corespondența cu contesa Renee de Vismes. Scrisorile contesei sunt scrise în limba română. Scrisorile prof. Aslan sunt în limba engleză și în limba română. Una dintre acestea, scrisă în limba engleză, conține un P.S. în limba română, fiind un mesaj personal. Datată 1972-1978.

**Argentina** – Centro Medico Marcela Brando. Corespondență cu dr Marcel Brando și dr. Omar Faide, avută de prof. Aslan și dr. Cornel David. Prof. Aslan menționează bucuria cu care a primit premiul „Eva" și titlul de academician în Argentina. Dr. Marcela Brando îi adresează o scrisoare dr. David, legată de o neînțelegere creată de o scrisoare trimisă greșit. Se propune în Argentina, înființarea unei secții de geriatrie la Facultatea de Medicină. Discuțiile sunt prioritar bazate pe deschiderea unei clinici care să poarte numele prof. Aslan. Într-una dintre scrisori, dr. Marcela Brando, apelează pentru internarea lui Ben Molar, a unui mare regizor de teatru argentinian, Cecilio Madanes și a pilotului de curse Juan Manuel Fangio, datată din 1972. Corespondența este datată 1972-1975.

**Columbia, Venezuela, Ecuador**– Conține scrisoarea directorului administrativ al unui spital din Santos, cu descrierea acestuia și cu oferta de a fi pus la dispoziția prof. Aslan pentru a introduce practia de geriatria a domniei sale. Conține scrisoarea unei companii financiare din Bogota care propune să devină distribuitoare a produselor medicale Aslan, în Columbia, Venezuela și Ecuador. Datate 1973.

**Austria** – conține o listă cu medici din Austria.

Corespondență cu Royal Hotel, cu propunerea directorului Frank M. De Gevay, de înființare a unui Centru Aslan în Viena pentru tratament, dar și un centru de cercetare în gerontologie. Pentru acest director se trimite către CHIMIMPORT o notă prin care se solicită trimiterea a 2 fiole de Aslavital. Copia ofertei de colaborare este trimisă Ministerului Comerțului Exterior. În

cadrul acestei corespondenţe se află o scrisare tradusă în limba română, a unui alt doctor, fost colaborator al lu De Gevay, care îl acuză pe acesta de lipsă de seriozitate. La fel şi dr. Gevay îi scrie prof. Aslan, acuzându-l pe dr. Loidl de aceeaşi tară. Conţine şi o corespondenţă între prof. Bălăceanu-Stolnici şi dr. Gevay. Conţine o corespondenţă în limba germană, datată 1977, între Richard Neumann şi INGGAA, prin reprezentant Constantin Bălăceanu Stolnici, cel care răspune, în care îi aduce acuzaţii lui De Gevay. Conţine o scrisoare trimisă de De Gevay referitoare la cutremulul din 1977.Datată 1972-1979.

Corespondenţa cu autorităţile unei localităţi din Austria, Geinberg, cu primarul acesteia, Georg Grunbart, intermediată, în unele situaţii, de Ministerul Sănătăţii, referitoare la înfiinţarea unui sanatoriu de geriatrie în Austria şi a unei fabrici care să producă Gerovital. Datată 1970.

Corespondenţa dintre F.X. Franzmair, Badgastein, Austria şi INGGAA, referitoare la deschiderea unui institut de geriatrie pe proprietăţile hotelului şi al sanatoriului pe care le deţine şi deschiderea pe piaţa austriacă a produsului Gerovital. Datată 1973.

Corespondenţă Innsbruck, cu Franz Hahl, care oferă 2 case de tratament. Dattă 1975.

Corespondenţă intermediată de dr. oance, cu dr. Walter Jaros pentru deschiderea unei clinici de geriatrie în hotelul acestuia. Datată 1975.

Corespondenţă Bade, cu Lotte Papst, feră un castel pentru deschdierea unei clinici. Datată 1977.

Corespondenţă 1977-1978 cu Walter Veith, Graz, pentru deschiderea unei clinici.

**Belgia** – Scrisori ale doamnei Genevieve de Ventabren, concesionar produse Gerovital în Belgia. Propune deschiderea unei clinici în Franţa, sudul Corsicii, unde are o rezidenţă parţială. Nu conţine răspunsul INGGAA. Datată 1979.

**Brazilia** – Corespondenţă din 1973 cu dr. Ubirajara Keutenedjian sin Sao Paulo, director Hotel Danubio. Acesta prpune deschdierea unui sanatoriu geriatric.

**Canada** – Corespondenţă între The Canadian Royal Jelly Co şi INGGAA, datată 1960. Solicită crearea unei clinici.

**Columbia** – Fundaţia FUNDAMA din Bogota, propune folosirea bazelor sale pentru tratamente geriatrice. Corespondenţă prof. Aslan cu Institutul Saint Germain din Columbia pentru crearea de sanatorii şi reprezentanţă produse Aslan. Corespondenţa se redirecţionează către I.M.E.C.O., în vederea improtării de către Saint Germain a produselor Aslan. Semnează dr. Ernesto Garcia. Datată 1973- 1974. Solicitare deschidere clincă de tratament în Columbia, Hotel Marlindo, Santa Marta. Datată 1977.

**Costa-Rica** – Redirecţionarea prof. Aslan a unei scrisori a lui Joe K. Trauerman, către Romconsult. Solicitarea era pentru deschiderea unei clinici în Costa-Rica. Datată 1981. Propunere a lui Jean Marion Wallace, sa deschidă o clinică, în cooperare, în Costa-Rica. Datată 1974.

**Elveţia** – Corespondenţa între prof. Aslan şi Ambasada României în Elveţia cu privire la propunerile de colaborare ale firmei Bruno Cassina, pentru comercializarea produselor Gerovital. Datată 1975. Notă trimisă de prof. Aslan către Ministerul Comerţului Exterior, cu oferta primită de la dr. Otto Zimmermann – Pro Medica SA, Elveţia, referitoare la înfiinţarea unui centru medical. Datată 1978.

**SUA** – Dr. Paul G. duBois, solicită date suplimentare privind Gerovital H3, pentru a putea să solicite premisiunea importului acestui produs în SUA. Datată 1978. Corespondenţă cu dr. K.C.Wong, trimisă şi către CHIMIMPORT. Solicitarea acestuia este ca firma domniei sale din Elveţia să devină reprezentantă a produselor Gerovital în America de Nord. Datată 1979.

# N O T A

Institutul Naţional de Gerontologie şi Geriatrie este unitate sanitară subordonată Ministerului Sănătăţii şi funcţionează în baza art.4 din Decretul nr.398/31.XII.1977, privind stabilirea normelor sanitare de structură pentru unităţile sanitare.

Institutul Naţional de Gerontologie şi Geriatrie funcţionează cu 600 paturi proprii, în două localuri, respectiv 278 paturi în Bucureşti, str.Mînăstirea Căldăruşani nr.9 şi 322 paturi la secţia clinică exterioară a Sanatoriului Otopeni din B-dul Republicii Socialiste România.

In cadrul institutului se efectuează cercetări asupra efectelor medicaţiei eutrofice, criteriilor de vîrstă, ritmului şi evoluţiei îmbătrînirii, precum şi asupra rolului factorilor genetici şi endogeni determinanţi în procesul de îmbătrînire.

Scopul şi sarcinile Institutului Naţional de Gerontologie şi Geriatrie în decursul celor 30 de ani de activitate au evoluat pe măsura valoroaselor rezultate obţinute şi recunoscute pe plan mondial.

In prezent se fac studii clinice transversale şi longitudinale, precum şi studii terapeutice, care au drept scop dezvoltarea şi îmbunătăţirea mijloacelor de recuperare şi prelungire a duratei vieţii active.

Din totalul de 278 paturi care funcţionează în imobilul din str.M.Căldăruşani, un număr de 64 sînt afectate în exclusivitate persoanelor internate pe timp nelimitat şi constituie lotul

de cercetări clinice şi paraclinice privind efectele terapiei biotrofice cu Gerovital H3 şi Aslavital.

Cu adresa nr. 24.222/22.VII.1980, Centrala Industriei de Medicamente, Cosmetice, Coloranţi şi Lacuri ne infomează că produsele geriatrice Gerovital H3 şi Aslavital sînt tot mai mult solicitate pe piaţa externă, ceea ce impune în mod imperios actualizarea permanentă a datelor clinice, farmacologice, farmacocinetice, etc., care se realizează în cadrul Institutului Naţional de Gerontologie şi Geriatrie, printr-un studiu de lungă durată pe acelaşi lot, care trebuie să cuprindă un număr cît mai mare de pacienţi pentru ca concluziile să fie cît mai edificatoare. Cercetările făcute asupra lotului experimental (60-70 vîrstnici) s-au concretizat într-un număr de 8 produse noi care au fost omologate în ţară şi sînt solicitate pe piaţa externă.

Faţă de cele arătate mai sus, noţiunea de secţie cămin este improprie, dacă avem în vedere scopul şi sarcinile sale.

Institutul Naţional de Gerontologie şi Geriatrie s-a transformat în decursul anilor într-o citadelă medicală şi ştiinţifică de nivel internaţional, care întreţine în prezent relaţii cu un număr de cca. 43 ţări unde se desfac produsele geriatrice româneşti (medicamente şi cosmetice).

Astfel în anii 1980 şi 1981 s-a realizat din exportul de medicamente 2.130.000 $ şi respectiv 1.577.000 $.

Datorită rezultatelor obţinute în cadrul loturilor de cercetare clinică asupra persoanelor internate pe timp nelimitat, prin Oficiul Naţional de Turism vin în Republica Socialistă România în mod special, la tratament geriatric, cetăţeni străini.

Ministerului Muncii, unde se internează persoane a căror stare de sănătate foarte precară necesită personal sanitar suplimentar, eventual chiar însoţitori (bătrîni imobilizaţi, cu demenţe senile, grabateri, etc.).

Închei cu convingerea că ne veţi indica soluţia favorabilă în rezolvarea acestei probleme care slujeşte medicina şi cercetarea ştiinţifică în patria noastră, în interesul întregii omeniri.

DIRECTOR GENERAL,

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

2 iunie o

1 copie la Dir. Sistematizare
1 " la ONT Dir. de Investiții 89-76-76.

Ca urmare la discuțiile purtate la 1 și 2 iunie a.c. cu reprezentanții Direcției de Sistematizare, Arhitectură și Proiectarea Construcțiilor din Brașov, referitor la amplasarea hotelului de Geriatrie și ținînd seama de faptul că Institutul are laboratoare și cele necesare pentru investigații și tratament, propun să se folosească spațiul liber de lîngă Institut sau în al doilea rînd, parcul castelului de la Buftea.

DIRECTOR,

Prof.Dr. Ana Aslan

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL DE GERIATRIE „BUCUREȘTI"

București, 1 iunie 197 o
Str. Mînăstirea Căldărușani, 9 — Sector 8
Căsuța Poștală 2009
Telefon 17.76.86 — 17.24.41

a fost la Buc
1-VI-70

Către
Direcția de Sistematizare, Arhitectură
și Proiectarea Construcțiilor
Brașov
Str. Karl Marx 43

Ca răspuns la adresa dvs. cu nr.2o5722 sin 27.V.197o, referitor la întocmirea proiectului pentru hotelul de geriatrie pe care îl întocmește direcția dvs., vă informez că sînt de acord să aibă loc o discuție privind unele lămuriri în această privință.

Dat fiind că peste două zile plec în străinătate pentru diferite conferințe, propun ca ședința să aibă loc la întoarcerea mea, adică la 19 iunie a.c. Cred că ar fi totuși necesar să luați legătura telefonică cu Institutul în eventualitatea că ar surveni vreo modificare de program (telefon 177686).

DIRECTOR,
Prof.Dr. Ana Aslan

1 iunie o

Către
Direcţia de Sistematizare, Arhitectură
şi Proiectarea Construcţiilor
Braşov
Str. Karl Marx 43

Ca răspuns la adresa dvs. cu nr.2o5722 sin 27.V.197o, referitor la întocmirea proiectului pentru hotelul de geriatrie pe care îl întocmeşte direcţia dvs., vă informez că sînt de acord să aibă loc o discuţie privind unele lămuriri în această privinţă.

Dat fiind că peste două zile plec în străinătate pentru diferite conferinţe, propun ca şedinţa să aibă loc la întoarcerea mea, adică la 19 iunie a.c. Cred că ar fi totuşi necesar să luaţi legătura telefonică cu Institutul în eventualitatea că ar surveni vreo modificare de program (telefon 177686).

DIRECTOR, Prof.Dr. Ana Aslan

Prof.Dr. Ana Aslan

19 VI
cînd revine

CONSILIUL POPULAR JUDETEAN BRASOV
DIRECȚIA DE SISTEMATIZARE, ARHITECTURĂ
ȘI PROIECTAREA CONSTRUCȚIILOR
BRAȘOV
STR. KARL MARX Nr. 43 TELEFON 21880 CONT VIRAMENT 04033002

DSAPC

No. 205722 din 27 V 1970
Red. N.N. Dact. B.M.
Obiect:

C ă t r e

INSTITUTUL DE GERIATRIE
Tovarășei Director, prof.Dr.Ana Aslan
B U C U R E S T I
Str.Mînăstirea Căldărușani Nr.9

In vederea întocmirii proiectului (în faza detaliu de sistematizare simplificat) pentru hotelul de geriatrie de 2oo locuri în zona Municipiului București, considerăm necesară precizarea punctului Dvs. de vedere atît asupra amplasamentului propus cît și asupra elementelor de program întocmite de Oficiul Național de Turism.-

In acest sens, vă rugăm a stabili ziua și ora cînd poate avea loc o discuție pe această temă, cu delegatul nostru - arh.Nicolae Niculin șeful de proiect al lucrării.

Pentru a putea organiza la timp deplasarea la București, vă rugăm a ne anunța cu cca două zile înainte, eventual telefonic la Nr. 921 - 2188o interior 142,- sau 921 - 1169o.

D I R E C T O R ,
Ing.Mircea Suman

ARHITECT SEF,
Arh.Marius Enăchescu

D. S. A. P. C. — BRAŞOV
Str. Karl Marx nr. 43

205722




Institutul de Geriatrie
Tov. Director Prof. Dr
Ana Aslan
Bucureşti
Str. Mînăstirea Căldăruşani 9.
Of 8 2.

R Braşov 7
206

## EXPUNERE PRIVIND SANATORIUL GERIATRIC

Institutul de Geriatrie "Bucureşti" a fost înfiinţat de Partid şi Guvern în 1952, prin H.C.M. No.111, pentru studiul şi terapeutica bătrîneţii.

Prin rezultatele obţinute în cursul celor 17 ani de la înfiinţarea Institutului, şcoala românească de gerontologie a reuşit să înlăture atît în ţară cît şi în străinătate, în mare măsură, sceptioismul şi concepţiile fataliste în privinţa posibilităţilor de influenţare a tulburărilor de vîrstă.

In legătură cu aceasta, menţionăm că Asociaţia Internaţională de Gerontologie şi-a însuşit problema profilaxiei şi tratamentului bătrîneţii, influzînd-o în tematica manifestărilor ei ştiinţifice.

Se poate afirma că înfiinţarea Institutului de Geriatrie, primul în lume, şi lucrările pe care le-a publicat au constituit un stimulent pentru înfiinţarea altor institute similare în diferite ţări ale lumii, ca de exemplu: U.R.S.S., S.U.A., Elveţia, Franţa, Italia etc.

Elaborarea de către Prof.Dr.Ana Aslan a unei metode de tratament a îmbătrînirii precoce şi a bolilor cronice degenerative pe bază de procaină (Gerovital H3) a stîrnit un interes deosebit în străinătate începînd din 1956, cînd s-a făcut prima comunicare la Karlsruhe.

Din 1958, cînd medicamentul Gerovital H3 a fost omologat în ţară şi industrializat, metoda de tratament românească s-a impus tot mai mult pe plan internaţional.

Din 1956 şi pînă în prezent, Institutul de Geriatrie a fost vizitat de peste 1.000 de medici şi personalităţi medicale, 3 şefi de stat, medici personali ai altor şefi de state, personalităţi culturale şi artistice etc. In acelaşi timp, Prof.Dr.Ana Aslan a fost invitată a consulta şefi de state (în Indonezia,

./.

Ghana, Venezuela, Arabia Saudită) sau familiile lor.

In acelaşi timp Institutul a primit peste 55.000 scrisori din partea instituţiilor medico-ştiinţifice, oamenilor de ştiinţă, medici şi pacienţi care solicită diferite informaţii ştiinţifice şi lămuriri în ceea ce priveşte tratamentul şi internarea în Institut.

La creşterea interesului faţă de metoda românească de tratament geriatric au contribuit şi cele peste 2oo lucrări ştiinţifice efectuate în străinătate, care în marea lor majoritate au confirmat rezultatele obţinute în ţară. Multe dintre aceste lucrări, dintre care unele în S.U.A., au recunoscut rezultatele mult superioare ale produsului original Gerovital H3 faţă de produsele de imitaţie din alte ţări.

De menţionat că din 1957 şi pînă astăzi au apărut în diferite ţări ale lumii peste 12o de produse de imitaţie, toate adoptînd metoda preconizată de Prof.Dr.Ana Aslan. (Anexa 1)

Tot ca o manifestare a interesului faţă de metoda românească de tratament, produsul Gerovital H3 a fost omologat în Belgia, Olanda, R.F.G., Elveţia, Liban, Ghana, iar o firmă din Belgia a obţinut fabricarea sub licenţă.

In alte ţări însă, ca de exemplu în S.U.A., Franţa, Italia etc., regulamentele locale privind importul de produse farmaceutice străine împiedică sau întîrzie introducerea medicamentului românesc Gerovital H3. Menţionăm cu această ocazie că în Franţa şi Italia experimentele în vederea omologării produsului sînt într-o fază avansată.

Recent a fost omologat Gerovitalul H3 sub formă de tablete în Anglia şi sub formă de cremă şi loţiune de păr în Italia.(An.2)

In prezent produsul Gerovital H3 este exportat prin "Chimimport" în peste 6o de ţări, în unele avînd reprezentanţe(An,3)

Menţionăm că în ultimii ani în Institut a fost elaborat un nou produs biotrofic, Gerovital H4. Omologarea sa este întîrziată prin faptul că s-a cerut omologarea sa şi în alte clinici din ţară. In acelaşi timp în alte ţări au şi apărut produse de imitaţie ale noului medicament. (Anexele 4,5)

./.

Sanatoriul în țară.

Marea afluență a cererilor de internare în Institut a determinat Conducerea să solicite încă din 1959 Ministerului Sănătății construirea unui sanatoriu geriatric.(Anexele 6,7,8,9,1o)

Cu sprijinul Ministerului Sănătății, în 196o au fost amenajate 13 camere de sanatorizare în vechea clădire a Institutului.

In 1961, Ministerul Sănătății a întocmit o temă de proiectare (anexa 11) pentru sanatoriul geriatric și a comandat la Institutul Proiect București întocmirea unor planuri și schițe de amplasament și construcție. La elaborarea acestor proiecte, Conducerea Institutului a colaborat îndeaproape cu echipa de arhitecți de la Institutul Proiect București și îndeosebi cu tovarășa arhitect M. Slomnescu, efectuînd deplasări în împrejurimile Capitalei pentru alegerea locului de amplasare și dînd indicații asupra numărului de camere, a distribuirii lor pe etaje în funcție de serviciile cu caracter medico-sanitar, precum și asupra instalațiilor necesare unui sanatoriu cu profil geriatric.

Cu această ocazie s-a recomandat cu prioritate ca loc de amplasament un teren situat pe malul lacului Mogoșoaia.

Ulterior, cu toate revenirile pe care le-am făcut la Ministerul Sănătății și la Conducerea de Partid și de Stat (C.S.P.) construcția sanatoriului nu a fost inclusă în plan.(Anexe:12,13,14, 15)

In ianuarie 1969, Conducerea Oficiului Național de Turism, sesizată de marele număr de cereri de internare și de posibilitățile deosebite de a mări aportul de valută, a hotărît construirea unui hotel-sanatoriu geriatric cu 2-3oo paturi.

Pînă în prezent (noiembrie 1969) s-a întocmit tema de proiectare și s-au făcut unele demersuri pentru obținerea unui loc de amplasare.

Posibilitățile actuale de rezolvare a cererilor pentru tratament geriatric primite de la pacienți străini.

Conducerea Institutului a arătat în repetate rînduri Ministerului Sănătății situația creată prin imposibilitatea de a satisface numărul tot mai mare de cereri pentru internare, primite din partea pacienților străini.(Anexele 6,7,8,9,1o)

Menționăm că numai în perioada 1.I.1968 - 17.X.1969 s-au primit 2.394 cereri, dintre care, cu posibilitățile actuale ale Institutului (13 paturi),au fost satisfăcute 55o de cereri.

./.

Prezentăm mai jos cîteva date privind evoluţia numărului de internări de pacienţi străini în Institut:

| | | |
|---|---|---|
| - In perioada 1956-1966 . . . . . | 49o pacienţi = | 12.763 zile/ sanatorizare |
| - In 1967 . . . . . | 2o5 pacienţi = | 2.o63 zile/ sanatorizare |
| - In 1968 ... . . . . | 288 pacienţi = | 2.886 zile/ sanatorizare |
| - In 1969 (pînă la 1.X)o. . . . . | 272 pacienţi = | 4.49o zile/ sanatorizare |
| TOTAL | 1.255 pacienţi = | 22.2o2 zile/ sanatorizare |

Cea mai mare parte a acestor pacienţi au fost internaţi adresîndu-se direct Institutului şi numai în ultimii ani s-a încheiat un contract de colaborare cu O.N.T.-ul. (Anexele 16,17)

De menţionat că,faţă de capacitatea redusă de sanatorizare a Institutului, mulţi pacienţi au acceptat să urmeze un tratament ambulatoriu, locuind la hotel. Informativ arătăm că în 1958 au fost trataţi ambulatoriu la Institut 316 pacienţi, iar în 1969, pînă la 3o.X, au fost trataţi ambulatoriu 89o pacienţi străini.

Extinderea tratamentului geriatric în colaborare cu O.N.T.

Începînd din octombrie 1967, Oficiul Naţional de Turism a încheiat contracte cu agenţii de turism similare din Suedia, Finlanda, Norvegia, R.F.G., Canada, Italia în vederea acordării asistenţei geriatrice în ţară unor grupuri organizate de pacienţi străini. Alte contracte sînt în curs de încheiere cu Israelul, Franţa şi Turcia.

Ca urmare a acestor contracte, au fost sanatorizaţi în hoteluri ale O.N.T.-ului, la Eforie Nord,un număr de 1.858 pacienţi străini în intervalul 1.I.1968 - 3o.IX.1969.

Faţă de numărul tot mai mare de solicitări, atît din partea pacienţilor cît şi a unor organizaţii străine medicale şi de turism, Oficiul Naţional de Turism a luat în considerare, la propunerea Institutului, afectarea unor clădiri existente care să servească la internarea pacienţilor străini pînă la construirea sanatoriului.

Aranjamente în acest sens sînt în curs de perfectare la Buftea, Otopeni sau Hotelul Triumf din Capitală.

./.

Sanatorii geriatrice în străinătate.

Interesul faţă de metoda românească de tratament geriatric s-a manifestat şi prin numeroasele oferte primite din străinătate referitoare la construirea sau amenajarea de sanatorii care să aplice tratamentul sub îndrumarea Institutului.

Astfel de oferte de sanatorii, cu participarea Statului Român, s-au primit din Italia (3 cereri, dintre care una cu perspective de extindere şi în alte ţări), Anglia, Olanda, R.F.G.(2 cereri), Franţa (3 cereri), Elveţia, Malta, S.U.A. (Anexele 18-29)

Am informat la momentul oportun Conducerea superioară asupra tuturor acestor propuneri rămase nerezolvate.

Mai multe sanatorii din străinătate aplică tratamentul cu Gerovital H3 sau cu produse de imitaţie, după metoda Prof.Dr.Ana Aslan. Printre acestea menţionăm: în R.F.G. la Ambabh (lacul Constanţa - Dr.Widerman) şi la Mittenwald, Rühling, în Italia la Roma (Dr.Spallone), în Olanda (Dr.Könings); care a propus întîi colaborarea cu ţara noastră), în Austria la Mitterndorf (Dr.Zaaf, care de asemeni a cerut colaborarea şi neobţinînd-o a intrat în colaborare cu Schwarzhampt - produsul KH3).

Eficienţa economică.

Pe lîngă contribuţia adusă la creşterea renumelui ştiinţei medicale româneşti în străinătate, prin realizările sale, Institutul de Geriatrie a adus ţării importante beneficii de ordin economic.

Deoarece cea mai mare parte din valuta încasată s-a făcut prin intermediul O.N.T.-ului şi "Chimimportului", astfel încît nu se cunoaşte probabil de către Conducerea de Partid şi de Stat aportul adus Statului de către Ministerul Sănătăţii prin Institutul de Geriatrie, prezentăm cîteva date privitor la beneficiile în valută din ultimii 2 ani:

| 1968 | Nr.pacienţi | Valuta în dolari |
|---|---|---|
| Sanatorizaţi în Institut | 289 | 51.5oo $ |
| Ambulatoriu la Institut | 316 | 16.5oo $ |
| Sanatorizaţi în hotel O.N.T. Eforie Nord | 1.o59 | 128.ooo $ |
| TOTAL | 1.664 | 196.ooo $ |
| 1969 (1.I-3o.IX) | | |
| Sanatorizaţi în Institut | 244 | 34.857 $ |
| Ambulatoriu la Institut | 815 | 54.875 $ |
| Sanatorizaţi în hotel O.N.T. Eforie Nord | 799 | 76.28o $ |
| TOTAL | 1.858 | 166.o12 $ |

In total, în 1968 şi 1969 (1.I-3o.IX) = 3.522 pacienţi şi 362.o12 $.

./.

Sumele indicate mai sus pentru pacienţii sanatorizaţi în hotel O.N.T. la Eforie Nord reprezintă numai costul asistenţei medicale (consultaţii, analize şi tratament). La acestea se adaugă cîte 18o $ de fiecare pacient pentru transport şi cazare, ceea ce reprezintă încasări în plus pentru Stat, la 1.858 pacienţi = 334.44o $.

Menţionăm că toţi pacienţii străini au achiziţionat la plecarea din ţară, în vederea continuării tratamentului, în medie cîte 1oo fiole, 15 cutii tablete, precum şi cremă şi loţiune Gerovital H3 în valoare de aproximativ 3o $ de fiecare pacient, ceea ce reprezintă un total de 1o5.66o $.

In total, din acţiunea de asistenţă medicală prin tratament cu substanţa biotrofică Gerovital H3, în Institut şi la Eforie Nord, au rezultat venituri pentru Stat:

- din asistenţa medicală la Institut şi Eforie Nord . . . . . 362.o12 $
- din costul transportului şi cazării pacienţilor la Eforie Nord . . . . . 334.44o $
- din vînzarea de Gerovital H3 pacienţilor străini în ţară . . . . . 1o5.66o $

TOTAL GENERAL 8o2.112 $

Din exportul de Gerovital H3 sub formă de fiole, drageuri, cremă şi loţiune au rezultat următoarele încasări pentru Stat (date furnizate de "Chimimport"):

- în 1968 . . . . 2.955.ooo lei valută sau 492.5oo $
- în 1969 (I.I-3o.IX) . . 4.353.ooo lei valută sau 725.5oo $

TOTAL . . . . . 7.3o8.ooo lei valută sau 1.218.ooo $

Intrucît pînă la sfîrşitul anului 1969 sînt prevăzute vînzări în valoare de circa 1.7oo.ooo lei valută sau 283.333 $ (conform contractelor încheiate), în total din exportul de Gerovital în 1968 şi 1969 rezultă încasări pentru Stat în valoare de 1.5o1.33o $.

Insumînd încasările în valută rezultate din asistenta medicală acordată străinilor în ţară şi exportul de Gerovital se obţine un total de aproximativ 2.3oo.ooo $ în perioada 1.I.1968-31.XII.1969.

De menţionat că 99% din aceste încasări provin din Vest.

./.

Calcul aproximativ de rentabilitate a unui sanatoriu geriatric cu 300 paturi.

300 camere = 300 pacienţi x 300 zile sanatorizare= 90.000 zile sanatorizare pe an.

a) 90.000 zile sanatorizare x 30 $ = 2.700.000 $

De menţionat că suma de 30 $ pe zi este o cifră obişnuită pentru instituţii medii de acest gen în Occident. In această cifră intră întreţinerea, cazarea şi toate agrementele la nivel sanatorial clasa I-a.

b) Tratament medical, în medie 5 $ pe zi, ceea ce reprezintă: 90.000 zile sanatorizare x 5 $ = 450.000 $.

c) A se avea în vedere că, deoarece tratamentul durează în medie 30 de zile, se poate conta pe circa 10 serii a cite 300 pacienţi-turişti, care vor lăsa în medie 100 $ în ţară pentru cheltuieli suplimentare (achiziţii de medicamente, deplasări, distracţii etc.), ceea ce reprezintă 300.000 $.

Total venit anual 3.450.000 $.

d) Investiţii (aproximativ) în lei . . . . . 150.000.000

e) Cheltuieli anuale:

Lei 200 pe zi de pacient
x 90.000 zile sanatorizare . . . . . 18.000.000

f) Venit anual:

3.450.000 $ ( x lei 30) . . . . . 103.500.000

g) Beneficiu anual:

103.500.000 - 18.000.000 . . . . . 85.500.000

Timp de recuperare al investiţiei = sub 2 ani.

Din acest calcul aproximativ rezultă posibilitatea pentru Stat de a recupera într-un timp scurt un efort bugetar implicînd investiţii plătibile în lei, cu beneficii importante în valută.

P r o p u n e r i

1. Să se ia în considerare construirea într-un loc potrivit şi la nivelul cerinţelor moderne a unui sanatoriu cu 250 paturi. Este necesar ca acest sanatoriu să ofere toate condiţiile de comfort şi îngrijire medicală la nivel internaţional plus posibilităţi de sport şi agrement. Ca loc de amplasare propunem, în ordinea preferinţei: zona Mogoşoaia, zona lacului Băneasa pe şoseaua Străuleşti.

./.

2. Pînă la construirea sanatoriului geriatric, pentru a putea satisface cererile existente şi a mări aportul valutar, propunem să se atribuie un spaţiu de circa 2oo paturi într-un hotel sau casă de oaspeţi care dispun de condiţii de confort şi îngrijire corespunzătoare.

3. Luarea în considerare a cererilor serioase de colaborare între Institut şi alte centre geriatrice din străinătate care au solicitat îndrumarea ştiinţifică a Institutului, cu participarea Statului la beneficii.

4. Mărirea numărului de paturi de asistenţă medicală va necesita suplimentarea schemei cu medici şi personal mediu, după normativ. Conducerea Institutului poate recomanda,la momentul oportun, cadre care au lucrat în Institut şi sînt formate în acest scop.

5. Pentru ca din această acţiune să se obţină un randament maxim este necesar a se desfăşura o bună propagandă în străinătate de către forurile competente. Institutul va participa la această propagandă prin deplasări, comunicări ştiinţifice, conferinţe, corespondenţa cu medici şi pacienţi.

6. Extinderea colaborării dintre Institut şi Oficiul Naţional de Turism, cu acordul Ministerului Sănătăţii, în vederea măririi numărului de pacienţi străini şi a aportului valutar. Propunem ca din suma încasată de la pacienţii străini, valuta reprezentînd costul serviciilor medicale să fie alocată Ministerului Sănătăţii,pentru a putea beneficia şi Institutul de Geriatrie în largă măsură de posibilitatea de a-şi îmbunătăţi dotarea cu aparatură modernă de cercetare.

7. In planul de perspectivă propunem a se lua în considerare construirea unui Institut de cercetări geriatrice în apropierea viitorului sanatoriu. Dotarea cu aparatură şi instalaţii moderne de cercetare va asigura efectuarea de analize de înaltă calitate, mărind încrederea pacienţilor pentru cura geriatrică.

Revenim de asemenea asupra propunerilor noastre anterioare privind înfiinţarea unei Catedre de Gerontologie, pentru formarea de cadre de specialitate devenite tot mai necesare prin extinderea asistenţei medicale geriatrice, atît pe plan naţional cît şi internaţional. (Anexele 3o,31,32,33)

./.

Rămînem la dispoziţia Conducerii Ministerului Sănătăţii cu orice lămuriri ce vor fi necesare pentru realizarea acestor obiective.

D I R E C T O R,

Prof.Dr.Doc.Ana Aslan

## LISTA DE ANEXE

1. Tabel de produse de imitaţie a medicamentului Gerovital H3.
2. Copie după scrisoarea "Comitetului pentru Siguranţa Medicamentelor" privind omologarea drajeurilor în Anglia.
3. Adresele reprezentanţilor pentru vînzarea în străinătate a Gerovitalui H3.
4. Copie după adresa Institutului de Stat pentru Controlul Medicamentului referitoare la avizarea favorabilă a produsului Gerovital H4.
5. Copie după prospectul unui produs străin de imitaţie a Gerovital H4.
6, 7 , 8,9: Liste de pacienţi străini care au cerut internarea între anii 1959 - 1969.
10. Fotocopia scrisorii "International Tourism Promotion Agency" din Canada, referitoare la organizarea de grupuri pentru tratament la Institut.
11. Notă privind înfiinţarea unui sanatoriu pentru străini.
12. Idem.
12 bis. Temă de proiectare a sanatoriului.
13. Referat privind înfiinţarea unui sanatoriu pentru străini.
14. Notă către O.N.T. referitoare la sanatoriu.
15. Notă privind necesitatea înfiinţării unui sanatotiu pentru pacienţii străini.
16. Contract cu O.N.T.
17. Idem.
18. Fotocopie "Ferro", Italia, propunere de înfiinţarea unui sanatoriu în Italia.
19. Copie după scrisoarea dr-lui Sorrentino din Roma cu propunerea de a creia un sanatoriu în Italia.
20. Fotocopie "Ferrara Santamaria", Italia, propunere de sanatoriu.
21. Copie scrisoare Ghinesi, Italia, referitor la înfiinţarea unui sanatoriu.
22. Fotocopie "Casa di Cura e Riposo", Roma, referitor la înfiinţarea unui sanatoriu.
23. Fotocopie "Food Securities Lts", Lonra, Anglia, referitor la crearea unui sanatoriu.
24. Fotocopie "Europasplana - Sanatoriums, R.F.G. pentru sanatoriu.
25. Copie Struman-Beauthier, Belgia, pentru sanatoriu.

26. Copia scrisorii "Montbuisson" din Franţa, propunere pentru sanatoriu.
27. Copia scrisorii Schneider, S.U.A. privind denumirea unei staţiuni balneare "Ana Aslan".
28. Copie scrisoare Konings, Olanda, referitor sanatoriu.
29. Copie scrisoare Cavalli, Italia, referitor sanatoriu.
30. Copia adresei către I.M.F. referitor la crearea unei catedre de Gerontologie.
31. Idem, către Ministerul Învăţământului.
32. Copia scrisorii O.M.S. referitor la utilitatea formării de gerontologi.
33. Copie adresă la Min. Învăţământului referitor la înfiinţarea unei catedre de Gerontologie.

182

5 ianuarie 2

Către
Direcţia Relaţii Externe
Tov. Dr. Dona

Vă trimit alăturat ultimele propuneri primite pentru înfiinţarea de sanatorii în străinătate, cu rugămintea de a le analiza şi a mi se da o sugestie în privinţa răspunsului.

DIRECTOR,

Prof.dr.doc. A. Aslan

# N O T A

referitoare la

A/ Creiarea unei clinici în România pentru pacienţi geriatrici străini.

B/ Creiarea unor centre-filiale în alte ţări.

C/ Comercializarea produsului Gerovital H3 în străinătate

---

De aproximativ zece ani, pe plan extern se manifestă un interes care creşte progresiv faţă de tratamentul curativ şi profilactic al îmbătrînirii prin terapeutica românească cu Gerovital H3. Am informat forurile de conducere în numeroase rînduri asupra oportunităţii de a extinde această terapie pacienţilor din diferite ţări străine, aducînd astfel ţării noastre un aport de prestigiu ştiinţific cît şi un aport de ordin economic. Extinderea terapiei se putea efectua,pe de o parte,prin creiarea unei clinici în ţara noastră şi, pe de altă parte, prin acceptarea propunerilor de a creia clinici-filiale în alte ţări (cereri din S.U.A., R.F.G., Anglia, Franţa, Italia, etc.), cu co-interesarea Statului român.

In ultimii ani, au sporit cercetările asupra metodei române de tratament cu Gerovital H3. Rezultate pozitive dobîndite de controluri efectuate în S.U.A. şi Italia au subliniat eficacitatea superioară a produsului românesc. Cu toate că sînt fabricate azi peste o sută de produse de imitaţie în străinătate, atît medicii cît şi pacienţii străini manifestă dorinţa de a folosi produsul original.

Institutul de Geriatrie a primit şi primeşte mii de scrisori din toate ţările, prin care se solicită internarea, pentru examinare şi tratament. Cu toate că nu s-a făcut nici un fel de publicitate şi cu toate că Institutul de Geriatrie nu dispune decît de 12 camere amenajate pentru pacienţi străini, în 1966 au fost 153 internări şi 69 pacienţi trataţi ambulatoriu (încasări $24.345), iar în 1967, pînă la 15 oct., 103 internări şi 70 pacienţi ambulatorii (încasări $25.485). Dintre aceştia, 60% au venit pentru tratarea bolilor bătrîneţii (pacienţi trecuţi de 60 ani) şi 40% pentru profilaxia îmbătrînirii precoce.

In multe ţări, populaţia de peste 60 ani reprezintă azi circa 10-16 % din populaţia totală. Interesul acestui grup de populaţia faţă de o terapeutică a bătrîneţii este din ce în ce mai manifest. Institutul de Geriatrie a fost nevoit să respingă sute de cereri din toate ţările lumii, din lipsă de spaţiu. Noi am propus înfiinţarea unei clinici de 300 paturi, la nivelul sanatoriilor internaţionale. Există planuri întocmite (şi cîndva

aprobate în principiu) de "Proiect Bucureşti". Există propuneri ale conducerii O.N.T. Carpaţi în acest sens. Există proiecte de publicitate ale O.N.T. Carpaţi, pentru tratamente geriatrice în Bucureşti şi în anumite staţiuni balneare.

Pînă la construirea unei clădiri adecuate, la Bucureşti sau în împrejurimi, propunem să se atribuie în mod permanent un local existent - spre exemplu aripa unui hotel de lux -, înzestrat în mod special pentru primirea unor pacienţi străini. Paralel, efectuarea de către O.N.T. Carpaţi a publicităţii potrivite.

Menţionăm că în prezent o agenţie canadiană propune să trimită grupuri de pacienţi geriatrici prin linia aeriană Sabena; Suedia cere trimiterea de grupuri de pensionari, pentru tratament cu Gerovital H3 în staţiuni balneare. Si aceasta, fără nici o publicitate din partea noastră.

Considerăm, ca un prim pas, că încheierea unei înţelegeri între M.S.P.S. şi O.N.T. Carpaţi ar putea satisface o parte din cererile existente şi activa cereri viitoare. Paralel, ar trebui create condiţiile construirii cît mai urgente a unui local propriu.

o

B/ Incă din 1956 au existat propuneri de a se creia în diferite ţări sanatorii pentru aplicarea tratamentului românesc cu Gerovital H3, cu participarea Statului român. Deşi am adus la cunoştinţă aceste propuneri, ele nu au fost perfectate. Intre timp, au apărut pe piaţa internaţională numeroase produse de imitaţie şi s-au înfiinţat în diverse locuri puncte pentru tratarea pacienţilor "după metoda Aslan", cu aceste produse de imitaţie. Se cunosc profiturile realizate de aceste organizaţii străine.

La ora actuală, mai există propuneri de a se înfiinţa centre geriatrice pentru tratament cu Gerovital H3 în Austria, unde primarul staţiunii balneare Mittendorf este interesat în organizarea neîntîrziată a unui asemenea centru; în Franţa, unde societatea franceză care negociază cu Industrialexport achiziţionarea licenţei de fabricaţie a produsului Gerovital H3, urmăreşte şi înfiinţarea unui centru ambulatoriu la Paris, într-un imobil pe Champs Elysées; în Elvţia, unde distribuitorul (prin Chimimport) al produsului - distribuitor care este pe cale de a introduce Gerovital H3 şi în Italia - este dornic să deschidă o clinică.

Toate aceste propuneri implică desigur co-interesarea Statului nostru, prin acordarea de procente şi cote. Considerăm că aceste propuneri ar putea fi sprijinite în mod util, ele putînd aduce şi prestigiul şi veniturile cuvenite.

o

C/ In afară de exportul produselor Gerovital H3 de către Chimimport - export care ar putea fi şi mai voluminos dacă s-ar depune eforturile necesare -, Industrialexport a încheiat pînă în prezent un contract de acordare a licenţei cu Belgia, altul cu Spania şi Portugalia, şi este pe cale de a încheia un contract cu Franţa, Va urma probabil un contract cu Anglia şi ţările Commonwealth-ului. Industrialexport este în măsură să dea detalii asupra acestor contracte şi asupra cererilor primite din alte ţări.

o

Incheiăm, subliniind următoarele :

- Intîrzierea creării unei clinici în România va aduce pierderea clientelei internaţionale care se va scurge spre clinicile din alte ţări, unde se folosesc produsele de imitaţie.

- Neacceptarea înfiinţării unor clinici-filiale va în

îndrepta pe organizatori spre firmele care fabrică produse de imitaţie. Trebuie avută în vedere şi importanţa acestor firme străine de produse farmaceutice, care reprezintă o concurenţă serioasă, fiind bine introduse pe piaţa mondială.

Propunem :

- Infiinţarea imediată a unei clinici, în colaborare cu O.N.T. Carpaţi, într-un local existent.

- Activarea construirii unui local propriu.

- Activarea exportului prin Chimimport şi a acordării de licenţe prin Industrialexport

Anglia

Doreşte 58 Înfăţişare o clinică.

July 11th, 8

Mr. John Addey
Director
JOHN ADDEY ASSOCIATES LTD.
Wardrobe Chambers,
146a Queen Victoria Street,
London EC4V 5HD
ENGLAND

Dear Sir,

I remember with pleasure my visit to you, the unforgetable atmosphere of your home, the Turkish coffee I made for you, and I am glad to know that you can make it yourself now.

Regarding your proposals, I would be very glad to become true, and I shall do my best to contribute to it. Unfortunately now it is the time for holidays and the majority of the officials are not in Bucharest, so that I am afraid that you could not have a prompt reply. But this is a fist taking into account. Maybe it would be better for some representatives of the two centres to come to Bucharest and have a direct contact with our higher authorities. And when I shall next come to England I shall discuss again this problem.

Anyway, I am not the one who can decide, but our Ministry of Foreign Tr[illegible] may start an action of cooperation between our centres or contribute directly to the achievement of this project.

Thanking you again for your kind reception, I remain

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

John Addey

Dear Sir,

Imi amintesc cu plăcere de vizita pe care v-am făcut-o, de atmosfera de neuitat din apartamentul D-tale şi de cafeaua turcească pe care v-am făcut-o pentru a vă învăţa şi mă bucur că acum o faceţi singur, ceea ce vă mai aminteşte de vizita mea.

M-ar interesa să se rezolve ceva din propunerile Dv. şi voi căuta să activez în această problemă. Insă, cum acum este perioada concediilor, majoritatea responsabililor în problemă sînt plecaţi, aşa că va mai trece timp pînă veţi avea un răspuns.

Dar aceasta este o primă luare de contact. Poate ar fi mai bine să vină aici să ia legătură directă cu forurile responsabile. Cînd voi mai veni la Londra vom mai discuta.

Oricum, nu eu sînt cea care decide, ci Ministerul de Comerţ Exterior care poate decide ori o acţiune de colaborare la nivel de instituţii sau va sprijini direct această colaborare.

# John Addey Associates

John Addey Associates Limited
Registered Office : Wardrobe Chambers, 146a Queen Victoria Street, London EC4V 5HD, telephone 01-236 3292
Registered Number : 993480 England
Telex Number 8811826

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
INTRARE 3870
8 9 12

Professor Ana Aslan
c/o Countess de Vismes
110 Bickenhall Mansions
London W1

16 June 1978

My dear Professor,

I was delighted to learn that I could reach you through the Countess and I am taking the opportunity of sending this letter to you at her address.

In summary, my proposals for your treatments are that these should start through the Wellington Hospital in London and the Medical Treatment Centre being developed in Bath. I have close connections with the two centres, both of which will allow the treatments to be carried out at the highest level with a subsequent influence on the rest of the leaders in this field. It might be advisable to form a new company, or have an agreement with an existing one, to meet the demand for the medical products involved.

In order to get this project moving, all I need to know is that you wish to proceed. Then the financial side can be established. But I am sure that to have your treatments available here would not take away from Roumania but rather bring them to the attention of the medical profession and those in need.

You will not be surprised to know that I'm drinking Turkish coffee made with mild Colombian beans. Thank you for that too !

Yours Sincerely

John Addey

Copy to the Countess de Vismes

Directors: John Addey FIPR, Sandy McLachlan, Hazel Baron, Max C. Beauchez MIPR (Dutch),
Kenneth Chapman MIPR, Eric Merrill MBE FIPR, David Smith ACMA, Philip Woolley, Peter Wood.

Anglia

Ref. Infiintarea unui centru
in care sa se aplice tratam. ns.

July 11th, 8

Mr. John Addey
Director
JOHN ADDEY ASSOCIATES LTD.
Wardrobe Chambers,
146a Queen Victoria Street,
London EC4V 5HD
ENGLAND

Dear Sir,

I remember with pleasure my visit to you, the unforgetable atmosphere of your home, the Turkish coffee I made for you, and I am glad to know that you can make it yourself now.

Regarding your proposals, I would be very glad to become true, and I shall do my best to contribute to it. Unfortunately now it is the time for holidays and the majority of the officials are not in Bucharest, so that I am afraid that you could not have a prompt reply. But this is a fist taking into account. Maybe it would be better for some representatives of the two centres to come to Bucharest and have a direct contact with our higher authorities. And when I shall next come to England I shall discuss again this problem.

Anyway, I am not the one who can decide, but our Ministry of Foreign Trade may start an action of cooperation between our centres or contribute directly to the achievement of this project.

Thanking you again for your kind reception, I remain

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Anglia Vismes Ref. visite Buc

September 25th, 8

No.4894

Countess Renée de Vismes
110 Bickenhall Mans.
London W.1.H.3 LB.
ENGLAND

Cînd a sosit scrisoarea Dv. eu eram încă în Filipine unde mi s-au decernat mai multe titluri.

In privinţa propunerii Dv. de a veni în Bucureşti cu Dl Addey şi cu Dl şi Dna Bovil, ar trebui să mai aşteptaţi vreo 10 zile, după care voi putea să vă dau răspunsul dacă se reiau discuţiile cu privire la clinici.

Pînă pe la 10 octombrie voi fi în ţară.

Cu deosebită prietenie şi cu dorinţa de a vă revedea,

P.S. Please, send my regards to
Mr.Addey and Mr.& Mrs.Bovil.

Anglia

Ref. vizita Bucureşti.

110 Bickenhall Mans.
London W.1. H 3 LB.
31st AUG. 78.

MINISTERUL SĂNĂTĂŢII
Institutul [illegible] Seroniologie
INTRARE Nr. 4894
197 luna 9 15

Scumpă Dnă Profesor,

M'am reîntors la Londra, şi am găsit scris D-tale: vă mulţumesc foarte mult.

Timpul trece atât de repede, aşi dori să vorbesc cu D-Addey şi cu D-l şi Dna Bovil cari am venit să vă vadă la Hotel — şi să le dau comunicaţii. —

Dacă credeţi că o vizită la Bucureşti, cu persoanele neuţinute mai sus ar ajuta, să facem o mişcare spre a stabili ceva concret, vă rog să-mi scrieţi şi să-mi comunicaţi vederea D-stia în această chestiune. — Ar fi mare plăcere să vă văd. —

Sper că sunteţi în bună sănătate şi vă trimit the best wishes. —

Cu profund respect. O D-tale

Renée de Vismes.

Angelia

Ref. colaborare John Addey cu Just.

July 11th, 8

Countess de Vismes
110 Bickenhall Mansions
London W1H 3IB
ENGLAND

Dear Countess,

I received your letter and at the same time a very kind letter from Mr. John Addey which I shall send to our higher authorities.

I know that you are not in London now, but I want to inform you that I shall do my best in this problem.

Hoping to meet you again, I remain

Yours truly,

110 Blackenhall Mansions
London W1.

Contesa de Vismes

scrisoare

Am primit scrisoarea D-tale şi în acelaşi timp o ~~xxxxx~~ de la Dl John Addey foarte amabilă pe care o voi transmite forurilor în drept.

Stiu că nu eşti la Londra acum, dar doresc să ~~te~~ anunţ că mă voi ocupa de această problemă.

Cu multă prietenie.

Fwd'a

Ref. visita Londra.

May 15th, 8

Countess Renée de VISMES
110, Bickenhall Mansions
London, W.1H, 3IB
ENGLAND

Thank you once more for your friendship shown to me and for the great help you gave me on this occasion of my visit to London. Unfortunately it was such a short visit and we could not see each other enough.

As regards the suggestion in connection with the clinic, it would be better for the representatives, who were at my hotel, to send an official proposal on the address of our Institute and I shall forward it to our responsible authorities.

I appreciated very much your kindness to accompany me to the airport, my departure being so very pleasant.

I hope to meet you either in London or in New York.

P.S. Vă rog să vă interesaţi, dacă sînteţi aşa bună, să vedeţi dacă n-am uitat la hotel o pereche de pantofi de mătase negri. Nu erau foarte noi, dar încă îmi mai serveau. Dacă se găsesc, aş dori să mi se trimită.

Countess Renée de VISMES
110, Bickenhall Mansions
London, W.1H, 3IB

Dragă Contesă,

Mulţumesc încă odată pentru toată prietenia arătat şi cît de mult m-ai ajutat şi cu această ocazie a vizitei mele la Londra. Din păcate eu găsesc că a fost scurtă şi că nu ne-am putut întîlni destul.

In ceea ce priveşte propunerea cu clinica, ar fi bine ca reprezentanţii care au fost la mine la hotel să scrie o propunere oficială pe adresa Inst.ns. pentru ca eu s-o pot arăta mai departe celor în drept.

Am apreciat f.mult că m-ai condus şi aeroport şi că astfel plecarea mea din Londra a fost f.plăcută.

Sper să ne întîlnim fie la Londra, fie la N.Y.

Cu afecţiune, prietenească,

MINISTERUL SĂNĂTĂŢII
Institutul Naţional de Gerontologie
şi Geriatrie
INTRARE Nr. 3872
1978 luna 7 ziua 12

Renée de Vismes

22 aprilie 6

IT-3356

Mrs.
Renée de Vismes
110, Bickenhall Mansions,
London W1H 3LB
ENGLAND

Dragă Doamnă Vismes,

Imi pare foarte rău că pachetul a sosit în aşa de proaste condiţii.

Vă mulţumesc foarte mult pentru bunele urări. M-am întors de două zile din călătoria pe care am efectuat-o în Italia, Spania, Olanda şi Austria.

Am aflat de la Dr. Pierre Jonescu că aţi luat legătura cu dînsul şi cu Dl Comănescu pentru a organiza vizita mea la Londra. Vă sînt foarte recunoscătoare pentru toată amabilitatea Dvs.

In aşteptarea revederii noastre, rămîn

Anglia

TELEPHONE:
486 1748

110 BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

3356
1976 ... 1V ziua 21

8 aprilie 1976.

Stimată și dragă Dna Prof.,

Vă comunic primirea pachetului cu fiole și Tonic de păr, care mi-a făcut imensă plăcere, din 9 Martie.

Din păcate o sticluță a sosit spartă; tot conținutul a muiat ambalajul și cutiile cu fiole, și cutia de lemn a sosit spartă, frântă, ținută împreună cu o bucată de sfoară. Voi face cercetări aici.

Vă mulțumesc din toată inima, și vă urez mare bucurie și noroc, pe tot drumul — Happy Easter!

Nu am alte vești. — Cu dragoste și respect, a D-tale,

Renée de Vismes.

Anglia

Renée de VISMES

April 3rd, 6

IT-2962

Mrs.Renée de Vismes
11o, Bickenhall Mansions,
London W1H 3LB
ENGLAND

Stimată Doamnă De Vismes,

Dna Acad.Prof.Dr.Ana Aslan plecase spre Europa cînd a sosit scrisoarea Dvs.

Dacă doriţi să luaţi legătura cu D-sa, între 12-16 aprilie va fi la hotel în Des Indes Haaga.

Credem că după 2o aprilie se va întoarce în ţară.

Cu stimă,

SECRETARIAT,

Anglia

Inf.

TELEPHONE:
486 1748

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
INTR. 2962
1976 una 4 ziua 2

25 Martie 1976

Dragă și stimată D-na Prof.,

Vă rog foarte mult să mă scuzați pentru întârzierea răspunsul meu, la scris D-stră.

Aștept și eu, că să vă comunic vești, dar din păcate Dr. Michael Sinclair a fost plecat, și încă voiajază în prezent undeva, deci nu am vești noi pentru D-stră. Îmi pare rău, căci mă zbat să fac un progress, dar eforturile mele sunt fără success.-

Cum se reîntoarce voi căuta să aflu mai precis care sunt decizile D-lor! D-l Dr. Petty (care a fost să vă vadă aici la Hotel,) a fost desmisionat.- Deci au foarte preține persoane care să se ocupe cu București.

Secretary D-lui Sinclair mi-a promis să mă chieme imedait ce sunt vești voi.-

Sper, dragă D-nă că sunteți în bună sănătate; și am telefonat la "Arcode" aici, dar ei m'au rugat să-i chiem la începutul lui Aprilie, re venirea D-stră, (or invitația lor că să veniți, cum ei s'au exprimat în Oct,) la Londra, invitația lor pentru prezența Dstră aici.-

Vă scriu numai decât dacă am vești, or dela Dr. Sinclair or dela "Arcode"

Cu cele mai căldurose
urări de bine și
cu bucurii

A Dstră,

Renée de Vismes

Vă rog să mă informați dacă și când plecați în străinătate.

Anglia

Dosar

TELEPHONE: 486 1748

...DEPUL SANATĂȚII
Inst... de Gerontologie
... Geriatrie
INR... 1798
1976 ... ziua 27

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

10 Iunie 1975

Stimată D-nă Prof Aslan,

M'am consultat cu Ambasada Română aici, dar D-l Nicolae Trif e de acu în țară, și sper că va avea ocazia să vorbească cu D-stră.

Cum vizita D-stră sper să fie apropiată, poate aveți amabilitatea să ne dați o dată fixă, și în care lună August or Octombrie e timpul când puteți veni aici.

Dacă e ceva special ce doriți de preparat înainte, ori ceva personal ce doriți să fie pregătit, vă rog să nu hezitați să-mi scrie că să am destul timp să vă pun la dispoziție toate necesare, ca șederea D-stră aici

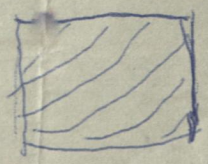
să fie plăcută și ușoară.-

Vă rog să mi răspundeți dacă ați avut ocazia să vorbiți cu D-l Nicolae Trif.-

Vă urez cu deosebită stimă mult success mai departe, și tóate bune.

A D~~ustră~~ cu mult respect.

Renée de Vismes



TELEPHONE: 486 1748

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
1768
6 II 25

10 Feb 1976

Scumpă Dnă Prof.

Nu am vești dela D-stră, și mi dau seama cât de ocupată sunteți. Dar aș dori să aflu care sunt planurile D-stră pentru anul acesta.

Dr. M. Sinclair e plecat din țară și mi-a spus la telefon că mă va informa dacă cineva pleacă în țară la București.

Am speranța că invitația lui "Arcade" în Oct. trecută ca D-stră să veniți aici în Aprilie se va realiza.

Sunt curioasă dacă cele 3 pachete duble de Kleenex trimese la trei date separate au ajuns în România. Am trimes la adresa Căsuței Poștale.

Știu cât de ocupată sunteți, totuși mi-a face mare plăcere dacă aveți un moment, chiar o carte poștală să aflu care sunt planurile D-stră pentru anul acesta.-

Dacă doriți să comunic cava D-rul Sinclair, să nu hezitați să-mi scrieți, și eu numaidecât le dau comunicarea D-stră.-

Dr. Petti (care a fost să vă vadă la Hotel Cavendish) pare că nu mai are acelaș post la Allied Investment Ltd Secretara D-lui Sinclair o să-mi clarifice acesta chestiune.

Termin aceste rândurile cu cele mai călduroase urări de bine.

A D-stră,

Renée de Vismes

Vismes

February 14th, 6

IT-904

Mrs. Renée de Vismes
110, Bickenhall Mansions,
London W1H 3LB
ENGLAND

Dear Mrs. De Vismes,

I was abroad for about three months and on my return I found your letters and the cleenexes for which I thank you so much. Now I have a lot.

Please tell Mr. Sinclair that it was a real pleasure for me to meet him and to visit his sanatorium. I do not know what to tell you any longer about this problem.

Awaiting with pleasure further news from you, I send you my kindest regards.

Yours sincerely,

Anglia

TELEPHONE:
486 1745

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

14 JAN. 76

904
6 I ziua 27

Mult stimată Dnă Profesor,

Am așteptat până acum să vă comunic primirea pachetului și sper că D-nul Dr. Bleier va multumit pentru surpriza de Anul Nou ce l'ați trimis pe adresa mea; cu atâta gentilețe Vă sunt recunoscătoare, și vă mulțumesc călduros.

Cât despre Dr. Michael Sinclair aștept să aflu detalii când Dr. Petty va pleca la București să vă viziteze. - Domnul e plecat mult, și încă cu toată pacienta mea n'am reușit să am o dată mai precisă.

Voi chema mâine iarăși

la telefon poate am o comunicație pentru D-stră înainte de primit această scrisoare.

Din păcate Dr Sinclair a plecat în țară pe câteva zile, deci rămâne să vă scriu dacă aflu decizile lor.

Sper că vizitele în străinătate au fost coronate de success.

Cu urările cele mai calduroase de sănătate și noroc,

A D-stră.

Renée de Vismes

N.B. Sper că ați primit pachetele de Tissue Paper (Kleenex) și telegrama.

Anglia

TELEPHONE:
486 1748

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

20 Dec 76

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 10120
1975 luna dec ziua 30

Dragă Dna Prof.

Vă scriu astăzi pentru a
am primit confirmarea pachetelor
de "Tissue Paper Kleenex" pe care
vă le-am trimis pe data de:

10 Noembrie
26 "
15 Decembre

Sper că le-ați primit, cât și ilustrata
de Crăciun. - Fiecare pachet conține 2 cutii. -
În același timp aș dori să știți că
pachetul pentru Doctorul Bicher mi a
sosit încă. - Poate se face cercetări. -

D-l Comnescu de la Arcade aici,
mi-a spus că vă înapoiați la București
pe la 15 Dec. - deci sper să primiți aceasta
scrisoare înainte de Crăciun și
vreau să vă urez încă odată: La Multi Ani,
cu sănătate și succes pe tot drumul

Cu toate că sunt în acelaș oraș nu
am deloc D-nul Sinclair ; dar sper
să vorbesc cu domnul după Crăciun.-
Am vorbit cu D: Petty și el spune că
Dnul Sinclair e persoana care face
decizii. Eu am întrebat de vizita D-lui
la 15 Ianuarie 76.-

Sper sincer că Dnă că ultima
vizită în străinătate nu a fost prea
obositoare.

Vă urez din toată inima
noroc și sănătate.

A Dv. tale,

Renée de Tismes.

Anglia personală

TELEPHONE: 486 1748

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 8672
1975 luna 11 ziua 18

10, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

10 Nov. 75.

Scumpa mea D-vă Prof.

Cu emoție și plăcere am primit scris D-stră, și sunt în spirit tot timpul cu D-stră. Vă mulțumesc din inimă pentru prietenia, bunătatea și generozitatea D-stră, ce mi-ați arătat. Prezența D-stră aici mi-a făcut existența mai prețioasă și valoroasă. – Cu umilitate vă mulțumesc pentru complimentele D-stră și ce fericită aș fi dacă ați putea crea un centru de lucru aici, și D-stră să veniți regulat la Londra, unde să colaborăm pentru că să vedeți un rezultat la toate întrevederile pe care le-ați avut aici, și să fie coronate cu success. –

D-l Dr Sinclair mi-a declarat că pare să fie "50-50" și ca D-l Dr Petty care va veni la București în Ianuarie va putea să discute și cu Ministerul

Sănătății, ca să se pună o bază de afacere cu D-lor.—
Natural că aș vrea să zbor și eu la București, dar nu știu dacă e posibil.—

Ori ce ar fi, aștept cu nerăbdare să veniți aici în Aprilie, și între timp dacă aveți nevoie de ceva special de aici vă rog să nu hesitați să-mi scrieți.—

Pachetele de Kleenex le voi trimite la Căsuța Poștală.—

Dr. Bierer nu era acolo când am telefonat, dar știu că o să fie foarte mulțumit când pachetul va ajunge aici.

D-nă dragă, sper că vojajul la Brazilia, nu v'a fi prea obositor și vă urez toate bune și fericite și sunt foarte recunoscătoare și onorată de prietenia D-stră, și vă sunt cu multă afecțiune a D-stră.

Renée de [illegible]

Anglia

Dosar Prof. Aslan.

February 7, 5

Domnei Renee de Visnes.

Stimată Contesă,

Imi pare foarte rău că nu am avut posibilitatea să vin la Londra după cum v-am promis. Cu prima ocazie voi veni sigur la Londra pentru a răspunde amabilei Dvs. invitaţii.

Mulţumindu-vă pentru frumoasele Dvs. urări rămîn a Dvs. cu deosebită stimă,

Acad.Prof.Dr.Doc.Ana Aslan
Director General al Institutului
Naţional de Gerontologie şi Geriatrie

Anglia

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
774
28/I/75 ziua

TELEPHONE:
486 1745

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

14 Ianuarie 1975.

De prezentat Dr. Acad. Dr. Ana Aslan

Stimată D-na Prof. Aslan,

Am primit scris. D-stră din 19 Noembrie 1974. și am răspuns imediat sperând să vă văd poate de Crăciun în Londra.

D-stră mi-ați scris că în două săptămâni îmi veți comunica venirea D-stră la Londra pentru conferințe și discuții cu medici de aici, dar încă până azi nu am primit nici o comunicare.

Sper să aud vești dela D-stră pe curând.

Vă urez sănătate și noroc pe Anul 1975. Rămân a D-stră cu mare stimă,

Comtesa Renée de Vismes.

Anglia

Sanatoriu în Anglia.

November 19th, 4

Countess Renée de Vismes
110, Blokenhall Mansions,
London W1H 3LB
ENGLAND

Stimată Doamnă Contesă,

Mulţumesc foarte mult pentru foarte plăcuta invitaţie trimisă de Dr.Sinclair. Dar pentru moment am o serie de invitaţii în decembrie în Porto Rico şi Mexic, iar în ianuarie în Jugoslavia.

In două săptămîni voi comunica data la care aş putea veni la Londra. Mi-ar face plăcere să discut despre experienţa noastră şi despre ultimele noastre cercetări, în faţa medicilor şi a presei din ţara Dvs.

Vă mulţumesc încă odată pentru marea Dvs. amabilitate şi vă trimit cele mai bune urări pentru Crăciun şi un an nou fericit.

Cu deosebită stimă,

Acad.Prof.Dr.Ana Aslan
Director General al Institutului
Naţional de Gerontologie şi Geriatrie

P.S. La întoarcerea din Mexic
s-ar putea să trec prin Londra.

Anglia

TELEPHONE:
486 1748

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 12030
1974 luna XI ziua 15

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

6 Noembrie 1974

Invitație de la Dr. Sinclair (extras)

Mult stimată Dna Prof. Aslan,

Am avut o discuție cu D-l Michael Sinclair, (care a fost în străinătate,) și a exprimat dorința ca D-stră să veniți aici în Londra pentru o vizită.

O invitație formală e adresată la D-stră în acest plic.

Vă rog să-mi răspundeți cât de curând să putem face preparațiile, și Dr Sinclair e agreabil să i-o răspunsabilitatea pentru această vizită și cheltuielile necesare.

Mi-aș dori să vă văd foarte curând, și sper ca prima lună în anul viitor să fie de un bun augur.

Cu deosebită stimă
și respect,
a D-stră,
Countess Renée de Vismes.

Anglia

Clinica în Anglia

30 octombrie 4

Mrs. Renée de Vismes
11c, Bickenhall Mansions,
London W1H 3LB
ENGLAND

Stimată Doamnă Vismes,

Am primit scrisoarea Dvs. din 15 octombrie şi ţin să vă mulţumesc încă odată pentru deosebitul interes pe care ni-l purtaţi.

Nu ştiu dacă voi avea ocazia anul acesta să merg la Londra. Mi-ar face o deosebită plăcere ca Dvs. să puteţi veni la Bucureşti.

Poate că ar fi bine să luaţi legătura şi cu Ambasada noastră la Londra.

Aştep cu nerăbdare sosirea Dvs. şi vă rog să primiţi deosebita mea consideraţie.

Acad.Prof.Dr.Ana Aslan

Dr prezentat Tov. Acad. Prof. Dr Ana Aslan

TELEPHONE: 486 1748

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON W1H 3LB

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie
INTRARE Nr. 11592
197 luna 30 IX 74 ziua

15 oct. 74.

Stimată Dna Prof. Aslan.

Am primit azi cu foarte mare plăcere scris. D-stră, și nu pot să exprim cât de mult doresc să vă văd și să stăm de vorbă.

Deciderea plecării în țară depinde de Dr M. Sinclair, proprietarul Clinicei ce oferă uzarea sanatoriului pentru tratamentul D-stră, cu care e familiar.

Dr Sinclair a dat o scris. la D-l Ungureanu, și prezintă la București adresată Ministerului Sănătății, dar nu a primit încă nici un răspuns.
Dânsul crede că atunci vom lua decizia ori să ne ducem la București, or ce ar fi mai bine, ca D-stră să veniți aici, să inspectați localitatea și Clinica, și să găsim modalitatea de a opera la satisfacția tuturora. - El așteaptă răspunsul. -

Poate ar fi bine să contactez pe D-l Pretor Popa, Ambasadorul la Londra că să precipiteze evenimentele, ce durează de doi ani de zile - or o persoană ce are interesul D-stră la inimă.

Fiecare are ocupația lor, și succesul acestei

întreprinderi cere vigilență constantă. Am impresia că firul devine mai subțire și îl pierdem în căldărămul problemelor zilnice personale și mondiale.

Eu văd o necesitate de a pune o bază la un subiect care are un viitor minimat și e de mare ajutor la mulți. Atenția D-stra e mult apreciată. –

Aștept cu nerăbdare răspunsul D-stră și rămân cu deosebită stimă și afectuine.

A D-stra.

Renée de Vismes.

P.S. Voi trimete
Brochure de la Tring-
(Clinica pe care o discutăm)
cât de curând.

7754

27 sept. 2

a fost la noi
mea ce Dna Prof
să-i acorde un interviu
la TV engleză și să
conștie sanatoriu
lângă Londra

28-IX
(avon)

D-nei Renée de Vismes
110, Bickenhall Mansions
London W.1.

Stimată Doamnă Vismes,

Am primit scrisoarea dvs. din 15 septembrie a.c. în absenţa D-nei Prof.Dr. Ana Aslan care este în prezent în străinătate şi va reveni în ţară numai la începutul lui noiembrie. Scrisoarea Dvs. îi va fi prezentată imediat ce soseşte şi desigur că D-sa vă va răspunde imediat.

Cu deosebită stimă,

Dr. C. David

TELEPHONE:
HUNTER 1748

110, BICKENHALL MANSIONS,
LONDON, W.1.

a fost aici
vreo să facă
interv. cu Dna Pr.
la TV engl. + [illegible] lângă
Londra

Ministerul S[illegible] 15 Sept. 72
[illegible]tul de Cer[illegible]
[illegible] 7754/28/IX/72

Stimată Dna Prof. Aslan,

Am urmărit sfatul D-stră și am vorbit cu Sec. Comercial dela Ambasada Română, D-Nicolae Ciontea.

Am discutat cu dânsul posibilitatea venirii D-tale aici, să vedeți anumite locațiuni, și ideea bună de a face o apariție la Televiziunea engleză, ca un interview, unde nu numai Doctorii ci și publicul poate ~~vă~~ vă vadă și să vă aprecieze. Niște locațiuni cu case mare în mijlocul grădinilor, ca Ortopeni, nu prea departe de Londra s'ar putea vizita, și ar fi ideal pentru un centru creat afară din țară, sub direcția D-stră, cari va fi de folos nu numai la Englezi, dar și la toți străini cari vin din toate punctele cardinale aici,

nu mai la vară, dar în toate sezoanele
dealungul anului.-

D-l Ciontea a agreat cu mine că
vom putea contacta firma care aduce
aici produsele D-stră, și prezenta D-stră
va fi o reclamă mare pentru dănții, —
sperăm că Firma Arcade va putea
tribui la venirea D-stră aici.-

Aș dori foarte mult să mai vă văd,
să construim un plan de lucrare, dacă e posibil.

Societatea Carpați cari au ajutat
să-mi facă prima mea vizita în țară
o experiență de neuitat, mi-au dat de
înțeles că dacă vreau să vin de Crăciun anul
asta în țară sunt binevenită. De fapt
ar fi singura săptămână liberă.- Aș
accepta cu dragă inimă numai dacă
vă pot vedea; și să găsim drumul (cel
mai drept între două puncte) o întreprindere
foarte V. seriosă. Va rog să-mi scrieți, care e dorința
D-stră, și voim proceda numai decât
și cu energie la directiva pe care o
aveți pe viitor. Cu mult respect și
multă stimă.

Renée de Vismes.

Argentina

M. BRANDO

February 27th, 6

IT-1722

Mrs. Marcela Brando
Centro Medico "Marcela Brando S.A."
Arenales 2135 - Buenos Aires
ARGENTINA

Thank you very much for your kind greetings.

I was so sorry that I could not see you and Ortiz before my departure to thank you once more for your interest and kindness shown to me on the occasion of my visit in Argentina.

Awaiting with pleasure further news from you, I remain with my best regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.
General Director of The National
Institute of Gerontology
and Geriatrics

Dragă Profesoară, sper că aţi avut o frumoasă aniversare a zilei de naştere şi din partea mea vă doresc cele mai frumoase urări pentru anul care a început.

Sper că călătoria dvs. a avut urmări ca întotdeauna. Eu îmi voi sărbători aniversarea zilei de naştere (17 ianuarie) aici (S.U.A.) şi cînd mă voi întoarce acasă vă trimit fotografiile de la Begun pe care le doriţi.

Ortiz a avut o pană de maşină şi din această cauză am întîrziat la plecarea dvs.

Eu lucrez în S.U.A. pînă la 30 ianuarie şi sper că la întoarcerea mea voi pregăti un grup de persoane importante care vor veni la Bucureşti să vă viziteze.

Prietena dvs.de totdeauna,

Marcela Brando

Argentina

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
si Geriatrie
INTRARE NR. 5284
197 luna ziua 25/VI/75

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84 - 1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

BUENOS AIRES, JUNE 24th, 1975.-

DEAR DR. DAVID:

THIS LINES ARE TO SALUTE YOU AND TO PRESENT YOU THE LADY, MRS. BLANCA CASANOVAS, WHO WANTS TO VISIT DE INSTITUTE OF GERIATRY.

MRS. BRANDO SENDS YOU HER BEST WISHES AND SO DOES MY FATHER.

WISHING YOU MUCH LUCK I SALUTE YOU.

P.S. MRS. CASANOVAS IS OUR PATIENT HERE.

23.12.1874

Dr.C.D./BI /13118

Sra.
MARCELA BRANDO
CENTRO MEDICO
Arenales 2135 - Capital
Argentina
==========

Muy querida Sra.Brando,

muchas gracias por su cariñosas felicitaciones que estan un grand placer para mi.

Yo también le deseo un Año Nuevo lleno de felicidad y exíto, y por favór, transmite a su esposo y su hijo mis mejores recuerdos, saludos y deseos.

Por el momento sin más, y de nuevo con mis mejores deseos quedo,

muy atentamente,

Dr.Doc.Cornel David

Argentina

September 9th, 4

Marcela Brando

Dr.Horacio Romero Villanueva
Centro Medico Marcela Brando S.A.
Arenales 2135 - Buenos Aires
Rep.ARGENTINA

Dear Dr. Villanueva,

Thank you for your kind letter. It was really a great pleasure for me to obtain the "Eva" prize, but I had a greater pleasure to receive the title of Academician in our country.

I should like to have the possibility to come to Argentina; maybe I shall come in december or next year, knowing that such a visit would help the spreading of our product in your country.

I want to congratulate you and Dr. Omar Faide and I assure you that on the occasion of the new election we shall try to include him as foreign member of the Rumanian Geriatrics Society. For the time being we have no correspondent members, but only members of The International Association.

Looking forward to see you again, I send you my kindest regards.

Yours sincerely,

Acad.Prof. Ana Aslan, M.D.,D.Sc.

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 9860
Anul Luna Ziua 6/IX/74

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0080/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

Buenos Aires, July 23 th., 1974.

Prof. Dr. Ana Aslan
Institute of Geriatrics
BUCAREST

Dear Professor:

Much I like to know about you thru Mrs. Brando. I use the oportunity of these lines to remark our esteem and our desire of having you here again. In the same maner I want to congratulate you for recently obtaining the "Eva" prize, that yesterday was informed by our press.

In the second term, I ask you on accord of that already talk about with Mrs. Brando, to consider my solicitude of incorporation as that of Dr. Omar Faide who is now medical Director of our Center , as foreign members of the Rumanian Geriatrics Society. That would be for us a great honor.

Feeling very greatfull , we send our best wishes to you.

Sincerely yours.

Dr. Horacio Romero Villanueva.

NOTE: I enclose our personal information:

Horacio Romero Villanueva M.D. Number: 29389
Egressed of the National University of Bs. As.

Omar Faide M.D. Number: 27.117
Egressed of the National University of Bs. As.

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

Ministerul Sănătății
Institutul de Gerontologie
Nr. 10460
26/IX/74

Buenos Aires 13th of September, 1974.-

Dr. Cornel David
Geriatrics Institute "Bucharest"
Str. Minastirea Caldarusani 9
Bucharest
R. S. of Rumania

Dear Dr. David:

Last month came to my Medical Center, Mr. Victor Cremaschi, who wanted to know if we were able of performing the treatment of Mme. Aslan here in Argentina, because he read our advertising.

I did answer that of course we were able to do it, since we were the first ones to take pacients to Rumania for the treatment, and the first ones to bring the thecnology of the Gerovital to assist and later treat pacients, in Argentina.

I also told to Mr. Cremaschi, that we were so close to Dr. Aslan that we brougth her and Drs. David and Vrabiescu to the World Congress of Geriatry and that also Mme. Aslan and you attended pacients in our Center (as the photographs shows).

Mr. Cremaschi did not belive me, and so he showed me a letter -whose copy I enclose- from your Institute and obiusly sign it also. That creates two problems: One is that poor Mr. Cremaschi does not know who tells the truth, you or I; the other is that Iknow that all what you inform there is false.

I realy feel very bad because I belive that we were friends, so I don't understand why that Institute releases such false information sign for you. I ask you please to answer me this letter to explein me this.

Sincerely yours

Marcela Brando

Marcela Brando

Dear Mme Brando,
Regret mult că dintr-o scăpare a secretarei, care crezând că răspunde unei scrisori din Brazilia a, s-a strecurat greșeala în răspunsul Dr Cremaschi, pe care eu n-am sesizat-o. Este desigur regretabil ca s-a putut întâmpla acest ~~[illegible]~~ fapt și aceasta cu atât mai mult, întrucât noi indicăm în permanență centrul Dr pentru pacienții ce ne solicită chiar dacă

Dr. nu ați mai adus grupuri la București
cred că V-ați putut convinge de asta
Personal păstrez o plăcută amintire
cu prilejul vizitei ce V-am făcut ca
invitați ai Dr. și cred că V-am dovedit
cu fiecare prilej că am apreciat eforturile
Dr. și ca vă păstrez o deosebită simpatie
Întreții Dr. familii cele cuvenite
pentru Dr. cu deosebite salutări

Rog transmiteți Doamnelor Tocha și
Elise cele mai cordiale salutări și
as fi fericit să știu că am primit
simbolul de atenție pe care le-am
trimis printr-un pacient din Buenos Aires
fabricant de ciocolată

Dlui Cremaschi îi vom răspunde pentru
a corecta greșeala

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL DE GERIATRIE „BUCUREȘTI"

București, 17.7.1974 197...
Str. Mănăstirea Căldăruşani, 9 — Sector 3
Căsuța Poștală 2009
Telefon 17.76.36 — 17.24.41

BI/BI/7834

R-2-8-74

Sello correo Bucarest 26-7-74

Sr.

Victor M. CREMASCHI
Casilla de Correo No.33
General Alvear-(Mendoza)
Argentina
==========

Muy Sr.Cremaschi nuestro:

agradecemos mucho su amable carta con fecha del 18 de junio y sentimos mucho, pero por el momento no tenemos en Argentina una clínica donde se aplica nuestro tratamiento.

Para servirle le enviamos con esta carta unos materiales que serían por seguro útiles por Dds.. Sentimos que por el momento no les tenemos en español, pero esperamos que se pueden comprender.

Por el momento sin más, quedamos,

muy atentamente,

Acad.Prof. Dr.Anna Aslan
Director

p.a.

/ Daria

Dear Mrs. Brando,

I am sorry that, due to a mistake of the secretary who thought to answer to a letter of Brasil, sent to Dr.Cremaschi such an answer - a mistake which unfortunately I did not noticed.

I am really sorry for such a misunderstanding, because we alway indicate your Center to the patients who apply to us, although you have brought no more groups in Bucharest in the last period.

I personally have a pleasant memory of the visit we did as your guests and I think that we proved on each occasion our great appreciation for your efforts and that I have a special esteem for you.

We shall send a letter to Dr.Cremaschi in order to rectify the mistake.

Please be so kind and send to Mrs. Tocha and Mrs.Elise the best regards and I should be glad to know that they received the small attention sent by a patient of Buenos Aires.

I am sending you and your whole family my kindest regards and remain

Yours sincerely,

Dr.Doc.Cornel David

Argentina

Ci Marcela Brando

27 de sept. 4

P.C.

Sr. Victor M.CREMASCHI
Casilla de Correo No.33
General Alvear - (Mendoza)
ARGENTINA

Muy Sr.Cremaschi,

Recibí una carta del Centro Medico- Marcela Brando y aprendí que en una carte anterior dirigida a Ud. se coló una falta de mí secretario que tomó Argentina por Brasil, donde no es una clinica donde se aplica nuestro tratamiento.

Siento mucho este error y le ruego de disculparnos,

Muy atentamente,

Dr.Doc.Cornel David

Nr 5216

le 9 avril 4

AA/NDT/

Monsieur Le Dr.Horacio ROMERO-VILLANUEVA
Centro Medico Marcela Brando S.A.
Arenales 2135
Buenos Aires

ARGENTINA

Cher Docteur,

Je vous remercie pour les nouvelles dont vous me faites part des pacients que nous avons vus ensamble au Centre Médical Marcela Brando.

Je sais bien qu'une nouvelle science a des difficultés assez grandes à se frayer un chemin, mais en continuant avec la perséverence qui vous caracterise je suis sure que vous franchirez tous les obstacles.

L'épouse d'Ortez doit continuer le traitement. A propos, rappellez-lui mon bon souvenir.

Je suis d'avis qu'il est fort bien d'avoir attaché à la clinique des spécialistes qui sont vraiment nécessaire pour pouvoir mettre un diagnostic précis. Chaque fois que je vois des patients d'Argentine chez nous je m'interesse s'ils ont déjà visité votre centre.

Je dois vous dire que j'ai été très contente d'avoir vu votre centre et de connaître les personalités qu'on m'a présentées. J'espère avoir le plaisir de vous revoir, mais en Roumanie cette fois-ci.

Agréez, cher Docteur, mes plus distingués sentiments amicaux,

Directeur,

Acad.Prof.Dr.Anna Aslan

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE Nr. 5216
Anul Luna 10/IV/1974

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

En rapport du patient que vous avez vus, je peux vous informer qu'en général nous n'avons pas eu aucun problème et Monsieur Ortiz m'a récommandé vous communiqué l'osténsible amélioration de son épouse au point vue objectif et subjectif.

Sur la marche de la Clinique ( Centro Medico Mar--cela Brando) Je veux vous dire que nous avons augmanté lenombre de spé--cialistes comme un Neurologue, un Ginecologue, un Urologue, un Reuma--tologue, un Electroencefaliste et plusieurs cliniciens générales. Le travail se fait plus ordonné et complet comme vous nous l'avez récommandé

L'autre chose que je veux vous commenter ces sont les difficultés que nous avons eu á convaincre les institutions officiels et particulaires d'en faire un traitement prophylactique et préventif; mais j'ai bien l'espoir de pouvoir avancer dans cet aspect la, très ra--pidement.

Je ne veux pas prendre vôtre temps plus log-time, je sais la valeur du temps et je veux seulement vous exprimer du nouveau ma reconnaissance et me rendre a votre entiere disposition.

Avec tout mon respect receviez un affectueux salut

Dr. Horacio Romero-Villanueva

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

Buenos Aires, 16 de Marzo 1974.-

CHére professeur:

J'ai pris la liberté de vous ecrire quelques lignes pour vous remercier toutes vos amabilités et déférences en vers nous das vôtre visite á mon pays et je peux vous assurer que mes co--llégues et moi même ferons tous nos possibles a suivre vos indications et insinuations.

Je voudrai bien vous confesser grace a vôtre visite a l'Argentine se révelé une concience pour la Géŕiatrie et la Gérontologie qu'avant n'existez pas et peu á peu avance das cette lutte qui n'ais pas facile comme vous le savez bien, sur tout a cause de cliniciens générales qu'ils font la spécialité sans y penser avoir une avant préparation. Heureusement quelques êtres officiels comme l'Insti--tut National pour Juviles et Pensionnaires poursuivent une intense can--paigne, dédie par Monsieur Imaz en faveur d'une officialicialication de la Géŕiatrie comme une matiére dans la discipline Universitaire ou dans la carriere de Médecine.

Argentina

Rog a se prezenta Mr Acad. Prof Ance Aslan.

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 5576
Anul Luna 22/IV/74 Ziua

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

Cadosar

Buenos Aires, April 9th. 1974.-

Dra. Ana Aslan

My dear Dra. Aslan:

I deeply apreciate your dear letter that filled me morally and spiritually of a great strength I followed all your actuations in United States including I colected all your articles of which I envy you one of them because I have them repeated. You are right in what you say your triunfs give me faith and strenght and by the way my co-operatores have the same energy and faith.

On the 17th. of April you will have news of all my patients in Bucarest they are sixteen in total I will be very grateful to you if it is posible for you to reserve and mediate 16 vacants for that date.

You must have by this date in your hands the Telex I sent yesterday Sunday asking reservation in Otopeni.

The work in the Center is slow but firm and all the Doctors are working firmly and with grate pleasure.

Mr. Olano goes to Herculane for 21 days with a group of patients, with Lorena Turismo till this day nothing has been posible.

Dear Dra. Aslan I plead you to tell me what is posible to take for you that you need, in your following letter please let me know.

Dr. David and Braviesku send you their greetings a a receive my eternally thankness and love

Yours

Marcela Brando

Marcela Brando

P.D.: All my co-operatores as well as my husband and son send you their best regards and wishes.

amf/MB

Argentina

Buenos Aires 14 de Mayo de 1974

La Dra

Profesora Doctora
Ana Aslan
Bucarest
Rumania

Querida Doctora Aslan. Aprovecho el ofrecimiento amable de la Señora Marcela Brando que vá a esa, para que sea portadora de éstas líneas que le envio para saludarla con todo cariño.
Conservo el recuerdo de la visita que realizó a nuestro pais en el mes de Noviembre próximo pasado con motivo del Primer Congreso Latino Americano de Geriatria y Gerontologia y la suerte mia al poder darle un beso en la mano cuando en la sala del Centro Médico. Vd se encontraba a mi lado; entre tanta gente, Vd no puede recordarme.
Ahora que tengo muchos años, que no creí llegar a ellos, esa admiración que despertó en otra época al leer las crónicas de los diarios haciendo el elogio de sus célebres y eficaces descubrimientos para endulzar la vejez y que yo tengo el privilegio de recibir sus beneficios, comprendo más cuánto ha dado Vd de su vida a la humanidad doliente.
Yo no podré olvidarla jamás y le pido a Dios la conserve sana y con ese optimismo que se refleja en sus declaraciones a los periodistas, que a veces son

Argentinien

Marcela Brando 26.3. 4

Acad.Prof.Dr.A.A./BI

Mrs.

Marcela BRANDO
Centro Medico
Aremales 2135 - Buenos Aires
A R G E N T I N A

Dear Mrs. Brando,

I found your kind letter of december 73 after my return at home. During five weeks I was in North Amercica having conferences at 4 Universities. Here I had the great pleasure to have the confirmation of my treatment by the highest medical and scientifical authorities of the United States of America; I am sure that this will be a great pleasure for you so too.
I consider that the Center will work under the best conditions

I believe that Mr. Martinez de Hoz had his euphoric and depressive oscillations even before beginning the treatment and he ha[illegible] to continue this treatment within a month. Please, be kind to inform me about the situation of its health.

It made me a great plessure to hear that the work in your Center is sucessful and is going to be always improved. You may be sure that within the whole life no success and no great achievement is possible without hard efforts in the field of organisation as well as within the field of scientific work. I am sure, that with the co-operation of your doctors and specialists, as well as with your enthousiastic organisation work you will obtain high successes.

During I was abroad I do not know if someone sent by you came in our country. Have you the intention to sent again groups? and when?

I am awaiting always with great pleasure your further news. Please transmit to your family, as well as to all your co-operators, and to your staff my best regards and wishes.

Meanwhile I remain so too with my best regards,

Yours sincerely,

Acad.Professor Anna Aslan M.D.,D.sc.
Director

Argentina

Reproducere BI/BI

Centro Medico
MARCELA BRANDO S.A.
Aremales 2135 - Buenos Aires
ARGENTINA

Buenos Aires, decembrie 1973

Către
Institutul de Genetică
Dr. Ana Aslan

Dragă doamnă Profesor!

Încă mai sînt vii la noi frumoasele amintiri ale vizitei Dvs. Ieri m-am întors din Mar del Plata şi am profitat de ocazie să mulţumesc în numele Dvs. de tostă amabilitatea arătată şi de dragostea exprimată Dvs.

Totul aci la centrul nostru merge în continuă perfecţionare. Medicii studiază mereu fiecare stare personală a tuturor pacienţilor. Mă rog să vă comunic Dvs. drage mea profesoară, manifestările pozitive ale tratamentului în rîndurile lor, marea îmbunătăţire a stării dlui Marcos Lamusse. Doamnă Aslan, medicii mei doresc să se informeze de cazul dlui Martinez de Hoz, care simte o mare stare de euforie şi potenţă şi pe urmă imediat cade într-o stare depresivă aproape imposibilă de suportat. Ref ca ul dnei de Ortiz, avem mari speranţe dată fiind schimbarea survenită.

Aştept cuvintele dvs. de alinare, în astfel de moment, care îmi lipsesc atît de mult.

Cu tostă dragostea mă despart de Dvs. şi sper veştile Dvs. cît de curînd posibil: salutări dela soţul şi fiul meu deasemeni dela întregul personal şi vă dorim toţi împreună să îndepliniţi (împliniţi) o aniversare fericită şi sîntem cu toţii mereu cu gîndul la Dvs.

ss Marcela Brando

Argentina
ch. 1.II.74

le 1-er février 4

Madame
Marcela Brando
Arenales 2135
BUENOS AIRES
Argentine

Chère Madame Brando,

J'ai été agréablement impressionnée per votre persévérance dans votre activité, ainsi que de l'admirable réception que vous m'avez accordée lors de ma visite à Buenos Aires.

C'est très bien que vous avez signé les contrats avec "lorena Turismo" et "Olano viajes Turismo" et qu'à l'avenir il y aura des patients ayant déjà fait le check up là-bas.

A présent je dois partir pour les Etats Unis et le Canada et serai de retour seulement à mi-mars. Vous pouvez programmer en avril les personnes importantes que vous désirez être consultées par moi.

Il est regrettable que des centres gériatriques non-sérieux usent de mon nom pour faire des affaires - il serait indiqué qu'ils prennent contact avec notre Ambassade ou avec le Dr. Ghiţia.

Je suis convaincue que tous vos efforts apporteront un grand soulagement à la population âgée de l'Argentine.

Les Dr. C. David et Alex. Vrăbiescu se joignent à moi pour vous remercier de votre gentillesse à nos égards.

Sincèrement votre,

Prof.Dr. Anna Aslan

~~87 857~~
Institutul de Gerontologie Bucureşti
INTRARE N. 1730
Anul 74 Luna II Ziua 1

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

Buenos Aires, le 23 janvier 1974.-

Ma chère professeur:

Il y a longtemps que je désire dialoguer avec vous- j'ai besoin de la faire-. Vous m'avez donné votre cordiale aide an toutes mes luttes que de certaine manière n'ont pas été un bénéfice pour moi sinon pour beaucoup de personnes qui ont pu vous connaître, et surtout un bénéfice important pour mon pays; mais vous savez comment et de quelle manière ma lutte a été brave. Et aujourd'hui, la semence que vous avez semée chez moi commence a naître et comme ma maison est la vôtre, je veux dire quels ont été mes pas et comment est mon travail ici.

J'ai centralisé l'activité professionnelle en trois personalités: un geriatre, un clinicien et un phsychiatre; ils sont des médecins avec beaucoup de responsabilités et grandes influences a nivel officiel. Ils copartagent leur travail avec une nouvelle groupe de jeunes spécialistes, qui ont une grande capacité et calité humaine. Moi, je me limite a la physiothéraphie et aux relations publiques pou donner a votre nom l'importance qu'il mérite.

J'ai fait des contrats avec "lorena Turismo" et "Olano viajes Turismo", qui organiseront le voyage de mes patients à Rumanie. Moi, je ne pourrai pas voyager personnellement, mais vous pourrez identifiquer mes patients parce qu'ils seront a Otopeni, et ils porteront le verification médical (chequeo) du Centro Médico dans les conditions que vous avez prescrit ici. Je vous prie ma

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

professeur, de me communiquer les possibles dates de votre présence en Rumanie pendant fevrier, mars et avril pour que vous puissiez donner attention a cettes importantes personnes.

Après votre séjour par ici, Docteur Aslan, beaucoup de centres geriatriques non sérieux ont été créé, ils utilisent procaine national et font usage de votre nom; je procurairai avec le gouvernement la socialisation de la médecine rumaine, et l'appliquer massivement dans mon pays au moyen de la mutualisation de notre service.

Dieu nous aidera, je suis sûre. Je souhaite vous recontrer et je vous envoie mon temoignage d'amitié, affectuesement:

Marcela Brando

Marcela Brando

Traducere liberă BI/BI

Santos, 3o de octombrie 1973

Excelenţei Domanei
Dr.Ana Aslan
Director Institutul de Geriatrie
Bucureşti

Mult stimată doamnă,

Cu imensă satisfacţie mă prezint Dvs. pentru a vă relata de spitalul nostru şi în acelaş timp să vă prezint pe vicedirectorul nostr. Dr.Argeniro Lesal, care doreşte să facă un tratament în celebra Dvs. clinică.

Irmandade de Santa Casa de Misericórdia de Santos este o instituţie sfîntă şi de binefacere care intreţine în oraşul nostru un spital cu 1.2oo paturi destinate parţial pacienţilor indigeni care se bucură atît de asistenţă spitalicească cît şi medicală.

O altă parte a spitalului este destinat ingrijirii pacienţilor cari plătesc , incluzînd deasemeni beneficiarii unor organizaţii sociale cum este Irmandada care are un contract de asistenţă medico-spitalicească pentru membrii ei.

Acest sistem de internare (ingrijire) proporţional ne permite să menţinem întotdeauna un echipament medical-ştiinţific de actualitate, dîndu-ne posibilitatea să ingrijim din ce mai bine pe acei ce necesită serviciile noastre.

Putem să vă asigurăm că instalaţiile moderne de cari dispunem în diversele noastre sectoare - centru chirurgical, maternitate, hidroterapie, gazoterapie,fizioterapie,medicină nucleară, radioterapie şi cobaltoterapie - au contribuit la faptul că sîntem consideraţi printre cele mai eficiente spitale din Brazilie.

In afară de acestea, spitalul nostru este compus din importante sectoare de studiu medico-ştiinţifice unde se studiază şi se insuşeşte din ce în ce mai mult tehnica modernă a medicinei, urmîndu-se aici şi stagiile universitare ale studenţilor din cele mai diferite părţi ale ţării.

Si in baza acestor elemente,punem spitalul nostru la dispoziţia Dvs. pentru a introduce, dacă Excelenţa Dvs. va decide, practica de geriatrie creată de Dvs.desigur în baza celei mai bune înţelegeri şi convenţii de care vă va informa aducătorul prezentei, vicedirectorul nostru Dr.Argemiro Leal.

Pentru moment nimic altceva, prezentăm

salutările noastre cele mai cordiale

José Gomes de Silva
provedor (dir.adm.)

Traducere BI/BI

INVERSIONES FINANCIERAS Ltds.

Bogotá 24 octombrie 1973
No AI-209

Intrat Institut 4.1.1974 Nr.154

Institutul de Geriatria
Bucureşti

Ref.: GEROVITAL H3, distribuire şi reprezentare

Stimaţi domni,

Am luat cunoştinţă de apariţia produsului Gerovital H3, elaborat de Dvs. pentru care am dori să activăm ca reprezentanţi exclusivi pentru Columbia, Venezuela şi Ecuador.

Societatea noastră ar putea să se intereseze de reprezentanţa exclusivă, şi dacă este necesar să producă Gerovitalul H3 conform celor stabilite cu dorinţele(cele necesare) indicate de Dvs.

Pentru moment ne-ar bucura să ştim părerea Dvs. în acest sens şi deasemeni să ştim cît doriţi să ştiţi Dvs. despre noi cu privire la luarea de legătură cu noi , şi cît aţi avea interes la aceasta, in care caz sîntem dispuşi să vă furnizăm toate datele suplimentare cu privire la referinţele noastre comerciale, în măsura în care doriţi să le cunoaşteţi.

Pentru moment vă informăm că direcţia noastră are sediul str.Jiménez nr.8 - 49 Piso 1o Bogotá, dar coressponden̦a ne-o puteţi trimite la "Apartado aéreo 7813 Bogotá, Colombia"

Aşteptînd veştile Dvs. profităm de ocazia să vă urăm multă prosperitate pentru anul viitor şi să semnăm

cu toată stima

ss Dario Lopez Ochoa

Argentina

Marcela Brando
Buenos Aires
Arenales 2135

~~Dra. Prof. de [illegible] en Dros.~~
Problema tabla discutido en Dros. de B. Aires
dirigió a vord ~~[illegible]~~ Dros. en Argentina.

Bucarest, julio 5 de 1973.

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE Nr. 6974
Anul 73 Luna VIII Ziua 3

A la Señora Directora del
Instituto de Geriatria "Bucarest"
Str.Mînastirea Caldarusani No.9
Bucuresti

Querida Profesora:

Tengo el agrado de dirigime a Ud. a fin de solicitarle que tenga a bién proporcionarme, a la brevedad, por escrito, una autorización para poder registrar el nombre de la "Clinica de Diagnostico y Terapia Gerontologica Profesora Doctora Anna ASLAN" de Buenos Aires, para lo cual se necesita la copia de la patente rumana, debidamente legalizada.

Saludalo con la mayor consideración.

Marcela Brando

Marcela Brando.

Dosar
I-a discuta
oral

Mrs.

Marcela Brando
CENTRO MEDICO
Dr.Hector J.Pedroza
M.N. 14.644

3 April 5
Prof.Dr.AA/BI

Dear Mrs. Brando,

Returned at home I found with great pleasure your kind letter of the 5th March, for which I thank you very much.

As I am sure, that you will be glad together with me, I want to let you know, that my visit in the United States and Mexico was indeed a great success

Reverting to the contents of your kind letter, please believe me, that I am very honoured to be named Dr. Honoris Causa of the city of Cordoba. Please, transmit to Dr. landaburu and the Rector of the University,Dr.Edgard Ferreyra, my sincerest feelings. I am confirming so too the receipt of your kind invitation, but I want to observe, that it was not enclosed the plane-ticket as promised.

At this occasion I want to let you know, that the Congress will took place the 11th - 16th November this year in Buenos Aires , so that after the Congress I shall be able to visit Cordoba and Mar del Plata.

The subject of my conference is : "The antidepressive medication of aging people".

Awaiting with pleasure your further news, I remain, Dear Mrs. Brando, with my kindest regards,

Yours sincerely,

Professor Anna Aslan M.D., D.Sc.
Director, The Bucharest Institute of Geriatrics

TRADUCERE NE-OFICIALA

Doamnei Directoare a
Institutului de Griatrie "Bucuresti"
STr. Mînastirea Caldarusani Nr.9
Bucuresti,

Stimata Doamna Profesoara:

Am placerea sa va adresez aceste rînduri pentru a va solicita sa binevoiti a-mi trimite, în scris, în cel mai scurt timp, o autorizatie pentru a putea înregistra numele de "Clinica de Diagnostico y Terapia Gerontologica Profesora Doctora Anna ASLAN" din Buenos Aires, pentru care este nevoe de copia legalizata a licenţei române.

Va saluta cu cea mai mare consideraţiune.

Marcela Brandes

Argentina

26.3. 4

Acad.Prof.Dr.A.A./BI

Mrs.

Marcela BRANDO
Centro Medico
Aremales 2135 - Buenos Aires
A R G E N T I N A

Dear Mrs. Brando,

I found your kind letter of december 73 after my return at home. During five weeks I was in North Americca having conferences at 4 Universities. Here I had the great pleasure to have the confirmation of my treatment by the highest medical and scientifical authorities of the United States of America; I am sure that this will be a great pleasure for you so too.
I consider that the Center will work under the best conditions.

I believe that Mr. Martinez de Hoz had his euphoric and depressive oscillations even before beginning the treatment and he hat to continue this treatment within a month. Please, be kind to inform me about the situation of its health.

It made me a great plessure to hear that the work in your Center is sucessful and is going to be always improved. You may be sure that within the whole life no success and no great achievement is possible without hard efforts in the field of organisation as well as within the field of scientific work. I am sure, that with the co-operation of your doctors and specialists, as well as with your enthousiastic organisation work you will obtain high successes.

During I was abroad I do not know if someone sent by you came in our country. Have you the intention to sent again groups? and when?

I am awaiting always with great pleasure your further news. Please transmit to your family, as well as to all your co-operators, and to your staff my best regards and wishes.

Meanwhile I remain so too with my best regards,

Yours sincerely,

e

Acad.Professor Anna Aslan M.D.,D.Sc.
Director

s

Argentina

Traducere BI/BI

MARCELA BRANDO
Centro Medico

Buenos Aires 5 martie 1973

Prof.Dr.
Anna Aslan
Institutul de Geriatrie
Bucureşti

Stimate Doctăr!

Unicul scop al scrisorii mele scurte este să vă mulţumesc pentru amabila Dvs.atenţie în legătură cu centrul meu Medical cu privire la solicitarea dnei Momy della Riva, din 24 noembrie 1972, cînd dumneaei a solicitat informaţii şi detalii cu privire la rezervări în clinica Dvs. Deasemeni aş dori să vă informez că de cînd am sosit, am făcut demersuri în Cordoba, unde am contactat pe dr.Landaboru şi rectorul Universităţii din Cordoba , Dr.Edgard Ferreyra,cari erau deja informaţi de meritele Dvs. profesionale şi completa Dvs. dedicare pentru un scop atît de nobil, profesiune pe care vi-aţi asumat-o şi îndeplinit-o activ şi cu onoare întreaga Dvs. viaţă , şi care este cunoscută lumii întregi. Şi pentru această nobilă muncă şi cercetări, cunoscută lumii întregi, s-ar simţi foarte onoraţi să vă numească Dr. HONORIS CAUSA al unuia din cele mai principale state, cum este azi oraşul(statul) Cordoba.

Aş fi deasemeni fericită dacă aţi putea să ne spuneţi de pe acum cîte zile aţi putea să ne onoraţi cu vizita Dvs. în Argentina, astfel ca să aranjez o scurtă călătorie la Mar del Plata, oraşul şi golful şi locurile care aţi fi interesată să vizitaţi, şi unde Dr. Moses este deasemeni.

Încă odată vă mulţumesc pentru toată atenţia Dvs.

Cu dragoste

ss Marcela Brando

CENTRO MEDICO
MARCELA BRANDO S. A.
ARENALES 2135 - TEL. 84-1321/0060/2407 - BUENOS AIRES - REP. ARGENTINA

Buenos Aires, january 31 st. 1974.-

Professor Ana Aslan
Distinguished and dear professor:

I have the honour and the pleasure of writting to you and your very efficacions collaborators, Dr. David and Dr. Braviesku.-

It is not necessary to say that your presence in our country has left an extraordinary impression not only cientifically, but also humanly.-

For me, it has been an important and rich experience to have known you, and to have worked with you and your followers. Thats why I feel a great admiration for you.-

Therefore, in our Medical Center it has been established as a strict rule, the style of work that you have defended and it is our desire to follow the tecnic employed by you.-

Mrs. Marcela Brando is an admirable fighter, never tired at work; she is the soul and the guide of the institution, and obiously, one of your most important admirers.-

I have been named director physician of the Medical Center which is a great honour for us. I wish this institution to become a Geriatric Center subsidiary of Professor Ana Aslan, and to be able to deserve your guide and your esteen.-

It would be a pleasure for us to have a straight contact with you and your collaborators, and of course to offer everything we can do that could be usefull for you, our house and our modest contribution.-

Probably Mrs. Pojan Margarita will travell to Rumania in order to receive treatment and studies (the procaino test has been negative).-

Please, excuse my English, and receive a great embrace. Also to Dr. David and Dr. Braviesku.-

OF/AF

Dr. OMAR FAIDE
M.N. 27117

Argentina

Marcela Brando

zczc rbu627 ari650 tf3930
rmbu bo aeba 023
buenosaires/tf 23 24 2100 backdate

Center Med. M. Br
Sanchez de Bustamente
2510
B. aires

prof. doctora aslan
blvd aviatilor 70
bocuresti

our best wiskes far the arriving
holidays for you and dr. david
medical center
marcela brando

10.3 103
22 103

col 70

Argentina

Octavian

November 17 2

TO WHOM IT MAY CONCERN

We hereby certify that the Physiotherapist MARCELA BRANDO of Argentine has been hospitalized at the Bucharest Institute of Geriatrics from November 3 to 19, 1972, with a group of patients from Argentine and he learned about the application of Gerovital H3 treatment.

Professor Ana Aslan M.D., D.Sc.
Director, The Bucharest
Institute of Geriatrics

6980/1-IX

Mrs. Marcela Brando
Centro Medico Marcela Brando
Sanchez de Bustamante 2510
Buenos Aires - Argentine

Dear Mrs. Brando,

I am dropping you just a few lines in order to let you know that I shall be in Bucharest on November 1st or even two or three days earlier. You can arrange to come with the group after that date and I shall be pleased to see you again.

With every good wish, I remain

Yours sincerely,

Prof. Ana Aslan M.D.,D.Sc.

6980

CENTRO MEDICO
DIRECTOR
Dr. RODOLFO PLANES
M.N.: 32418
M.P.: 23535
Marcela Brando
Sánchez de Bustamante 2510 TEL. 85-5695 Buenos Aires

cînd nov-?
10

Buenos Aires, August 10th of 1972.

Prof. Dr. Anna Aslan
Institute of Geriatrics
Bucharest, Romania

Dear Dr. Aslan:

I am very glad of your answer of date July 26th and I am already delaying my circuit until November, but I need from you the confirmation as soon as you can of the date you will be in Bucharest, so I will be able to make the reservations in the plane.

I'll get myself in touch with the Romanian exportator "IMECO" for the negotiation about the importation of your wanderfull medicine (at the same time I'll deliver you the copy of the letter for this company). I'll also write to the National Turism Office to ask for the reservations in your Clinic.

Mme, I would be very happy to be together during my permanency in your country to do my facial treatment to you, just to continue with our motto "Years do not count...".

Hoping that all this became as a positive move for both of us, I remaind.

Yours sincerely.

Juan José Drisaldi
JUAN JOSE DRISALDI
ADMINISTRADOR GENERAL

CENTRO MEDICO MARCELA BRANDO
Marcela Brando
Sánchez de Bustamante 2510 Cap. Fed.
Tel. 85 - 5695

Dear Mrs. Brando,

I have received your letter of June 28 and I apologize for answering it with a several days delay.

I inform you that I shall be abroad in September and October attending several international congresses and my assistants could give full assistance to the patients you intend to send to Romania by organized groups. If their coming to the Otopeni clinic is conditioned by my own medical examination I suggest you to postpone their arrival here towards the middle of November, I cannot give you the exact date now. In order to make the arrangements please contact the National Tourist Office "Carpaţi" of Bucharest, Blvd Magheru 7, the direction for treatments, who will make the reservations and will inform you on all non-medical matters you could be interested in.

As regards your cable with reference to patients treated with Gerovital H3 suffering of multiple sclerosis I inform you that results are obtained only in incipient cases, in advanced ones a slowing down of the process being noted.

With reference to the authorization concerning the Gerovital H3 and the Aslavital you request from me I am sorry not being able to send it to you this matter having to be discussed with the Romanian exporters IMECO of Bucharest, 6, Pitar Moş Street, who are dealing with the commercial problems and export of medical products. When you come to Romania you can contact them directly and discuss all the these matters.

Hoping you will inform me what you decide, I remain

Yours sincerely,

Prof. Ana Aslan M.D., D.Sc.

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 5608
Anul 72 Luna VII Ziua 12

loc 62 zczc rbu822 pcb822 ari494 tf 2193 rmbu hl aeba 026
buenos aires/tf 26 8 1115 (roma ) =

lt dra anna allan institute of gereatry bucarest

urgently i neeed results on patients of gerovital for
esclerosis en placa your sincerily medical center
marcela brando +

col lt h 1917 +

A se adhesa la YMECO.

CENTRO MEDICO
DIRECTOR
Dr. RODOLFO PLANES
M.N.: 32418
M.P.: 23535
Marcela Brando
Sánchez de Bustamante 2510 TEL. 85-5695 Buenos Aires

Buenos Aires, 28th of June of 1972

Dear Prof. Aslan:

I hope you keep yourself as well as you were when I last saw you. I have been very busy since my return, in order to organize my business toward your medicine and treatment.

I would like to confirm the reservations for the tour I am preparing with a capacity of 30 people for the 23rd of September of 1972 in your Clinic OTOPENI. I am also planing in two more tours, aproximatly for October 1972 and January 1973, but t those will stay for further confirmation.

As I recall our conversation, I would like to have the affirmation of the treatment under your personal control, because that is the promese I told the people of the tour.

Regarding your medicine Gerovital and Aslavital, I am request to have an authorization from you to me, to have them inspected for use by the Secretary of Public Health of Argentina. I need that authorization before starting anything about the drugs in my country. Of course we can complete ideas in my next journey over Bucarest.

I would like for you to give my respects to Dr. Madarjac, from whom I obtain a wonderful atention, and to inform him that I am doing well specialy with my blood pressure. Also to Drs. David and Dascal.

Awaiting your answer, I wish success in your negotiations.

CENTRO MEDICO MARCELA BRANDO
Director: Dr. RODOLFO PLANES
M. N.: 32.418 - M. P.: 23.535
Sánchez de Bustamante 2510 Cap. F.
Tel. 85 - 5695

Sincerely yours,

Marcela Brando

CENTRO MEDICO
DIRECTOR
Dr. RODOLFO PLANES
M.N.: 32418
M.P.: 23535
Marcela Brando
Sánchez de Bustamante 2510 TEL. 85-5695 Buenos Aires

Buenos Aires, lrst of July of 1972

Dear Prof. Aslan:

This is the text of the authorization I am request to have by the Secretary of Public Health of Argentina.

"This is to authorize "Centro Medico Marcela Brando" to present the medicines: Aslavital, Gerovital H3 injectable and Gerovital H3 pills, to the Secretary of Public Health of the Argentina Republic for its further aprobation for medical use. And to send that resolution to Bucarest, Romania for the importation of such products"

Wishing that Argentina becomes one of the many countries that import your medicine, I wait for your soon answer.

Sincerely yours.

Marcela Brando

Marcela Brando

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie
INTRARE Nr. 2942
Ziua 10

loc 10 din buenos aires roma nr 458 23 22 6 1928

dr ana aslan instituto de geriatria bucarest

appoimtment canceled due to loss of documents iwill confirm urgently new appointment sorry marcela brando

col ex

Argentina

CENTRO MEDICO
DIRECTOR
Dr. RODOLFO PLANES
M.N.: 32418
M.P.: 23535
Marcela Brando
Sánchez de Bustamante 2510 TEL. 85-5695 Buenos Aires

Buenos Aires, 29th of March, 1972

Prof. Dr. Anna Aslan
Institute of Geriatry
Bucarest, Romania

Dear Prof.:

Finally I have the pleasure of making my reservations to stay and take tretment in your clinic. April 11 is the date in which I will arrive to Bucarest, from Rome, in the flight No 236 of the romanian company R.O.

I prefer to take the more economic of your accomodation, since my wishes are to be with you the longest time possible and to enjoy of your company, your treatment and - most of all - your teachings.

I excuse myself if I boder, but I will need for you to arrange to take me, from the airport to the clinic. It will be easier on me. As an usual custom for me, I always travel complete dress in white, so I will be better identified.

Very happy to meet you, I desire if you could confirm the reservations by cable. Until that date I wish you be in good state as usual.

Sincerely yours

Marcela Brando

Marcela Brando

(395)

884/21-II

Mrs. Marcela Brando
Sanchez de Bustamante 2510
Buenos Aires

Dear Mrs. Brando,

I am answering your letter on behalf of Prof. Aslan who is abroad giving lectures in different countries. During the period you mention to come to Romania she will be abroad, since March 15 in Venezuela, Caracas, and if you prefer to meet her there you can ask for information at the Romanian Embassy in that country. If you prefer to come to Bucharest she will be back around the 15th of April and will leave again at the beginning of May. If you want to come for treatment you can make reservation and all arrangements for a stay of two weeks at the Otopeni clinic on April 20. (Cost:from $22 to $28 per day according to accomodation conditions and for periods shorter than 14 days $60.50 is added for medical examinations and laboratory tests).

Hoping you will inform us what you decide, I remain

Yours sincerely,

Dr. C. David M.D.,D.Sc.
Assistant Director

Nr. 884/7/II/72

CENTRO MEDICO
DIRECTOR
Dr. RODOLFO PLANES
M.N.: 32418
M.P.: 23535
Marcela Brando
Sánchez de Bustamante 2510 TEL. 85-5695 Buenos Aires

vere sa vine martie - aprilie

(395)

Buenos Aires, 28th of January, 1972

Dear Dr. Aslan:

Once I've finish up with the arrangements after my mother's death, and the ones caused by the "putting in scene" of a Medical Center -Gerontology oriented- here in Buenos Aires/ I wish to be in contac with you again, to the effects of arrange an effective meeting.

It is impossible for me to travel in January, my possible date of travel would be March-April, so I will aprecciate if you confirm me of your precence there at that time, since as I told you before in an early letter, I'd like to have an exchange of aurs systems.

I had the oportiunity of aprecciate the goodnes of your treatment over here in Juan Mnuel Fangio, Ben Molar and Cecilio Madanes (in special this last one), and that kept my big wishes to know you personaly.

I will thank you if you notified to me your news, as quickly as you can, Hoping to meet you soon, I remain

Yours sincerely

Marcela Brando

Marcela Brando

Director - Propertory

Dear Mrs. Brando,

I am really sorry we were unable to meet together owing to the delay in correspondence and arrangements for voyage but you can understand that I had to give a lecture in Germany on June 11 and I was absolutely forced to leave the country a day before. My schedule is generally very full and extremely complete so it was difficult for me to make any changes. In January 1972 I shall be in Bucharest according to my present plans and I agree with your coming to Bucharest but I should ask you to contact me again towards the end of this year in order to inform you if any changes occur in my plans.

On the other hand I shall probably go to the U.S.A. in October and if you prefer we could meet then.

Hoping you will inform me what you decide, I remain

Ypurs sincerely,

Prof. Ana Aslan M.D., D.Sc.

mee sa vina
in Ian. 1972
cere fixarea datei
discretie + tratament
numai cu
Dna Prof

**Victor Brando**

2912 Bellaire

Houston, Texas 77025

June 11, 1971

Professor Dr. Ana Aslan
Geriatric Institute
Bucharest, Rumania

da

Dear Professor Aslan:

Five hours before the time of my departure from Houston - en route to Rumania-as you can see by the copy of my ticket, which I enclose, I received your telegram informing me of your absence from Rumania. I am deeply sorry for this incident, and although I have no doubt in the capability of your colaborators, I wanted to see you.

I left Argentina planning to see you, and due to the fact that I had everything arranged for the 9th., I could not go to Buenos Aires to my mother's funeral (she died June 6th - while I was in Houston). As you can see I was very seriours about my trip to Rumania and keeping my appointment. Now I'm very confused and cannot understand what happened. We will try again to get together, if you could allow me to see you in January 1972, we will be in touch before that time and see if we have better luck. As you know the notice for the 24th. of May appointment arrived here on the 21st. which was impossible to prepare such an important trip in 3 days.

We will try to prepare our next meeting better since I want to talk to you in person, for the reason that - as you may remember - I not only was going to take your treatment but also, and most important, I want to learn your system and take it to my country. Also I will need to import your medications - since the Gerovital H-3 does not exist in Argentina. All these things we need to discuss and only you and I can do it, in order to come to an agreement.

I am very pleased that you are interested in my method and I offer my services to you whenever you wish. Please let me know about the date in January, 1972 as soon as possible, I will be in Houston through July 20th, 1971.

Very sincerely yours,

Marcela Brando

Marcela Brando

MB:tb
cc. file

Issued by PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS, INC. PASSENGER TICKET AND BAGGAGE CHECK SUBJECT TO CONDITIONS OF CONTRACT ON (PAGE 2)

FLIGHT COUPON No. 1

026 484 534 559
AIRLINE FORM SERIAL NUMBER

NAME OF PASSENGER — NOT TRANSFERABLE: MRS. M. BRANDO DE DRISALDI

ORIGIN: HOUSTON

DESTINATION: HOUSTON

DATE OF ISSUE

NOT VALID BEFORE: 6/26/71 6/26/71

NOT VALID AFTER: 7/07/71 7/07/71

ORIGINALLY ISSUED AGAINST BY AGENTS NUMERIC CODE AT ON DATE YR

TICKET DESIGNATOR & TOUR CODE

THIS TICKET ISSUED IN EXCHANGE FOR

| FROM/TO | CARRIER | FARE CALCULATION |
|---|---|---|
| IAH | | |
| JFK | DL | |
| OTP | PA | 740.00 |
| JFK | PA | |
| IAH | DL | |

ATLAS TRAVEL, INC.
45-5 4505
MAY 26 1971
HOUSTON

Agent — DATE AND PLACE OF ISSUE

CONJUNCTION TICKET(S)

FORM OF PAYMENT: AGENT/CHECK

ENDORSEMENTS — Carbon

| GOOD FOR PASSAGE BETWEEN POINTS OUTLINED BY HEAVY RULE | FARE BASIS | ALLOW | CARRIER | FLIGHT/CLASS | DATE | TIME | STATUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| FROM HOUSTON | YE28 | KG 20 | DL | 972 Y | 6/09 | 4 30 P | OK |
| TO NEW YORK | YE28 | KG 20 | PA | 76 Y | 6/09 | 10 15 P | OK |
| TO BUCHAREST | YE28 | KG 20 | PA | 77 Y | 6/28 | 8 10 A | OK |
| TO NEW YORK | YE28 | KG 20 | DL | 925 Y | 6/28 | 6 38 P | OK |
| TO HOUSTON | TICKET DESIGNATOR | BAGGAGE CHECKED UNCK'D. | PCS. WT. | UNCK WT. PCS. WT. | UNCK WT. PCS. WT. | UNCK WT. PCS. WT. | UNCK WT. |

FARE 740.00 CY

| FARE | TOTAL | ROUTE CODE | CPN | AIRLINE FORM AND SERIAL NUMBER | CK |
|---|---|---|---|---|---|
| 740.00 CY | | | | | |
| TAX 3.00 CY | 743.00 CY | | 1 | 026 484534559 | 5 |
| EQUIV. AMT. PD. CY | | | | | |

DO NOT MARK OR WRITE IN THE WHITE AREA ABOVE

DENNISON & SONS PTD. IN U.S.A.

**ATLAS TRAVEL, INC.**
3411 Montrose Boulevard
Houston, Texas 77006
Telephone 529-3791

SCHEDULE

| | | TIME | DATE | VIA | FLIGHT |
|---|---|---|---|---|---|
| Leave | Houston | 430pm | Jun 09 | DL | 972 |
| Arrive | New York(Kennedy) | 832pm | | | |
| Leave | New York(Kennedy) | 1015pm | | PA | 76 |
| Arrive | Bucharest | 600pm | Jun 10 | | |
| Leave | Bucharest | 810am | Jun 28 | PA | 77 |
| Arrive | New York(Kennedy) | 500pm | | | |
| Leave | New York(Kennedy) | 658pm | | DL | 925 |
| Arrive | Houston | 1024pm | | | |
| Leave | | | | | |
| Arrive | | | | | |
| Leave | | | | | |
| Arrive | | | | | |
| Leave | | | | | |
| Arrive | | | | | |
| Leave | | | | | |
| Arrive | | | | | |
| Leave | | | | | |
| Arrive | | | | | |
| Leave | | | | | |
| Arrive | | | | | |

7 iunie 1

8800/8-VI

L.T.

SUA TELEGRAMA

BRANDO 2912 BELLAIRE HOUSTON TEXAS SHALL BE ABROAD JUNE MY ASSISTANTS COULD GIVE CARE BOOKED PLACE CLINIC BUFTEA CONFIRM TELEPHONE 9TH TO BE MET ON ARRIVAL

ASLAN

Prof.dr.doc. A. Aslan
Inst. de Geriatrie

A. Aslan

10-VI
1 pies
telegr. Buftea
rec 524075
11 6 to pm

Argentina

8800

**Victor Brando**

2912 Bellaire
Houston, Texas 77025

May 25, 1971

Dr. Anna Aslan
Institute of Geriatrics
Bucharest
Rumania

Dear Dr. Aslan:

I am sorry that I could not be there on the 24th. of May but I received your confirmation on the 22nd.

Due to the new schedule I have made my reservation for arrival to Bucharest on the 10th. of June at 6:00 PM, in the Pan American flight number 76.

Please make arrangements for someone to meet me at the Airport, if possible, I will certainly appreciate it.

I would like to make clear that I will stay at the clinic, hoping to be close to you.

Until then I remain sincerely yours,

Marcela Brando

Marcela Brando

MB:tb

Mrs. Marcela Brando
Sanchez de Bustamante 2510
Capital Federal
Buenos Aires
Argentine

Dear Mrs. Brando,

I have received your letter of March 24 and I am glad you are interested in our work .

If you wish to come to Romania to have a discussion with me concerning our treatment I would be interested in your methods and we could exchange our points of view in this matter.

On the date you mention in your letter - May 14 - I shall be in Bucharest and we could meet.

You can make your travel arrangements to stay at an hotel, for instance Intercontinental which is one of the best, through a local tourist agency with the Romanian Bucharest International Agency, Blvd Magheru 7.

On arrival you can telephone at number 177686 in order to fix an appointment.

Hoping to see you soon, I remain

Yours sincerely,

Prof. Anna Aslan MD, DSc.

se irma

8128

INSTITUTO

Marcela Brando

Cosmetología
Gimnasia Yoga
Rejuvenecimiento Facial
Gimnasia Electromecánica Modeladora

Buenos Aires 24 th of March of 1971

Dr. Anna Aslan
Geriatric Inatitute
Bucarest

From my best consideration:

Having followed all of your magnificent professional trajectory, and having a deep sympathy for your devotion of 19 years at the service of a not so young mankind; I wish to have a meeting with you in your clinic or where you appoint, and if it is possible on the 14th of May.

I entreaty you to answer, to my request, as soon as you conveniently can, so I will be able to arrange my journey to Europe.

I thank you since now for your kindness.

Sincerely yours

Marcela Brando

My adress is the follwing:

Marcela Brando
Sanchez de Bustamante 2510
Capital Federal
Republica ARGENTINA

AUSTRIA

## Niederösterreich

Dr. Will
3040 Neulengbach Au 15
Tel.: o2772 2165

Kurhaus
Dr Nuhr
3541 Senftenberg
Tel.: 02719 221

Dr. Alena Beyer
2651 Reichenau/Rax
Bahnstraße 21
Tel.: 02666 841

Kurhotel Kaiserbad
Dr. Zanadie
Deutsch Altenburg
Tel.:

Kurhaus Bad Schönau
Dr. Eysang
Tel.:

KUrhotel
Dr. Schuster
Puchberg/Schneeberg
Tel.: 02636/310

Kurhaus
Med. Rat. Dr. Krammer
Baden/Wien 2500
Tel.: 02252 4531

## Kärnten

Kurhotel Kürschner
Dr. Lauchart
9640 Kötschach Mautern
Obirstr. 25
Tel.: 04715 640

Kurhotel Warmbaderhof
Dr. Konrad Koller
9500 Villach
Bahnhofsplatz 4
Tel.: 04242 24270

Ing. Schwarz
Julienhöhe bei Treffen
Tel.: 04248 2290

Dr. Flatz
Kurhotel Althofen
9330 Althofen
Tel.: 04212 2000

Dr. Skriboth
9546 Bad Kleinkirchheim
Tel.: 04240 358

Dr. Reichel Jun.
Kurhotel Carintia
9020 Klagenfurt
8.-Mai-Str. 41
Tel.: 04222 70883/84

Dr. Zerlaut
St. Veiter Str. 62
9020 Klagenfurt Tel.: 04222
33501

Dr. Soukup
Villacher Str. 1
9020 Klagenfurt
Tel.: 04222 86556

## Vorarlberg

Med. Rat. Dr. Fink
Bregenzerwald
6870 Reuthe
Tel.: 05514-2265

Dr. Stecher
Lingenau
Tel.: 05513 6461

DR. Felbermayer
Kneippsanatorium
6793 Gaschurn
Tel.: 05558 617

Kur- und Sporthotel
Dr. Natter
Bezau 35
6870 Bezau

## Tirol

Dr. Blahl
Kitzbühl
Tel.: 05356 4385

Kurhotel
Dr. Hechenblaikner
Münchnerstr. 300
Seefeld

## Salzburg

Kurhotel Großgmeinerhof
5084 Großmgmein
Tel.: 06247 391
Dr. Walter Wolfrum

Dr. Schachinger Kirchenpl. 8
5640 Badgastein

Fr. Dr. Mahdi
Kurhaus Mirabell
2802 Badgastein
Tel.: 06434 2802

## Steiermark

Kurhotel
Dr. Kipper
8524 Gams ob Frauental
Tel.: 01234 2266

Oberartz Dr. Reinisch
8061 St. Radegund
Tel.: 03132 339

## Burgenland

Kurhaus
Fr. Dr. Schmied
Bad Tatsmannsdorf
TEl.: 03353 581-587

Kneipp Kurhotel Marienkrone
Med. Rat. Dr. Rosenauer
Kirchenplatz 11 a
7123 Mönchhor
Tel.: 02173 440

## Oberösterreich

Rehabilitationsanstalt
Dr. Schreiner
5163 Steinach/Attasee
Tel.: 06217 293
Dr. Leifer
5360 St. Wolfgang
keine Telefonnr.

Dr. Sinnmayer
4362 Bad Kreuzen
Tel.: Vorwahl 07266

Kurhotel
Dr. Gruber
Bad Zell
Tel.: 07263 516

Fr. Dr. Kastner
Georgatraße 3
4810 Gmunden
Tel.: 07612 4663

Oberösterreich

Kurhaus Traunsee
Dr. Knorr
4810 Gmunden
Tel.: 07612 4189

Med. Rat. Dr. Schwarz
Hauptplatz 26
4190 Bad Leonfelden
Tel.: 07213 225

Ref. Institutul Centru Aslan din Viena.

Dna Bârbulescu

Austria



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!


from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Géoay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige
steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Acad.Prof.Ana ASLAN, M.D., D.Sc.,
Str. Minástirea Cáldárusani, 9
Bucuresti, R O U M A N I E.

IHR ZEICHEN: No. 1110

YBBS, AM 22nd. June 1980

BETRIFFT:


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul [illegible] de Gerontologie
2322
06 30


Dear Professor,

In conjunction with our detailed dis=
cussions in Vienna, is it feasable that you contact the director of "ROMCONSULT" - Mr. Cr. Válciu - tel: 128940 in Bucarest, in order to accelerate a positiv answer to my last letter addressed to him on the 3rd inst., in which I propose to build this year, a 250 bed de luxe hotel with an "ASLAN-Centre" in Vienna, subject to an Austro-Rumanian agreement on cooperation.

I sincerely regret that you could not decide to visit me in Ybbs, although I always have been your staunchest supporter regardless of our business relationship.

In anticipation of your favoured reply,
I remain,

with warm regards,

Frank M. De GÉVAY

– for. Dir. Aslan –



PRIVATE & CONFIDENTIAL !

URGENT

FLUGPOST
AIR MAIL
PAR AVION

ROYAL HOTEL
„Weißes Rössel"
A-3370 YBBS/Donau
Dir. Frank M. de Gévay
Telefon 07412-2292 u. 8049
AUSTRIA

AUSTRIA

YBBS

Acad. Prof. Ana A S L A N, M.D., D.Sc.,
Str. Minástirea Cáldárusani, 9 - sector 1
B U C U R E S T I - R U M Á N I E N


ROYAL HOTEL
„Weißes Rössel"
A-3370 YBBS/Donau
Dir. Frank M. de Gévay
Telefon 07412-2292 u. 8049
AUSTRIA

ustria

Comerciale

3. 9. 79.

BU - 3924

Herrn
Dio.F.M. de GÉVAY
Royal Hotel "Weisses Rössel"
A - 3370 YBBS - Donau
Österreich

Sehr geehrter Herr Gévay !

Ihr Schreiben habe ich erhalten, da ich aber sehr in Anspruchgenommen bin, stehe gerade wieder vor einer längeren Auslandsreise, so würde ich Sie bitten sich an folgende zuständige Stellen zu wenden : an das Ministerium Comerţului Exterior, Direcţia Cooperare Societăţi Mixte, Tov. Direktor CRISTEA Gigel, Bucureşti, Bd. Republicii Nr. 12, Tel: durch die Zentrale 33.40.50 und auch gleichzeitig an das Ministerul Sănătăţii, Serviciul Relaţii Externe, zu Händen von Tov. Em. Găină, Bucureşti, Strada Ilfov 6, zu wenden.

Es tut mir leid dass ich nicht anders behilflich sein kann aber dies übersteigt meine Befugnisse.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géway*

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

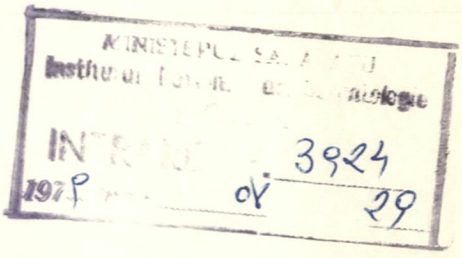
A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Sg. Frau
Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.
Institutul de Geriatrie "Bucuresti"
Str. Minastirea Caldarusani 9, Sector 8
Casuta Postala 1004
Bucuresti

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 19. Aug. 1979

BETRIFFT:



Hochverehrte Frau Professor!

Ihrem geschätzten Rat entsprechend habe ich mehrmals ein Schema für eine interstaatliche Zusammenarbeit Ihrem werten Büro unterbreitet. Leider habe ich bis heute noch nicht erfahren, ob überhaupt diesbezüglich etwas unternommen wurde, und falls das der Fall war, an wen es gerichtet wurde.

Ich bin mir dessen bewusst, dass Sie ähnliche Anträge dutzendweise erhalten und dass Sie, sehr geehrte Frau Professor, sehr viel durch Auslandsreisen in Anspruch genommen werden.

Angesichts dessen, dass ich die Ehre habe dieses Thema mit Ihnen ca. 15 Jahre zu diskutieren und meinerseits zu planen und auch dass ich kurz vor der Errichtung einer Gesellschaft, dessen Zweck es ist, diese Kooperation zu Stande zu bringenm stehe, darf ich Sie höflichst bitten, ob positiv oder negativ, freundlicherweise zukommen zu lassen. Ich bin mir auch weiterhin bewusst, dass Ihre Kompetenzen nur im wissenschaftlichen Bereich liegen, und bitte Sie daher mich mit dem zuständigen Amt diesbezüglich direkt in Verbindung zu setzen.

In der Hoffnung, Sie wieder einmal privat bei uns in Ybbs/Donau begrüssen zu dürfen, zeichne ich mit dem Ausdruck der Freunschaft Ihr

Dir. Frank M. de Géway

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL NAȚIONAL
DE
GERONTOLOGIE ȘI GERIATRIE

București 27. VII. 197 79.

Cod 78178 Str. Mînăstirea Căldărușani, 9 — sector 8
Căsuța Poștală 1004
Telefon 17.76.86

BU - 3514

Către
Tov. Letiția POPESCU
CHIMIMPORTEXPORT
București
Bd.Republicii 10

Vă trimitem alăturat scrisoarea Dlui. Frank de Gévay din Austria, care roagă să-i trimiteți 2 fiole de Aslavital pt. Min. Sănătății dela Viena. Vă rugăm ai satisface dorința în măsura posibilităților.

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan

Austria

commerciale

27. VII. 79

BU - 3514

Herrn
Dir. Frank M. de GÉVAY
A 3370 Ybbs / Donau
Royal Hotel : Weisses Rössel "
Österreich

Sehr geehrter Herr de Gévay !

Ihr 2 Schreiben, an das Institut und an Chimimport, haben wir erhalten und da Frau Prof. Aslan nicht hier ist, den Brief mit Ihrer Bitte um 2 Aslavital Ampullen an Chimimport weitergeleitet. Wir selber haben leide keine Möglichkeit Ihnen dies zu senden. Wenden Sie sich vielleicht an die SCHOELER PHARMA, die den Verkauf für Österreich hat.

Sekretariat

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂŢII
INSTITUTUL NAŢIONAL
DE
GERONTOLOGIE ŞI GERIATRIE

Bucureşti 27. VII. 197 79.
Cod 78178 Str. Mînăstirea Căldăruşani, 9 — sector 8
Căsuţa Poştală 1004
Telefon 17.76.86

BU - 3514

Către
Tov. Letiţia POPESCU
CHIMIMPORTEXPORT
Bucureşti
Bd.Republicii 10

Vă trimitem alăturat scrisoarea Dlui. Frank de Gévay din Austria, care roagă să-i trimiteţi 2 fiole de Aslavital pt. Min. Sănătăţii dela Viena. Vă rugăm ai satisface dorinţa în măsura posibilităţilor.

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Frau Prof.
Dr. Anna Aslan
Str. Minastirea Caldarusani, 9
sector 8
Casuta Postala 2009
Bucuresti

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 12. Juli 1979

Sehr geehrte Frau Professor!

Wie schon im Begleitbrief bestätigt, benötige ich dringenst 2 Aslavital-Ampullen und würde es als spezielle Begünstigung betrachten, wenn Sie mir dabei behilflich sein könnten.

Mit freundlichen Grüssen Ihr

Dir. Frank M. de Gévay

Austria commerciale



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

An Frau
Prof. Dr. Anna Aslan
Cod. 78178 Str. Minastirea
Coldarusani, 9 - sector 8
Casuta Postala 1004
Bukarest

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 3. Juli 1979


MINERVA SANA
Institut
INR
1971 P 02 3471 23


BETRIFFT: Formeller Antrag zu einer interstaatlichen Zusammenarbeit in Österreich

Nach der Zulassung Ihrer Gerovitalpillen und -ampullen in Österreich vor ca. 2 Jahren, an dessen Bearbeitung auch ich instrumental mitgewirkt habe, verabreichen jetzt mehrere Anstalten die Gerovitalkur nach der Methode der Frau Prof. Dr. Anna Aslan in Österreich.

Ich bin einer von Ihnen, darf allerdings als Auszeichnung beobachten, dass ich mich mit diesem Thema seit 15 Jahren beschäftigte und mehrmals in Bukarest mich um eine interstaatliche Zusammenarbeit bemühte, wobei der österreichische Bundespräsident, Bundeskanzler, Aussenminister und auch der Minister für Tourismus mit mir diesbezüglich mehrmals intensiv verhandelte.

Nun ist es mir endgültig gelungen eine interstaatliche Gesellschaft zu bilden, dessen Funktion es sein wird, ein 1000 jähriges Schloss in Niederösterreich zu einem de Luxe Hotel- mit Kuranstalt umzubauen.

Angesichts der internationalen Wichtigkeit dieses Projektes und der engeren ökonomischen und kulturellen Kooperation unserer beiden Länder darf ich Sie herzlichst bitten um Ihre Stellungnahme bezüglich einer wissenschaftlichen und geschäftlichen Beteiligung. Hier soll eine Kuranstalt mit Nachforschungsinstitut für Gerontologie und Geriatrie unter der Leitung der Frau Prof. Dr. Anna Aslan entstehen, als erstes dieser Art im westlichen Europa. Es soll nicht als Konkurrenz für Ihr Land gelten, sondern im Gegenteil als Bestätigung und als Schaufenster Ihrer grossen wissenschaftlichen Leistung für die ganzze Welt.



ROYAL HOTEL
Weisses Rössel

SINCE 1900 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Géray

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU - AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. [illegible]
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 3. Juli 1979

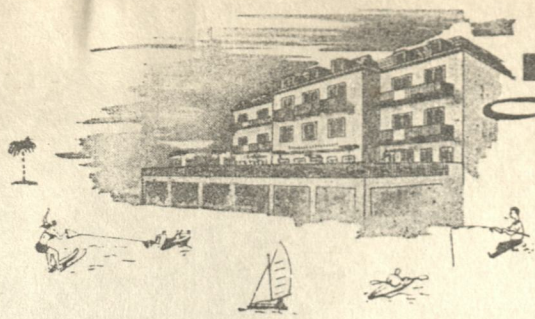
Eine solche wissenschaftliche sowie auch kommerzielle Zusammenarbeit würde Ihren internationalen Ruhm ergänzen und den Umsatz der Touristen wesentlich erhöhen, wobei natürlich Ihr Anteil der Devisen wieder in Ihrem Land zurückfliessen würde. Die Anzahl der Interessenten in der ganzen Welt für eine solche Kur kann man nicht erschöpfen, nur wird zur Zeit nur ein kleiner Prozentsatz dieser Quelle angezapft. Daher bin ich der Überzeugung, dass eine solche interstaatliche Zusammenarbeit auf allen Sektoren - wissenschaftlich, kulturell, politisch, ökonomisch, etc. - von grossem gegenseitigen Vorteilen begleitet wird.

Selbstverständlich bin ich bereit Sie diesbezüglich jederzeit für weitere Erleuterungen zu besuchen und würde, falls Sie es für nötig halten, auch das zuständige österreichische Ministerium darüber informieren.

In Erwartung Ihrer geschätzten Stellungnahme zeichne ich mit dem Ausdruck der

vorzüglichen Hochachtung

Dir. Frank M. de Géray



ROYAL HOTEL

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


An Frau
Prof. Dr. Anna Aslan
Cod. 78178 Str. Minastrirea
Coldarusani, 9 - sector 8
Casuta Postala 1004

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 3; Juli 1979

3284
9 07 12

Sehr geehrte Frau Professor!

Für Ihren werten Brief vom 29. Mai bedanke ich mich herzlichst und werde Ihrem geschätzten Rat folgen, mit dem beigefügten Antrag den Sie mir freundlicherweise anboten, an die zuständige Behörde in Bukarest weiterleiten. Es ist mir endlich gelungen einige Partner zu finden für den Kauf und die Errichtung eines erstklassigen de Luxe Hotels mit Kur im Schloss, das wir zusammen vor einigen Jahren besichtigten. Die Voraussetzungen mit Berücksichtigung der Mitarbeit der österreichischen Regierung, die mir von Herrn Bundesminister Dr. Staribacher persönlich zugesagt wurde, sehr vielversprechend.

Für Ihre freundliche Mitarbeit diesbezüglich bedanke ich mich sehr und zeichne mit dem Ausdruck der

vorzüglichen Hochachtung

Dir. Frank. M. de Géoay

Xerox



# ROYAL HOTEL
# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Géoay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


An Frau
Prof. Dr. Anna Aslan
Cod. 78178 Str. Minastrirea
Coldarusani, 9 - sector 8
Casuta Postala 1004

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 3; Juli 1979

3284
9 07 12

Sehr geehrte Frau Professor!

Für Ihren werten Brief vom 29. Mai bedanke ich mich herzlichst und werde Ihrem geschätzten Rat folgen, mit dem beigefügten Antrag den Sie mir freundlicherweise anboten, an die zuständige Behörde in Bukarest weiterleiten. Es ist mir endlich gelungen einige Partner zu finden für den Kauf und die Errichtung eines erstklassigen de LuxeHotels mit Kur im Schloss, das wir zusammen vor einigen Jahren besichtigten. Die Voraussetzungen mit Berücksichtigung der Mitarbeit der österreichischen Regierung, die mir von Herrn Bundesminister Dr. Staribacher persönlich zugesagt wurde, sehr vielversprechend.

Für Ihre freundliche Mitarbeit diesbezüglich bedanke ich mich sehr und zeichne mit dem Ausdruck der

vorzüglichen Hochachtung

Dir. Frank. M. de Géoay



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

An Frau
Prof. Dr. Anna Aslan
Cod. 78178 Str. Minastirea
Coldarusani, 9 - sector 8
Casuta Postala 1004
Bukarest

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 3. Juli 1979

BETRIFFT: Formeller Antrag zu einer interstaatlichen Zusammenarbeit in Österreich

Nach der Zulassung Ihrer Gerovitalpillen und -ampullen in Österreich vor ca. 2 Jahren, an dessen Bearbeitung auch ich instrumental mitgewirkt habe, verabreichen jetzt mehrere Anstalten die Gerovitalkur nach der Methode der Frau Prof. Dr. Anna Aslan in Österreich.

Ich bin einer von Ihnen, darf allerdings als Auszeichnung beobachten, dass ich mich mit diesem Thema seit 15 Jahren beschäftigte und mehrmals in Bukarest mich um eine interstaatliche Zusammenarbeit bemühte, wobei der österreichische Bundespräsident, Bundeskanzler, Aussenminister und auch der Minister für Tourismus mit mir diesbezüglich mehrmals intensiv verhandelte.

Nun ist es mir endgültig gelungen eine interstaatliche Gesellschaft zu bilden, dessen Funktion es sein wird, ein 1000 jähriges Schloss in Niederösterreich zu einem de Luxe Hotel- mit Kuranstalt umzubauen.

Angesichts der internationalen Wichtigkeit dieses Projektes und der engeren ökonomischen und kulturellen Kooperation unserer beiden Länder darf ich Sie herzlichst bitten um Ihre Stellungnahme bezüglich einer wissenschaftlichen und geschäftlichen Beteiligung. Hier soll eine Kuranstalt mit Nachforschungsinstitut für Gerontologie und Geriatrie unter der Leitung der Frau Prof. Dr. Anna Aslan entstehen, als erstes dieser Art im westlichen Europa. Es soll nicht als Konkurrenz für Ihr Land gelten, sondern im Gegenteil als Bestätigung und als Schaufenster Ihrer grossen wissenschaftlichen Leistung für die ganzze Welt.



ROYAL HOTEL

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

An Frau
Prof. Dr. Anna Aslan
Cod. 78178 Str. Minastirea
Coldarusani, 9 - sector 8
Casuta Postala 1004
Bukarest

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 3. Juli 1979

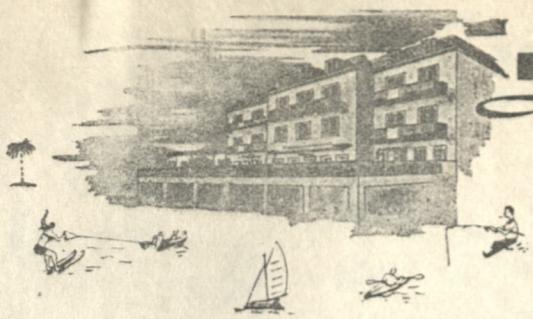
BETRIFFT: Formeller Antrag zu einer interstaatlichen Zusammenarbeit in Österreich

Nach der Zulassung Ihrer Gerovitalpillen und -ampullen in Österreich vor ca. 2 Jahren, an dessen Bearbeitung auch ich instrumental mitgewirkt habe, verabreichen jetzt mehrere Anstalten die Gerovitalkur nach der Methode der Frau Prof. Dr. Anna Aslan in Österreich.

Ich bin einer von Ihnen, darf allerdings als Auszeichnung beobachten, dass ich mich mit diesem Thema seit 15 Jahren beschäftigte und mehrmals in Bukarest mich um eine interstaatliche Zusammenarbeit bemühte, wobei der österreichische Bundespräsident, Bundeskanzler, Aussenminister und auch der Minister für Tourismus mit mir diesbezüglich mehrmals intensiv verhandelte.

Nun ist es mir endgültig gelungen eine interstaatliche Gesellschaft zu bilden, dessen Funktion es sein wird, ein 1000 jähriges Schloss in Niederösterreich zu einem de Luxe Hotel- mit Kuranstalt umzubauen.

Angesichts der internationalen Wichtigkeit dieses Projektes und der engeren ökonomischen und kulturellen Kooperation unserer beiden Länder darf ich Sie herzlichst bitten um Ihre Stellungnahme bezüglich einer wissenschaftlichen und geschäftlichen Beteiligung. Hier soll eine Kuranstalt mit Nachforschungsinstitut für Gerontologie und Geriatrie unter der Leitung der Frau Prof. Dr. Anna Aslan entstehen, als erstes dieser Art im westlichen Europa. Es soll nicht als Konkurrenz für Ihr Land gelten, sondern im Gegenteil als Bestätigung und als Schaufenster Ihrer grossen wissenschaftlichen Leistung für die ganzze Welt.



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

An Frau
Prof. Dr. Anna Aslan
Cod. 78178 Str. Minastirea
Coldarusani, 9 - sector 8
Casuta Postala 1004
Bukarest

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 3. Juli 1979

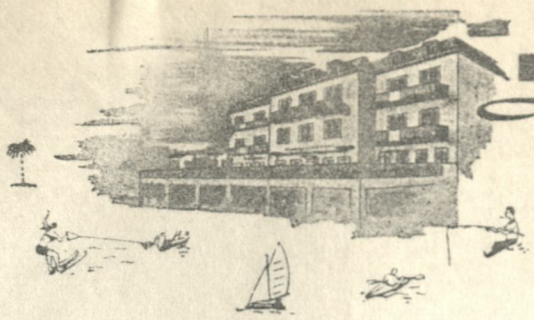
BETRIFFT: Formeller Antrag zu einer interstaatlichen Zusammenarbeit in Österreich

Nach der Zulassung Ihrer Gerovitalpillen und -ampullen in Österreich vor ca. 2 Jahren, an dessen Bearbeitung auch ich instrumental mitgewirkt habe, verabreichen jetzt mehrere Anstalten die Gerovitalkur nach der Methode der Frau Prof. Dr. Anna Aslan in Österreich.

Ich bin einer von Ihnen, darf allerdings als Auszeichnung beobachten, dass ich mich mit diesem Thema seit 15 Jahren beschäftigte und mehrmals in Bukarest mich um eine interstaatliche Zusammenarbeit bemühte, wobei der österreichische Bundespräsident, Bundeskanzler, Aussenminister und auch der Minister für Tourismus mit mir diesbezüglich mehrmals intensiv verhandelte.

Nun ist es mir endgültig gelungen eine interstaatliche Gesellschaft zu bilden, dessen Funktion es sein wird, ein 1000 jähriges Schloss in Niederösterreich zu einem de Luxe Hotel- mit Kuranstalt umzubauen.

Angesichts der internationalen Wichtigkeit dieses Projektes und der engeren ökonomischen und kulturellen Kooperation unserer beiden Länder darf ich Sie herzlichst bitten um Ihre Stellungnahme bezüglich einer wissenschaftlichen und geschäftlichen Beteiligung. Hier soll eine Kuranstalt mit Nachforschungsinstitut für Gerontologie und Geriatrie unter der Leitung der Frau Prof. Dr. Anna Aslan entstehen, als erstes dieser Art im westlichen Europa. Es soll nicht als Konkurrenz für Ihr Land gelten, sondern im Gegenteil als Bestätigung und als Schaufenster Ihrer grossen wissenschaftlichen Leistung für die ganzze Welt.



ROYAL HOTEL
Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Géoay

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) ~~892~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 3. Juli 1979

Eine solche wissenschaftliche sowie auch kommerzielle Zusammenarbeit würde Ihren internationalen Ruhm ergänzen und den Umsatz der Touristen wesentlich erhöhen, wobei natürlich Ihr Anteil der Devisen wieder in Ihrem Land zurückfliessen würde. Die Anzahl der Interessenten in der ganzen Welt für eine solche Kur kann man nicht erschöpfen, nur wird zur Zeit nur ein kleiner Prozentsatz dieser Quelle angezapft. Daher bin ich der Überzeugung, dass eine solche interstaatliche Zusammenarbeit auf allen Sektoren - wissenschaftlich, kulturell, politisch, ökonomisch,etc. - von grossen gegenseitigen Vorteilen begleitet wird.

Selbstverständlich bin ich bereit Sie diesbezüglich jederzeit für weitere Erleuterungen zu besuchen und würde, falls Sie es für nötig halten, auch das zuständige österreichische Ministerium darüber informieren.

In Erwartung Ihrer geschätzten Stellungnahme zeichne ich mit dem Ausdruck der

vorzüglichen Hochachtung

Dir. Frank M. de Géoay



ROYAL HOTEL
Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL
AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige
steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Géoay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 3. Juli 1979

Eine solche wissenschaftliche sowie auch kommerzielle Zusammenarbeit würde Ihren internationalen Ruhm ergänzen und den Umsatz der Touristen wesentlich erhöhen, wobei natürlich Ihr Anteil der Devisen wieder in Ihrem Land zurückfliessen würde. Die Anzahl der Interessenten in der ganzen Welt für eine solche Kur kann man nicht erschöpfen, nur wird zur Zeit nur ein kleiner Prozentsatz dieser Quelle angezapft. Daher bin ich der Überzeugung, dass eine solche interstaatliche Zusammenarbeit auf allen Sektoren - wissenschaftlich, kulturell, politisch, ökonomisch, etc. - von grossen gegenseitigen Vorteilen begleitet wird.

Selbstverständlich bin ich bereit Sie diesbezüglich jederzeit für weitere Erleuterungen zu besuchen und würde, falls Sie es für nötig halten, auch das zuständige österreichische Ministerium darüber informieren.

In Erwartung Ihrer geschätzten Stellungnahme zeichne ich mit dem Ausdruck der

vorzüglichen Hochachtung

Dir. Frank M. de Géoay



ROYAL HOTEL

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

*from the desk of*
*Prof. Dir. F. M. de Géay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 3. Juli 1979

Eine solche wissenschaftliche sowie auch kommerzielle Zusammenarbeit würde Ihren internationalen Ruhm ergänzen und den Umsatz der Touristen wesentlich erhöhen, wobei natürlich Ihr Anteil der Devisen wieder in Ihrem Land zurückfliessen würde. Die Anzahl der Interessenten in der ganzen Welt für eine solche Kur kann man nicht erschöpfen, nur wird zur Zeit nur ein kleiner Prozentsatz dieser Quelle angezapft. Daher bin ich der Überzeugung, dass eine solche interstaatliche Zusammenarbeit auf allen Sektoren - wissenschaftlich, kulturell, politisch, ökonomisch,etc. - von grossen gegenseitigen Vorteilen begleitet wird.

Selbstverständlich bin ich bereit Sie diesbezüglich jederzeit für weitere Erleuterungen zu besuchen und würde, falls Sie es für nötig halten, auch das zuständige österreichische Ministerium darüber informieren.

In Erwartung Ihrer geschätzten Stellungnahme zeichne ich mit dem Ausdruck der

vorzüglichen Hochachtung

Dir. Frank M. de Géay

Autriei

Colaborare

le 29 mai 9

NDT/2724

Monsieur Frank M.de GEVAY
Royal Hotel "Weisses Rössel"
3370 Ybbs/Donai

AUTRICHE

Cher Monsieur,

Je pars de nouveau dans un voyage dont le retour est fixé pour le 25 juin et je ne seraispas en Autriche avant novembre, quand je me rendrai à Graz. En cas où vous désirez faire une proposition de collaboration, je vous prie de la faire et nous allons l'anvoyer à la société qui s'occupe de ces collaborations.

Agréez, cher Monsieur, mes salutations distinguées.

A. Aslan

Acad.Prof.Dr.Anna Aslan

lb.franceză

Plec din nou într-o călătorie şi nu voi fi în Buc. decît la 25 iunie, iar în Austria voi fi la Gratz în noiembrie. Dacă vreţi să faceţi propuneri concrete pentru o colaborare, vă rog s-o faceţi şi o vom trimite Societăţii care se ocupă de colaborări în acest fel de domeniu.

Vă trimit cele mai deosebite salutări.

Austria

Colaborare



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292

TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA

BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916

KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Sg. Frau Prof. Dr. Anna Aslan
Institutul National De Gerontologie
Şi Geriatrie
Str. Mănăstirea Căldăruşani Nr. 9
Bucureşti Romania

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 9-5-1979


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
INTRARE Nr. 2724
1979 luna 05 28


Sehr geehrter Frau Professor !

Sie hatten die Güte mir telefonisch anzudeuten, dass wir uns Ende Mai in Wien treffen könnten oder möglicherweise - noch besser - dass Sie einen kurzen Urlaub bei uns in Ybbs geniessen.

Für einen Termin diesbezüglich, währe ich Ihnen sehr dankbar.

Angesichts meines Antrages für eine Offizielle Zusammenarbeit, würde ich Unterlagen von Ihren zuständige Stellen willkommen heissen um die Angelegenheit auch hier in Österreich zu fördern.

Ich sehe unserem nächsten Treffen mit Freude entgegen und zeichne mit vorzüglicher Hochachtung.

Frank M. de ~~Géoay~~

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL NAȚIONAL
DE
GERONTOLOGIE ȘI GERIATRIE

Bucureşti 17. II. 197 79.
Cod 78178 Str. Mînăstirea Căldărușani, 9 — sector 8
Căsuța Poștală 1004
Telefon 17.76.86

BU - 5692

MINISTERUL COMERTULUI EXTERIOR

Tov. Consilier CERNAT

Bd. Republicii 4

Vă trimitem alăturat copia scrisorii din Austria din partea Dlui. Frank de Gévay, A - 3370 Ybbs/Donau, Hotel Royal "Weisses Rössel" , cu oferta unei colaborări.

Acad. Prof. Dr. Ana Aslan
Director General

# Hotel Royal Ybbs/Donau

## ASLAN-AUSTRIA GERIATRIE-CENTER

**Preise:**

| | | |
|---|---|---|
| 14 Tage Halbpension/Kalt-Warmflw. + KUR | öS | **7.950,–** |
| 21 Tage Halbpension/Kalt-Warmflw. + KUR | öS | **10.950,–** |
| Aufzahlungen: Vollpension per Person/Woche | öS | **420,–** |
| Diabetikerküche per Person/Woche | öS | **250,–** |
| Zimmer m. Dusche/WC per Pers./Woche | öS | **350,–** |
| Zimmer m. Bad/WC per Pers./Woche | öS | **420,–** |
| Einbettzimmerzuschlag p. Person/Woche | öS | **420,–** |
| OHNE KUR Halbpension/Kalt-Warmflw. für Begleitpersonen per Person/Woche | öS | **1.890,–** |

**Unsere Leistungen beinhalten:**
Aufenthalt 14 oder 21 Tage, Voll- oder Halbpension nach Wunsch. Bei Bedarf jede gewünschte Diät ohne Aufzahlung (ausgenommen Diabetikerküche). Während der gesamten Kur ständige medizinische Betreuung (der Arzt kommt jeden Tag zum Patienten).

**Prices:**

| | | |
|---|---|---|
| 14 days half board/hot and cold + cure | AS | **7,950.–** |
| 21 days half board/hot and cold + cure | AS | **10,950.–** |
| Supplements full board per person per week | AS | **420.–** |
| Diabetic diet per person per week | AS | **250.–** |
| Room with shower per person per week | AS | **350.–** |
| Room with bath/WC per person per week | AS | **420.–** |
| Single-bed room | AS | **420.–** |
| WITHOUT CURE half board/hot and cold | AS | **1.890.–** |

**Cur service includes:**
Accommodation for two or three weeks, full or half board as desired. Any diet requested without additional charge. For the whole duration of the cure constant medical attendance (the doctor comes to the patient every day).

**Tarifs:**

| | |
|---|---|
| 14 jours en 1/2 pension/eau crte. ch. et fr. + cure: | **7.950,–** Sch. |
| 21 jours en 1/2 pension /eau crte. ch. et fr. + cure: | **10.950,–** Sch. |
| Suppléments: | |
| Pension complète (par semaine): | **420,–** Sch. |
| Régime pour diabétiques: | **250,–** Sch. |
| Chambre av. douche: | **350,–** Sch. |
| Chambre av. s.d.b. et WC: | **420,–** Sch. |
| Single | **420,–** Sch. |
| ou séjour SANS CURE en 1/2 pension en ch. avec eau ch. et fr. | **1.890,–** Sch. |

**Notre programme prévoit les prestations suivantes:**
Séjour de 14 ou de 21 jours, pension complète ou 1/2 pension. Aucun supplément ne sera compté pour les régimes normaux. Traitement médical pendant toute la durée du séjour (le médecin effectue des visites quotidiennes).

**Precio por persona:**

| | | |
|---|---|---|
| 14 días mediá pensión/agua frio y caliente | a.Ch. | **7.950,–** |
| 21 días mediá pensión/agua frio y caliente | a.Ch. | **10.950,–** |
| Suplementos: pensión completa por semana | a. Ch. | **420,–** |
| Alimentación diabetica p. semana | a. Ch. | **250,–** |
| Habitación con ducha por semana | a. Ch. | **350,–** |
| Habitación con bano privado y WC | a. Ch. | **420,–** |
| Single | a. Ch. | **420,–** |
| Precio sín tratamiento por semana media pensión/agua frio y caliente | a. Ch. | **1.890,–** |

**Nuestro servicio comprende:**
Estancía de 14 o 21 días, media pensión o pensión completa. En caso de necesidad sirven también dieta sin suplemento. Durante todo el tiempo del tratamiento los clientes seran atendidos por un medico, el cual les visitara todos los días.

Preise laut Stand 1. April 1978

Neu in Österreich

New in Austria
Nouveu en Autriche
Novidades en Austria

# Geriatrie-kuren

nach Prof. Dr. Ana Aslan

# Hotel Royal Ybbs/Donau



# Geriatriekur

## Neu in Österreich!

Ab 1. Oktober bietet Ihnen das Prof. Aslan-Geriatriecenter Austria – vertreten durch das Reisebüro Stafa – im Hotel Royal, Ybbs/Donau, eine Gerovital-H3-Behandlung, basierend auf der Methode Dr. Ana Aslan, an.

Die Geriatriekuren nach Prof. Ana Aslan sind weltweit anerkannt und geeignet, die körperliche und geistige Leistungsfähigkeit des Menschen bis ins hohe Alter zu erhalten. Sie werden u. a. bei folgenden Erkrankungen mit großem Erfolg angewendet:

Allgemeine Verkalkung, körperliche und geistige Erschöpfung, Hirngefäßsklerose, Sklerose der Herzkranzgefäße, rheumatische Gelenksveränderungen, Depressionen, Parkinsonsche Krankheit, Paradentose, Hautkrankheiten, Folgeerscheinungen von Herzmuskelinfarkt und Lähmungen, Bronchialasthma, Magen- und Zwölffingerdarmgeschwüre.

Ein fachlich geschulter medizinischer Mitarbeiterstab betreut die Kurpatienten während des gesamten Aufenthalts.

**Anwendungen:**

Nach gründlicher ärztlicher Untersuchung Gerovitaltherapie in Kombination mit Arzneimitteln, Diät, Massagen, Bädern, Physiko- und Elektrotherapie, sowie Heilgymnastik.











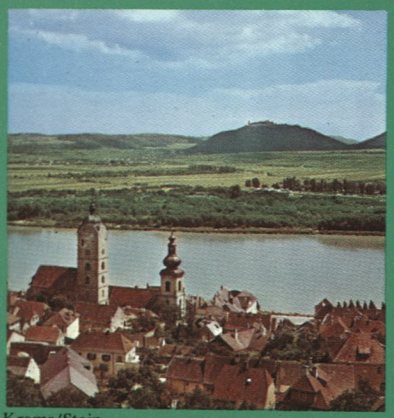
**Hotel Royal „Weißes Rössel"**

Das Haus der vornehmen Gastlichkeit mit seiner berühmten internationalen Küche, unter persönlicher Führung des Besitzers, bietet die Gewähr für einen geruhsamen Aufenthalt, der für den Kurerfolg von großer Bedeutung ist. 32 elegant ausgestattete Zimmer (70 Betten) und Appartements mit Privatbad oder Dusche, WC, donauüberblickende Balkons, Rufsignal und Telefon, stehen den Gästen zur Verfügung. Weiters enthält das Haus Lift, Zentralheizung, American Bar, Restaurant und eine sonnige Donauterrasse. Ein großer Parkplatz ist ebenfalls vorhanden.

**Ybbs a. d. Donau ist verkehrsmäßig günstig erreichbar:**

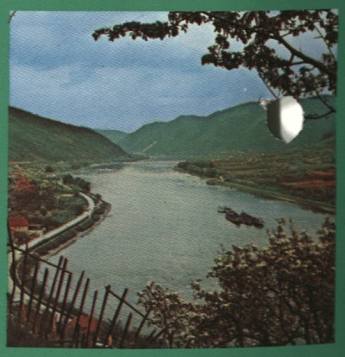
Mit dem Flugzeug: Flughafen Wien und Linz. Mit der Bahn: Eilzugsstation Ybbs/Donau. Mit dem Schiff: Schiffsstation Ybbs/Donau (im Sommer). Mit Bus und PKW: Autobahn Wien–Salzburg, Abfahrt Ybbs.





Krems/Stein





Spitz a. d. Donau

# New in Austria!

**Geriatric cures as devised by Prof. Dr. Ana Aslan in the Hotel Royal in Ybbs on the Danube.**

**Sole representatives in Austria: Stafa Travel Agency**

As from 1st. October the Prof. Aslan Geriatric Centre Austria – represented by Stafa Travel Agency – in the Hotel Royal in Ybbs on the Danube will offer a Gerovital H3 treatment based on Dr. Ana Aslan's method.

Prof. Ana Aslan's geriatric cures are recognised the world over and have proved efficacious in preserving physical and mental vitality well into old age. They have been used with considerable success to combat, amongst others, the following complaints: General sclerosis, states of physical and mental exhaustion, cerebral and cardiac sclerosis, rheumatic conditions of the joints, depression, Parkinson's disease, paradentosis, skin diseases, the after-effects of heart-attacks and paralysis, bronchial asthma, stomach and duodenal ulcers.

Patients are looked after thoughout their stay by specially trained medical personnel.

**Application:**

After a thorough medical examination Gerovital therapy in combination with medicines, diet, massage, medicinal baths, physicotherapy, electrotherapy and therapeutic gymnastics.

**Hotel Royal „Weisses Rössel":**

This hotel has a tradition of high-class hospitality and a renowned international cuisine, supervised as it is personally by the proprietor. It thus ensures that relaxing and reassuring atmosphere which is of the utmost importance for the success of the treatment. The hotel has 32 elegantly furnished and appointed rooms (70 beds) and apartments, with private bath or shower, WC, balcony overlooking the Danube, service bell and telephone. There are furthermore a lift, central heating, an American bar, a restaurant, a sunny Danube terrace, and a visitors' parking area.



Weißenkirchen

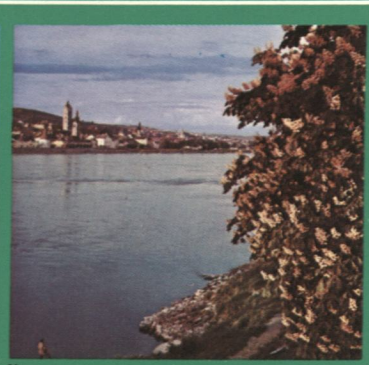
# Nouveau en Autriche

**Cures de gériatrie selon la méthode du Prof. Dr. Ana Aslan à l'hôtel Royal de Ybbs/Danube.**

**Représentation exclusive pour l'Autriche: Agence de voyages Reisebüro Stafa**



Donau bei Aggsbach



Krems

A partir du 1er octobre 1977, le Centre Autrichien de Gériatrie du Prof. Aslan, représenté par l'agence de voyages Stafa, vous offre un traitement au Gérovital H3, basé sur la méthode Dr. Ana Aslan.

Ce type de cure gériatrique est mondialement reconnu et a pour but le maintien des facultés mentales et physiques jusqu'à un âge avancé. Le traitement est particulièrement indiqué pour les maladies suivantes: Sclérose générale, épuisement physique ou mental, sclérose des vaisseaux cérébraux, sclérose du système vasculaire coronal, troubles rhumatismaux articulaires, dépressions, maladie de Parkinson, paradentose, maladies de la peau, séquelles d'infarctus ou de paralysies, asthme pulmonaire, ulcéres de l'estomac ou du duodénum.

Pendant la totalité de leur séjour les patients sont placés sous contrôle médical permanent.

**Traitement:**

Après examen médical complet, thérapie gérovitale avec traitement médicamenteux, régime, massages, bains, physico et électro-thérapie et gymnastique médicale.

**Hôtel Royal „Weisses Rössel"**

L'hôtel est connu pour son excellente cuisine et son service irréprochable. Le propriétaire est lui-même chargé de la direction, ce qui vous garantit un séjour couronné de succès. 32 chambres de grd. confort (70 lits) et appartements avec salle de bains et WC. Balcons sur le Danube. Interphone et téléphone dans toutes les chambres. L'hôtel dispose en outre d'un ascenseur, du chauffage central, d'un bar américain, d'un restaurant et d'une terrasse. Parking assuré.

Foto: ÖFVW, Fremdenverkehrsabteilung Niederösterreich

# Novidades en Austria

**Tratamiento de Geriatría según la Sra. Prof. Dr. Ana Aslan en el Hotel Royal en Ybbs/Danubio.**

**Representante exclusivo para Austria: Agencia de Viajes Stafa.**

Bekannte Persönlichkeiten wie: Bundespräsident Dr. Rudolf Kirchschläger, Bundesminister Dr. Josef Staribacher, Dr. Helmut Zilk, Paul Hörbiger, Alfred Böhm, Diana Rigg, Bill Ramsey, Laszlo Papp und viele andere konnten im Hotel Royal als Gäste begrüßt werden.











A partir del dia 1 de octubre de 1977 oferece el Centro Geriatría Austria, representado por Agencia de Viajes Stafa, en el Hotel Royal un tratamiento Gerovital H3 basando sobre el método de la Sra. Prof. Dr. Ana Aslan.

Los tratamientos de Geriatría son conocidos mundialmente y apropiado para conservar la constitución fisica y psiquica hasta la edad avanzada. La cura se aplica con exitodos resultados para los seguintes enfermidades: Calcificatión, agotomiento mental y psiquico, esclerosis cerebral y de la arteria coronaria, transmutacion reumatica, depresión, consecuencias de infarto de miocardio y paralisis, asma bronquial, úlcera del estómago y del duodeno, ect.

El personal muy bien instruido en cuestión medical atendera a los clientes durante todo la estancia.

**Indicación:**

Después de un profundo examen clínico sigue la terapía Gerovital H3 combinado con medicamentos, di[illegible] masaje, banos, terapía electrica y fisioterapía, como tambien gimnasia médica.

**Hotel Royal „Caballo blanco"**

Establecimiento de distinguida hospitalidad, con su renombrado arte culinario internacional, dirigido por el patron, da seguridad de gozar una estancia muy tranquila, que tiene gran importancia por los resultados finales del tratamiento. Tiene 32 habitaciónes confortables (70 camas) y apartamentos con baño privado o ducha, WC y balcón (panorama del valle del Danubio). Teléfono y llamador electrico están a disposición del publico, ascensor, calefacción central y una terraza, american bar, restaurante. Existe también un grande estacionamento de coches.

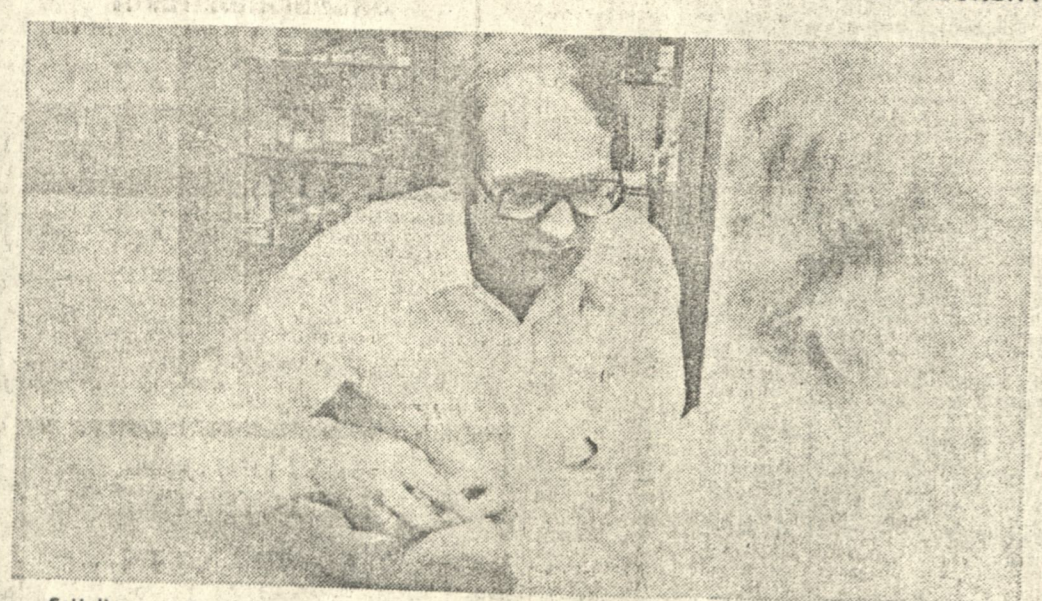
Buchungen/Bookings/Réservations/Reserva de hotel

oder in Ihrem Reisebüro · or in your travel agency
ou dans votre bureau de voyages · o en su agencia de viajes

„Jungbrunnen“ fließt nun aus zwei Quellen / Chanc

# Ybbs: Krise um Kur

**In Ybbs an der Donau sprudeln seit einiger Zeit zwei „Jungbrunnen“. Das „Weiße Rößl“, in dem man im Sommer 1977 mit den bekannten Aslan-Kuren begonnen hatte, war nicht bereit, sein Futter aus der gleichen Krippe zu holen, aus der das neue Ybbser Regenerations-Center sich mühsam zu ernähren versucht. Während der Besitzer vom „Weißen Rößl“ die bessere Unterkunft anbietet, besitzt das Center die besseren Kurmittel. Wird es vielleicht doch noch dazu kommen, daß die Betriebe zusammenarbeiten?**



Sattelte vom „Weißen Rößl“ zum Regenerations-Center um: Gemeindearzt Dr. Loidl aus Ybbs

## „Madame Gerovital“ verteilt Schmuggelgut

„Wir schmuggeln das Gerovital nach Dänemark, aber fragen Sie mich nicht, woher“, gesteht die 65jährige Sekretärin Birte Friis, von ihren Anhängern auch „Madame Gerovital“ genannt. Rund 2000 Mitglieder hat ihr dänischer Verein, dessen Mitglieder bemüht sind, sich vor den Folgen des Alterns durch Kuren à la Aslan zu bewahren.

Frau Friis hat vor sieben Jahren erstmals an sich selbst einen Erfolg durch die Methode Aslan in Rumänien bemerkt. Seither propagiert sie die rumänischen Medikamente, die in ihrer Heimat nicht anerkannt werden. So kommt es, daß dort – was in Österreich unmöglich wäre – die Patienten sich selbst „Gerovital“ spritzen.

Mit Ybbs will Birte Friis nun aus der „Illegalität“ heraustreten und versuchen, ihre Vereinsmitglieder zur Kur an die Donau zu bringen. In Österreich hat man „Gero-Aslan“ längst anerkannt, und es gibt viele Ärzte, die es verschreiben und verabreichen. Nur die Kassen zahlen nichts drauf.



„Madame Gerovital“ Birte Friis

Ybbs an der Donau hat vor fast zwei Jahren die Chance erhalten, durch die Übernahme der geriatrischen Behandlungsmethoden der rumänischen Ärztin Ana Aslan zu einem neuen Mekka für alle, die den Altersprozeß bremsen wollen, zu werden. Der Hotelier vom „Weißen Rößl“, Frank de Gévay, konnte aus seiner guten Bekanntschaft mit der Rumänin Kapital schlagen und den Gemeindearzt Dr. Johann Georg Loidl als ärztlichen Betreuer gewinnen.

„Im Vorjahr habe ich 214 Gäste aus Europa und Übersee gehabt, die bei uns die Aslan-Kuren gemacht haben“, teilt Gévay mit. Vor wenigen Tagen besuchte ihn die Dänin Birte Friis, die das Geriatrikum „Gerovital“ (bei uns als „Gero-Aslan“ bekannt) in Dänemark bekannt gemacht hat, obwohl es dort als Heilmittel nicht zugelassen ist.

*Von Erich Beyer*

Birte Friis zum KURIER: „Ich bin froh, daß wir jetzt nicht mehr nach Rumänien zur Kur fahren müssen, sondern in Ybbs eine neue, gute Möglichkeit gefunden haben. Ich werde jedenfalls das ‚Weiße Rößl‘ in Dänemark empfehlen.“

Damit könnte auch die Gemeinde Ybbs zufrieden sein. Wenn es nicht vor drei Monaten zu einem kräftigen Tritt des „Rößl“ gegen die Bestrebungen des Bürgermeisters und des Gemeindearztes gekommen wäre, das neugeschaffene Ybbser Regenerations-Center und die bestehende Kuranstalt in dem Hotel zu einem Unternehmen zu vereinigen.

„Es scheiterte an der Forderung Gévays, für jeden Gast, der in Hinkunft zur Kur kommen würde – egal, wo er auch absteigen wollte –, tausend Schilling zu kassieren“, erklärte Dr. Loidl dem KURIER. Gévay hatte die Idee, und er hatte den Rückhalt durch die Forscherin Ana Aslan.

Das schöne und modern eingerichtete Regenerations-Center haben aber die anderen. Alle zusammen wollten sie eine Gesellschaft gründen, Gévay sollte Geschäftsführer werden. Das war

# e verpaßt

# rort

im Oktober 1978. Der Hotelier sagte ab, holte sich neue Ärzte für seine Kuranstalt und setzte weiterhin mit seinem „Weißen Rößl" auf Sieg.

Bürgermeister Rudolf Grosser als Vertreter der Gemeinde und seine Gattin, Inhaberin eines Delikatessengeschäftes, traten der Konkurrenz als Gesellschafter bei, die nun – unter der Leitung des Dr. Loidl, der vom „Rößl" abgesprungen war – das neue Kurhaus um über sieben Millionen Schilling einrichtete. Mit Unterwassermassage, physi-



**Ruht auf besseren Betten: Gévay**

kalischer Therapie und erfahrener medizinischer Betreuung.

„Was uns fehlt, sind die Unterkünfte", gibt Dr. Loidl zu. „Wir haben zwei Vertragshäuser, doch entspricht die Qualität der Zimmer keineswegs dem internationalen Standard."

Wer bis nach Ybbs kommt, um seine Alters-Wehwehchen behandeln zu lassen, hat meist auch das Geld, um komfortabel wohnen zu können. Gerade das aber wurde in Ybbs bisher versäumt: Die Gastronomie hat sich kaum noch auf die Aufstiegschance zum Kurort eingestellt.

So zeigt sich also die Zukunft des zweigeteilten „Jungbrunnens" an der Donau nicht mehr ganz so rosig. Es sei denn, die Gesellschaft kann ihren Plan, ein eigenes Gästehaus zu bauen, verwirklichen. Oder es geschieht das Wunder, daß sich beide vor den gleichen Karren spannen lassen, um ihn gemeinsam auf die Erfolgsstraße zu ziehen.

KURIER SENIOR AKTIV

## 10 Grad in Opatija

Bei dichtem Schneefall sind am vergangenen Sonntag die ersten KURIER-Senioren mit „Mondial" nach dem Süden abgereist. Unterwegs machten sie noch die Erfahrungen einer tiefwinterlichen Autobusfahrt. Als sie dennoch gut und sicher in Opatija eintrafen, wurden sie zwar von einem regnerischen, aber angenehm warmen Wetter empfangen.

„Hier hat es derzeit zehn Grad plus", berichtete der Reiseleiter von der palmenbestandenen Kvarner Bucht nach Wien.

KURIER-Leser mit Seniorenausweis erhalten nach wie vor für das Überwinterungsarrangement in Opatija zehn Prozent Ermäßigung bei „Mondial", Wien 1, Bösendorferstraße 4.

## Urlaub mit Volkshilfe

Einmal ein Urlaubsprospekt ganz anderer Art: Die Volkshilfe bietet ruhige, für ältere Menschen zugeschnittene Ferienwochen in österreichischen Vertragshäusern an. In einigen von ihnen werden die Gäste „Schlank durch Urlaub", wie der Slogan heißt, in anderen kann man den Aufenthalt mit einer Kur verbinden, wie etwa in Sauerbrunn oder Tatzmannsdorf.

Den Veranstaltern geht es vor allem darum, älteren und vielleicht sogar behinderten Menschen die Scheu zu nehmen, in eine fremde Umgebung zu kommen, wo sie fremde Menschen treffen. Hier begegnen einander Leute der gleichen Altersschicht und mit ähnlichen Interessen. Auskünfte: Telefon

Austria

comercial
Sanatoriu

31. I. 79

BU - 5692

Herrn
Frank M. De GÉVAY
Royal Hotel
" Weisses Rössel "
A 3370 Ybbs / Donau
Österreich

Sehr geehrter Herr Gévay !

Als ich wieder nach Bukarest zurückkam, sandte ich Ihr Schreiben an die höheren Stellen die sich mit Kontrakten für eine Zusammenarbeit befassen. Ich hoffe für eide diese Auslandanträge die eine Zusammenabbeit mit unserem Institut wünschen, ein allgemeiner Entschluss gefasst werden.

Wahrscheinlich wir auch Ihr Antrag zur Diskussion gelangen.

Ich bereue es auch dass Sie bei Ihrem letzten Aufenthalt im Hotel Flora, nur so kurz in Bukarest bleiben konnten, dass wir nicht genügen diskutieren konnten.

Danke für Ihre Wünsche die ich auf's herzlichste erwiedere.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Xerox - Min. Comm. Ext.



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 22 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Sg. Frau Prof. Dr. Ana ASLAN,
c/o Institutul de Geriatrie,
Str. Mînăstirea Căldărușani, 9

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 23. Okt. 1978

BETRIFFT: Zusammenarbeit auf nationaler Basis.


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul [illegible]
INTRARE 5692
1978 iunie 11 4


Sehr geehrte Frau Professor !

Es hat mich ungeheuer gefreut Sie als Freund wieder be=grüssen zu dürfen. Auch darf ich mich herzlichst bedanken für den kollegialen Empfang seitens Ihrer Mithelfer im Altersheim wie auch im Hotel Flora. Leider war mein Auf=enthalt in Bukarest zu kurz um alles was ich mir vornahm zu erledigen.

Wäre es möglich, sehr geehrte Frau Professor, dass ich eine Kopie meines Antrages für eine "Zusammenarbeit auf nationaler Basis" erhalte?

Ich darf noch zur Erläuterung erwähnen, dass mein Partner die ZentralKonsum Österreich GmbH /Forum, Stafa, Coop./ die grösste und mächtigste von Gesellschaften, als eine Einheit und Einzelgesellschaft fungiert. Mit mehr als 2 Millionen Mitglieder, verkauft der Konsum mehr als ein Drittel Kost vom totalen Bedarf Österreichs. Eine solche Zusammenarbeit auf nationaler Basis, wäre von grosse Vor=teile begleitet - für beide Parteien! Weiterhin wäre es eine Plattform und Vorposten für die Rumänische Gerontologie und Geriatrie dessen Urheber und Initiator Sie selber sind.

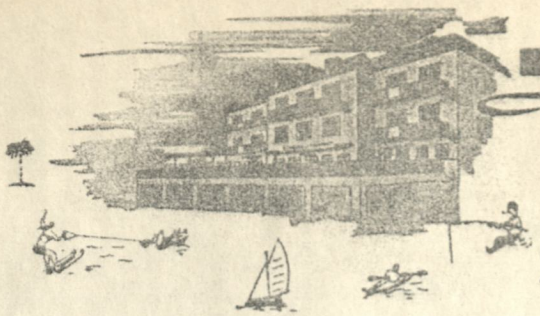
Die riesige Wissenschaftliche Abteilung, in kooperation mit Ihnen und Ihren auserwählten Mithelfern, wäre eine Bestätigung und Ergänzung Ihrer grossen Entdeckung für die westliche Welt.

Da mein Antrag in eine Eile geschrieben wurde und nicht so ausführlich war, bitte ich Sie höflichst die feineren Punkte zu ergänzen und zu berücksichtigen.

Mit vorzüglicher Hochachtung, Ihr

Frank M. De G E V A Y

Xerox - Min. Comm. Ext.



ROYAL HOTEL

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Sg. Frau Prof. Dr. Ana ASLAN,
c/o Institutul de Geriatrie,
Str. Mînăstirea Cáldárușani, 9

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 23. Okt. 1978

BETRIFFT: Zusammenarbeit auf nationaler Basis.

5692
1978 11 4

Sehr geehrte Frau Professor !

Es hat mich ungeheuer gefreut Sie als Freund wieder begrüssen zu dürfen. Auch darf ich mich herzlichst bedanken für den kollegialen Empfang seitens Ihrer Mithelfer im Altersheim wie auch im Hotel Flora. Leider war mein Aufenthalt in Bukarest zu kurz um alles was ich mir vornahm zu erledigen.

Wäre es möglich, sehr geehrte Frau Professor, dass ich eine Kopie meines Antrages für eine "Zusammenarbeit auf nationaler Basis" erhalte?

Ich darf noch zur Erläuterung erwähnen, dass mein Partner die ZentralKonsum Österreich GmbH /Forum, Stafa, Coop./ die grösste und mächtigste von Gesellschaften, als eine Einheit und Einzelgesellschaft fungiert. Mit mehr als 2 Millionen Mitglieder, verkauft der Konsum mehr als ein Drittel Kost vom totalen Bedarf Österreichs. Eine solche Zusammenarbeit auf nationaler Basis, wäre von grosse Vorteile begleitet - für beide Parteien! Weiterhin wäre es eine Plattform und Vorposten für die Rumänische Gerontologie und Geriatrie dessen Urheber und Initiator Sie selber sind.

Die riesige Wissenschaftliche Abteilung, in kooperation mit Ihnen und Ihren auserwählten Mithelfern, wäre eine Bestätigung und Ergänzung Ihrer grossen Entdeckung für die westliche Welt.

Da mein Antrag in eine Eile geschrieben wurde und nicht so ausführlich war, bitte ich Sie höflichst die feineren Punkte zu ergänzen und zu berücksichtigen.

Mit vorzüglicher Hochachtung, Ihr

F. M. De Gévay

Frank M. De GÉVAY

31. I. 79.

BU - 5692

Herrn
Frank M. De GÉVAY
Royal Hotel
" Weisses Rössel "
A 3370 Ybbs / Donau
Österreich

Sehr geehrter Herr Gévay !

Als ich wieder nach Bukarest zurückkam, sandte ich Ihr Schreiben an die höheren Stellen die sich mit Kontrakten für eine Zusammenarbeit befassen. Ich müsste für alle diese Auslandanträge die eine Zusammenarbeit mit unserem Institut wünschen, ein allgemeiner Entschluss gefasst werden.

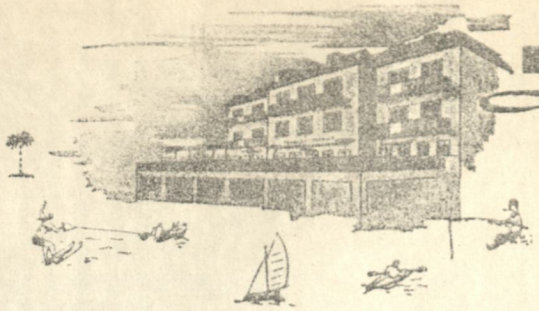
Wahrscheinlich wir auch Ihr Antrag zur Diskussion gelangen.

Ich bereue es auch dass Sie bei Ihrem letzten Aufenthalt im Hotel Flora, nur so kurz in Bukarest bleiben konnten, dass wir nicht genügen diskutieren konnten.

Danke für Ihre Wünsche die ich auf's herzlichste erwiedere.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan




ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Géoay

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Sg. Frau Prof. Dr. Ana ASLAN,
c/o Institutul de Geriatrie,
Str. Mînăstirea Căldărușani, 9

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 23. Okt. 1978

BETRIFFT: Zusammenarbeit auf nationaler Basis.

5692
9 11 4

Sehr geehrte Frau Professor !

Es hat mich ungeheuer gefreut Sie als Freund wieder be=grüssen zu dürfen. Auch darf ich mich herzlichst bedanken für den kollegialen Empfang seitens Ihrer Mithelfer im Altersheim wie auch im Hotel Flora. Leider war mein Auf=enthalt in Bukarest zu kurz um alles was ich mir vornahm zu erledigen.

Wäre es möglich, sehr geehrte Frau Professor, dass ich eine Kopie meines Antrages für eine "Zusammenarbeit auf nationaler Basis" erhalte?

Ich darf noch zur Erläuterung erwähnen, dass mein Partner die ZentralKonsum Österreich GmbH /Forum, Stafa, Coop./ die grösste und mächtigste von Gesellschaften, als eine Einheit und Einzelgesellschaft fungiert. Mit mehr als 2 Millionen Mitglieder, verkauft der Konsum mehr als ein Drittel Kost vom totalen Bedarf Österreichs. Eine solche Zusammenarbeit auf nationaler Basis, wäre von grosse Vor=teile begleitet - für beide Parteien! Weiterhin wäre es eine Plattform und Vorposten für die Rumänische Gerontologie und Geriatrie dessen Urheber und Initiator Sie selber sind.

Die riesige Wissenschaftliche Abteilung, in kooperation mit Ihnen und Ihren auserwählten Mithelfern, wäre eine Bestätigung und Ergänzung Ihrer grossen Entdeckung für die westliche Welt.

Da mein Antrag in eine Eile geschrieben wurde und nicht so ausführlich war, bitte ich Sie höflichst die feineren Punkte zu ergänzen und zu berücksichtigen.

Mit vorzüglicher Hochachtung, Ihr

Frank M. De G E V A Y

Am trimis la Societatea care se ocupă cu contractele de cooperare scrisoarea Dv. la întoarcere mea în ţară, pentru a lua o măsură generală pentru toate aceste centre care doresc să colaboreze cu Institutul nostru.

Probabil că va intra în discuţie şi propunerea Dvs.

Într-adevăr şi au am regretat că a stat atît de puţin ultima dată în ţară şi nu am putut avea destul discuţii cu Dv. atunci cînd aţi fost la Flora.

Cu această ocazie să mulţumesc şi vă trimit cele mai bune urări pentru noul an.

6. XI. 78.

BU - 5692

Herrn
Dir.F.M. de GÉVAY
A 3370 YBBS Donau
Royal Hotel "Weisses Rössel"
Österreich

Sehr geehrter Herr de Gévay !

Ihr Schreiben ist eingetroffen, doch Frau Prof.Aslan ist wie Sie ja wissen bis ungefähr Mitte Jänner auf Reisen. Wir werden es ihr unterbreiten sobald sie zurückkommt, vielleicht könnten Sie nach dem 15.I.79, anrufen. Jedenfalls liegt eine Einladung für den 28.März - 1.April 79. nach Wien vor.

Mit besten Grüssen

Dr. C. Bălăceanu

Traducere

Dir. F.M. De Gévay
Hotel Royal
A-3370-YBBS/D - AUSTRIA

Stimată D-nă Prof. Aslan,

Avînd plăcerea să mă familiarizez cu renumita Dv. metodă geriatrică de mai mult de 15 ani, am hotărît anul trecut să introduc tratamentul Dv. cu Gerovital H3 în hotelul meu din YBBS/DONAU - AUSTRIA.

De lo ani mă străduiesc să realizez o asemenea cooperare între Guvernul Dv. şi cel austriac. Chiar Primul Ministru al Austriei Dr.Kreisky, însoţit de mai mulţi miniştri de stat au vizitat Bucureştiul pentru a promova o asemenea cooperare.

Partenerii mei în Austria - KONSUM-AUSTRIA - care este cel mai mare concern de companii în Austria ca şi cel mai bogat şi mai puternic - sînt interesaţi să construiască o staţie de cercetare geriatrică şi gerontologică pentru a continua marea operă a Prof.Aslan, legat de o clinică învecinată pe o bază de 50%-50% cu Dv. în Austria.

Aceasta ar putea însemna că o bază pentru o mai strînsă cooperare între ţările noastre s-a creat, o sursă în plus de valută forte străină pentru România.

Dir. F.M. De Gévay

Dr. DeGévay.

DIR. F. M. DE GEVAY
HOTEL ROYAL
A-3370-YBBS/D-AUSTRIA

Having had the pleasure to be
acquainted with your world renown
method of geriatry since over 15 years,
I decided last year to introduce ~~this~~ your
~~with~~ cure of gerovital H3 in my hotel
in YBBS/DONAU - AUSTRIA.
Since 10 years I have strived to achieve
such a cooperation between your
Government and the Austrian. Even
the Prime Minister of Austria Dr. Kreisky
~~in the Court~~ accompanied by several
ministers of State visited Bucarest
to promote such a cooperation.
My partners in Austria - the
KONSUM-AUSTRIA, who are the
largest combine of companies in Austria,

as well as the richest + most powerful, are interested to build a geriatric research station in conjunction with an adjoining clinic on a 50%-50% basis with Austria.

This could mean that a basis for closer cooperation between our two countries is created and an additional source of foreign hard currency for Rumania.

In Frühpension geschickt, um Kündigungen zu vermeiden

# Zwangs-Pensionisten werden noch bestraft

*Von Erich Beyer*

**In Österreich leben derzeit an die 3600 Zwangsfrühpensionisten, die von der Pensionsversicherung anerkannt wurden, um sie nicht in die immer dichter werdenden Reihen der Arbeitslosen zu stoßen. Während aber normale Alterspensionisten monatlich bis zu 4524 S dazuverdienen dürfen, verlieren diese Frühpensionisten bereits ihre Pension, wenn sie mehr als 2435 S zusätzlich verdienen.**

Betroffen davon sind Hunderte ehemalige Mitarbeiter der verstaatlichten Industrie, aber auch aus der Privatwirtschaft kommen immer mehr Beschäftigte in die fatale Lage, zwischen Arbeitslosigkeit und Frühpension wählen zu müssen. Die vorzeitige Alterspension bei Arbeitslosigkeit können Frauen ab dem 55. und Männer ab dem 60. Lebensjahr in Anspruch nehmen, wenn in den letzten 15 Monaten vor dem Stichtag 52 Wochen der folgenden Zeiten vorliegen:

Bezug einer Geldleistung aus der Arbeitslosenversicherung, Bezug von Krankengeld oder Anstaltspflege, Bezug einer Pension wegen verminderter Arbeitsfähigkeit, Bezug einer Versehrtenrente (mindestens 50 Prozent Erwerbsminderung), Bezug einer Kriegsopferrente) mindestens 70 Prozent Erwerbsminderung) und Bezug einer Abfertigung bis höchstens neun Monate.

In Betrieben, wo man Mitarbeiter kündigen muß, sucht man eifrig nach solchen, die diese Ansprüche erfüllen. Das ist weniger hart und wirkt sich auch auf die Arbeitslosenzahlen günstig aus.

Aber wie geht es den Betroffenen, die gegen ihren Willen plötzlich mit 55 bis 60 Jahren

- ohne Beschäftigung sind,
- eine verminderte Pension erhalten,
- fast nur die Hälfte soviel dazu verdienen dürfen, wie die Alterspensionisten?

Seniorenbund-Chef Dr. Hermann Withalm: „Wir fordern, daß diese Gruppe, die dazu gezwungen wurde, frühzeitig die Arbeit zu quittieren, die gleichen Verdienstmöglichkeiten erhält, wie die älteren Pensionisten. Die ÖVP-Abgeordneten werden unseren Standpunkt im Parlament vertreten."

Die Zahl dieser Arbeitslosen-Pensionisten wächst rapid: Waren es 1975 2802, so nahmen sie bis Ende 1977 um 25 Prozent zu.



Das neue Kurmittelhaus des Regenerations-Centers in Ybbs: für KURIER-Senioren ermäßigt

## Regeneration in Ybbs billiger!

Der KURIER hat schon im vergangenen Jahr über die Ybbser Aslan-Kuren berichtet. Der praktische Arzt Dr. Johann Georg Loidl hat in Bukarest bei Prof. Ana Aslan die nötigen medizinischen Grundlagen für die bekannten Geriatriebehandlungen der rumänischen Ärztin erhalten und nun in seiner Heimatstadt ein Regenerations-Center geschaffen. KURIER-Senioren erhalten ermäßigte Preise.

Die Ybbser Kurbetriebsgesellschaft bietet vor der Behandlung eine genaue Untersuchung und die Beratung über die vorgeschlagene Kur. Gleichzeitig werden die erforderlichen Laboruntersuchungen durchgeführt.

Die Kurmittel selbst bestehen aus 12 bis 18 Injektionen mit Gerovital oder Aslavital. Daneben werden noch Heilbäder, wie Moorschwebstoffbäder, Sauerstoffbäder, elektrogalvanische Bäder usw., angeboten. Massagen, Heilgymnastik, eine Sauna und ein Solarium ergänzen die Kurmöglichkeiten im Haus Trewaldstraße 6, das nun zu einem Kurhaus umgebaut worden ist.

Für Inhaber des KURIER-Seniorenausweises gewährt die junge Kuranstalt auf alle Preise einen Nachlaß von 20 Prozent. Der Gasthof „Zum roten Turm" in Ybbs an der Donau bietet den KURIER-Senioren eine Tageshalbpension um S 140,–, vom 1. Oktober bis 1. Mai sowohl in Ein- als auch in Zweibettzimmern. Das bedeutet eine Ermäßigung von 30 bis 40 S pro Tag.

Das neue Regenerations-Center Ybbs ist über die Telefonnummer 0 74 12/80 00 zu erreichen.

## Wieder nach Pottenbrunn

Rund 40 KURIER-Senioren waren zur Premiere der Donnerstag-Ausflüge nach Schloß Pottenbrunn gekommen. Sie zeigten sich an der Ausstellung über Kaiser Franz Joseph I. und die Zeit von 1848 bis 1918 sehr interessiert und folgten aufmerksam den Ausführungen des Fachmannes, der sie durch das Schloß führte.

Am kommenden Donnerstag, den 27. Juli, fährt der Autobus abermals um 13 Uhr von Austrobus, Dr.-Karl-Lueger-Ring 8, nach Pottenbrunn ab. Karten um 60 Schilling (inklusive Eintritt) bei Austrobus im Vorverkauf.

## Rezepte gebührenfrei

Durch Intervention des Österreichischen Pensionistenverbandes kommen rund 50.000 ältere Österreicher zusätzlich zur Befreiung von Rezeptgebühren, teilte kürzlich Präsident Uhlir mit. Insgesamt dürften etwa 500.000 bedürftige Personen von der hohen Gebühr befreit werden.

Wie die Wiener Gebietskrankenkasse mitteilt, sind zahlreiche Ansuchen bei ihr eingegangen, die nach kurzer

D-na Acad. Aslan lipseşte din ţară. Stiu că anul acesta are multe deplasări în străinătate. S-a hotărît să se ţină un curs de specializare la Institut pentru medicii care vor să cunoască metoda, spre sfîrşitul anului. Vă vom anunţa data exactă.

SECRETARIAT

Austria

Colaborare

10. 7. 78.

Herrn
Prop.Dir. F.M. de GÉVAY
A 3370 Ybbs - Donau
Royal Hotel "Weisses Rössel"
Österreich

BU - 3804

Sehr geehrter Herr Gévay !

Da Frau Professor vereisst ist möchte ich Sie wissen lassen dass sie dieses Jahr noch viel auf Reisen sein dürfte. Es wurde beschlossen im Institut einen spezialisierungs Kurs für Ärzte die bei uns hospitieren möchten, gegen Herbst zu halten. Wir werden Sie noch über das Datum informieren.

Das Sekretariat
Ileana Busch

Austria

Colaborare



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

*from the desk of Prop. Dir. F. M. de Gévay*

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Frau
Akad. Prof. Dr. Ana Aslan
C/O Institutul National
De Gerontologie Si Geriatrie
Str. Minastirea Caldarusani, 9
Bucaresti, Rumánien

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 1978-07-03

Sehr geehrte Frau Prof.!

Es würde mich interessieren, ob es die Mőglichkeit gábe, dasz mein Hausarzt und Mitarbeiter Dr. Schmatz nur ein paar Tage im Monat September in Ihrem Krankenhaus mitwirken bzw. zuschauen dürfte.

Die Erfüllung dieses auszergewöhnlichen Wunsches würde ich sehr hoch schátzen und selbstverstándlich honorieren.

In der Hoffnung, Sie wieder einmal bei uns oder in Ihrer Botschaft begrüssen zu dürfen, zeichne ich mit

Freundlichen Grüssen Ihr

Ph. de Gévay

Prop. Dir. F. M. de Gevay

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
INTRARE 3804
1978 luna 7 ziua 10

REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER T.C.B. K.N.T. ÖAMTC F.F.C.A. ADAC A.C.S. AA-RAC

Austria



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) ~~292~~ X 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Sg. Frau Prof. Dr. Ana ASLAN,
c/o Institutul National de
Gérontologie si Gériatrie,
Str. Minástirea Cáldárusani,9
BUCURESTI, R O U M A N I E.

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 13. Juni 1978

Hochverehrte Frau Professor !

Herzlichen Dank für Ihren werten Brief. Angesichts der Tatsache, dass Sie einen von Dr. Loidl manipulierten Brief von Herrn Neuman erhielten, darf ich Ihnen einen der vielen ähnlichen Briefe beifügen, die die wahre Ge=schichte meines neuen Unternehmens erzählen. Wir be=handeln gerade 4 Gäste aus Honolulu, Hawaii und erwar=ten weitere vier.

Ich bin immer noch interessiert das ganze gross aufzu=ziehen in einer "von Staat zu Staat" Beziehung, um Ru=mänien an die Deviseneinnahme mitzubeteiligen und auch die Koexistenz zu verstärken zwischen Rumänien und Öster=reich. Vorige Woche war ich wieder bei Herrn Bundes=präsidenten Dr. Kirschläger diebezüglich.

Mit vorzüglicher Hochachtung,

Frank M. De G É V A Y

Herrn

Prof.Dir. F.M.de GÉVAY

A/3370 Ybbs / Donau
Royal Hotel "Weisses Rössel"
Österreich

2. VI. 78.

BU - 3146

Sehr geehrter Herr Gévay !

Als ich von einem Aufenthalt in Österreich und Griechenland nach Bukarest kam, fand ich Ihr Schreiben vor.

Hatte ein Treffen mit Herrn Dr. Loidl und gab ihm den Rat sich mit Ihnen zu verständigen und die Behandlung wie bisher mit Ihnen zusammen durchzuführen. Ich glaube, das dies das Bestes sein dürfte, da eine ambulante Behandlung nicht das Richtige ist. für Ybbs. Was die Zusammenarbeit anbelangt ist sie nur von Staat zu Staat möglich, wie Sie doch wissen.

Unsere persönlichen Beziehungen haben sich jedoch nicht verändert.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Austria
rec. 508

comercial - Sanatorii



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Géoay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292 X 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Acad.Prof.Ana ASLAN, M.D., D.Sc.,
c/o Institutul de Geritrie,
Str. Mînastirea Căldărusani, 9-sector 8
BUCURESTI - ROMANIA

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 11e Mai 1978

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
si Geriatrie
INTRARE Nr. 3146
1978 luna 05 ziua 22

Chère Madame le Professeur,

Je vous remercie infiniment de m'avoir accueilli au téléphone.

J'ai l'honneur et le privilege de vous connaitre - á peu près depuis 14 ans. Tout au long, j'avais soupconné que vous me connaissiez suffisamment de s-avoir que j'ai assez de caractère de ne pas mentir - ni á la presse, ni autrepart! Je ne sais pas de quel mensonge vous m'accrédité, mais vous devriez savoir, que les journeaux exagère souvent. Si vous auriez la gentillesse de me confronter avec les faits, je pourrais me défendre.

Permettez-moi de vous rappeler, que je vous ai sup= porté depuis que je vous connais - sans cesse - sans aucun intérêt apart de notre amitié, j'usqu'á présent.

C'est a votre suggestion /après la méthode de Prof. Aslan/ que j'ai commencé la cure á l'hotel l'année dernière. J'ai fais l'erreur de croire et d'employer le Dr. Loidl, qui est un alcoolique avec une attitude en connivence. Il est un charmant mais dangereux menteur qui m'á abusé dans le passé et continue le faire / par example la lettre de Neuman. Les mensonges de Neuman, dérive de Loidl/.

L'autre camp de "Régénération" á Ybbs, a volé toute mes idées, toute mes préparations achevés en une vingtaine d années/au tour du monde/ pas content avec tout ça, ils m'abuse avec des méthode de "gangster" pour me "finir".

Si vous supportez cette bande d'égoistes chère Madame le Professeur, vous travaillerez directement contre moi et nos ideals et intérets du passé.

Je suis sure, que notre amitié survivera cette petite "malentendu" et regagnera la vieille gloire d'avant.

Recevez, chère Madame le Professeur, l'expression de mes sentiments les plus distinguées.

Dr. Géoay

Traducere din limba germană BU

Nr. 2462 / 6.4. 1978.

Regenerations Center
YBBS an der Donau
A 3370 YBBS a.d. Donau
Trewaldtstr. 6
Tel: 0.74.12 - 80.00
Telex 19.397 narbus a
Dr. LOIDL

Ybbs, 25.3. 1978.

Ref : " Aslan Centru Ybbs " Dr. Loidl

Mult stimată Doamnă,
Mult stimată Doamnă Profesor,

Avînd în vedere că realizarea planurilor noastre de a înfiinţa la Ybbs un " Centru Aslan " avansează, aş vrea să Vă transmit o succintă comunicare.

Mai întîi însă aş vrea să vă comunic ce fel de mari greutăţi a fost legată înfiinţarea societăţii de mai sus. - Cauza problemelor a fost Dl. Gévay. Mai întăi a vrit să înfiinţeze societatea numai cu mine, din cauza căştigului mai mare. Ar fi fost numai un lucru pe jumătate, întrucît tratamentul medical nu s-ar fi putut efectua în încăperile sale. De aceia Dl. Gévay a fost de acord cu o societate mai mare cu cooperarea comunei.
Noi am fost de acord cu o societate de Tratamente ( Kurbetriebsgesellschaft ) sub conducerea directorului Gévay. La ultima consfătuire preliminară - la care nu am participat, fiind la Neptun la Congresul European - Dl. Gévay a ridicat pretenţii financiare atît de monstruase ( 1000 de şillingi de pacient tratat la Ybbs ), care au fost refuzaţi de ceilalţi 14 asociaţi. Dl. Gévay s-a retras din societate. Astfel, după întoarcerea mea, conducerea societăţii mi-a fost încredinţată mie. Eu am dus tratativele mai departe şi am promis Dlui. Gévay de a trata oaspeţii lui pînă la deschiderea sanatoriului ( Kurhaus). Pe urmă, în schimb, ar urma să ne trimeată şi Dlui. oaspeţii lui la noi, avînd în vedere posibilităţile mai bune de tratament. El a refuzat din nou. După ce şi-a căutat şi a şi găsit un medic dintr-o altă localitate medicul este însă nespecializat în materie şi aplică preparatul greşit - drumurile noastre s-au despărţit. Avînd în vedere că reclamaţiile oaspeţilor se înmulţesc, mă tem de efectul asupra renumelui , asupra acţiunii ca atare şi mă pot aştepta numai la o reclamă proastă.

Atît despre preistoria mai degrabă tristă şi despre un şi mai trist Dl. Gévay.

Imbucurător este însă existenţa societăţii, care se ocupă cu mare entusiasm de problemă şi care a transformat cu un capital de 6.000.000 şillingi austrieci ) un sanatoriu.
Deschiderea este prevăzută la începutul lui iunie a.c.
In acest edificiu vor exista pe lîngă încăperi de tratament ( consultaţii, terapie subaquatică, masaj, saună, solariu, gimnastică ş.a.m.d.) şi încăperi pentru Institut.
Noi nu vom putea efectua lucrări ştiinţifice mari, însă ne gîndim să organizăm deocamdată o statistică a pecienţilor.
Prevăzută este şi o cercetare longitutinală a pacienţilor din localitate.

Insă pînă atunci mai avem de parcurs un drum lung.Deocamdată mă apasă o serie de alte probleme. Asfel dacă Dvs. aţi fi de acord cu proiectul nostru, atunci v-aş fi foarte recunoscător, stmată Doamnă Profesor, dacă am putea împodobi Casa cu numele Dvs. (Casa Prof, Ana Aslan ). Cînd voi obţine dela Preşedintele Dr. Kirchschläger un termen precis pentru festivităţile de deschidere, aş dori să-mi exprim dorinţa de a ne onora cu preţioasa Dvs. prezenţă. In caz că aceasta nu ar fi posibil, atunci am fi foarte recunoscători pentru un înlocuitor, deoarece am vrea să documentăm, că întreprinderea este creată pe o bază medicală reală şi ca atare şi pe bază românească.
Pentru o învitaţie prin ambasadă Dvs. dela Viena - bineînţeles întotdeauna cu acordul Dvs. presupus - am avea noi grijă.

Pentru a clarifica toate aceste întrebări şi a discuta şi alte chestiuni, aş vrea să Vă rog să-mi acordaţi o convorbire la Bucureşti. Ca termen mi-ar conveni zilele de 29-30 aprilie sau 1-2 mai, precum şi 13-16-mai. Vă aş fi îndatorat pentru o veste grabnică.

Ca încheiere aş vrea să Vă mai raportez un detaliu de la al 19. Curs Instern de perfecţionare pentru Geriatrie la Bad Hofgastein. Intr-o conferinţă a Dlui.Doz.Univ.Dr.U.S.Schmidt din Berlin , R.D.G., expus de Dna.Doz. Dr. Kalbe, s-a vorbit în mod foarte negativ despre preparatul Dvs. - Cu atît mai supărător era aceasta pentru mine, întrucît Conferenţiarii erau atît de puţin familiarizaţi cu materia şi au ales ca ţintă a atacurilor lor dosajul de 50 mg. Se întîmplau şi alte greşeli. Răutatea culmina în exprimarea că cercetările Dvs. clinice sînt exprimate foarte inexact, şi terminau cu fraza : " Avînd în vedere că preparatul nu provoacă efecte secundare, se pune întrebarea dacă are în general vre-un efect " .

In fine, aceasta a fost acuma cîteva zile şi supărarea mea a trecut, datorită a două scrisori foarte frumoase, pe care le-am găsit la sosirea mea acasă. Sînt dela pacienţi care sînt plini de laude şi îşi exprimă mulţumirea lor pentru tratament.

Mie însă, mult stimată Domană Profesor, îmi permiteţi să Vă mulţumesc pentru răbdarea de a fi citit această scrisoare cam amănunţită. In speranţa de a obţine aprobarea Dvs. pentru lucrarea mea şi în aşteptarea unui scurt răspuns , rămîn pînă la viitoarea mea vizită în Institutul Dvs. din Bucureşti, al Dvs. devotat şi recunoscător

Dr. Loidl

Ybbs , Austria

Austria

comerciale




ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


COPY.

Univ. Prof. Dr. Ana ASLAN,
Bucuresti, Bdul Aviatorilori Nr. 70

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 1st May 1978


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie
INTRARE Nr. 2[illegible]
1978 luna 05 ziua 15


Dear Friend,

Thank you again for your last friendly letter. May I take this opportunity to inform you about the events that have taken place here in "little" Ybbs - as you may have received some untrue versions from the other camp.

Humbly, I would like to report that my own Geriatric treatment under the care of 2 doctors: Dr Schmatz SEN. and Dr. Schmatz jun. - an extremely likeable and honest young doctor - has progressed very satisfactorily since my start in April 1977. My promoters and partners, the largest conglomeration of companies in Austria with 2.000.000 members, are intent to cooperate with your government, to create an "ASLAN-Research-Centre" in conjunction with a chain of ASLAN-Hotels, should it be possible to find a common denominator. The enclosed brochure will tell it's own story.

As already mentioned, there is another company in Ybbs, that is converting an old delapidated house into an enlarged surgery with an adjoining bar. It's doctor and business manager is the same Loidl whom I mistakenly introduced to you and who turned out to be untrustworthy, a drinking social climber, who totally misused my faith I placed in him and lies and perjures / that caused Mr. Neuman's letter to you / and double crosses whenever the opportunity arises. After stealing all my ideas and years of preamble work, Dr. Loidl and his associates, in search of quick financial gains, are intently interested to try to ruin me.

Of course they will not succeed, as our services are greater and far more versatile and our international know-how and connections cannot ever be matched by them.

However, I would appreciate most sincerely, if in view of our long standing friendship, you would not support this undesirable social climber and drinker.


REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC


P.T.O.

I am sorry if I sound a little melodramatic, but I am fighting for the truth as well as survival. Only you & I know how much promotional work we executed in the States and Europe to arrive to this stage, which makes the local action of the mayor most unfair and unbusiness like.

As always, please accept my warmest regards,

Frank M. De GÉVAY

P.S. I have taken the liberty of sending the original letter to your private home, to ensure that you do get it.

Cordially yours, FMdG.

Traducere din limba germană BU

Nr. 2462 / 6.4. 1978.

Regenerations Center
YBBS an der Donau
A 3370 YBBS a.d, Donau
Trewaldtstr. 6
Tel: o.74.12 - 80.00
Telex 19.397 narbus a
Dr. LOIDL

Ybbs, 25.3. 1978.

Ref : " Aslan Centru Ybbs " Dr. Loidl

Mult stimată Doamnă,
Mult stimată Doamnă Profesor,

Avînd în vedere că realizarea planurilor noastre de a înfiinţa la Ybbs un " Centru Aslan " avansează, aş vrea să Vă transmit o succintă comunicare.

Mai întîi însă aş vrea să vă comunic ce fel de mari greutăţi a fost legată înfiinţarea societăţii de mai sus. - Cauza problemelor a fost Dl. Gévay. Mai întăi a vrit să înfiinţeze societatea numai cu mine, din cauza căştigului mai mare. Ar fi fost numai un lucru pe jumătate, întrucît tratamentul medical nu s-ar fi putut efectua în încăperile sale. De aceia Dl. Gévay a fost de acord cu o societate mai mare cu cooperarea comunei.
Noi am fost de acord cu o societate de Tratamente ( Kurbetriebsgesellschaft ) sub conducerea directorului Gévay. La ultima consfătuire preliminară - la care nu am participat, fiind la Neptun la Congresul European - Dl. Gévay a ridicat pretenţii financiare atît de monstruase ( 1000 de şillingi de pacient tratat la Ybbs ), care au fost refuzaţi de ceilalţi 14 asociaţi. Dl. Gévay s-a retras din societate. Astfel, după întoarcerea mea, conducerea societăţii mi-a fost încredinţată mie. Eu am dus tratativele mai departe şi am promis Dlui. Gévay de a trata oaspeţii lui pînă la deschiderea sanatoriului ( Kurhaus). Pe urmă, în schimb, ar urma să ne trimeată şi Dlui. oaspeţii lui la noi, avînd în vedere posibilităţile mai bune de tratament. El a refuzat din nou. După ce şi-a căutat şi a şi găsit un medic dintr-o altă localitate - medicul este însă nespecializat în materie şi aplică preparatul greşit - drumurile noastre s-au despărţit. Avînd în vedere că reclamaţiile oaspeţilor se înmulţesc, mă tem de efectul asupra renumelui , asupra acţiunii ca atare şi mă pot aştepta numai la o reclamă proastă.

Atît despre preistoria mai degrabă tristă şi despre un şi mai trist Dl. Gévay.

Imbucurător este însă existenţa societăţii, care se ocupă cu mare entusiasm de problemă şi care a transformat cu un capital de 6.000.000 şillingi austrieci ) un sanatoriu.
Deschiderea este prevăzută la începutul lui iunie a.c.
In acest edificiu vor exista pe lîngă încăperi de tratament ( consultaţii, terapie subaquatică, masaj, saună, solariu, gimnastică ş.a.m.d.) şi încăperi pentru Institut.
Noi nu vom putea efectua lucrări ştiinţifice mari, însă ne gîndim să organizăm deocamdată o statistică a pecienţilor.
Prevăzută este şi o cercetare longitutinală a pacienţilor din localitate.

Insă pînă atunci mai avem de parcurs un drum lung.Deocamdată mă apasă o serie de alte probleme. Asfel dacă Dvs. aţi fi de acord cu proiectul nostru, atunci v-aş fi foarte recunoscător, stmată Doamnă Profesor, dacă am putea împodobi Casa cu numele Dvs. (Casa Prof. Ana Aslan ). Cînd voi obţine dela Preşedintele Dr. Kirchschläger un termen precis pentru festivităţile de deschidere, aş dori să-mi exprim dorinţa de a ne onora cu preţioasa Dvs. prezenţă. In caz că aceasta nu ar fi posibil, atunci am fi foarte recunoscători pentru un înlocuitor, deoarece am vrea să documentăm, că întreprinderea este creată pe o bază medicală reală şi ca atare şi pe bază românească.
Pentru o învitaţie prin ambasadă Dvs. dela Viena - bineînţeles întotdeauna cu acordul Dvs. presupus - am avea noi grijă.

Pentru a clarifica toate aceste întrebări şi a discuta şi alte chestiuni, aş vrea să Vă rog să-mi acordaţi o convorbire la Bucureşti. Ca termen mi-ar conveni zilele de 29-30 aprilie sau 1-2 mai, precum şi 13-16-mai. Vă aş fi îndatorat pentru o veste grabnică.

Ca încheiere aş vrea să Vă mai raportez un detaliu de la al 19. Curs Instern de perfecţionare pentru Geriatrie la Bad Hofgastein. Intr-o conferinţă a Dlui.Doz.Univ.Dr.U.S.Schmidt din Berlin , R.D.G., expus de Dna.Doz. Dr. Kalbe, s-a vorbit în mod foarte negativ despre preparatul Dvs. - Cu atît mai supărător era aceasta pentru mine, întrucît Conferenţiarii erau atît de puţin familiarizaţi cu materia şi au ales ca ţintă a atacurilor lor dosajul de 50 mg. Se întîmplau şi alte greşeli. Răutatea culmina în exprimarea că cercetările Dvs. clinice sînt exprimate foarte inexact, şi terminau cu fraza : " Avînd în vedere că preparatul nu provoacă efecte secundare, se pune întrebarea dacă are în general vre-un efect " .

In fine, aceasta a fost acuma cîteva zile şi supărarea mea a trecut, datorită a două scrisori foarte frumoase, pe care le-am găsit la sosirea mea acasă. Sînt dela pacienţi care sînt plini de laude şi îşi exprimă mulţumirea lor pentru tratament.

Mie însă, mult stimată Domană Profesor, îmi permiteţi să Vă mulţumesc pentru răbdarea de a fi citit această scrisoare cam amănunţită. In speranţa de a obţine aprobarea Dvs. pentru lucrarea mea şi în aşteptarea unui scurt răspuns , rămîn pînă la viitoarea mea vizită în Institutul Dvs. din Bucureşti, al Dvs. devotat şi recunoscător

Dr. Loidl

Ybbs , Austria

Traducere din limba germană BU

Nr. 2462 / 6.4. 1978.

Regenerations Center
YBBS an der Donau
A 3370 YBBS a.d, Donau
Trewaldtstr. 6
Tel: 0.74.12 - 80.00
Telex 19.397 narbus a
Dr. LOIDL

Ybbs, 25.3. 1978.

Ref : " Aslan Centru Ybbs " Dr. Loidl

Mult stimată Doamnă,
Mult stimată Doamnă Profesor,

Avînd în vedere că realizarea planurilor noastre de a înfiinţa la Ybbs un " Centru Aslan " avansează, aş vrea să Vă transmit o succintă comunicare.

Mai întîi însă aş vrea să vă comunic ce fel de mari greutăţi a fost legată înfiinţarea societăţii de mai sus. - Cauza problemelor a fost Dl. Gévay. Mai întăi a vrut să înfiinţeze societatea numai cu mine, din cauza căştigului mai mare. Ar fi fost numai un lucru pe jumătate, întrucît tratamentul medical nu s-ar fi putut efectua în încăperile sale. De aceia Dl. Gévay a fost de acord cu o societate mai mare cu cooperarea comunei.
Noi am fost de acord cu o societate de Tratamente ( Kurbetriebsgesellschaft ) sub conducerea directorului Gévay. La ultima consfătuire preliminară - la care nu am participat, fiind la Neptun la Congresul European - Dl. Gévay a ridicat pretenţii financiare atît de monstruase ( 1000 de şillingi de pacient tratat la Ybbs ), care au fost refuzaţi de ceilalţi 14 asociaţi. Dl. Gévay s-a retras din societate. Astfel, după întoarcerea mea, conducerea societăţii mi-a fost încredinţată mie. Eu am dus tratativele mai departe şi am promis Dlui. Gévay de a trata oaspeţii lui pînă la deschiderea sanatoriului ( Kurhaus). Pe urmă, în schimb, ar urma să ne trimeată şi Dlui. oaspeţii lui la noi, avînd în vedere posibilităţile mai bune de tratament. El a refuzat din nou. După ce şi-a căutat şi a şi găsit un medic dintr-o altă localitate - medicul este însă nespecializat în materie şi aplică preparatul greşit - drumurile noastre s-au despărţit. Avînd în vedere că reclamaţiile oaspeţilor se înmulţesc, mă tem de efectul asupra renumelui , asupra acţiunii ca atare şi mă pot aştepta numai la o reclamă proastă.

Atît despre preistoria mai degrabă tristă şi despre un şi mai trist Dl. Gévay.

Imbucurător este însă existenţa societăţii, care se ocupă cu mare entusiasm de problemă şi care a transformat cu un capital de 6.000.000 şillingi austrieci ) un sanatoriu.
Deschiderea este prevăzută la începutul lui iunie a.c.
In acest edificiu vor exista pe lîngă încăperi de tratament ( consultaţii, terapie subaquatică, masaj, saună, solariu, gimnastică ş.a.m.d.) şi încăperi pentru Institut.
Noi nu vom putea efectua lucrări ştiinţifice mari, însă ne gîndim să organizăm deocamdată o statistică a pecienţilor.
Prevăzută este şi o cercetare longitutinală a pacienţilor din localitate.

Insă pînă atunci mai avem de parcurs un drum lung.Deocamdată mă apasă o serie de alte probleme. Asfel dacă Dvs. aţi fi de acord cu proiectul nostru, atunci v-aş fi foarte recunoscător, stmată Doamnă Profesor, dacă am putea împodobi Casa cu numele Dvs. (Casa Prof. Ana Aslan ). Cînd voi obţine dela Preşedintele Dr. Kirchschläger un termen precis pentru festivităţile de deschidere, aş dori să-mi exprim dorinţa de a ne onora cu preţioasa Dvs. prezenţă. In caz că aceasta nu ar fi posibil, atunci am fi foarte recunoscători pentru un înlocuitor, deoarece am vrea să documentăm, că întreprinderea este creată pe o bază medicală reală şi ca atare şi pe bază românească.
Pentru o învitaţie prin ambasadă Dvs. dela Viena - bineînţeles întotdeauna cu acordul Dvs. presupus - am avea noi grijă.

Pentru a clarifica toate aceste întrebări şi a discuta şi alte chestiuni, aş vrea să Vă rog să-mi acordaţi o convorbire la Bucureşti. Ca termen mi-ar conveni zilele de 29-30 aprilie sau 1-2 mai, precum şi 13-16-mai. Vă aş fi îndatorat pentru o veste grabnică.

Ca încheiere aş vrea să Vă mai raportez un detaliu de la al 19. Curs Instern de perfecţionare pentru Geriatrie la Bad Hofgastein. Intr-o conferinţă a Dlui.Doz.Univ.Dr.U.S.Schmidt din Berlin , R.D.G., expus de Dna.Doz. Dr. Kalbe, s-a vorbit în mod foarte negativ despre preparatul Dvs. - Cu atît mai supărător era aceasta pentru mine, întrucît Conferenţiarii erau atît de puţin familiarizaţi cu materia şi au ales ca ţintă a atacurilor lor dosajul de 50 mg. Se întîmplau şi alte greşeli. Răutatea culmina în exprimarea că cercetăriel Dvs. clinice sînt exprimate foarte inexact, şi terminau cu fraza : " Avînd în vedere că preparatul nu provoacă efecte secundare, se pune întrebarea dacă are în general vre-un efect " .

In fine, aceasta a fost acuma cîteva zile şi supărarea mea a trecut, datorită a două scrisori foarte frumoase, pe care le-am găsit la sosirea mea acasă. Sînt dela pacienţi care sînt plini de laude şi îşi exprimă mulţumirea lor pentru tratament.

Mie însă, mult stimată Domană Profesor, îmi permiteţi să Vă mulţumesc pentru răbdarea de a fi citit această scrisoare cam amănunţită. In speranţa de a obţine aprobarea Dvs. pentru lucrarea mea şi în aşteptarea unui scurt răspuns , rămîn pînă la viitoarea mea vizită în Institutul Dvs. din Bucureşti, al Dvs. devotat şi recunoscător

Dr. Loidl

Ybbs , Austria

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
INTRARE Nr. 2462
1978 luna 04 ziua 06

Regeneration Center
Ybbs an der Donau
Kurbetriebsgesellschaft m.b.H.
A-3370 Ybbs an der Donau
Trewaldstraße 6
Telefon 0 74 12 / 80 00
Telex 19.397 narbus a

S.g.Frau
Prof.Ana ASLAN,M.D.,D.Sc.

Str.Minastirea Caldarusani 9
Casuta Postala 2009

B U C U R E S T I

Ihr Schreiben

Betrifft: "Aslan-Centrum Ybbs"/dr.Loidl

Datum 25.3.78

Sehr geehrte gnädige Frau!
Hochverehrte Frau Professor!

Da die Realisierung unserer Pläne in Ybbs ein "Aslan-Centrum" zu errichten Form annimmt,möchte ich Ihnen einen kurzen Bericht geben.

Vorerst möchte ich aber berichten mit welch großen Schwierigkeiten die Gründung obgenannter Gesellschaft verbunden war.Grund der Probleme war Herr Gevay.Vorerst wollte er nur mit mir eine Gesellschaft gründen, des größeren Gewinnes wegen.Es wäre eine Halbe Sache geworden,da die med. Behandlung in seinen Räumlichkeiten kaum durchzuführen war.So stimmte auch Herr Gevay einer größeren Gesellschaft unter Mitbeteiligung der Gemeinde zu.Wir waren uns über eine Kurbetriebsgesellschaft unter der Geschäftsführung von Dir.Gevay einig.Bei der letzten Vorbesprechung - ich konnte daran nicht teilnehmen da ich gerade in NEPTUN beim Europ.Kongreß war - stellte Hr.Gevay so ungeheuerliche finanzielle Forderungen (1ooo.-öS pro Kurgast der in Ybbs behandelt wird) daß die restlichen 14 Gesellschafter ablehnten.Herr Gevay trat aus der Gesellschaft aus.So wurde bei meiner Rückkehr die Führung des Unternehmens an mich übertragen.Ich verhandelte weiter und versprach Herrn Gevay bis zur Eröffnung unseres Kurhauses seine Gäste zu behandeln.Dann allerdings sollte auch er seine Gäste wegen der besseren Behandlungsmöglichkeiten zu uns schicken.Er lehnt wiederum ab. Als er sich nun einen Arzt aus einem anderen Ort suchte und fand - der Arzt ist allerdings ungeschult und setzt daher das Präparat falsch ein - waren unsere Wege getrennt.Da die Reklamationen der Gäste sich häufen, fürchte ich um den guten Namen,die Sache an sich und kann nur eine negative Werbung erwarten.

Dies zu der eher traurigen Vorgeschichte und einem noch traurigeren Herrn Gevay.

Die erfreulichen Dinge aber sind das Bestehen der Gesellschaft die mit großer Begeisterung hinter der guten Sache steht und mit einem Kapital von 6,ooo.ooo (6 Mill.öS) ein Kurmittelhaus umgebaut hat.Die Eröffnung soll anfangs Juni d.J.stattfinden.In diesem Haus werden neben Behandlungsräumlichkeiten (Untersuchung,Unterwassertherapie,Massage,Sauna,Solarium,Gymnastik uÄ.) auch Institutsräume vorhanden sein.Wir werden wohl keine großen,wissenschaftl. Arbeiten leisten können,denken jedoch vorerst daran eine statistische Aufbereitung des Patientengutes durchzuführen.Vorgesehen ist auch eine Longitudinaluntersuchung der hier ansässigen Patienten.

Doch bis dahin haben wir noch einen weiten Weg.Vorerst bedrücken mich noch eine Reihe anderer Probleme.So Sie gnädig unserem Projekt gegenüber stehen wäre ich Ihnen,sehr geehrte Frau Professor,sehr verbunden,wenn wir das Haus mit Ihrem Namen (Haus Prof.Ana Aslan)zieren dürften.So ich von Herrn Bundespräsidenten Dr.Kirchschläger einen verbindlichen Termin für die Eröffnungsfeierlichkeiten habe möchte ich auch mit dem Wunsch an Sie herantreten uns die Ehre Ihrer geschätzten Anwesenheit zu geben.So dies nicht möglich sein sollte,wären wir für eine Vertretung sehr verbunden,da wir dokumentieren wollen,daß das Unternehmen auf reeller medizinischer und somit auch rumänischer Basis begründet ist.Für eine Einladung über Ihre Botschaft in Wien würde - immer Ihr Einverständnis vorausgesetzt - gesorgt werden.

Um alle diese Fragen zu klären und noch offene Dinge zu besprechen möchte ich Sie bitten mich noch einer Aussprache in Bukarest wert zu halten. Als Termin würde sich bei mir der 29./30.April,1./2.Mai sowie 13.bis 16.V. anbieten.Für eine Verständigung wäre ich Ihnen sehr verbunden.

Abschließend möchte ich noch ein Detail vom 19.Int.Fortbildungskurs für Geriatrie in Bad Hofgastein berichten.In einem Vortrag von Herrn Univ.-Doz.Dr.U.J.SCHMIDT aus Berlin (DDR) gehalten von Frau Doz.Dr.KALBE wurde über Ihr Präparat sehr negativ gesprochen.Umso ärgerlicher war es für mich da die Vortragenden mit der Materie so wenig vertraut waren und als Ziel ihrer Angriffe die Dosierung von 5o mg wählten.Aber auch noch andere Fehler kamen vor.Die Bosheit gipfelte in der Aussage daß Ihre klinischen Untersuchungen sehr ungenau dargelegt seien und endeten in dem Satz:"Da das Präparat keinerlei Nebenwirkungen zeige sei sehr fraglich ob es überhaupt Wirkung zeige."Nun,das war vor einigen Tagen und mein Unmut ist gewichen durch zwei nette Briefe bedingt die ich bei meiner Ankunft zu Hause vorfand. Diese Patienten sind voll des Lobes und danken für die Kur.

Ich aber darf Ihnen,sehr geehrte Frau Professor,für Ihre Geduld danken diesen etwas ausführlichen Brief gelesen zu haben.Mit der Hoffnung Ihre Zustimmung zu meiner Arbeit zu haben und in Erwartung einer kurzen Antwort verbleibe ich bis zu meinem nächsten Besuch an Ihrem Institut in Bukarest Ihr sehr ergebener und dankbarer

( Dr.Loidl )

REGENERATION-CENTER YBBS/DONAU
Kurbetriebsgesellschaft m.b.H.
A-3370 YBBS/Donau
Irenwaldstraße 8, Tel. 07412/8000

Austria

Sanatorii



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) ~~292~~ XX 2292

TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA

BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916

KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Sg. Herrn Dr. C. BÁLÁCEANU,
c/o Institutul de Geriatrie,
Str. Minástirea Cáldárusani 9
BUCURESTI - Rumänien.

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
INTRARE/IESIRE 2988
ziua 08 luna 05 197

IHR ZEICHEN: BU - 1846

BETRIFFT:

YBBS, AM 8. IV. 1978

Sehr geehrter Herr Dr. Báláceanu !

Für Ihre freundliche Nachricht bedanke ich mich herzlichst. Ich glaube dass ich die Laune und die Lage verstehe, ob= wohl ich mir nicht bewusst bin etwas unethisches getan zu haben.

Ich habe mich schon längst von Dr. Loidl distanziert, da er offensichtlich meine Empfehlungen und Hilfe missbrauchte und es immer noch tut.

Bitte richten Sie der Frau Professor aus, dass ich Nachricht von Ihr erwarte und sehe unserer nächsten Begegnung mit grosser Freude entgegen.

Mit erneutem Dank für Ihre freundliche Intervention, zeichne ich

mit vorzüglicher Hochachtung, Ihr

Dr. de Gévay

Frank M. De GÉVAY

20. III. 78.

BU - 1846

Herrn
Frank M.De GÉVAY
A 3370 Ybbs - Donau
Royal Hotel " Weisses Rössel "
Österreich

Sehr geehrter Herr de Gévay !

Ihr Schreiben haben wir erhalten und möchten Sie wissen lassen das Frau Prof. Aslan eben in Österreich war. Vielleicht hatten Sie die Möglichkeit sie zu sehen.

Herr Dr. David ist im Sommer in Pension gegangen. Er hat eine sehr schöne Reise nach Australien und Canada unternommen.

Mit besten Grüssen

Dr. C. Bălăceanu

Austria

doryte să vadă pe Ana Prof.




ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 2292

TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA

BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916

KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Doz. Dr. D A V I D,
Str. Minástirea Cáldárusani 9
Bucuresti - Románia.


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie
INTRARE Nr. 1846
1978 luna 03 ziua 13


IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 24th Jan. 1978

My Dear Doctor David,

It has been a long time since I had the pleasure to welcome you in Ybbs. Any prospects of such a visit in the near future?

I am fully aware, that Professor Aslan is more or less continuously travelling and may thus not have received my letters.

When will Prof. Aslan come to Austria again or could I visit her in Bucarest?

In anticipation of your favoured reply, please accept my warmest regards,

yours very cordially,

F. M. De Gévay

Frank M. De G É V A Y


REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Austria

Scris oarea ??

Dr.med. JOHANN GEORG LOIDL
Prakt. Arzt
A-3370 YBBS/D., SCHULRING 5
Tel. 07412/8980

MINISTERUL SANATATII
Institutul Național de Gerontologie
INTRARE Nr. 5310
1978 ana 09 ziua 21

Ybbs, am 2.Juli 77

# B E F U N D B E R I C H T

nach Kur mit Gerovital H3 - Aslavital

Name: P U L L I A M Rose Marie geb.: 9.Juni 1914

Addresse: 4161 Sierra Drive Honolulu Hawaii 96816

Hauttest: neg. ~~xxxx~~.

Besonderheiten im Kurverlauf: nach anfänglicher Besserung Schmerzanfälle

Interkurrente Erkrankungen: keine, Kollaps bei Blutabnahme

ANAMNESE: Allergie Tranguilizer
Appendektomie
Hysterektomie
Tumorexstirpation der Mamma
Arthritis seit Dezember 1976

STATUS PRASENS: verminderter Allgemein- und Ernährungszustand,Gewichtsverlust !!!
Cor: linksverbreitert sonst oB

Pulmo: Basen verschieblich,Giemen linkes Mittelfeld sonst Vesiculäratmen.
Reflexe: gesteigerte Reflexe

Haut: vermindeter Turgor,vermehrte Faltung (Gewichtsverlust)
Haare: oB
Sonstiges: Arthitische Deformierung der Fingergelenke. Unbedingt erforderliche Durchuntersuchung nach Heimreise.

BEFUNDE:

EKG: SR 7o/min,noch Indiff.Typ,normaler Kurvenablauf.
RR : 175/65,Kontrolle 2.7.: 15o/8o
Blutbild:
Ery.: 4.2 Mill
Leuco: 63oo
Hb: 12.8 mg%
Thrombo:

BSG: 3o/~~8~~58
Ko 2.7. 29/63
Westergreen

Harn:
Nitrite: neg
pH: x5 6 x7 8 x9 x
Albumin: neg
Glucose: neg
Keton: neg
Bilirubin: neg
Blut: neg

Harnsäure: 5.9 mg%
Blutzucker: 68 mg%
Cholesterin: 147 mg%
Triglyceride:
SGOT:
SGPT:
Alkal.Phosphat.:
Urea:
Serumkreatinin:

Dr. med. JOHANN GEORG LOIDL
PRAKT. ARZT
A-3370 YBBS/D., SCHULRING 5
TEL. 07412/8980

Austria

Vrea să vină în vizită.

Frank M. De GÉVAY

February 15th, 8

Mr. Frank M. De Gévay
Royal Hotel
Weisses Rössel
A-3370 Ybbs/Donau
AUSTRIA

Dear Mr. Gévay,

Thank you for your kind greetings and I also wish you a happy and successful new year.

If I come to Vienna by chance, I shall let you know the exacte date of my arrival in order to meet you within our Embassy in Austria.

For your information I am sending you a copy of a letter received from a patient who stayed at the Royal Hotel.

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Austria

Vrea să vadă în viitor

Nr. 490/27/I, 1978,



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) ~~292~~ 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Sg. Akad. Prof. Dr. Ana ASLAN,
c/o Institutul De Geriatrie "Bucuresti",
Str. Minăstirea Căldarusani, 9 Sector 8
B U C U R E S T I - Rumänien.

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 31st Dec. 1977

BETRIFFT: Research Centre for Geriatrie.

My Dear Professor,

Trusting that you enjoyed the Christmas and the New Year festivities, allow me to wish you again a very happy, prosperous and above all a most successful 1978.

My intention is to visit you in Bucarest during January or February 1978. Could you possibly× if this is convenient and can be assimilated with your own programme? ×tell me

I am in the process of creating a company for the promotion and research of the science of GERIATRIE. The largest group of companies in Austria are my present partners and they are interested to participate in the foun= dation of such a centre in conjunction with the Rumanian Socialist Republic - possibly on a 50% - 50% basis, anywhere in Austria.

You may remember, you expressed your inte= rest for such a research-centre to Dr. Kirschläger in my pre= sence. It is on the strength of this that I proceeded with my present plans. Please inform me - at your convenience - when I may come to Bucarest for serious discussions.

With my renewed good wishes extended to you and Dr. David, I remain in anticipation of your favourable reply.

Very cordially yours,

Frank M. De G É V A Y



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Prof. Dr. Ana ASLAN,
Bdul. Aviatorilori Nr-70.,
Bucuresti - Roumanie.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) 292 2292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 18th Oct. 1977

Dear Friend,

Thank you very sincerely for your charming letter. Naturally it is my intention to persue my endea= vour to create an association between our two countries and will leave no stone unturned to succeed. I never ex= pected you to attend to any clients in Ybbs, any more than I did in the past.

However, it might be feasable to send on a reciprocal basis one of your young doctors to me for - say a year, to learn the language and to gain some cen= tral European experience in Austria, whereby he would also learn English. He would earn the normal local doctor's rate of pay. All this is in keeping with the official ad= mission of the Gerovital pill and should accelerate the concession of the ampoules.

A medical centre for the Aslan Centre is al= ready on paper and should be built at a cost of 4-5 million shillings within 6 months. It will incorporate all the la= test medical equipment as well as many other facilities.

The new Rumanian Ambassador promised to visit me and I do hope that we shall become friends.

Please stay in contact, kindest regards and warm affection,

yours very cordially,

Frank M. De GÉVAY

M.S.A. reclamă pe Dl. Gévay din VBBS.

25. X. 77.

Herrn
Richard NEUMANN
820 S. Walker ## 2
San Pedro, CA 90731
U . S . A .

BU - 5960

Sehr geehrter Herr Neumann !

Ihr Schreiben haben wir erhalten und möchten Sie informieren dass Frau Prof. Aslan sich jetzt bis Ende November ungefähr, in den Vereinigten Staaten befindet. Sie können in der Rumänische Botschaft erfahren wo sie gerade ist.

Was Sie über Herrn Gévay berichten, wussten wir allerdings nicht, wir möchten Sie wissen lassen das kein Abkommen mit Ihm getroffen wurde und er das Ganze auf eigene Interessen führt. Herrn Dr. Loidl, kenn Frau Prof. er war in unserer Klinik und auch 1 Tag, am 8. Europäischen Gerontologie und Geriatrie Kongress der zwischen dem 7. - 10. Sept. am Schwarzen Meer in Neptun, dieses Jahr stattfand.

Sobald Frau Prof. zurückkommt, werden wir ihr diesen Brief übergeben.

Sollten Sie wieder eine Behandlung durchführen wollen, so kommen Sie doch nach Rumänien. Senden Ihnen anbei ein Prospekt, die Bedingungen und andere Informationen und erwarten Sie jederzeit gerne.

Mit besten Grüssen

Dr. C. Bălăceanu

Frau Neumann pc d. Gevay ca YBBS.

R. & E. Neumann
820 S. Walker #2
San Pedro, CA 90731

SAN PEDRO,CALIF. OKTOBER 13.1977.

FRAU PROF. ANNA ASLAN
C.P. 2009
BUCAREST,RUMANIA

T960
7 10 25

SEHR GEEHRTE FRAU PROFESSOR:

SIE DUERFTEN DURCH ERIC SCHWARZ MEINEM VETTER VON DER SCHWEIZ VON UNS GEHOERT HABEN,DASS WIR IN YBBS AUSTRIA IHRE VORGESCHRIEBENE ASLAN KUR GEMACHT HABEN.

ZU DIESER UND DEM YBBSER AUFENTHALT ERLAUBE MIR IHNEN FOLGENDES ZU BERICHTEN:GUTES UND SCHLECHTES.

ZU ERST DAS GUTE:Dr.LOIDL DER NACH UNSERER ANSICHT EIN ARZT IST UND IN SEINER PROFORMENCE IN JEDER ART NICHT NUR GUT IST,SO AUCH NETT UND ZUVORKOMMEND, IST WIE HILFREICH.LEIDER IST SEINE TAETIGKEIT DURCH DEN HOTELBESITZER ERSCHWERT,UND SO KOMMEN ICH ZU PUNKT 2 DEM SCHLECHTEN.

WIR WAREN II TAGE IM ROYAL HOTEL " WEISSEN ROESSEL " WO FRANK M.de GEVAY DER BESITZER DIE KUR LEITET.FUER DIE 11 TAGE WUREN UNS A.S.12.000.-BERECHNET.VON DIESEN BETRAG ERHAELT DER DOKTOR FUER SEINE TAETIGKEIT WIE ORDINATIONEN 11 INJEKTIONEN FUER MICH UND MEINE FRAU BLUTCHEMIC EKG UND HARNKONTROLLEN EINEN MINIMALEN BETRAG VON NUR ca.2.400.-A.S. VON GEVAY.DER REST GEHT MIT DER AUSNAHME FUER ZIMMER UND HALBPENSION,BESTEHEND AUS EINEM CONTINENTALEN FRUEHSTUECK UND SCHLECHTEN ABENDESSEN:SUPPE,SALAT UND GEMUESE(AUS DER KANNE)UND FLEISCH(WAS IM EISKASTEN GELEGEN WAR)ALLES SERVIERT AUF EINEM TELLER UND EINE KLEINER NACHTISCH.NACH FAST JEDER MAHLZEIT WAREN WIR FUER DIE GESUNDUNG DES MAGEN GEZWUNGEN EINEN MAGENBITTER ZU NEHMEN.WIE GESAGT,DIE VERPFLEGUNG WAR SCHLECHER DEN IN EINEM 3 th.KLASSIGEN GASTHAUS.FRAU GEVAY HAT UNS GESAGT,WENN GAESTE WIE SIE FRAU PROFESSOR KOMMEN WIRD VON AUSWAERTS EXTRA EIN KOCH VERPFLICHTET DAMIT DAS ESSEN GUT IST.

WIR WAREN DIE EINZIGEN KURGAESTE IM HOTEL,SO WURDEN WIE IM PROSPEKT GESAGT,DAS AUSFLUEGE INBEGRIFFEN SIND,NICHT GEMACHT.WIR MUSTEN WELCHE AUF EIGENE RECHNUNG MACHEN.

DER RUF DES HOTELS UND DEREN BESITZERFAMILIE IST IN YBBS NICHT GUT.DER PLATZ WIRD VON DEN EINHEIMISCHEN GEMIEDEN.UM DIE MENTALITAET VON GEVAY ZU GEBEN,Dr.LOIDL WAR AUS AUF ASLAVITAL ZUM NACHhause nehmen,SO MUSSTEN WIR GEROVITAL NEHMEN,GEVAY HAT WELCHE GEHABT, DOCH SICH GEWEIGERT DIESE DEM DOKTOR ZU UEBERLASSEN,DA WIR DIESE NICHT VON IHM GENOMMEN HABEN,UND SO KEINEN PROFIT MACHEN KONNTE.NACH MEINER MEINUNG,ERIST WEDER EIN APOTHEKER NOCH ARZT DER MEDIZIN VERSCHLEISSEN SOLL,ERIST NUR EIN HOTELMAN.ER HAT SICH GEWEIGERT MIR MEINE RECHNUNG ZU PRESENTIEREN UND SEHEN LASSEN,BEVOR ICH NICHT DIE 12.000.-SCHILLINGE AUF DEN TISCH LEGTE.AUSSERDEM MUSSTE ICH FUER TRANPORTATION NACH LINZ DA IN YBBS DER TRANSALPINE EXPRESS DEN WIR ERREICHEN MUSSTEN NICH HALTET EXTRA 200.- A.S.BEZAHLEN.

DER RUF VOM HOTEL IN YBBS UND DESSEN ART IST IN AMERIKA SO SCHLECHT,DASS DIE LEUTE SAGEN,DER DOKTOR JA,ABER NIEWIEDER IN DIESEM HOTEL.

SEHR GEEHRTE FRAU PROFESSOR;ICH BITTE VIELMALS UM ENTSCHULDIGUNG DASS ICH SIE MIT MEINEM SCHREIBEN BELAESTIGE,ABER ICH SCHREIBE IHNEN DIES IN IHREM INTERRESSE,SO DASS DEN GUTEN RUF SIE GENIESEN NICHT BESCHAEDIGT WIRD.WENN ICH MEINE BESCHEIDENE ANSICHT SAGEN DARF,HALTEN SIE FEST AN DEM DOKTOR ER SOLL DIE KUR LEITEN UND ICH BIN UEBERZEUGT,ER WIRD WIRD DAFUER SORGE TRAGEN DASS SEINE PATIENTEN GUT VERSORGT WERDEN. ENTZIEHEN SIE UND BRECHEN SIE AB MIT GEVAY IM INTERRESSE IHRES GUTEN

YBBS am 4th Sept 77

RECHNUNG Nr.

Zi.-Nr. 18

für MR+MRS. R. NEUMANN,

| | | |
|---|---|---|
| Zimmer vom ..... bis ..... | | |
| Pension vom ..... bis ..... | | |
| Received from Mr. + Mrs | | |
| Telefon R. Neumann A.S. | | |
| Garage 12.000.- paid in | | |
| Bedienung settlement of bill | | |
| Ortstaxe ROYAL HOTEL | | |
| „Weißes Rössel" A-3370 YBBS/Donau | 12.000.- | |
| Dir. Frank M. de Gévay Zahlungsbetrag brutto | | |
| Telefon 07412-2292 u. 8049 | | |
| AUSTRIA | 8% | 18% |
| Darin enthaltene MWSt. | | |

Omega Lager-Nr. 519

EMMY & RICHARD NEUMANN
820 Walker, Apt. #2
San Pedro, Cal. 90731

-2-

RUFES IHRE BEZIEHUNGEN ZU DIESEN LEUTEN DIESE MENSCHEN WOLLEN NUR UND SIND BESTREBT SO VIEL ALS MOEGLICH GELD ZU MACHEN,HABEN ABER KEINE ANDEREN INTERRENSEN IM AUGE.

WIR SIND UEBERZEUGT,DASS Dr.LOIDL ALLES VERSUCHEN WIRD AUS YBBS,WELCHES HEUTE EINE KLEINE STADT IST,HAT KEINE PARKANLAGEN ODER SPAZIERWEGE ODER ANDERES FUER EINE KURSTADT NOTENDIGE EINRICHTUNG,NUR DIE DONAU HAT ENTWEDER DORT SELBST ODER IN MARBACH/MARIA TAFERL,EINE NACHTBAR STADT ZU EINEM GROSSEN Dr.ASLAN CENTER FUER OESTERREICH MACHEN WIRD.

ICH EMPFEHLE MICH MIT SPECAELLER HOCHACHTUNG

IHR

Richard Neumann

RICHARD NEUMANN

Austria

Comerciale

Sept.27th, 7

5406

Mr. Frank M. De Gévay
Royal Hotel
Weisses Rössel
A-3370 Ybbs/Donau
AUSTRIA

Dear Mr. De Gévay,

I do not know if I can come to Vienna in October. On the first occasion when I shall be there, I shall call you.

Unfortunately I could not see Dr.J.G.Loidl at the congress. I heard that he stayed only a day and left afterwards.

As I have already explained you, I cannot cooperate with Ybbs if this cooperation is not dome by official way with the Romanian State. Therefore I cannot see patients at Ybbs.

I advise you to resume your discussions with our Embassy in Vienna in order to establish the possibilities of cooperation.

With kindest regards, I remain with the same friendship,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Austria

Comerciale



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Prof. Dr. Ana A S L A N,
Bdul. Aviatorilori Nr. 70,
Bucarest - Rumania.

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
INTRARE Nr. 5406
1977 luna 09 ziua 26

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 29th Aug 1977

Dear Friend,

May I assume that you enjoy good health and vigorously forge into the future. On the 2nd September, Dr. J.G. Loidl of Ybbs is coming to join your symposium in Bucarest. Regretfully, I must inform you, that he has not earned my confidence, whatever else he may assume.

Please keep me informed of the events taking place and above all of your programme in the latter half of octobre. I am leaving Ybbs on the 12th Sept. for London and will return to Ybbs on the 15th of Octobre, after visi= ting most countries in Europe.

It would be delightful if you could spend a week in Ybbs as my special guest - we shall still be op= erating and - above all heating the hotel. There are many aspects of cooperation that I would like to discuss with you, beneficial to you personally.

Please accept my warmest regards, as always

F.M. De Gévay

Frank M. De G É V A Y

REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Austria

invitation 1st Oct.

20. 8. 77.

BU - 4478

Herrn Prof. Dr.
F.M. de GÉVAY
Hotel Royal
" Weisses Rössel "
A 3370 YBBS / Donau
Österreich

Sehr geehrter Herr Professor Gévay !

Ihr Schreiben habe ich erhalten und danke Ihnen für die Freundlichkeit, ein Treffen mit Herrn Frank Riley, arrangieren zu wollen. Werde im Oktober voraussichtlich in den Vereinigten Staaten von Amerika sein, weiss es noch nicht genau.

Das Paket habe ich erhalten und möchte Ihnen besonders dafür danken.

Freue mich auch dass Herr Dr. Loidl sich in Rumänien wohl gefühlt hat.

Bin jetzt mit den Vorbereitungen des 8. Europäischen Gerontologie Kongress, sehr beschäftigt, der, wie Sie wissen, zwischen dem 7. - 10. Sept. 77, in Rumänien stattfindet, ~~an der~~ Schwarzmeerküste, in Neptun.

Mit allerbesten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Austria invitato pt Oct.



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Acad. Prof. Ana A S L A N M.D., D.Sc.,
c/o Institutul National de Geriatrie
Bucuresti, Str. Minástirea Cáldárusani 9

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 25.7.1977

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul National de Gerontologie
INTRARE Nr. 4478
1977 luna 08 ziua 02

Sehr geehrte Frau Professor!

Mein Freund, ein berühmter amerikanischer Journalist "Frank Riley" von der Los Angeles Time in Kalifornien /3 Millionen Leser/, wird im Oktober nach Europa kommen und hätte Sie gerne auf meine Anregung hier in Ybbs getroffen, um einen grossen Artikel über Sie in seiner Zeitung zu schreiben. Sollte es Ihnen möglich sein, einen Termin für Oktober vorauszusagen, dann könnte eventuell dieses Treffen stattfinden.

Ich habe Ihnen vorige Woche ein Paket an Ihre private Adresse geschickt und hoffe, dass es unbeschädigt angekommen ist.

Für Ihre freundliche Behandlung von Herrn Dr. Loidl darf ich mich bei Ihnen und Herrn Dr. David herzlich bedanken.

In der Hoffnung, dass dieser Brief Sie in bester Gesundheit findet, zeichne ich mit dem Ausdruck der Freundschaft, Ihr

F.M. de Gévay

REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Austria

Invitatie



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Acad. Prof. Ana Aslan
Institutul de Geriatrie
Bucaresti
RUMANIA

MINISTERUL SANATĂŢII
Institutul Naţional de Gerontologie
INTRARE Nr. 1872
1977 luna 15

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 8th. March '77

Dear Friend,

Everyone here is greatly distressed by the terrible tragedy that has befallen your country so recently. With all my heart I hope that neither yourself, Dr. David or your Institute were in any way involved or effected by this catastrophe. I also hope very much it will not cause any reason for you to abandon your visit to Vienna later this month.

I shall 'phone you at the Sacher Hotel, where I hope we can arrange to have our usual lunch together, I have much I wish to discuss with you.

I have written to Dr. Kirschläger for an appointment and hope it can be arranged during the limited time of your stay in April. It would be very nice if you could visit us in Ybbs, too, - and why not our good Dr. David also?

I have a favour to ask of you, - if possible, could you bring me approx. 200 GEROVITAL H3 VIALS (fiole) - if not possible, could you perhaps have it arranged that they could be sent by CHEMIMPORT? If sent, then 400 would be better. I would be most grateful if this could be arranged for me.

We appear to have a very good season ahead of us, but, as usual, also a great deal of work preparing for it.

Looking forward with much pleasure to seeing you in the very near future, until then I leave you, with, as always, ~~with~~ my warmest regards.

Sincerely yours,

F.M. de Gévay

Frank M. de Gévay.

REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Austria Answer 1432/ February 19th, 7

Mr. Frank M. De Gévay
Royal Hotel "Weisses Rössel"
A-3370 Ybbs/Donau
AUSTRIA

Dear Mr. De Gévay,

I have the pleasure to let you know that I shall be in Vienna between 23rd and 25th of March at Sacher hotel. Please call me in order to see you on that occasion or at least on the second occasion when I shall be again at Sacher between 18th and 22nd of April. Maybe I shall go to Ybbs too.

Regarding the treatment, the physician who applies it should come to our Institute for more information, or when I go there I shall give him some indications in this respect.

I suppose that our Embassy will make the arrangement to visit your President Dr. R.Kirschläger. If you want to do it yourself, I shall be glad.

Best regards on behalf of Dr.David.

I remain with my kindest regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.



# ROYAL HOTEL

# Weisses Rössel

SINCE 1320 — STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INR
1977 5 1422
ziua 19

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Gévay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Prof. Dr. Ana A S L A N,
c/o Institutul de Geriatrie,
Bucarest - Rumania.

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 10th Feb. 1977

BETRIFFT: Geriatrie Treatment in Ybbs.

Dear Friend,

Since our last meeting in Vienna, I have returned from a 7 weeks tourné of the States. It was a most successful trip, about which I would like to report to you personally.

In conjunction with the sale of Gerovital in Austria, I have undertaken to institute your treatment in my hotel in Ybbs to clients of a large travel agency in the States.

I would appreciate it very much, if you or Dr. David could send me per return post a description of the medical check-up required to assert any allergies against Gerovital. Also a diat programme for 12 days.

Should you be able to visit me in the near future, I would like to arrange a T.V. interview as well as a visit to our President Dr. R. Kirschläger.

At long last the turning point of my career in Ybbs seems in sight.

Looking forward to your prompt reply, I remain as always with the

warmest regards to you & Dr. David,

Frank M. De G É V A Y

Austria

August 18th, 6

No.4006

Mr. F.M.De Gévay
Royal Hotel Weisses Rössel
Travel Agency
A-3370 Ybbs/Donau
AUSTRIA

Dear Mr. Gévay,

I travelled a lot in the last period in order to held some conferences abroad and I was not able to write you up to now.

As regards the sales concession of Gerovital H3 in Austria, the medicine was already given to a firm for researches, and I shall inform you when the agreement is concluded.

I am sorry I have no possibility to stay at Ybbs, but I might stay in Viena this year and then I shall let you know the date of my arrival.

With my kindest regards, I remain

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.




ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.



Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


Acad.Prof. Ana ASLAN, M.D. D.Sc.,
Institutul de Geriatrie,
Str. Minastirea Caldarusani, 9
Bucuresti, Romania.

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 5th June 1975

BETRIFFT: The " A S L A N - Centre "


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie
INTRARE Nr. 4006
1975 luna VI ziua 18


Dear Friend,

Thank you for your few lines, which I received upon my return from the States. Unfortunately, you did not mention the date of your arrival in Austria.

I had a long conversation with our friend Dr. Staribacher, the Minister of State for Commerce & Industry. He informed me, that the Vice-President of Rumania was his guest recently in Austria. On this occasion, they discussed the future prospects of the "Aslan-Centre" rather favourably.

Next month, Dr. Staribacher reciprocates the courtesy, by visiting Rumania and hopes to be able to finalise an agreement concerning the centre.

Should you be able to be over here before his departure, then the chances of success would be far more reassuring. With your presence over here, we could also accelerate the granting of the sales concession of Gerovital in Austria.

In view of all these additional aspects, perhaps you could make an exceptional effort to everybody's satisfaction.

With my warmest regards, I remain yours most cordially.

F.M. de Gévay


REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Sg. Frau
Acad. Prof. Ana Aslan M.D., D.Sc.

Str. Minastirea Caldarusani, 9
Casuta Postala 1004
Bukarest - Rumänien

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 1976-08-27

Sehr geehrte Frau Professor!

Herzlichen Dank für Ihre Zeilen vom 18. August, worin ich bedauerlicherweise benachrichtigt wurde, dass Sie nicht nach Ybbs kommen können. Auf Ihren Besuch hatte ich mich schon sehr gefreut.

Das die Verteilungsrechte des Gerovital H3 einer Chemischen Firma in Wien übergeben wurde, ist mir schon seit längerer Zeit bekannt. Allerdings weiss ich nicht, ob ein "ASLAN-ZENTRUM" in Österreich eröffnet werden soll.

Obwohl die ganze Angelegenheit eingeschlafen ist, glaube ich, dass immer noch sehr grosses Interesse, auch in den höchsten Kreisen, für ein solches Zentrum in Ybbs besteht.

Wie weit sind die Verhandlungen diesbezüglich abgehalten worden, und mit welchem Resultat?

Soweit ich die Lage von meiner Warte aus abschätzen kann, ist es nicht möglich, den zuständigen rumänischen Verhandlungspartner zum Konferenztisch zu bitten. Warum nicht?

Es ist bedauerlich, dass soviel guter Wille Ihrerseits, wie auch meinerseits zu wenig berücksichtigt wurde. Bis zum heutigen Tag ist noch keinerlei Entscheidung getroffen worden.

Ein ASLAN-ZENTRUM in Österreich wäre ein erstklassiger Vorposten in der ganzen Welt für das Gerovital, da ja Österreich letzten Endes ein neutrales Land ist.

Die günstige geographische Lage Österreichs würde ein ideales Schaufenster für das Gerovital schaffen, das in der ganzen Welt bekannt werden soll, und die Elite Clientele würde Österreich an Ort und Stelle für Rumänien werben.

Liebe Frau Professor, ich wäre Ihnen sehr dankbar für eine endgültige Stellungnahme.

Mit herzlichen Grüssen

Prop. Dir. F.M. De Géray

Author

Comme.

9. IV. 76.

BU - 2940

Herrn
Frank M.De GÉVAY
3370 Ybbs / Donau
Royal Hotel " Weisses Rössel"
Österreich

Sehr geehrter Herr Gévay !

Ihr Schreiben haben wir erhalten und möchten Sie wissen lassen dass Frau Prof. voraussichtlich zwischen dem 15.-16. IV. und dann zum Gerontologie Kongress 6-9 Mai in Wien sein wird. Vielleicht ist es Ihnen möglich sie da zu sehen.

Mit besten Grüssen

Dr. Doz. C. David

Wissenschaftlicher Rat.

Austria




ROYAL HOTEL

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL
AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Besuchen auch Sie das erste und einzige
steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

Sg Frau Prof. Dr. Doz. ASLAN,
Str. Minastirea Cáldárusani 9
Bucuresti, Rumänien.

IHR ZEICHEN: Ihr Brief vom 16.II.76

YBBS, AM 18. März 1976

BETRIFFT:

Sehr geehrte Frau Professor !

Herzlichen Dank für Ihre freundlichen Zeilen. Wie üblich freuen wir uns alle auf Ihren Besuch und wir werden uns bemühen Ihren Aufenthalt recht angenehm zu gestalten.

Mein Hotelbetrieb eröffnet wiedereinmal am 15. April mit einigen verbesserten Veränderungen.

Sollte es Ihnen möglich sein Ihre Ankunft ein paar Wochen im voraus anzukündigen, dann werde ich ein Programm vorbereiten, das Ihren Wünschen entsprechen wird.

Mit freundlichen Grüssen zeichne ich, Ihr

Frank M. De GÉVAY


MINISTERUL SANATĂŢII
Institutul Naţional de Gerontologie
şi Geriatrie
INTRARE Nr. 2940
1976 una 4 ziua 2

Austria

16. II. 76.

BU -

Herrn Dir.
F-M- de GÉVAY
Royal Hotel
A 3370 Ybbs Donau
Österreich

Sehr geehrter Herr Gévay !

Nach einer langen Auslandsreise, über 2 Monate, kam ich erst jetzt nach Bukarest und war auch inzwischen 2 Tage in Wien. Habe dort erfahren dass Sie noch nicht in Ybbs sind und habe deshalb nicht angerufen.

Voraussichtlich komme ich im März, April wieder nach Wien,

Bis dahin möchte ich Ihnen in meinem und im Nahmen von Dr. David Ihnen für die Neujahrswünsche danken und sie auf's herzlichste erwiedern.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Doz. Ana Aslan
Gen. Dir. des Nationalen Institutes
für Gerontologie und Geriatrie
Bukarest. Rumänine.

Austria

Losar. Busch



ROYAL HOTEL

# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL
AT YOUR SERVICE!

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

Besuchen auch Sie das erste und einzige
steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Akad.Prof.Dr.Doz. Ana A S L A N,
Str. Minastirea Caldarusani 9
Bucuresti, R O U M A N I E.

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 2100
6 luna III ziua 6

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

YBBS, AM 16. Okt. 1975

Sehr geherte Frau Professor !

Am 21 Okt. fahre ich auf ein Monat fort. Ich bedaure es aufrichtig, Sie nicht vorher gesehen zu haben. Vielleicht können wir uns in einem der 9 Länder treffen, die auf meinem Programm stehen, in Europa.

In London, könnte Wort diesbezüglich hinterlassen werden unter Gévay c/o Brosan, London SW16, 11 Streatleigh Court, Streatham.

Es wären sehr wichtige Sachen zu besprechen, die brieflich nicht erledigt werden können.

Mit vorzüglicher Hochachtung, Ihr Ergebener

F.M. De Gévay

Frank M. De G É V A Y

REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Busch.

16 oct. 1975

Stimată Dnă Profesor,

Pe 21 octombrie voi pleca în călătorie pentru 1 lună. Regret sincer că nu v-am văzut înainte de plecare. Poate ne-am putea întâlni într-una din cele 9 țări ale Europei, care sunt cuprinse în programul meu.

La Londra, un anunț poate fi lăsat în această privință, sub numele Géray c/o Brosan, London SW 16, 11 Streatleigh Court, Streatham.

Aș fi lucrul foarte important de discutat, care nu pot fi reglate prin scrisoare.

Cu deosebită stimă și considerație,

Al Dvs

Frank De Géray.

Austria

Dosar.



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Akad.Prof.Dr.Doz. Ana A S L A N,
Bucuresti, Str. Minástirea Caldarusani 9

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 13th Aug. 1975

BETRIFFT: " ASLAN-Centre in Ybbs/Danube"

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 1588
1976 iunie 14 ziua 20

Dear Friend,

Thank you for your recent letter dated the 28th July, in which you promise to honour us with your visit. We are sincerely looking forward to your arrival, although I feel that septembre would be far more suitable for our plans.

Please find enclosed a letter copy from "Bundes= minister Dr. Staribacher", in which you and our Aslan-Centre is the subject. As you can detect, the Minister of State is very confident about the ultimate success of our united efforts.

Should you be able to come during the month of septembre, then I would arrange meetings with Dr Staribacher and possibly also with the Bundespräsident Dr Kirschläger.

We could also follow up and accelerate the con= cession for the sale of your products in Austria. These and other matters concerning us, are fully or partially under Dr Staribacher s jurisdiction. As you no doubt know, our Prime Minister also discussed the ASLAN-Centre while visiting your country recently in the company of Dr. Staribacher.

Looking forward to the pleasure of your company. May I be bold enough to ask you to give me a very explcit answer.

With my warmest regards, I remain,

Frank M. De GÉVAY

DER BUNDESMINISTER
FÜR HANDEL, GEWERBE UND INDUSTRIE

Wien, am 11. August 1975

Sehr geehrter Herr Gévay !

Bedauerlicherweise war es mir aus Termingründen nicht mehr möglich, Sie zu einem persönlichen Gespräch vor meiner Abreise nach Rumänien zu empfangen.

Auf Grund Ihres seinerzeitigen Schreibens, unseres Telefongespräches sowie meiner Kenntnisse über dieses Projekt habe ich im Laufe der Verhandlungen in Rumänien die rumänische Seite über das österreichische Interesse an der Errichtung eines Aslan-Zentrums in Österreich informiert und die Zusicherung einer wohlwollenden Prüfung erhalten.

Ich hoffe, daß dieses Projekt im Laufe der Zeit doch einer Realisierung zugeführt werden kann.

Mit dem Ausdruck meiner
vorzüglichen Hochachtung

Staribacher

An Herrn
Frank M. De Gévay
p.A. Royal Hotel
Weisses Rössel
3370 YBBS/DONAU

N.S. Ich hatte eine persönliche Anregung mitbekommen von Frau Aslan. Sie hat sich für die Angelegenheit selbst interessiert sagt aber, daß die Entscheidung bei den rumänischen

Austria centru genetic comercial

28. VII. 75.

BU - 5328

Herrn
Francois De GÉVAY
Royal Hotel
" Weisses Rössel "
A 3370 MBBS / Donau
Österreich

Sehr geehrter Herr von Gévay !

Ihr Schreiben vom 23.VI.75, habe ich erhalten und möchte Sie wissen lassen dass mir ein anderes Projekt - eine Klinik Aslan in Österreich zu gründen - nicht bekannt ist, so dass eine Bewilligung gar nicht nötig ist. Aber wenn Sie so eine doch verlangen, so wissen Sie ja auch dass so eine Bewilligung nur mit dem Einverständniss unserer oberen Behörde ausgestellt werden kann. Ich weiss nicht dass Sie so eine Gesellschaft gegründet haben.

Es währe am besten wenn Sie sich an unseren Handelsatachè in Wien wenden würden. Bis jetzt ist ein Problem wie die Gründung eines Sanatoriums mit meinem Nahmen in einem anderen Lande noch nicht aufgetreten.

Glauben Sie mir dass ich meine ganze Sympathie für Ihr Problem entgegenbringe und Sie gleichzeitig meiner Freundschaft versichere.

Es tut mir leid dass ich nicht kommen konnte damals als Sie mich erwartet haben, es blieb damals für Oktober. Möchte Sie wissen lassen dass ich im Oktober eine Reise in den Norden Europas unternehme und in diesem Rahmen auch Sie besuchen könnte. Wenn dies Sie interessiert, so bitte ich um eine Antwort.

Meine besten Grüssen

Akad.Prof.Dr.Doz. Ana Aslan



ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

*from the desk of*
*Prof. Dir. F. M. de Géoay*

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Acad.Prof.Ana ASLAN, M.D.,D.Sc.,
c/o Institutul de Geriatrie,
Bucuresti, Minastirea Caldarusani 9

IHR ZEICHEN:

YBBS, AM 23. Juni 1975

BETRIFFT: Gündung einer " ASLAN " Gesellschaft.


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul National de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 5328
1975 luna VII ziua 26


Sehr geehrte Frau Professor !

Angesichts einer neuen Verhandlung die erfolgver= sprechend ist, benötige ich dringend eine schriftliche Erklärung worin ich für das gesammte Projekt /ASLAN-Zentrum/ autorisierter- und Alleinbevolmächtigter Vertreter bin.

Wie es Ihnen bekannt ist, hat Bundesminister Dr. Staribacher , Prof. Fellinger u.a. mir entsprechende Unter= stützung und Mitarbeit versichert.

Um diesen komplexen Problemen nunmehr mit Erfolg zu krönen, soll in Kürze eine Formierung einer Gesellschaft zur Errichtung des geplanten Geriatriezentrums erfolgen. Dafür ist primär die eingangszitierte Autorisierung erforderlich.

Recevez, chère Amie, mes salutations très distinguées.

François De G É V A Y

Austria

Sanatorii în străinătate.

February 7, 5

Dear Mr. Gévay,

I was abroad for two months. On my return I made inquiried regarding the problem in which you are interested, but it was not taken any decision up to now concerning the foundation of such centres abroad. I shall let you know when something will be arranged.

I remain with my best regards,

Yours sincerely,

A. Aslan

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.
General Director of The National
Institute of Gerontology
and Geriatrics

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național Gerontologic și Geriatric
INTRARE Nr. 936
197... luna 4/II/75



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

from the desk of
Prop. Dir. F. M. de Gévay

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.

Acad. Prof. Ana ASLAN, M.D., D.Sc.
Institutul de Geriatrie,
Str. Minastirea Caldarusani, 9
Bucuresti, Romania, Europe.

Los Angeles 20th Jan. 1975
YBBS, AM

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT: The ASLAN-Centre in Austria.

F.M. DE GÉVAY C/o
Douglas Crane
643 N. Hayworth Avenue
Los Angeles, Calif. 90048

Dear Professor,

Since I left Austria at the begin of november I have had no information whatsoever about the progress of our common plans. As you know I visited the Prime Minister Dr. Kreisky on the "ASLAN-Centre", and our discussion was an extreme amicable one and I left with the impression, that Dr. Kreisky would give me all the support I need to establish the centre in Ybbs.

As far as I can gather from all the sources available, there seems to lack a coordination between Rumania on one hand and Austria on the other at high level. Surely, it is in both countries interest to establish such a centre. Not only is it a sound financial proposition for both countries, but also a cultural as well as political link with great poten= tialities.

By the time I leave Los Angeles, I shall have been here 3 months. Although I have another 4 weeks yet, I am satisfied with my progress here.

Dear Professor, could you possibly bring me up to date with the events concerning our plans for Ybbs on the Danube?

A major american organisation of international repute, would be prepared to back financially an " ASLAN-Centre" in Ybbs, or anywhere in Austria, should I be able to reassure them that your government will grant the appropriate concessions. Money is no object, as long as there is coordination!

May I be bold enough to ask you to reply as soon as only possible to enable me to put all my facts and figures conditionally before my discussion partners.

Wishing you all the very best and hoping to welcome you in Ybbs soon, I remain, cordially yours,

F.M. de Gévay

REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Austria



# ROYAL HOTEL
# Weisses Rössel

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa


*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Akad.Prof.Dr.Doz. Ana A S L A N,
Bucuresti, Str.Minastirea Caldarusani 9

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT:

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 6924
197 6 luna 08 ziua 19

YBBS, AM 25th Aug. 1975

My Dear Friend,

It is my great pleasure and privilege, to introduce to you His Royal Highness The Archduke André Salvator of Austria, whose family castle is located on the opposite bank from my hotel.

His Highness expressed interest in the "Aslan-Centre" to be created in Ybbs and intends to discuss this matter with you during his stay in Bucarest.

Looking forward to the pleasure of your im= pending visit, I remain

with my warmest regards,

Frank M. De GÉVAY

P.S.
Please accord his Highness every possible courtesy.

Austria

Sanatorium + Spa

10434

Sept.24th, 4

Frank M.De Gévay
Royal Hotel Weisses Rössel
A-3370 YBBS/DONAU - AUSTRIA

Dear Mr. De Gévay,

I am glad to hear that you already have been in touch with our Embassy and you will have a meeting with Bundeskanzler Dr.Kreisky.

Regarding all the other problems, it would be a great pleasure formme to see you in Austria or in Bucharest between October 15th-28th or after November 20th.

I remain with my kindest regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D.,D.Sc.

Austria




**ROYAL HOTEL**

**Weisses Rössel**

SINCE 1320 – STILL AT YOUR SERVICE!

*from the desk of*
*Prop. Dir. F. M. de Géoay*

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (0 74 12) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 0000-006916
KLAGBAR IN YBBS/DONAU, NÖ.


Sg. Frau Prof. Dr.Doz. Ana ASLAN,
Gen.Dir. des Institutes für Geriatrie,
Bucuresti, Str. Minastirea Cáldárusani 9

IHR ZEICHEN:

BETRIFFT: "ASLAN-Centre" in Ybbs/Danube.

YBBS, AM 2nd. Nov. 1974

Dear Friend,

Thank you for your kind note. It was my pleasure to submit our plan to our Prime Minister Dr. Bruno Kreisky, and left him with the impression that he would offer us every support. He also promised to receive you whenever you are in Astria.

It is obvious, that we have to approach your government with a precise preconceived financial offer, sbmitting detailed plans of the centre, which in turn has to be approved by your government. This has not happened so far.

In order to enable me to arrive at a cost=ing of our proposed centre, could you possibly send me the list of the necessary medical equipment, based upon your italian venture.

I am leaving on the 9th nov. for an appro=ximate 3 months' stay in Los Angeles. You can reach me at the Beverly Hills Hotel, Beverly Hills, Los Angeles, California from the 1st of december, or otherwise your mail will be forwarded to me from Ybbs.

Landeshauptmann Maurer has been quite re=cently in Bucarest discussing the Aslan-Centre, but I think he failed, because he came empty handed pleading instead of coming with an attractive financial offer. Probably more harm was done than realised! Could you also persue this unprepared visit and possibly correct any faults that were made. Please let me hear from you as soon as possible.

With my warmest regards, I remain,
yours,

Dr. Géoay


REISEBÜRO – TRAVEL AGENT – BUREAU DE VOYAGES

DER K.N.T. F.F.C.A. A.C.S.
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE Nr. 10434
Linz 25/IX/74

PROP. DIR. F. M. de GEVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU

Sg. Frau Prof. Dr.Doz. Ana ASLAN,
Gen.Dir. des Institutes für Geriatrie,
Bucuresti, Str. MinastireaCáldárusani 9

13. September 1974

Sehr geehrte Frau Professor !

Ihre strahlende Persönlichkeit und Ihr hohes Zuvertrauen, hat mir neuen Mut unt Energie zum "Aslan-Zentrum" verliehen. Es war mir ein sehr grosses Vergnügen wie auch Privilegium diese 4 Tage mit Ihnen zu erleben.

Nach Ihrer Abfahrt, habe ich mit Ihrem Botsch= after gesprochen und er war zuversichtlichlich dass das Gerovitalpräparat noch dieses Jahr in Österreich zugelas= sen wird. Herr Aninoiu dürfte zur Zeit in Bukarest sein für Besprechungen mit dem zuständigen Ministerium. Inzwi= schen wurde mir ein Termin mit Herrn Bundeskanzler Dr. Kreisky versprochen.

Darf ich Sie höflichst daran erinnern dass Sie mir die Kostenaufstellung für das geplante Kurzentrum zu= kommen lassen wollten. Und vielleicht auch die Termine Ihres Aufenthalts in Bukarest.

Mit erneutem Dank für Ihre aussergewöhnlichen Bemühungen in unserer Sache, zeichne ich

mit recht freundlichen Grüssen, Ihr

Frank M. De GÉVAY

VIS ONLY ALL ENGLISH ESTABLISHMENT IN AUSTRIA ON THE DANUBE
IN T RT OF THE WINE COUNTRY – YET ONLY ONE HOUR FROM VIENNA
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Austria

R/752



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössl

SINCE 1320

PROP.-DIR. F. M. de GÉVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 681
KEGELBAHN IN YBBS/DONAU

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie
INTRARE/IEȘIRE Nr. 6192/10.V.1974

pt. Cercetări geriatrice
Lucia 11.1973
Luat contact telefonic cu Dr. Aslan
personal la Congresul de Gerontologie
de la Kiev
Se fix întrevederea
St. Pauls

Prof.Dr. Ana A S L A N,
Gen.Dir. des Instituts für Geriatrie,
Bukarest, Rumänien.

1. Mai 1974

Hochverehrte Frau Professor !

Während unser letztes Telephongespräch, hatten Sie die Güte eine gemeinsame Unterredung in Bukarest, bei dem zuständigen Staatsminister abzuhalten, vorgeschlagen.

Angesichts der Tatsache, dass wir hier vom Staat wie auch vom Bund unterstützt werden, und dass die Ver= handlungen auf Minister Niveau abgehalten wurden, wäre ein Termin mit Ihren Herrn Minister pregnant, und sehr willkommen.

In der Begleitung des Herrn Bürgermeister Grosser, werde ich den von Ihnen arrangiertes Rendez-vous ein- halten.

Die Besprechungen über das geplante "ASLAN-Zentrum" und diesbezügliche Einverständnisse, sind so weit fort= geschritten, dass wir in der Lage sind einen Vertrag mit Rumänien zu unterschreiben.

Im allgemeinen Interesse, bitte ich Sie höflichst, sehr geehrte Frau Professor, die Arrangements etwas zu forcieren, damit unser gemeinsames Ziel endlich zustande kommt.

Mit freundlichen Grüsse und vorzüglicher Hochachtung, Ihr

Ch. de Gévay

Frank M. De Gévay

M.B.

Traducere din limba germană

4 . ianuarie 1974.

Către
Primăria Oraşului Ibbs
3370 IBBS / Donau

Referitor : Centru ASLAN

Datorită împrejurărilor se atrage atenţia asupra faptului că idea pentru înfiinţarea unui astfel de Centru aparţine fără doar şi poate Dlui. Dir. Gévay, care a trezit interesele pentru aceasta la forurile competente române , ca şi în prealabil la Dna. Prof.Dr. Aslan în persoană, iar din iniţiativă proprie , prin discuţii purtate cu ministrul Dr. Staribacher şi cu Ministrul de Externe Dr. Kirschläger ca şi cu alte diferite persoane, a pus abia baza pentru înfiinţarea unui astfel de Institut.

De aceeia se pare mai mult decît curios faptul, că se încearcă din partea primăriei, prin eliminarea persoanei iniţiatorului, o manevră absolut necinstită.

Hotelul este o bază esenţială a turismului pentru străini şi prin aceasta predestinat de a ocupa şi pe viitor locul de conducere.

Aşa cum s-au desfăşurat lucrurile se pare a fi din păcate necesar a face precizări asupra drepturilor de primului solicitant. Convorbirile avute, fără ştirea, informarea şi în spatele Dlui. Dir. Gévay, reprezintă fără doar şi poate o formă inacceptabilă de a realiza acest proiect.

In împrejurările date,ar fi de luat în vedere problema şi a altor persoane influente interesate ca parteneri. Ultumul cuvînt pentru fixarea localului, din punct de vedere a specialităţii în materie, îl are bineînţeles Dna.Prof.Dr. Aslan, singura responsabilă pentru succesul medical şi clinic. Acest fapt ar trebui să-l aibă în vedre înainte de toate

primăria .

Din partea Dlui.Dir. Gévay au fost efectuate eforturi financiare destul de considerabile pentru realizarea acestui proiect şi procedura primarului procedura primarului trebuie considerată ca o tentativă de eliminare a iniţiatorului. Această regretabilă împrejurare ne sileşte la enunţarea clară a tuturor drepturilor legate şi o neluare în considerare a acestei adrese ar duce în mod forţat la consecinţe serioase .

Cu stimă

COPIE

Royal Hotel
Weisses Rössel
A-337o YBBS/DONAU - AUSTRIA

Frau Prof. Dr. A. Aslan,
Herrn Dr. Doz. David,
c/o Institutul de Geriatrie,
Str. Mănăstirea Căldăruşani 9,
Bucarest, Roumanie.

7th January 1974

Dear Friends,

May I express the hope that you had a pleasant and successful begin to the New Year with your extensive trip to the other Continent.

It is with very great reluctance that I decided to write this letter. The arisen circumstances however have forced me to this step, as you can detect from the enclosed copy of my letter to the local mayor & council. They are playing a double crossing game to try to gain control of the proposed "Aslan-Center" by by-passing me. Mayor Grosser started solo dealings with the rumanian Embassy. He even went to the extent of "poaching" upon my guest of honour, the Foreign Secretary of Austria, Dr. Kirschläger, who very kindly accepted my invitation to Ybbs and my House.

Incidentally, upon my request, Dr. Kurschläger agreed to visit President Ceaucescou on the 18th jan. 1974 and propose the Aslan-Center to him.

For old time's sake, may I ask you to be good enough to confirm in a ltter addressed to me, that you will only participate in the Aslan-Center in Ybbs, if as previously agreed, I am fully involved in the deal.

Your friendship and kind encouragement over these many years, induced me to work selflessly to achieve the present favourable conditions existing for the establishment of our plans.

I do not intend to be outsmarted and dismissed by a local mayor. It is truly sad that such a possibility exists.

Now to a happier note - I am leaving immediately on another good-will tour of the United States, and will be back around the middle of february when my visit to Bucarest should be "ripe". Should you wish to contact me urgently in between, I shall be in Los Angeles between the 20th of january at c/o Tom Mc.Dougal, 429 Ocean Ave., Apt. 14, Santa Monica, California 9o4o2.

Looking forward to seeing you both in Bucarest during february next, I remain with warm regards,

yours most cordially,

ss/ Frank M. De Gévay

5. I. 74

Herrn
Frank M. de GÉVAY
A 3370 Ybbs /Donau
Royal Hotel
" Weisses Rössel
Österreich

Lieber Herr de Gévay !

Ihr Brief ereichte mich erst am 1 Jänner, nach meiner Rückkehr. War mit Frau Professor auf einer 2 Monate langen Reise, in Süd Amerika - Argentinien, Brasilien, Venezuela dann noch Schweiz und Italien.

Um Ihrer Bitte nachzukommen, möchte ich gewiss alles tun um Ihnen entgegen zu kommen. Leider ist Frau Professor noch nicht im Lande, sie kommt erst nächste Woche zurück.

Es wäre vielleicht Zweckmässig wenn Sie nach dem 10 Jänner Frau Professor persönlich anrufen würden, um die Zusammenkunft genau zu besprechen.

Ich nähme diese Gelegenheit war um Ihnen meine besten Glückwünsche für's Neue Jahr 1974 , auszusprechen

Dr.Doz. Cornel David
St.Dir. des Instituts für Geriatrie
Bukarest, Rumänien.

M.B.

Traducere din limba germană

4 . ianuarie 1974.

Către

Primăria Oraşului Ibbs
3370 IBBS / Donau

Referitor : Centru ASLAN

Datorită împrejurărilor se atrage atenţia asupra faptului că idea pentru înfiinţarea unui astfel de Centru aparţine fără doar şi poate Dlui. Dir. Gévay, care a trezit interesele pentru aceasta la forurile competente române , ca şi în prealabil la Dna. Prof.Dr. Aslan în persoană, iar din iniţiativă proprie , prin discuţii purtate cu ministrul Dr. Staribacher şi cu Ministrul de Externe Dr. Kirschläger ca şi cu alte diferite persoane, a pus abia baza pentru înfiinţarea unui astfel de Institut.

De aceeia se pare mai mult decît curios faptul, că se încearcă din partea primăriei, prin eliminarea persoanei iniţiatorului, o manevră absolut necinstită.

Hotelul este o bază esenţială a turismului pentru străini şi prin aceasta predestinat de a ocupa şi pe viitor locul de conducere.

Aşa cum s-au desfăşurat lucrurile se pare a fi din păcate necesar a face precizări asupra drepturilor ~~de~~ primului solicitant. Convorbirile avute, fără ştirea, informarea şi în spatele Dlui. Dir. Gévay, reprezintă fără doar şi poate o formă inacceptabilă de a realiza acest proiect.

In împrejurările date,ar fi de luat în vedere problema şi a altor persoane influente interesate ca parteneri. Ultumul cuvînt pentru fixarea localului, din punct de vedere a specialităţii în materie, îl are bineînţeles Dna.Prof.Dr. Aslan, singura responsabilă pentru succesul medical şi clinic. Acest fapt ar trebui să-l aibă în vedre înainte de toate

primăria .

Din partea Dlui.Dir. Gévay au fost efectuate eforturi financiare destul de considerabile pentru realizarea acestui proiect şi procedura primarului procedura primarului trebuie considerată ca o tentativă de eliminare a iniţiatorului. Această regretabilă împrejurare ne sileşte la enunţarea clară a tuturor drepturilor legate şi o neluare în considerare a acestei adrese ar duce în mod forţat la consecinţe serioase .

Cu stimă

Austria

25. I. 74.

Herrn
Prof.Dir. F.M. de GÉVAY
A 3370 Ybbs / Donau
Royal Hotel "Weisses Rössel "
Österreich

Sehr geehrter Herr von Gévay !

Ihr Schreiben vom 7 Jänner 1974, wie auch die Kopie von Ihrem Schreiben an den Magistrat der Stadtgemeinde Ybbs , habe ich erhalten.

Da wir schon so lange in Verhandlungen mit Ihnen stehen, ist es doch selbstverständlich dass Sie die Delegation die zu den Verhandlungen herkommen soll, anführen.

Allerdings fahre ich jetzt in die Vereinigten Staaten von Amerika, dann Canada, am 6 Februar ist in Miami der Kongress, weiss jetzt noch nicht genau wann ich zurück sein werde. Wahrscheinlich nach dem 10 März . Rufen Sie bitte noch an um von Dr.David näheres zu erfahren.

Mit besten Grüssen

Prof.Dr.Doz. Ana Aslan

Gen.Dir. des Instituts für Geriatrie
Bukarest, Rumänien.




ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320

PROP. DIR. F. M. de GEVAY

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU


Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.


Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 1470
Anul Luna 26/I/74


Frau Prof. Dr. A. Aslan,
Herrn Dr. Doz. David,
c/o Institutul de Gériatrie,
Str. Manastirea Caldarusani 9,
Bucarest, Roumanie.

7th January 1974

Dear Friends,

May I expressthe hope that you had a pleas= ant and successful begin to the New Year with your exten= sive trip to the other Continent.

It is with very great reluctance that I de= cided to write this letter. The arisen circumstances how= ever have forced me to this step, as you can detect from the enclosed copy of my letter to the local mayor & coun= cil. They are playing a double crossing game to try to gain control of the proposed "Aslan-Center" by by-passing me. Mayor Grosserstarted solo dealings with the rumanian Embassy. He even went to the extent of "poaching" upon my guest of honour, the Foreign Secretary of Austria, Dr. Kirschläger, who very kindly accepted my invitation to Ybbs and my House.

Incidentally, upon my request, Dr. Kirschl= äger agreed to visit President Ceaucescou on the 18th jan. 1974 and propose the Aslan-Center to him.

For old time's sake, may I ask you to be good enough to confirm in a letter addressed to me, that you will only participate in the Aslan-Center in Ybbs, if as previously agreed, I am fully involved in the deal.

Your friendship and kind encouragement over these many years, induced me to work selflessly to achieve the present favourable conditions existing for the esta= blishment of our plans.

I do not intend to be outsmarted and dismissed by a local mayor. It is truly sad that such a possibility exists.

Now to a happier note - I am leaving immediat= ly on another good-will tour of the United States, and will be back around the middle of february when my visit to Bucarest should be "ripe". Should you wish to contact me urgently in between, I shall be in Los Angeles between

the 20th & 30th of january at c/o Tom Mc. Dougal,
429 Ocean Ave., Apt. 14, Santa Monica, California 90402.

Looking forward to seeing you both in Bucarest during february next, I remain with warm regards,

yours most cordially,

Frank M. De Gévay

P.S.
Please do not be offended by this request, but I do feel such a confirmation necessary.

1 x Beilage.

E I N S C H R E I B E N

An den Magistrat der
Stadtgemeinde Ybbs,
3370 - YBBS / Donau.

4. Januar 1974

Betrifft: Aslan-Zentrum

Aus gegebenen Anlass wird hiemit auf den Umstand verwiesen dass die unmittelbare Idee zur Errichtung eines solchen Zentrums unbestrittenermassen durch Hr.Dir.Gévay stammt und dieser auch die Interessen hiefür bei den zuständigen staatlichen rumänischen Stellen wie primär bei Frau Prof. Dr. Aslan selbst geweckt hat und durch Eigeninitiative in weiteren Kontaktgesprächen mit Bundesminister Dr. Staribacher und Aussenminister Dr. Kirschläger wie auch diversen anderen Stellen überhaupt erst die Basis zu einer Errichtung eines solchen Institutes geschaffen wurden.

Es mutet daher mehr als befremdend an, dass unter Umgehung der Person des Initiators nun seitens der Gemeindevertretung versucht wird hier ein absolut unfaires Überholmanöver zu starten.

Das Hotel ist ein wesentlicher Träger des Ausländertourismus und auch hiedurch prädestiniert in dieser Sache weiterhin federführend aufzuscheinen.

Es erscheint auf Grund der Entwicklung bedauerlicherweise nötig auf Erstrechte zu verweisen. Die ohne Wissen und Information hinter den Rücken von Hr.Dir. Gévay geführten Gespräche stellen zweifelsfrei eine unakzeptable Form dar, dieses Vorhaben zu realisieren!

Unter den gegebenen Umständen wäre die Standfrage auch anderer potenter Interessenten als Partner neu zu überdenken. Die letzliche fachliche Eignung für die Fixierung des Standortes trifft zweifelsohne die für den medizinischen bzw. klinischen Erfolg allein verantwortliche- also Frau Prof.Dr. Aslan. Dies möge sich die Gemeindevertretung vor Augen führen.

Seitens Hr.dir. Gévay wurden zur Realisierung dieses Projektes nicht unwesentliche finanzielle Aufwendungen gemacht und muss in der Vorgangsweise des Bürgermeisters ein ernsthaften Versuch zur Ausschaltung des Initiators betrachtet werden. Dieser bedauerlicher Umstand zwingt zur klaren Anmeldung aller Rechtsansprüche und würde eine nicht-beachtung dieses Schreibens ernstliche Konsequezen zwangsläufig fordern.

Hochachtungsvoll,



# ROYAL HOTEL
# Weisses Rössel

SINCE 1320

PROP. DIR. F. M. de GEVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige
steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU

Prof. Dr. A.A S L A N, Doz.,
Director of the Institute for
Geriatrie in Bucarest, Rumania.

27th. August 1973

My Dear Friend,

Your most charming and friendly letter has touched me immensely. Although it may sound like a clichée, I may state that - at least from my end - we are getting closer to our common ultimate aim!

I regret to say that the Ambassador has not yet replied to my last letter referring to our trip together to Bucarest in compliance with our earlier dis=cussions. As it is holiday time, it is just possible that he is away.

I am permitted to disclose, that it is proposed to discuss the matter at miniserial level. Both Dr. Staribacher and possibly also Dr Kirschläger will be prepared to intervene in Bucarest, should the necess=ary foundation be laid.

Thank you for the dates that you kindly forwarded me, I will inform you of my arrival as soon as I hear from your Ambassador here in Vienna.

Please accept my most sincere thanks for your personal recommendation to the Ambassador of Venezuela who visited me recently in the company of his very ghar=ming wife and entourage. Thank you also for your most faith=full attitude, a fact which I appreciate most of all!

My very warmest regards to you and Dr David,

Frank M. De Gévay

VISIT THE ONLY ALL ENGLISH ESTABLISHMENT IN AUSTRIA ON THE DANUBE
IN THE HEART OF THE WINE COUNTRY

Austria

Sanatorii Ybbs.

4. XI. 3.

Herrn
Prof.Dir.F.M. De GEVAY
A - 3370 Ibbs / Donau
Royal Hotel "Weisses Rössel
Österreich

Sehr geehrter Herr Gevay !

Ihr Schreiben vom 24.X. 73, habe ich erhalten und beeile mich Sie wissen zu lassen, dass ein Treffen leider erst gegen Mitte Jänner stattfinden kann, da ich leider wieder für längere Zeit verreise.

Fahre am 6.XI. nach England, dann nach Argentinien zum Latein Amerikanischen Kongress, auch nach Brazilien und nachher noch nach Spanien.

Bitte Sie deshalb mit Herrn Dr. Sinclair erst gegen Mitte Jänner 1974, nach Bukarest zu kommen. Den genauen Zeitpunkt werde ich Ihnen nach meiner Ankunft in Bukarest angeben, am besten wäre eine Telefonische Rücksprache .

Mit allerbesten Grüssen

Prof.Dr.Doz. Ana Aslan

Gen.Dir. des Instituts für Geriatrie
Bukarest, Rumänien.



**ROYAL HOTEL**

# Weisses Rössel

SINCE 1320

PROP. DIR. F. M. de GEVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige
steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU

Herrn Dr. Doz. D A V I D,
c/o Institutul de Geriatrie,
Str. Manastirea Caldarusani 9,
Bucarest, Roumanie.

14. December 1973

Lieber Herr Doz. David,

Wie es Ihnen ja sicherlich bekannt ist, beabsichtige ich za. Mitte Januar zu Ihnen nach Bukarest zu kommen, um eine entgültige Lösung meines langen Bestrebens zu finden.

All das habe ich schon der Frau Professor Aslan mitgeteilt worauf sie mir auch flüchtig geantwortet hat.

Meine Bitte an Sie, Herr Dozent, wäre das folgende:

a/ Ein Bestreben diese Finalisierung der schon seit vielen Jahren geführten Gespräche, mit dem zustän= digen Minister zu vereinbaren und ein Treffen mit ihm diesbezüglich arrangieren.

b/ Ich darf erwähnen, dass der österreichischer Handels= minister Herr Dr. Staribacher mir eine persönliche Intervention versprochen hat und dem österreichischen Botschafter in Bukarest dementsprechend gebeten hat mir seine Unterstützung während meines Aufenthaltes zu gewährleisten. Wie Sie sich sicherlich errinern, hat Ihr Botschafter, Herr Dumitru Aninoiu eine ähn= liche Meinung hier in meinem Haus ausgedrückt.

c/ Nun hat der Bürgermeister der Stadt Ybbs, Herr R. Grosser, einige Besprechungen diesbezüglich mit Herrn Botschaf= ter Aninoiu geführt, ohne mich heranzuziehen. Es wird auch seinerseits ein Besuch nach Bukarest geplant, der vielleicht mit meinem synchronisiert werden kann. Es wäre bedauerlich und auch schädlich, wenn eine enge Zusammenarbeit nicht zustande käme.

d/ Herr Dr. Michael Sinclair, ein möglicher zukünftiger Partner aus England, wird mich gleichfalls in Januar 1974 nach Bukarest begleiten, um die "Aslan-Pille" noch weiter in der Welt zu verbreiten.

Ich bitte Sie höflichst, sehr geehrter Herr Dozent, mir diese Punkte recht bald zu beantworten, damit ich nicht wieder um sonst diese lange - wenn auch schöne - Reise unternehme.

b.w.

VISIT THE ONLY ALL ENGLISH ESTABLISHMENT IN AUSTRIA ON THE DANUBE
IN THE HEART OF THE WINE COUNTRY – YET ONLY ONE HOUR FROM VIENNA
T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Es darf wohl gesagt werden, dass es im allgemeinen Interesse liegt recht bald eine Lösung zu finden, sonst wird es hinfällig. Die kleinen Differenzen die noch anzutreffen sind, müssen durch eine Besprechung auf Minister Niveau beseitigt werden, und schnellstens zu Kollaborieren. Frau Prof. Aslan hat dies öfter zum Ausdruck gebracht, wie Sie es ja sehr gut wissen.

Nicht nur Gévay, sondern auch Österreich ist interessiert an eine Zusammenarbeit - es ist mir gelungen dieses Interesse zu schaffen - und daher muss jetzt schnellstens ein Vertrag abge= schlossen werden.

In der Abwesenheit von Frau Prof. Aslan, bitte ich Sie höflichst "to do your utmost" diese Angelegenheit zu ihrer logischen Konklusion zu leiten.

Mit warme herzlichen Grüssen, zeichne ich, Ihr

Fr. de Gévay

Frank M. De Gévay




ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320

PROP. DIR. F. M. de GEVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU


Prof. Dr. Ana ASLAN,
Institutul de Geriatrie "Bucuresti",
Str. Manastirea Caldarusani Nr.9
Bucarest - Roumanie.

31st October 1972

Dear Friend,

Forgive me for inflicting further burdens upon you, but due to circumstances beyond my control, I am obliged to advance my arrival date by a week and anticipate to be in Bucarest on the 12th of November, in the company of Mr. Nonner /the young reporter/ and a few friends. Unfortunately, I had to cancel Dr. Berg= hoff, as I do not think that he would have survived the strain of the journey, there and back.

As I already mentioned, we want to make a big "reportage" on you and your work and in conjunction with our plan here in Austria, we would like to have an opportunity to meet Mr. Ceaucescu for a couple of photos and a brief interview.

Trusting that you had a very pleasant and successful trip, I am truly looking forward to the plea= sure of seeing you again in your own country.

Please accept my most sincere good wishes,

yours very cordially,

Frank M. de Gévay


SIT THE ONLY ALL ENGLISH ESTABLISHMENT IN AUSTRIA ON THE DANUBE
THE HEART OF THE WINE COUNTRY – YET ONLY ONE HOUR FROM VIENNA

T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

8786/9-XA



# ROYAL HOTEL Weisses Rössel

SINCE 1320

PROP. DIR. F. M. de GEVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige
steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU

Prof. Dr. Ana ASLAN,
Institutul de Geriatrie "Bucuresti",
Str. Manastirea Caldarusani Nr.9
Bucarest - Roumanie.

31st October 1972

Dear Friend,

Forgive me for inflicting further burdens upon you, but due to circumstances beyond my control, I am obliged to advance my arrival date by a week and anticipate to be in Bucarest on the 12th of November, in the company of Mr. Nonner /the young reporter/ and a few friends. Unfortunately, I had to cancel Dr. Berg= hoff, as I do not think that he would have survived the strain of the journey, there and back.

As I already mentioned, we want to make a big "reportage" on you and your work and in conjunction with our plan here in Austria, we would like to have an opportunity to meet Mr. Ceaucescu for a couple of photos and a brief interview.

Trusting that you had a very pleasant and successful trip, I am truly looking forward to the plea= sure of seeing you again in your own country.

Please accept my most sincere good wishes,

yours very cordially,

Frank M. de Gévay

VISIT THE ONLY ALL ENGLISH ESTABLISHMENT IN AUSTRIA ON THE DANUBE
IN THE HEART OF THE WINE COUNTRY – YET ONLY ONE HOUR FROM VIENNA

T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

Austria

Trimis articol




ROYAL HOTEL

Weisses Rössel

SINCE 1320

PROP. DIR. F. M. de GEVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA

TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU


Prof. Dr. Anna ASLAN,
Institutul de Geriatrie "Bucuresti"
Ste. Manastirea Caldarusani Nr. 9
Bucuresti - Roumanie.


Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 8123
Anul 72 Luna X Ziua 12


5th October 1972

Dear Friend,

May I take this opportunity to express my pleasure and gratitude for your visit to our humble town. It was a memorable occasion, which may have unlimited pleasant repercussions. I shall have to report to you the details personally when I shall be in Bukarest.

Dr. Berghoff, Mr. Nonner /the young reporter that you met/ and the hungarian young lady will accompany me to Bucarest mid-november. Would it be at all possible to arrange an interview with your Prime Minister? In the first instance would the press like to meet him, secondly I would like to approach him on the subject of export licence as well as an "Aslan Center" in Austria - assuming that you are agreeable to it.

The correct date of arrival as well as the anticipated length of stay, I will forward as soon as possible.

Trusting that you had a very pleasant and successful in Italy and the Middle-East - and looking forward to the pleasure of your company in november, I remain,

yours most cordially,

F. M. de Gévay

Frank M. de Gévay

1 x newspaper cutting encl.


VISIT THE ONLY ALL ENGLISH ESTABLISHMENT IN AUSTRIA ON THE DANUBE
IN THE HEART OF THE WINE COUNTRY – YET ONLY ONE HOUR FROM VIENNA

T.C.B. ÖAMTC ADAC AA-RAC

# Prof. Ana Aslan besuchte das „Weiße Rössel“

**YBBS. — Immer wieder gelingt es dem Besitzer des „Weißen Rössels“, Direktor Gevay, große Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens nach Ybbs zu bringen. Waren letzten Samstag Dr. Zilk und der Verkaufsleiter der Lufthansa E. Böhme in Ybbs zu Gast, so kam diesmal die weltberühmte rumänische Wissenschaftlerin Ana Aslan, Ehrenmitglied zahlreicher Akademien Europas.**

Professor Dr. Ana Aslan (76) besuchte das „Weiße Rössel“ in Ybbs anläßlich des XV. Internationalen Kongresses für prophylaktische Medizin und Sozialhygiene in der Hochschule für Sozial- und Wirtschaftswissenschaften in Linz. Professor Ana Aslan ist der Präsident dieses Kongresses.

Die rumänische Wissenschaftlerin hat sich besondere Verdienste um die Altersforschung erworben. Besonderes Aufsehen erregte 1957 ihr sensationelles Forschungsergebnis, der Stoff H 3, der verjüngende Wirkungen in sich birgt.

In Begleitung von Frau Professor Aslan kam der Generalsekretär der Weltunion für Prophylaktische Medizin und Sozialhygiene Dr. med. Emanuel Berghoff nach Ybbs. Es fanden Gespräche zwischen Professor Aslan, Dr. Emanuel Berghoff, Direktor Gevay, Vizebürgermeister Sorko, dem Leiter des psychiatrischen Krankenhauses der Stadt Wien in Ybbs, Primarius Dr. Müller und Nervenarzt Dr. W. F. Brix statt. Professor Aslan und alle übrigen beteiligten Gesprächspartner könnten es sich durchaus vorstellen, daß die Errichtung eines wissenschaftlichen Kurzentrums in Ybbs entstehen könnte. Nicht nur, weil Ybbs auf Grund der Landschaftskulisse und der günstigen Verkehrslage dafür besonders prädestiniert erscheint, sondern auch weil das psychiatrische Krankenhaus ein phantastischer wissenschaftlicher Background wäre!

Primarius Dr. Müller war von der Idee eines wissenschaftlichen Zentrums fasziniert und versprach Mitarbeit an dieser Idee. Auch Vizebürgermeister Sorko zeigte sich von der Idee, Ybbs zu einer Kurstadt machen zu wollen, mehr als begeistert und erklärte, daß Ybbs das Möglichste zur Verwirklichung dieser Idee tun werde. Die Anstrengungen für den ersten Schritt eines Kurzentrums, der Abhaltung eines Symposions im Frühjahr 1973 in Ybbs werden unverzüglich unternommen. Neben Professor Ana Aslan werden die größten Kapazitäten Europas auf medizinischem Gebiet eingeladen.

Vergangenen Samstag sprach Dr. Gevay beim internationalen Kongreß für Prophylaktische Medizin und Sozialhygiene mit Sozialminister und Vizekanzler Ingenieur R. Häuser, der versprach, dem Initiator dieser Idee eines prophylaktischen Kurzentrums in Ybbs, Dir. Gevay in „Weißen Rössel“ aufzusuchen, um diese Idee eingehender zu erörtern.



**Ana Aslan war Gast in Ybbs. Unser Bild zeigt sie zusammen mit Professor Dr. Emanuel Berghof und Hotelier de Gevay.**

## Viele Besucher

# Zwei Fotografen erhielten Preise

YBBS. — **Die Fotogruppe der Ybbser Naturfreunde unter dem Obmann Siegl ist weithin als äußerst rührige Gemeinschaft bekannt. Nun ist es der Gruppe gelungen, für die Zeit vom 23. September bis 1. Oktober eine Fotoausstellung zu organisieren, bei der die Bilder der Bundesmeisterschaft der Naturfreundefotografen Österreichs und die Fotos der Vereinswettbewerbe der Gruppe Ybbs gezeigt werden.**

Die Ausstellung in der Ybbser Stadthalle wird am 23. September, um 10 Uhr eröffnet. Dabei erfolgt auch die Preisverteilung der Vereinswettbewerbe. Die Fotoausstellung kann bei freiem Eintritt wochentags von 17 bis 19 Uhr, Samstag und Sonntag von 9 bis 12 und von 14 bis 19 Uhr besichtigt werden.

Zwei Mitglieder der Gruppe Ybbs waren bei einem Fotowettbewerb der OKW unter dem Motto „Die Donau — ein Reichtum Österreichs“ erfolgreich. Obmann Franz Siegl errang den 2. Preis für sein Bild „Vor der Abfahrt“ und einen Sonderpreis für sein Bild mit dem Titel „Am Abend“. Harald Weber aus Ybbs wurde mit Sonderpreisen für seine Dias „Ybbs-Persenbeug — Schleuse mit Schloß“ und „Abend an der Donau“ ausgezeichnet.

# Gefechte um geplantes Volksheim erlebten neue Höhepunkte

YBBS. — **Die Debatten hie Volksheim, hie Bad gehen mit unverminderter Heftigkeit weiter.**

In der Septemberausgabe der Ybbser Nachrichten erschien eine Stellungnahme von Stadtrat Harald Schenieder, der sich auf Grund der Debatte in der letzten Gemeinderatssitzung in seiner Eigenschaft als Obmann des Vereines Volksheim verpflichtet fühlte, die Bevölkerung von Ybbs mit den tatsächlichen Schneider untermauerte die Notwendigkeit eines Volksheimes und betonte, daß die Gründung des Vereines Volksheim mit dem Bau eines Bades in keinem Zusammenhang stehe.

Prompt antwortete die ÖVP auf diesen Artikel mit einem Flugblatt für deren Inhalt sich Vizebürgermeister Scheiblauer, Josef Koch, Josef Steiner und Johann Luger verantwortlich zeigten.

klärt: „Sind deine Sorgen zu klein, dann gründe einen Verein. Die Vereine dürfen sich nicht nur auf die Zuwendungen des Gewerkschaftsbundes und der Arbeiterkammer verlassen, sondern müssen sich auch für die Erhaltung und Betriebskosten interessieren.“

Im Flugblatt heißt es weiters: Die Bemerkung, der Volksheimbau stehe mit der Errichtung eines Bades in keinem Zusam-

## Kriegerdenkmal-Segnung

KLEINPÖCHLARN. — Am Sonntag, 24. September, findet in Kleinpöchlarn eine Kriegerdenkmal-Segnung statt, die der ÖKB veranstaltet.

## Mopedfahrer starb

TROISING (NÖN). — **Vom Landwirt Johann Kummer aus Münichreith wurde am 12. September gegen 18 Uhr auf einem Güterweg zwischen Münichreith und Bachones Johann Jaidhauser (66) aus Troising tot aufgefunden. Der Mann dürfte mit seinem Moped in einer Linkskurve — das Gefälle der Straße betrug acht Prozent — gestürzt sein. Wie der Gemeindearzt feststellte, trat der Tod nach einem offenen Nasenbeinbruch durch Ersticken ein.**

## PKW tötete Kind

MANTERSBERG (NÖN). — **Der Kremser Angestellte Karl Fürtler (34) fuhr am 11. 9. gegen 15 Uhr mit seinem PKW von Weitenegg in Richtung Persenbeug. Zur gleichen Zeit stoppte auf der gegenüberliegenden Straßenseite die Landwirtin Gertraud Draxler aus Mantersberg ihren PKW und ihr siebenjähriger Sohn Gerhard wollte die Straße überqueren. Der Volksschüler wurde vom Fahrzeug des Kremsers erfaßt und so schwer verletzt, daß er kurze Zeit nach der Einlieferung in das Krankenhaus verstarb.**

## Jugendlicher Dieb

WÜRNSDORF. — **Am 7. September gegen 17.30 Uhr ist der Hauptschüler W. R. (14) aus Würnsdorf gewaltsam in die Wohnung des Hilfsarbeiters Johann Weichselbaum in Höll-tal 39 eingestiegen. Er hat dort einen Transistor-Radio, einen elektrischen Rasierapparat und eine Taschenlampe gestohlen. Die Gegenstände versteckte er in einer Hütte. Der Schüler wurde am folgenden Tag ausgeforscht, die gestohlenen Sachen wurden sichergestellt.**



ROYAL HOTEL
Weisses Rössel
SINCE 1320
PROP. DIR. F. M. de GEVAY

Besuchen auch Sie das erste und einzige steinerne Gästebuch der Prominenz in Europa.

A-3370 YBBS/DONAU · AUSTRIA
TELEFON (07412) 292
TELEGRAMME „ROYAL" YBBS, AUSTRIA
BANK: SPARKASSE YBBS, KTO. 691
KLAGBAR IN YBBS/DONAU

Zdg in Germanie

S.g. Frau Prof.Dr.Doz. Ana ASLAN,
c/o Institutul de Gériatrie,
Str. Mināsterea Cāldārusani 9
Bucuresti - Cāsuta Postală 2009

24. Oktober 1973

Liebe Frau Professor Aslan!

Auch ich bedanke mich herzlichst für Ihr freundliches Schreiben vom 7. August, worin Ihre Bereitwilligkeit in Ybbs ein Aslan-Zentrum zu errichten, offensichtlich ist. Dafür bin ich Ihnen sehr verbunden.

Am 10. Dezember d.J. werde ich in Begleitung des Herrn Dr. M. Sinclair - der Generaldirektor der "Allied Investments Limited" nach Bukarest kommen um einen Vertrag mit Ihrer Regierung zu finalisieren. Bei dieser wichtigen Begegnung müssten selbstverständlich Sie, wie auch der Herr Botschafter Dumitru ANINOIU und der zuständiger Minister dabei sein.

Dr. Sinclair der in London ansässig ist und der Initiator wie auch Generaldirektor von zwei grossen "Nursing Homes" ist, möchte in Partnerschaft mithelfen das besprochene "ASLAN-Zentrum" hier in Ybbs zu etablieren, und dann das Gerovital in England, Frankreich, Deutschland, Portugal und Spanien verbreiten, soweit es noch nicht schon geschehen ist.

Bitte bestätigen Sie schnellstens, liebe Frau Professor, ob Sie das arrangieren können damit auch ich Herrn Dr. Sinclair einen Reisetermin unterbreiten kann.

Da wir uns im letzten Verhandlungsstadium befinden, bitte ich Sie höflichst diese Besprechung auf Ministerniveau zu arrangieren, sonst hat unsere Reise nicht viel Zweck.

Mit den besten Wünschen und Empfehlungen, zeichne ich, Ihr Ergebener

F.M. De Gévay

Frank M. De Gévay

VISIT THE ONLY ALL ENGLISH ESTABLISHMENT IN AUSTRIA ON THE DANUBE
IN THE HEART OF THE WINE COUNTRY – YET ONLY ONE HOUR FROM VIENNA
T.C.B. GAMTC ADAC AA-RAC

Traducere din limba germană M.B.

pt. sanatoriu la Ibbs.

Prof.Dir.F.M. de GEVAY
A - 3370 I B B S / Donau
Telf (074 12) 292

24. oct. 1973.

Dnei
Prof.Dr.Doz.Ana Aslan
Institutul de Geriatrie
Str.Mîn. Căldăruşani 9
Bucureşti
Căsuţa Poştală 2009

Dragă Doamna Professor ,

Si eu ţin să Vă mulţumesc din toată inimă pentru scrisoarea Dvs. amabilă din 7 aug., din care reiese că sînteţi dispusă să înfiinţaţi la Ibbs und Centru Aslan. Eu Vă sînt foarte recunoscător pentru aceasta.

La 10 decembrie voi veni la Bucureşti împreună cu Dl. Dr.W. Sinclair - Directorul General al " Allied Investments Limited " , pentru a finaliza un contract cu Guvernul Dvs. La această importantă întîlnire trebuie să fiţi bineînţeles prezenţi atît Dumneavoastră, cît şi Dl. Ambasador Dumitru ANINOIU, cît şi Ministrul de resort.

Dr. Sinclair , care este domiciliat la Londra şi care este iniţiatorul şi Directorul General a două mari " Nursing Homes ", este dispus să ne ajute în calitate de partener, la stabilirea acici la Ibbs a discutatului " Centru Aslan " şi de a întroduce apoi Gerovitalul în Anglia, Franţa, Germania , Portugalia şi Spania, în caz că aceasta nu s-a efectuat deja.

Vă rugăm, dragă Doamnă Aslan, a ne confirma cît de curînd, dacă puteţi aranja cele de mai sus, pentru ca şi eu la rîndul meu să pot comunica Dlui. Dr. Sinclair un termen de călătorie.

Avînd în vedere că ne aflăm în stadiul final de tratative, Vă rog a organiza această convorbire la nivel de Minister, de altfel călătoria noastră nu ar avea prea mult rost.

Cu cele mai bune urări şi consideraţiuni semnez
al Dvs. Frank M. DE GEVAY .

Traducere din limba germană M.B.

Prof.Dir.F.M. de GEVAY
A - 3370 I B B S / Donau
Tel: (074 12) 292

24. oct. 1973.

Dnei
Prof.Dr.Doz.Ana Aslan
Institutul de Geriatrie
Str.Mîn. Căldăruşani 9
Bucureşti
Căsuţa Poştală 2009

Dragă Doamna Professor ,

Si eu ţin să Vă mulţumesc din toată inimă pentru scrisoarea Dvs. amabilă din 7 aug., din care reiese că sînteţi dispusă să înfiinţaţi la Ibbs und Centru Aslan. Eu Vă sînt foarte recunoscător pentru aceasta.

La 10 decembrie voi veni la Bucureşti împreună cu Dl. Dr.W. Sinclair - Directorul General al " Allied Investments Limited " , pentru a finaliza un contract cu Guvernul Dvs. La această importantă întîlnire trebuie să fiţi bineînţeles prezenţi atît Dumneavoastră, cît şi Dl. Ambasador Dumitru ANINOIU, cît şi Ministrul de resort.

Dr. Sinclair , care este domiciliat la Londra şi care este iniţiatorul şi Directorul General a două mari " Nursing Homes ", este dispus să ne ajute în calitate de partener, la stabilirea acici la Ibbs a discutatului " Centru Aslan " şi de a introduce apoi Gerovitalul în Anglia, Franţa, Germania , Portugalia şi Spania, în caz că aceasta nu s-a efectuat deja.

Vă rugăm, dragă Doamnă Aslan, a ne confirma cît de curînd, dacă puteţi aranja cele de mai sus, pentru ca şi eu la rîndul meu să pot comunica Dlui. Dr. Sinclair un termen de călătorie.

Avînd în vedere că ne aflăm în stadiul final de tratative, Vă rog a organiza această convorbire la nivel de Minister, de altfel călătoria noastră nu ar avea prea mult rost.
Cu cele mai bune urări şi consideraţiuni semnez

al Dvs. Frank M. DE GEVAY .

Traducere din limba germană M.B.

Prof.Dir.F.M. de GEVAY
A - 3370 I B B S / Donau
Telf (074 12) 292

24. oct. 1973.

Dnei
Prof.Dr.Doz.Ana Aslan
Institutul de Geriatrie
Str.Mîn. Căldăruşani 9
Bucureşti
Căsuţa Poştală 2009

Dragă Doamna Professor ,

Si eu ţin să Vă mulţumesc din toată inimă pentru scrisoarea Dvs. amabilă din 7 aug., din care reiese că sînteţi dispusă să înfiinţaţi la Ibbs und Centru Aslan. Eu Vă sînt foarte recunoscător pentru aceasta.

La 10 decembrie voi veni la Bucureşti împreună cu Dl. Dr.W. Sinclair - Directorul General al " Allied Investments Limited " , pentru a finaliza un contract cu Guvernul Dvs. La această importantă întîlnire trebuie să fiţi bineînţeles prezenţi atît Dumneavoastră, cît şi Dl. Ambasador Dumitru ANINOIU, cît şi Ministrul de resort.

Dr. Sinclair , care este domiciliat la Londra şi care este iniţiatorul şi Directorul General a două mari " Nursing Homes ", este dispus să ne ajute în calitate de partener, la stabilirea acici la Ibbs a discutatului " Centru Aslan " şi de a introduce apoi Gerovitalul în Anglia, Franţa, Germania , Portugalia şi Spania, în caz că aceasta nu s-a efectuat deja.

Vă rugăm, dragă Doamnă Aslan, a ne confirma cît de curînd, dacă puteţi aranja cele de mai sus, pentru ca şi eu la rîndul meu să pot comunica Dlui. Dr. Sinclair un termen de călătorie.

Avînd în vedere că ne aflăm în stadiul final de tratative, Vă rog a organiza această convorbire la nivel de Minister, de altfel călătoria noastră nu ar avea prea mult rost.
Cu cele mai bune urări şi consideraţiuni semnez
al Dvs. Frank M. DE GEVAY .

Herr GEVAY - Österreich

## " PROFESSOR ASLAN ZENTRUM " in YBBS / Donau

Vor 6 Jahren wurde der Entschluss gemeinsam gefast, einen " Aslan Zentrum " in YBBS /D. zu etablieren. Dieses Vorhaben, wird erstens auf die erfolgreiche Methode der Frau Professor basiert und weiterhin wird es ermutigt durch meine langjährige Freundschaft mit der Frau Professor.

Folgende Punkte wären zu beobachten und zu beschliessen:

1) Die offizielle Zusage Ihres zuständigen Ministeriums für dieses Zentrum.
2) Es soll das einzige " ASLAN - ZENTRUM " in Österreich sein und bleiben.
3) Die Exportbewilligung für alle Gerovital " ASLAN " medikamente nach Österreich.
4) Ihre prozentuelle Beteiligung an dem Umsatz.
5) Jegliche wissenschaftliche und komerzielle Kooperation diesbezüglich.
6) Die jährliche Veranstaltung von einer Rumänischen Woche in YBBS.
7) Ein internationales Medizinisches Symposion der Frau Professor soll jährlich in YBBS abgehalten werden.

Austria

4631/20 Nov 70

LANDESRAT A. D.
GEORG GRÜNBART
BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE GEINBERG
OBERÖSTERREICH - TELEFON (07723) 45 1 12

4943 GEINBERG, am 13. 11. 197o

An Frau
Prof. Dr. Ana A S L A N
Dir. des Instituts für Geriatrie
B U K A R E S T, Rumänien
Str. Minästirea Cäldarusani 9

Sehr geehrte gnädige Frau !

Bestätige dankend Ihren sehr geschätzten Brief vom 17. Oktober d. Jahres und habe Ihre wohlwollenden Vorschläge an das Gesundheitsministerium zur Kenntnis genommen.

Ich erwarte mit Spannung diese Entscheidung und würde mich sehr freuen, recht bald wieder von Ihnen zu hören. Bis dahin verbleibe ich mit sehr

herzlichen Grüssen

Ihr

MINISTERUL SANATATII

Direcţia Asistenţei Medicale

3 November 1970.

An Genossin
Prof. Dr. Ana Aslan
Direktorin des Instituts für Geriatrie

Im Bezug auf das Angebot, das Sie vom Herrn Bürgermeister und Staatsrat Georg Grünbart, Gemeinde Geinberg Ober-Österreich und von Herrn Dr. Wilhelm R. Fux, von seiten des Unternehmens der chemischen und pharmazeutischen Präparate " Sanopharm " aus Wien, erhalten haben, bitten wir uns folgende Belege zu senden :

- Die Organizationsweise des Geriatrischen Sanatoriums , das in Österreich gebaut werden soll, Pflichten des rumänischen Partners und wirtschaftliche Vorteile für unser Land.
- Zweckmässigkeit der Errichtung in Österreich einer Fabrik, die Gerovital H 3 erzeugen soll, und Vorteile für unser Land.
- Den Inhalt Ihrer Besprechungen mit Herrn Dr. Wilhelm R. Fux, die uns interessieren würden , falls Sie eventuell irgend welche Verpflichtungen übernommen haben.

Wir danken Ihnen für diese Angaben, die wir Sie bitten uns zukommen zu lassen.

Direktor

Dr. Sergiu Stefănescu

Inspector Central

Dr. Bacruban Mauclair

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂŢII
Direcţia Asistenţei Medicale

Ministerul Sănătăţii
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE Nr. 4114
Anul 1970 Luna XI Ziua 11

Nr. ieşire XII.A/90408/2289 DE
1970 luna noiembrie ziua 3

TOVARASEI
PROF.DR.ANA ASLAN
Director al Institutului
de Geriatrie

In legătură cu oferta ce vi s-a propus de către d-l Primar Consilier de stat Georg Grünbert - comuna Geinberg Austria de sus şi de către d-l Dr.Mr. Wilhelm R.Fux din partea întreprinderii de produse chimice şi farmaceutice "Sanopharm" din Viena, vă rugăm a ne trimite următoarea documentaţie :

- modul de organizare a sanatoriului de geriatrie ce urmează a se înfiinţa în Austria, sarcinile ce revin părţii române precum şi avantajele economice pentru ţara noastră;

- oportunitatea înfiinţării în Austria a unei fabrici care să producă Gerovital şi avantajele economice pentru ţara noastră;

- conţinutul convorbirii Dv. cu D-l Dr. Wilhelm R.Fucs, care ne interesează sub aspectul unor angajamente pe care eventual vi le-aţi luat.

Vă mulţumim pentru aceste date, pe care vă rugăm a ni le transmite.

DIRECTOR,
Dr.Sergiu Stefănescu

INSPECTOR CENTRAL,
Dr.Bacruban Mauclair

„Grafica Nouă III — 19159

Austria construcţia sanatoriu 4086/50ct

17. 10. 0.

Landesrat A.D.
Geor Grünbart
4943 Geinberg
Ober-Österreich

Sehr geehrter Herr Bürgermeister Grünbart !

Habe Ihr Schreiben erhalten und auch von Herrn Dr. Fux, habe ich einen langen Brief erhalten. Ich danke Ihnen , wie auch Dr. Fux, für das so grosszügige Angebot, doch hängt es nicht nur von mir ab, so dass ich Ihre Vorschläge unserem Gesundheitsministerium unterbreitet habe, und auf eine Antwort warte. Sobald ich sie erhalte, lasse ich von mir hören.

Da jedoch unser Präparat " Gerovital H 3 " in Österreich nicht eingeführt ist, wird es wohl auch für Sie nicht leicht sein, es anzuwenden.

Z. A. Aslan

verbleibe mit freundlichen Grüssen

Prof. Dr. Ana Aslan
Dir. des Instituts für Geriatrie
Otopeni, Bukarest, Rumänien.

Traducere din limba germană

Consilier de Stat
Georg Grünbart
Primar al comunei GEINBERG 4943
Austria de Sus

Dnei Prof. Dr. Ana Aslan
Bucureşti

Mult stimată Doamnă Doktor !

Din păcate nu mi-a mai fost posibil să vă întîlnesc la Linz, după conferinţa Dvs. Intretimp a fost Dl Mag. Dr. Fux, la dorinţa mea, la Dvs . la Wiena. Pentru a discuta în continuare construirea sanatoriului, ne-ar fi de mare folos o acceptare din partea Dvs., că sunteţi dispusă să preluaţi conducerea acestui sanatoriu.

Vă,rog de aceea foarte mult , de a-mi trimite cît mai repede acceptarea Dvs,, sau de a îmi înlesni o întrevedere personală.

O scrisoare asemănătoare o veţi fi primit şi din partea Dlui. Mag. Dr. Fux.

Cu cele mai bune salutări

al Dvs Grünbart

Austria

4086/50 & 70.

LANDESRAT A. D.
GEORG GRÜNBART
BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE GEINBERG 4943
OBERÖSTERREICH - TELEFON (07723) 45 1 12

4943 GEINBERG, am 28. 9. 197o

Frau Prof. Dr. Anna A s l a n
Direktorin des Instituts für Geriatrie
B U K A R E S T, Rumänien
Str.Minästirea Căldărusani Nr.9

Sehr geehrte Frau Doktor !

Ihren Brief vom 6.9.197o habe ich erst am 21.9. erhalten da Sie Grinberg statt Geinberg als Adresse angegeben haben.

Leider war es in Linz nicht möglich Sie nach Ihrem Vortrag noch zu erreichen. Inzwischen war ja Herr Mag. Dr. Fux über mein Ersuchen noch in Wien bei Ihnen. Um den Santoriumbau weiter betreiben zu können, wäre aber eine Zusage Ihrerseits, daß Sie die Oberleitung dieser Anstalt übernehmen, von großem Vorteil.

Ich würde Sie daher sehr bitten, mir eine diesbezügliche Zusage recht bald zu geben oder aber eine persönliche Aussprache zu ermöglichen. Ein ähnliches Schreiben dürfte ja von Herrn Magister Dr. Fux an Sie ergangen sein.

Mit den besten Grüßen

Ihr

3530

Sanatrin

,6.September 1970

Herrn Georg Grünbart
Landesrat a. D.
Gemeinde Grinberg
Oberösterreich

Sehr geehrter Herr Bürgermeister !

Ich bestätige den Empfang Ihres Schreibens vom 21.8.d.J.und gebe Ihnen bekannt,dass ich in Fien am 16.September ankomme werde, wo Sie mich in Hotel Sacher finden können.
Wollen Sie mich telefonisch anffagen und ich werde Sie gerne empfangen.

Mit freundlichen Grüssen

Prof.Dr.Anna Aslan

Direktor des Instituts für Geriatrie
Bukarest

LANDESRAT A. D.
GEORG GRÜNBART
BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE GEINBERG
OBERÖSTERREICH - TELEFON (07723) 45 1 12

4943 GEINBERG, am 21. 8. 1970

3530

FrauProf. Dr. Anna A S L A N
Direktorin des Institutes für Geriatrie
B U K A R E S T, Rumänien
Stade - Manestirea - Caldarustan Nr.29

Sehr geehrte Frau Professor !

Für Ihren Brief vom 7. d.M. recht herzlichen Dank. Ich werde mich zuverläßlich, bei vorheriger telefonischer Rückfrage, am 15 - 16 Sept. d.Jahres im Hotel Sacher einfinden.

Mit besten Grüssen !

Ihr

[signature]

sau heiß

Austria

oferta unui sanat geriat. 3168/4 VIII, 11 VIII.
sub patronajul Prof. Aslan 7. VIII. 70.

Herrn Landesrat
Georg Grünbart
Bürgermeister der Gemeinde
Geinberg 49 43
Ober-Österreich

Sehr geehrter Herr Bürgermeister !

Habe Ihr Schreiben erhalten und bin daran interessiert. Da bei uns aber Alles verstattlicht ist, habe ich Ihren Vorschlag unserem Gesundheitsministerium unterbreitet.

Ich selbst werde um den 15 - 16 Sept. 70. in Wien im Hotel Sacher sein, wenn es Ihnen recht ist können wir uns da treffen. Sie können meinen genauen Ankunftstermin immer beim Portier vom Hotel Sacher erfahren. Ich selber spreche auch etwas deutsch.

Mit freundlichen Grüssen

Prof. Dr. Ana Aslan
Dir. des Instituts für Geriatrie
Bukarest, Rumänien.

Austria

F. X. Frauzmeier

Hotel "Elisabethpark

Badgastein

(doreşte colaborare — Kurhotel.

Austria

4. XI. 3.

Sanatorii

Bad Gastein

Herrn
F.X. FRANZMAIR
Hotel Elisabethpark
Badgastein
Österreich

Sehr geehrter Herr Franzmair !

Ihr Schreiben vom 12 Oktober 1973, habe ich erhalten und entschuldige mich erst jetzt dazu zu kommen, Ihnen zu antworten.

Begebe mich in 2 Tagen auf eine 2 Monate lange Reise, nach England, Argentinien zum Latein Amerikanischen Kongress, Brazilien und Spanien, hatte eine Menge Vorbereitungen zu treffen, und werde voraussichtlich erst im Jänner wieder in Bukarest sein. Danke Ihnen herzlichst für Ihre so liebenswürdige Einladung für Dezember, kann aber diesbezüglich jetzt noch nichts festlegen.

In der Sache die Sie interessiert, wurde noch kein Entschluss gefasst, aber in erster Reihe kommt auf jedenfall Ibbs, daran da wir mit denen schon lange in Verbindung sind.

Mit besten Grüssen Aslan

Prof. Dr. Doz. Ana Aslan

Gen. Dir. des Instituts für Geriatrie
Bukarest, Rumänien.

Austria

M.B.

Traducere din limba germană

Fransmair

Proprietatea

Hotel Elisabethpark - BADGASTEIN , AUSTRIA .

12. oct. 1973.

Dnei
Prof. Dr. Ana Aslan
Ministerul Sănătăţii
Institut de Geriatrie
Str. Mînăstirea Căldărusani 9 sect 8
Bucuresti

Mult stimată Doamnă Profesor ,

Revin asupra convorbirii noastre de duminecă, 16 sept. luna trecută şi aş dori să vă supun o propunere concretă, cum îmi închipui continuarea proiectului nostru.
In prealabil îmi permiteţi să vă informez asupra complexului meu hotelier, care aparţine categoriei de lux.
Din prospectul alăturat reiese , că proprietatea Hotel Elisabethpark constă din hotelul, din sanatoriul legat printr-o galerie şi din unicul Castel Park.

Deocamdată aş instala Institutul în sanatoriul şi l-aş conduce ca o secţie sanatorială, aşa încît ar exista posibilitatea de a include în caz de nevoie , şi o parte a hotelului sau a ataşa în acest scop şi alte Hoteluri din apropiere.

In prima linie mi se pare necesar a obţine cît de curînd o înregistrare a Gerovitalului Dvs; în acest scop mă voi pune în legătură şi cu Werft - Chemie, care au cel mai mare interes, ca produsele Dvs. să apară urgent pe piaţă austriacă, precum şi cu Ministerul.

In ceeace priveşte partea medicală, în cadrul diagnosticului medical stau la dispoziţie următoarele posibilităţi de consultaţie :

Radiologie, Hematologie cu E K G, Reograf cît şi înregistrări arteriale şi examene circulatorii, un laborator modern medico - diagnostic, în care pot fi efectuate toate analizele hematologice şi serologice. In privinţa balneologico- terapeutică Hotelul şi

Sanatoriul dispune de băi termale, o piscină termală acoperită cu terapie subaquatică, duşuri termale bucale, inhalaţii , împachetări Fango , Sauna, Elektroterapie, masage, cosmetică, tratamente dietetice .

Supravegherea medicală se află sub conducerea medicului specialist pentru medicină internă, Dr. Iambert Korn , care a participat la discuţiile noastre din Bucureşti şi Nürnberg.

Imi dau seama, că vor fi necesare eforturi mari, mai cu seama de natură publicitară, pentru a lansa în mod corespunzător Gerovitalul Dvs; pe de altă parte pun un accent deosebit pe sprijinul Dvs. în sensul, ca Institutul de creat în Hotelul meu, să stea sub supravegherea Dvs. personală.

Ca aportul nostru, mi-aş închipui, a depune pe un cont special, pe care mi l-aţi îndica , pentru fiecare pacient, care s-ar supune în Institutul nostru în spe , unui tratament Aslan, 15 S. - de pacient şi înoptare, sumă care este egală cu mărimea taxei de cură , valabile actualmente.

Noi aşteptăm cu interes poziţia şi comunicarea Dvs., respective o eventuală stabilire a unei convorbiri la Bucureşti.

Reînoiesc cu plăcere invitaţia mea pentru o vizită cît mai apropiată la Badgastein. Poate chiar în jurul Crăciunului . Noi deschidem (începem) activitatea noastră hotelieră la 20 decembrie .

Imi exprim speranţa că prin ajutorul şi sprijinul Dvs. vom putea realiza planul nostru şi rămîn, mult stimată Doamnă Profesor, cu expresia deosebitei

mele stime

F. X. Franzmair .

Austria opera 2 case pt. tratam. 21. X. 75.
comerciale.

BU - 7004

Herrn
Franz HÄHL
6020 Innsbruck
Gramart 32
Österreich

Sehr geehrter Herr Hähl !

Ihr Schreiben habe ich erhalten und muss Ihnen mitteilen dass wir aus Österreich und aus vielen anderen Ländern , ähnliche Angebote erhalten. Bis jetzt hat unsere höhere Behörde, das Gesundheitsministerium, diesbezüglich keinen Entschluss gefasst. Bei uns ist alles Staatlich, und kann nur auf diesem Wege erledigt werden.

Die einzige staatliche Exportfirma ist : CHIMIMPORT, 7 Bucureşti 1, Bd. Republicii 10, Tel : 12.01.90, an die Sie sich wegen der original Präparate wenden könnten. Mit Österreich wurde jedoch bis jetzt, trotz vieler, langjähriger, Verhandlungen, noch nichts abgeschlossen.

Wenn Sie die Bedingungen für eine Behandlung bei uns interessieren, so legen wir Ihnen gerne ein Prospekt und andere Informationen bei.

A. Aslan

Mit freundlichen Grüssen

Akad. Prof. Dr.Doz. Ana Aslan
Gen. Dir. des Nationalen Institutes
für Gerontologie und Geriatrie
Bukarest, Rumänien.

Austria  ofera 2 case. pt. tiat

Innssbruck, den 23.9.75

An Frau Professor Dr. Ana Aslan

Bukarest !

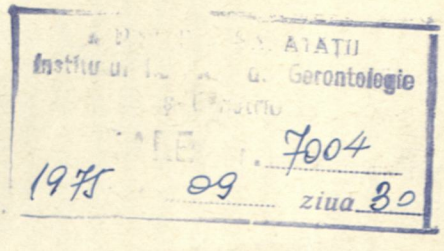
Sie sind durch Ihre Erfolge über Pr. Nienhaus der ein Deutscher war über die Grenzen Ihres Landes so bekannt geworden, dass ich mich an Sie wende mit der Bitte mir doch bei einer Verjüngungsstation behilflich zu sein
Ich Besitze 2 Pensionen die ich für diese Zwecke zur Verfügung stellen will. Ich benötige nur einen Ihrer Fachärzte da wir keine Kinder haben bekommt der junge Mann eine gesicherte Existenz. Bilder lege ich mit bei. Ich würde die Präparate nur über Sie beziehen. Ich würde mich freuen einen positiven Bescheid von Ihnen zu bekommen.
Auch würde ich Sie gerne persönlich besuchen u. einige Patienten mit bringen.
Ich müßte nur wissen kann man auch privat übernachten, wo kann man gut essen, wie muß ich fahren, wenn a mit der Bahn, b mit dem Auto.
Ich erwarte Ihre Nachrich sobald wie möglich, da ich sonst nach Südtirol die Leute fahre.

In diesem Sinne im Voraus Dank und weiters Erfolg und Gesundheit für Sie und Ihren Mitarbeitern

Ihr Franz Hähl !

Franz Hahl

wünsch. Sie können zu Besuch kommen



*Sommer-Winter*

in Längenfeld Ötztal - Tirol



FRÜHSTÜCKSPENSION

# CHRISTINE u. ACHIM WOLF-PFEIFER

Unterried 68

A-6444 Längenfeld - Tirol

Verbringen Sie Ihren nächsten Urlaub in unserer

FRÜHSTÜCKSPENSION
in UNTERRIED-LÄNGENFELD.

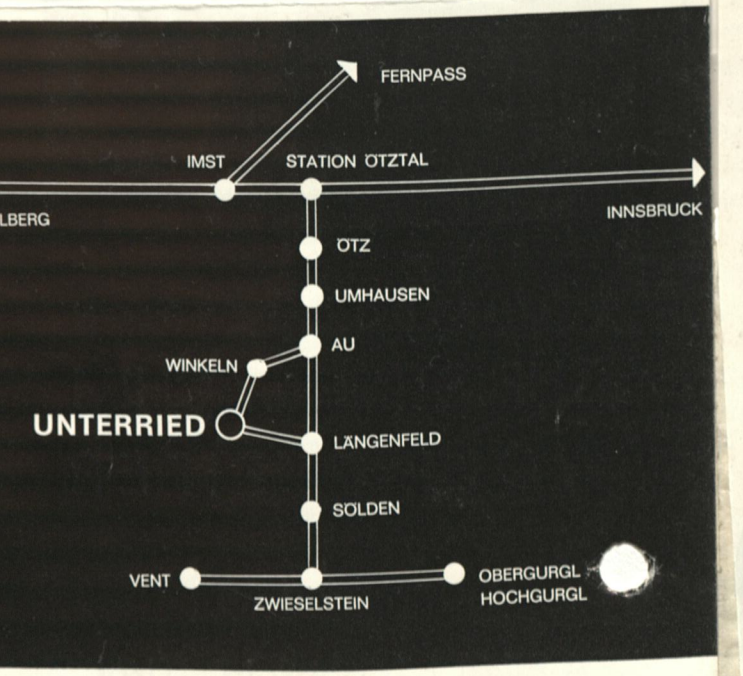
Das wildromantische Ötztaler Dorf, mit seiner gelösten und ungestörten Atmosphäre bietet die Voraussetzung für eine kraftspendende Erholung und Gesundung.

Mittels Zentralheizung ist wohlige Wärme in allen Räumen des Hauses. Alle Zimmer mit fließend Warm- und Kaltwasser. Dazugehöriges Etagenbad.

Das Wochenende verschönern wir Ihnen durch musikalische Darbietungen und Einlagen.

Auf Ihren werten Besuch freut sich

Familie C. u. A. WOLF-PFEIFER

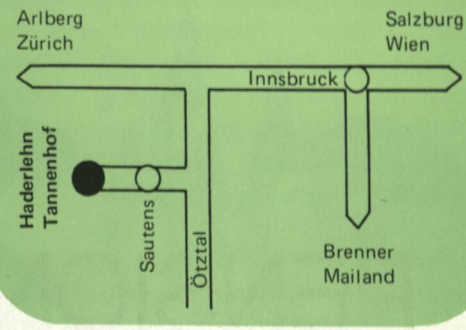



Druckereibetrieb Hans Egger - Imst



Die Pension Tannenhof, in ruhiger, landschaftlich reizvoller Lage zwischen Sautens und Piburg, ist wie geschaffen, um Ihren Ferienaufenthalt angenehm zu machen. Das gemütliche, ganz im Tiroler Stil eingerichtete Haus, umgeben von bunten Bergwiesen, bietet die beste Voraussetzung für Erholung und Entspannung. Für Abwechslung ist ausreichend gesorgt. In unserem rustikal eingerichteten Stüberl läßt es sich angenehm plaudern und in unserer Hausbar trifft man sich gern zum Umtrunk unter Freunden. Ein Grill abends im Freien vermittelt eine romantisch prickelnde Atmosphäre und die dem Haus vorgelagerte große Liegewiese ist zugleich Spielplatz wie auch Sonnenterrasse. Wunderbare Spazierwege und Bergwanderungen in die imposante Ötztaler Bergwelt, ein warmer Badesee sowie Minigolf und Reitschule sorgen für echte Ferienstimmung und bieten Ihnen die Möglichkeit, Ihren Urlaub richtig genießen zu können.

Mit einer guten Zufahrtsstraße und genügend Parkmöglichkeit kommen wir Ihren Wünschen weitgehend entgegen.



# PENSION CAFE TANNENHOF

Sautens-Haderlehn
Pächter: Jutta Hodges



Anschrift:
Pension Cafe
Tannenhof
A-6432 Sautens-
Haderlehn
Tirol – Österreich

PENSION CAFE TANNENHOF

Austria

comerciale
oferá la dispoz. Hotel-Centru-Seriatrie

26. IX. 75

BU - 6736 a

Herrn
Av.Dr. Walter JAROŚ
1070 Wien VII
Lerchenfelderstrasse 29
Österreich

Sehr geehrter Herr Jaroś !

Ihr Schreiben habe ich von Herrn Dr. Oancea erhalten. Möchten Sie wissen lassen dass wir ähnliche Angebote aus Österreich schon erhalten haben, unsere Behörden, beziehungsweise, dass Gesundheitsministerium, haben jedoch diesbezüglich keinen Entschluss gefasst.

Sollten Sie unsere original Präparate, wie Gerovital H3, u. Aslavit Injektionen, Tabletten, Gesichtscrème, Haarwasser etc. bestellen wollen, so müssen Sie sich an die einzige Staatliche Export-Firma : CHIMIMPORT, 7 Bucureşti, Bd. Republicii 10, Tel: 12.01.90. wenden. So viel mir persöhnlich bekannt ist, wurde der Import nach Österreich, bis jetzt noch nicht ofiziell genehmigt.

Mit besten Grüssen

Aslan

Akad.Prof.Dr.Doz. Anna Aslan
Gen.Dir. des Nationalen Institutes
für Gerontologie und Geriatrie
Bukarest, Rumänien.

Austria comerciale

Rechtsanwalt
DR. WALTER JAROS
Verteidiger in Strafsachen
1070 Wien VII, Lerchenfelderstraße 29
(Eingang: VII, Kellermanngasse 5/II/11)
Telefon Nr. 93 47 94

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
si Geriatrie
INTRARE/IESIRE Nr. 6736
1975 luna 09 ziua 25

Herrn
Dr. Traian OANCEA
~~Str.Dr.Obedenaru~~
R- B u c u r e s t i 6

am 1975 09 01

Aktenzeichen: p 47/71

3 hk

Betrifft: " Aslan"-Kur

Lieber Dr.Oancea!

Ich beziehe mich auf meinen eingeschriebenen Brief vom 30.7.1975, auf welchen ich leider ohne eine Antwort bin.

Ich muß annehmen, daß Dir dieser Brief während Deines Urlaubs zugestellt wurde und Du daher bisher nicht in der Lage warst, darauf zurückzukommen.

Nunmehr kann ich Dir berichten, daß ich am 30.und 31.8.1975 Gelegenheit hatte, die Kureinrichtungen des Hotels "Kristiania ", um dieses handelt es sich, in Saalbach - Hinterglemm bei Zell am See im Bundesland Salzburg zu besichtigen.

Ich übermittle Dir anbei Prospekte des Hotels, woraus Du mittels der Abbildungen ersehen kannst, daß dieses Hotel für einen Kurbetrieb bestens geeignet ist und daß entsprechende Einrichtungen zur Verfügung stehen.

Die Verabreichung der Kurmittel nach den Heilmethoden von Frau Professor Dr.Aslan würde zum beiderseitigen Erfolg gewiß beitragen.

Es geht bei dem Wunsch meines Klienten einerseits um den Bezug der Kurmittel und Medikamente und um eine gewiße ärztliche Beratung und Unterstützung.

Ich bitte Dich höflichst, die Angelegenheit als dringlich zu behandeln, allfällige vorbereitende Schritte sogleich zu unternehmen und mir Deine Antwort und Deinen freundschaftlichen Rat raschestmöglich zukommen zu lassen.

Solltes Du keine Gelegenheit haben, dies zu tun oder sollte ich aus dem Grunde Deiner Arbeitsüberlastung keine alsbaldige Antwort erwarten können, müßte ich mich sodann direkt an Frau Prof.Dr.Aslan beziehungsweise die geriatrische Klinik in Bukarest wenden.

./.

Mir wäre es jedoch viel lieber, wenn Du mir und meinem Klienten behilflich sein könntest, da Du ja aus Deiner fachlichen Erfahrung gewiß viel besser erläutern kannst, was im vorliegendem Fall nottut.

Ich wiederhole daher meine Bitte um dringliche Erledigung und zeichne mit den

besten freundschaftlichen Grüßen



Express
Einschreiben

2 Beilagen

Stimate Dlui Jaros,

am predat scrisoarea D-voastră
D-nei Prof. Aslan și probabil veți
primi un răspuns personal
Mă bucur că sunteți bine și
dacă voi trece prin Viena vă
voi telefona.

Cu deosebite salutari, D. Oancea

P.S. În prezent lucrez la secția
geriatrică - Hotel Parc - Bucarest

26. IV. 75.

BU - 6736

Herrn
Av.Dr. Walter JAROŚ
1070 Wien VII
Lerchenfelderstrasse 29
Österreich

Sehr geehrter Herr Jaroś !

Ihr Schreiben habe ich an Frau Acad.Prof.Dr.Doz. Ana Aslan weitergeleitet, und Sie werden sicherlich eine Antwort erhalten.

Ich freue mich dass es Ihnen gut geht und wenn ich durch Wien reisen sollte, werde ich Sie anrufen.

Ich arbeite jetzt in der Geriatrischen Abteilung im Hotel " Parc ", in Bukarest.

Mit besten Grüssen

Dr. Traian Oancea

Austria

Confidentiale

Herrn
Ing. Walter KOWALD
A 1010 Wien
Ebendorferstr. 10
Österreich

25. 9. 78

BU - 4832

Sehr geehrter Herr Kowald !

Ihr Schreiben mit dem Angebot in Ihrerr Villa in Baden ein ein Institut für Gerovital H3 Kur zu gründen , habe ich erhalten. Wir haben solche Vorschläge schon öffters,auch aus Österreich erhalten, es sind bis jetzt jedoch weder vom Staate, noch vom Gesundheitsministerium, irgendwelche Abkommen dieser Art abgeschlossen worden. Ich muss Ihr Angebot an die dafür zuständigen Stellen weiterleiten. Wie stellen Sie sich die Zusammenarbeit vor ? Haben Sie einen Arzt der in dieser Richtung, bezihungsweise über die Therapie wie sie bei uns durchgeführt wird Bescheid weiss ? Wie viele Betten für Patienten hätten Sie zur Verfügung ?

Dies sind Fragen die reiflich überlegt werden müssen.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

La scris. Dv. vă răspund:
cîteva
Sînt ~~fxxpuîxx~~ propuneri din Austria.
O să trimit propunerea Dv. la forurile de comerţ care se ocupă.
Ar trebui să ne spună cum vedă el această colaborare, condiţiile
de colaborare, dacă are un medic instruit în domeniul terapiei
inaugurate de noi.

Bineînţeles că intenţia Dv. e folositoare. [illegible]
Aş trebui să ştim şi cîte camere pentru bolnavi aveţi şi dacă aveţi un medic care se poate ocupa de tratament.



WK

*Ing. Walter Kowald*

*Villa Eugen*

Weilburgstraße 103
A-2500 BADEN
Telefon 02252/4564

*W K*

Austria Opera Vila pt. Sanatoni

Kowald

Herrn
Ing. Walter KOWALD
A 1010 Wien
Ebendorferstr. 10
Österreich

25. 9. 78

BU - 4832

Sehr geehrter Herr Kowald !

Ihr Schreiben mit dem Angebot in Ihrerr Villa in Baden ein ein Institut für Gerovital H3 Kur zu gründen , habe ich erhalten. Wir haben solche Vorschläge schon öffters, auch aus Österreich erhalten, es sind bis jetzt jedoch weder vom Staate, noch vom Gesundheitsministerium, irgendwelche Abkommen dieser Art abgeschlossen worden. Ich muss Ihr Angebot an die dafür zuständigen Stellen weiterleiten. Wie stellen Sie sich die Zusammenarbeit vor ? Haben Sie einen Arzt der in dieser Richtung, bezihungsweise über die Therapie wie sie bei uns durchgeführt wird Bescheid weiss ? Wie viele Betten für Patienten hätten Sie zur Verfügung ?

Dies sind Fragen die reiflich überlegt werden müssen.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

# ING. WALTER KOWALD

1010 WIEN · EBENDORFERSTRASSE 10 · TELEFON 42 31 38

An das
Institut für Gerovitalkur
Prof.Anna Aslan
Bukarest
Rumänien

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 4832
1978 luna 9 ziua 12

1978 o8 29
Ing.Ko/g

Sehr geehrte Frau Professor!

Ich erlaube mir bei Ihnen anzufragen, ob Sie vielleicht in Österreich bzw. in Wien ein Institut für Gerovitalkur eröffnen wollen.
Ich bin Besitzer einer Villa in Baden, die Erzherzog Willhelm von Habsburg als Jagdschloß für sich erbauen ließ. Dieses Objekt würde ich gerne für Kurzwecke umbauen und vermieten.
Die Villa liegt vollkommen abgeschlossen in waldreicher, ruhiger Lage an der Stadtgrenze von Baden mitten in einem Areal von 6o.ooo $m^2$ Wald.
Sollten Sie Interesse haben, würde ich Ihnen gerne mit weiteren Angaben dienen und lege Ihnen gleichzeitig ein Ansichtsbild bei.
In Erwartung Ihrer gesch.Nachricht zeichne ich

mit vorzüglichster Hochachtung

Kowald

Austria Dr. Memmer.

Oferta - pt casă de vînzare.

Traducere BI/BI

HAUS TEGETTHOFF
Fremdenpension
Propr.H.u.M.MEMMER
8061 St.Radegund bei Graz

St.Radegund 12.3.1974

Mult stimată doamnă profesor Anna Aslan!

Deoarece în staţiunea noastră climaterică, St.Radegund se inmulţesc cererile pentru tratamentul Dvs. aş dori să vă întreb, dacă nu ştiţi un medic tînăr care vrea să cumpere casa mea, care este cea mai frumoasă şi comfortabilă casă din intregul raion.

Vrem să ne retragem din cauza vîrstei inaintate.

Casa are 19 camere cu 3o de paturi şi deabea acum 4 ani a fost complect nou amenajat. Are o sală mare de 6o mp, 1 cameră oaspeţi de 3o mp, 3 garaje, 1 mare debara, 3 terase cu soare de 18o mp, privelişte pe o distanţă de 2oo km.

Preţ estimativ al casei S.6.5 milioane şi aş vinde casa la 5.5 milioane Sh.Jumătate poate"să mtea " (?-nt).

Aceasta ar fi pentru un vînzător o ocazie de un mare viitor.

Vă rugăm verificaţi oferta mea şi aştept cu plăcere răspuns.

Cu deosebită stima,

ss Memmer

Austr... ofera sanatorii ai colaborare

19. III. 76.

BU - 2548

Herrn
F. NEUGEBAUER
Sanatorium Rehabilitation
Esplanade
2500 Baden bei Wien
Österreich

Sehr geehrter Herr Neugebauer !

Ihr Schreiben haben wir erhalten und möchten Sie wissen lassen dass Frau Prof. Aslan, voraussichtlich zwischen dem 7-8 Mai 76, in Wien zum Symposium über Experimentelle Gerontologie sein wird. Am besten erfragen Sie im Hotel Sacher, für welchen Termin sie angesagt ist, da wir es jetzt noch selber nicht genau wissen.

Mit besten Grüssen

Dr. Doz. Cornel David
Wissenschaftlicher Rat

SANATORIUM · REHABILITATION

Esplanade

Sanatorien A. G.
2500 BADEN BEI WIEN

Vis-à-vis Thermalstrandbad
Erstklassiges Haus
Konferenzräume
Großer Park / Liegehalle

Telefon: 02252/4157 △
Telex: 014/407

Im Hause:
Ärzte / permanenter Schwesterndienst
Schwefelbäder
Unterwasser- u. Heilmassagen
Schlamm(Moor)-Packungen
Hallenbad (32°C), Sauna
Solarium
Heilgymnastik
Gesamte Physikotherapie
Diätkuren

Herrn
Dozent Dr. David
c/o Prof. Dr. Gusic
Institut für Geriatrie

Stra Manastiria
Caldarusani 9
B u c a r e s t i 8
Rumänien

MINISTERUL SANATĂȚII
Institutul de Gerontologie
INR 2548
1976 luna 03. ziua 19.

Baden, am 9.2.1976

Betrifft: Kuren nach Frau Prof. Aslan

Sehr geehrte Herren!

Ich darf mich auf eine Empfehlung des Sanitätsdirektors für Niederösterreich, Herrn Hofrat Dr. Grubmüller berufen, mit dem Sie bereits Kontakt hatten. Dadurch wissen wir auch, daß einmal ein Projekt bestandtim Raume Ybbs, NÖ. eEn Institut für Aslan-Kuren zu errichten.

In Kürze gesagt, würde uns eine derartige, seriöse Einrichtung interessieren und wir glauben, daß wir einen Großteil der Voraussetzungen bereits haben. Vorallem sind wir ein staatlich anerkanntes Sanatorium in der unmittelbaren Umgebung Wiens mit einer Kapazität von rund 50 Sanatoriumsbetten, wobei der Gesamtkomplex des Kurhotels 220 Betten umfaßt.

Derzeit sind wir auf Schwefelwasserkuren und die Betreuung von geriatrischen und postoperativen Fällen spezialisiert und verfügen über die entsprechenden Pflegeeinrichtungen und Ärzte.

Im Orte selber befinden sich sehr leistungsfähige Laboratorien und Fachärzte jeder Richtung. Alle weiteren Informationen wollen Sie bitte beiliegenden Unterlagen entnehmen. Falls Interesse von

./.

Ihrer Seite besteht würden wir gerne zu einem Kontaktgespräch mit Ihnen kommen.

Sicherlich ist Ihnen auch bekannt, daß aufgrund der, im Handel erhältlichen, Medikamente zahlreiche Ärzte oder Institutionen mit mehr oder weniger guten Voraussetzungen "Aslan-Kuren" durchführen. Uns wäre an einer seriösen Zusammenarbeit gelegen.

Ihrer Mitteilung sehen wir mit Interesse entgegen und zeichnen

hochachtungsvoll

i.V. Ernst Neugebauer

(F. Neugebauer)

Unterlagen

Austria

oferd castel
pt. clinica.

4. II. 77.

BU - 816

Frau
Lotte PAPST
Clubhotel Baden
Schloss Weikersdorf G.m.b.H.
A 2500 Baden bei Wien
Schlossgasse 9 - 11
Österreich

Sehr geehrte Frau Papst !

Ihr Schreiben habe ich erhalten und danke Ihnen für Ihre so liebenswürdige Einladung.

Sobald ich nach Österreich kommen werde, werde ich es Sie wissen lassen. Hoffentlich werde ich es einrichten können Sie zu sehen.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Austria

spitalul clinic

# CLUBHOTEL BADEN

Frau Professor
Dr. Ana ASLAN

Bukarest

816
1977 I 29

Baden, 1977-01-18
HJ/MZ

Sehr geehrte Frau Professor Aslan!

Wir bedauern es sehr, daß Sie erkrankt sind und deshalb Ihre Reise nach Wien nicht antreten konnten. Hoffentlich fühlen Sie sich bald besser um diese Absicht zu verwirklichen.

Es würde uns sehr freuen, wenn Sie uns zur gegebenen Zeit nicht nur Ihren genauen Ankunftstermin, sondern auch Ihre besonderen Wünsche und Neigungen mitteilen würden, um ein kleines, Ihrem Geschmack entsprechendes Rahmenprogramm vorbereiten zu können.

Wir erlauben uns ein schönes südseitiges Appartement im Clubhotel Baden für Sie freizuhalten welches sicher Ihren Vorstellungen entsprechen wird.

Mit vorzüglicher Hochachtung

CLUBHOTEL BADEN
Schloss Weikersdorf
Ges.m.b.H.

L. Papst

Lotte Papst
Geschäftsführer

A-2500 BADEN/WIEN · AUSTRIA
SCHLOSS WEIKERSDORF, SCHLOSSGASSE 9-11
Telefon (02252) 4071 Serie · Telex 014420 · Telegr. Clubhotel Baden

Creditanstalt Bankverein A-2500 Baden · Konto Nr. 9952060
Länderbank Baden A-2500 Baden · Konto Nr. 700 138392/00
Commerzbank D-4 Düsseldorf / Breitestraße · Kto. Nr. 1035088

# CLUBHOTEL BADEN

Baden, 17. Dezember 1976

MINISTERUL SANA AT.
Institutul Național de Gerontologie
INTRARE Nr. 948
1977 luna 3 ziua 5

Sehr geehrte Frau Doktor Aslan!

Erlauben Sie, daß ich Ihnen vorerst das Clubhotel Baden kurz vorstelle. Bei unserem Haus handelt es sich um ein Hotel der internationalen Spitzenklasse, welches durch sinnvolle An-und Umbauten aus den Ruinen des mittelalterlichen Schlosses Weikersdorf entstanden ist. Baden liegt ca. 25 km südlich von Wien und ist sowohl der Schwefelthermen, als auch seines milden Klimas wegen ein von alters her bekannter und bevorzugter Kurort.

Der Zweck meines Schreibens ist unser großes Interesse, Ihre bekannten Kuren in Österreich exklusiv klinisch durchzuführen.

Natürlich gibt es, schon von der österreichischen Gesetzlage her, noch einige Schwierigkeiten zu überwinden. Nach Auskunft verschiedener Stellen ist man aber bemüht, die diesbezüglichen Verhandlungen voranzutreiben, sodaß im Laufe des nächsten Jahres mit einer österreichischen Genehmigung gerechnet werden kann.

Unserer Ansicht nach wäre es sinnvoll, schon in nächster Zukunft mit Ihnen vorbereitende Gespräche zu führen, um Grundsatzfragen zu klären. Ort und Zeitpunkt des ersten Kontaktes würden wir gerne Ihnen überlassen. Diese Vorgespräche würden uns in die Lage versetzen, sofort nach Gehnehmigung durch die österreichischen Stellen auf den Markt zu kommen und nicht erst dann zeitraubende Verhandlungen führen zu müssen.

Ihrer geschätzten Antwort sehen wir gerne entgegen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

CLUBHOTEL BADEN
Schloss Weikersdorf
Ges.m.b.H.

i.V. Mag. K. Kopterof

Lotte Papst
Geschäftsführer

A-2500 BADEN/WIEN · AUSTRIA
SCHLOSS WEIKERSDORF, SCHLOSSGASSE 9-11
Telefon (02252) 4071 Serie · Telex 014420 · Telegr. Clubhotel Baden

Creditanstalt Bankverein A-2500 Baden · Konto Nr. 9952060
Länderbank Baden A-2500 Baden · Konto Nr. 700 138392/00
Commerzbank D-4 Düsseldorf / Breitestraße · Kto. Nr. 1035088


CLUBHOTEL BADEN

# KUR KONGRESS SPORT



## CLUBHOTEL BADEN

**Schloß Weikersdorf**

. . . inmitten der schönsten und gepflegtesten Parkanlagen von Baden bei Wien, dem Rosarium, ist ein Bestandteil einer Idee, zugeschnitten auf die moderne und gesunde Welt, auf aktive Menschen und deren Ansprüche.

Das neue Clubhotel Baden ist nach modernsten Gesichtspunkten, mit dem Komfort der Jetzeit und den Stilrichtungen der Vergangenheit als Kur-, Kongreß- und Sporthotel ausgestattet.

Das Clubhotel Baden bietet seinen Gästen ungewohnt vielfältige und erstklassige Leistungen mit charakteristischer Club- und Schloßatmosphäre. Sogenannte Club-Hits ergänzen dieses Angebot.

Steckbrief: 238 Betten, 117 Zimmer und Appartements mit Bad, WC, Telefon, TV-Anschluß, Restaurants, Pfeffermühle, Wein-Verlies, Lipizzaner-Bar, Siesta, Gesellschaftsräume und Spielzimmer. Diätküche, Caféterrassen, Schanigarten, Groß-Schach im Park, eigener Parkplatz, Kinderspielplatz, Fiakerrundfahrten, 60 km gepflegte Wanderwege. Treffpunkt internationaler Clubs.

### Kongreßzentrum:

Steckbrief: Mehrzweckhalle, Konferenzräume, Simultananlage, Overhead-, Film-, Diaprojektoren, Mikrofone, Vervielfältigungs-, Kopiergeräte. Kongreß-Telex, Konferenz-Telefon, elektr. Schreibmaschinen, Dolmetscherservice, Diktaphone, Personenrufanlage, Tape- und Videotape-Anlage, Flip, Charts u.v.a.

# KURZENTRUM

CLUBHOTEL BADEN

Ges. m. b. H.

## *Was finden Sie im Clubhotel?*

| | |
|---|---|
| Hallenbad | 28 Grad mit Auslauf ins Freie |
| Solarium | kein Tag ohne Sonne |
| Saunen | Damen- und Mischsauna |
| Massagen | ausgezeichnete Fachkräfte stehen zu Ihrer Verfügung |
| Med. Bäder | Schwefelbäder oder Kräuterbäder zur Erfrischung, Anregung, Stärkung, einfach damit Sie sich wohlfühlen |
| Ärztl. Betreuung | Herr Dr. F. Gruber, Facharzt für innere Erkrankungen, nimmt sich für Sie Zeit und berät Sie gerne |
| Tennis | Tennishalle und Freiplätze |
| Tischtennis | im Haus oder im Freien, wo Sie gerade Lust haben |
| Minigolf | Anlage im Ort |
| Leseraum mit Gästebibliothek | das ganze Jahre keine Zeit zum Lesen, . . . aber jetzt |
| Salon mit Farbfernseher | ob Sport oder Krimi, spannend ist's immer |
| Sonnenterrasse | sich wohlig im Liegestuhl räkeln und nur das tun, wozu man das ganze Jahr keine Zeit hat, wer sollte sich dabei nicht prächtig erholen? |
| Frühstücks-, Mittags- und Abendbuffet | man stellt sich sein Essen nach Geschmack und Hunger am Buffet zusammen |
| Grillpartys | bei schönem Wetter im Schloßhof, ganz zünftig bei offenem Feuer, dazu gibt's Bier vom Faß |
| Hausbar | sie lädt abends noch zu einem Schlaftrunk ein und gibt Ihnen Gelegenheit nette Urlaubsbekanntschaften zu finden |
| Reiten | im Freien oder in der Halle in Hotelnähe |
| Golf | 18 Loch Championship Golfplatz Enzesfeld |
| Wanderungen | viele markierte Wanderwege, im Wald, im Tal und auf den Bergen |
| Ausflüge | für Kunstfreunde oder Badelustige bietet Baden einen günstigen Ausgangspunkt zu den vielfältigen Kunstschätzen, Burgen und Kirchen, sowie zum Neusiedlersee, in die Wachau, zur Seegrotte oder zum Semmering (Sessellifte) |

PHILIPP, BADEN

# KURZENTRUM

CLUBHOTEL BADEN

Ges. m. b. H.

**SCHLOSS WEIKERSDORF**

**A-2500 Baden/Wien · Austria**

SCHLOSSGASSE 9–11 · TELEFON 02252/4071 SERIE · TELEX 014420 · TELEGRAMME: CLUBHOTEL BADEN

**Kurmittelangebot:**
(Schwefel-) Badekuren, Regenerationskuren, Entschlakkungs- und Entfettungskuren, Diätkuren, Diabetikerkuren, Traubenkuren;

Schwefelthermalbäder in Einzel- und Doppelkabinen, Unterwasserdruckmassage, alle medizinischen Bäder, wie Luftperl-, Kohlensäure-, Sole-, Moor- und Kräuterbäder, Fango- und Parapackpackungen, Lockerungs-, Bindegewebs-, Nervenpunkt- und Festigungsmassagen, Saugwellentherapie, Chirotherapie, Inhalation je nach Verordnung;

**Elektrotherapie:** Galvanisationen, Schwellströme, Iontophorese mit Medikamenten, Kurzwelle, Hochfrequenz, Elektrochirurgie;

Glissonschlinge, Perl'sches Gerät, Extensionen, Geräte zur Bewegungstherapie;
Gelenksinjektionen, Punktionen, Infiltrationen, Umspritzungen.

**Kureinrichtungen:**
Badeabteilung mit Schwefelthermal- sowie sämtlichen medizinischen Bädern in Einzelkabinen, Packungsabteilung für Fango- und Parapackpackungen, Unterwassermassageanlage, Ozonhallenbad, Saunen, Solarien, Massage- und Therapieraum.

**Ärztliche Betreuung:**
Die kurärztliche Betreuung erfolgt durch einen Facharzt für Innere Medizin. Er befindet sich im Hause und ist jederzeit erreichbar. Ortsübliches Arzthonorar.

## Besondere Pauschalermäßigung für unsere Kurgäste

Sehr geehrte Gäste!

Um Ihnen den Entschluß leichter zu machen, während Ihres Aufenthaltes auch etwas für Ihre Gesundheit zu tun, haben wir uns entschlossen, Kuraufenthalte mit Zimmerpreisermäßigungen auszustatten.

Die Zimmerpreisermäßigung beträgt im Einbettzimmer 10%, im Doppelbettzimmer 15%, falls der Preis für Kuranwendungen

öS 800,–

pro Person und Woche übersteigt.

Bei unseren speziellen Entschlackungs- und Entfettungskuren, welche 36 Behandlungen umfassen und wahlweise in 16 oder 28 Tagen absolviert werden können, gewähren wir eine Zimmerpreisermäßigung von 20%.

**Kostenloser Transfer von und zu einem Wiener Bahnhof oder Flughafen bei einem Mindestaufenthalt von drei Wochen!**







**Schon allein der kulinarischen Möglichkeiten wegen ist das Clubhotel Baden eine Reise wert. Wählen Sie, ob Sie in einem unserer festlich eleganten Restaurants, oder in rustikalem Rahmen speisen wollen.**











Das Kurzentrum im Clubhotel Baden, nach modernsten Gesichtspunkten errichtet, bietet unter kurärztlicher Leitung ein individuelles Programm. Charakteristisch für Baden bei Wien sind die Schwefelthermen. Sie entspringen mit einer Temperatur von 36° C und sind bereits seit der Römerzeit bekannt.

Steckbrief: Badekuren (Schwefelbäder im Haus), Regenerationskuren, Reduktionskuren, Diätkuren, Diabetikerkuren, Traubenkuren und Managerkuren sowie Heilmassage jeder Art. Bitte fordern Sie unsere Kurunterlagen an.



Unsere Sportabteilung können Sie im Bademantel vom Hotel aus jederzeit bequem erreichen.



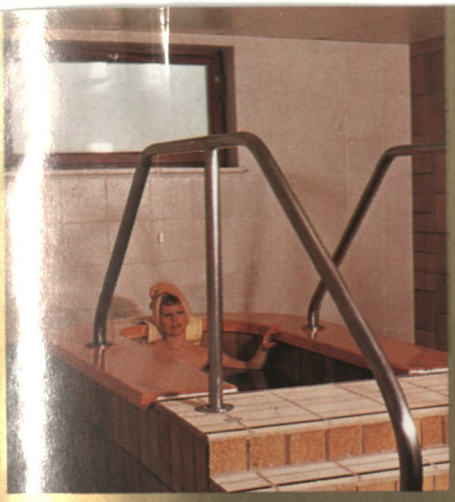


Das abwechslungsreiche

## Sport- und Fitneßzentrum

im Clubhotel Baden ist der Geheimtip für Freizeitliebhaber. Die Abwechslung durch sportliche Betätigung in charakteristischer Clubatmosphäre und alles was dazugehört, läßt den Alltag vergessen.

Steckbrief: Geheizte Tennisturnierhalle mit Tribüne, Tennisfreiplätze, Tennistrainer, 3 Bowlingbahnen, Fitneßraum, geheiztes Ozon-Hallenbad (13 x 6 m) 28° C, Solarium mit Liege-Oase, Damen- und Herren-Clubsauna, Sportmassagen, Golfplatz, (18 holes) in der Nähe.













# CLUBHOTEL BADEN

**Schloß Weikersdorf**


**A-2500 Baden/Wien, Austria**
**Schloßgasse 9—11**
**Telefon 02252/40 71**
**Telex: 014420**
**Telegramme: Clubhotel Baden**







Gestaltung: Klaus Amsüss.
Fotos: Walter & Schultheiß.
Printed in Austria by F. Sochor.
Zell am See. 18168-76

Austria

of Arta Clinica.

16. III. 77.

BU - 1776

Herrn
Dr. Hannes SCHERER
A 6370 Kitzbühel
Wegscheidgasse 16/I
Österreich

Sehr geehrter Herr Doktor Scherer !

Ihr Schreiben habe ich erhalten und möchte Ihnen für Ihr Angebot danken. Ich habe von vielen Seiten Vorschläge dieser Art erhalten unser Staat hat aber bisher noch kein Abkommen dieser Weise getroffen.

Ich werde voraussichtlich zwischen dem 20-25.III. in Wien im Hotel Sacher, sein.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Austria

oferta de colaborare
– Clinică –

Dr. Hannes Scherer
A-6370 Kitzbühel
Wegscheidgasse 16/I
Österreich

Kitzbühel, 1.3.1977

MINISTERUL SANATĂRII
Institutul Naţional de Gerontologie
INTRARE 1778
1977 luna III ziua 9

Frau

Prof. Dr. Anna A s l a n
Geriartrie-Forschung

B u k a r e s t - Bulg.

Sehr geehrte Frau Professor !

Ich erlaube mir die unverbindliche Anfrage, ob Sie bereit wären in Österreich ein Sanatorium zu leiten bzw. Anweisungen zu erteilen fürein Altertumsforschungs - Zentrum mit laufenden Behandlungen durch Frischzellen und Ihren weltbekannten und bewährten Medikamenten.

Sollten Sie selber nicht interessiert sein, wäre es immerhin möglich, dass Sie einen anderen Fachmann auf diesem Gebiet kennen, der daran interessiert wäre. Die Honorierung wäre hoch und ebenso eine Beteiligung an den Gesamteinnahmen.

Es würde sich hier eine Gelegenheit vieten bei Salzburg in einem zu kaufendem Kurhaus mit Spitalskonzession mit modernen Ausstattungsmöglichkeiten für diese Zwecke und einer 8.000 m2 grossen Parkanlage.

Ebenso wäre eine Möglichkeit in der Nähe von Linz in einer Kuranstalt mit etwa 100 Betten usw.

Sie hätten die Möglichkeit eines der Objekte, deren Besitzer vor Kurzem verstorben ist, selbst zu erwerben, Teilhaber zu sein oder die Leitung zu übernehmen.

Wir würden uns freuen, bald von Ihnen Naxhricht zu bekommen und verbleiben mit

freundlichen Grüssen

H. Scherer

Austria

comerciale
Centru Geriatrie

23. IX. 75.

BU - 6616

Herrn
Karl-Heinz SINZIG
6241 Königstein/Schneidhain
Im Hainchen 26
Österreich

Sehr geehrter Herr Sinzig !

Ihr Schreiben haben wir erhalten und möchten Sie informieren, dass wir aus Österreich schon seit langem ähnliche Vorschläge erhielten.

Bis jetzt wurde aber von Seiten unserer Behörden, keine diesbezüglichen Entscheidungen getroffen.

Mit besten Grüssen

Akad.Prof.Dr. Doz. Anna Aslan
Gen.Dir. des Nationalen Institutes
für Geriatrie und Gerontologie
Bukarest, Rumänien.

Austria ?

comerciale
centru Geriatrie.

Karl-Heinz Sinzig

6241 Königstein/Schneidhain
Im Hainchen 26
Tel. 06174 - 1703

An das
Rumänische Gesundheitsministerium
Bukarest

6.9.1975

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
RARE Nr. 6616
5 luna 09 ziua 22

Betr.: Gereatrie von Dr.Aslan.

Sehr geehrte Herren und Damen!

Hier in Königstein soll in nächster Zeit ein Badezentrum für 11 Millionen DM aufgebaut werden.
Könnten Sie uns helfen auch die gereatrische Methoden von Dr. Aslan einzuführen.
Dadurch könnten sie auch Devisen für Ihr Land bringen.
Ich führe die Verhandlungen und würde mich freuen, von Ihnen zu hören, wofür ich Ihnen im voraus danke.

Mit freundlichen Grüßen

K. H. Sinzig

Încă nu s'a luat nici o hotărâre
în legătură cu cluri în alte țări
Noi avem o propunere repetată
din altă regime din Austria

(Se traduce să rămâie
la dosar sau în germană
și mi-i se dă originalul

Karl-Heinz Sinzig

6241 Königstein/
Schneidhain
Im Hainchen 26
Tel. 06174-1703

6.9.1975

An das

Rumänische Gesundheitsministerium

Bukarest

Betr.: Gereatrie von Dr. Aslan

Sehr geehrte Herren und Damen!

Hier in Königstein soll in nächster Zeit ein Badezentrum für 11 Millionen DM aufgebaut werden.

Könnten Sie uns helfen auch die gereatrische Methoden von Dr. Aslan einzuführen.

Dadurch könnten sie auch Devisen für Ihr Land bringen.

Ich führe die Verhandlungen und würde mich freuen, von Ihnen zu hören, wofür ich Ihnen im voraus danke.

Mit freudlichen Grüben,

K.H.Sinzig

Karl-Heinz Sinzig

6241 Königstein/
Schneidhain
Im Hainchen 26
Tel. 06174-1703

6.9.1975

An das

Rumänische Gesundheitsministerium

Bukarest

Betr.: Gereatrie von Dr. Aslan

Sehr geehrte Herren und Damen!

Hier in Königstein soll in nächster Zeit ein Badezentrum für 11 Millionen DM aufgebaut werden.

Könnten Sie uns helfen auch die gereatrische Methoden von Dr. Aslan einzuführen.

Dadurch könnten sie auch Devisen für Ihr Land bringen.

Ich führe die Verhandlungen und würde mich freuen, von Ihnen zu hören, wofür ich Ihnen im voraus danke.

Mit freudlichen Grüben,

K.H.Sinzig

Austria

commerciale.

Karl-Heinz Sinzig

6241 Königstein/
Schneidhain
Im Hainchen 26
Tel. 06174-17o3

6.9.1975

An das

Rumänische Gesundheitsministerium

Bukarest

Betr.: Gereatrie von Dr. Aslan

Sehr geehrte Herren und Damen!

Hier in Königstein soll in nächster Zeit ein Badezentrum für 11 Millionen DM aufgebaut werden.

Könnten Sie uns helfen auch die gereatrische Methoden von Dr. Aslan einzuführen.

Dadurch könnten sie auch Devisen für Ihr Land bringen.

Ich führe die Verhandlungen und würde mich freuen, von Ihnen zu hören, wofür ich Ihnen im voraus danke.

Mit freudlichen Grüben,

K.H.Sinzig

Austria colaborare

Herrn
Walter VEITH
A 8020 Graz
Josefigasse 11
Österreich

10. 7. 78.

BU - 3166

Sehr geehrter Herr Veith !

Von einer Auslandsreise zurück, fand ich Ihr neuerliches Schreiben vor.

Habe unlängst in Wien an einem Symposion von Prof. Kment teilgenommen. Eine Zusammenarbeit wie Sie es vorschlagen, mit Entsendung eines unserer Ärzte wird wohl nicht möglich sein. Sollte ich nach Österreich reisen, so werde ich es Sie wissen lassen. Wenn Sie unser Institut besuchen möchten, so finden Sie mich etwa bis 10. Aug. in Bukarest, Sie können auch vorher anrufen.
Eben kam Ihr Schreiben vom 6.7. an.

Mit besten Grüssen

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Austria

colaborare


**WALTER VEITH**
INTERNATIONALE HANDELSAGENTUR
8020 GRAZ
JOSEFIGASSE 11


GRAZ, am 6. Juli 1978

WALTER VEITH GRAZ, JOSEFIGASSE 11

IHR ZEICHEN:

MEIN ZEICHEN:

A mai fost sene nu? Scrisoarea anterioară.

Frau Akad. Prof.
Dr. ANA ASLAN
BUCARESTI
Str. Minastirea Cadarusani 9
SSwctor 8
Casuta Postala 1004


MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
INTRARE 3768
1978 luna 7 ziua 10


Betreff: BU - 724

Sehr geehrte Frau Professor!

Zu meinem größten Bedauern ist mein Schreiben vom 16. Mai bis heute ohne Ihre Beantwortung geblieben. Da die in Betracht kommenden prominenten österreichischen Stellen begreiflicherweise an einer endgültigen Entscheidung interessiert sind und wissen müssen, ob mit einer Verwirklichung des vorgeschlagenen Projektes eines Aslan-Institutes in Österreich mit Ihrer Mitwirkung gerechnet werden kann, bitte ich Sie dringendst mir Ihre Entscheidung oder Gegenvorschläge ehestens mitzuteilen.

Ich wiederhole, daß ich gerne bereit bin, Sie in Bukarest zu besuchen, um eventuelle offene Fragen persönlich leichter klären zu können. Ebenso wäre, wie bereits vorgeschlagen, auch Ihr Besuch in Graz als Gast der Landesregierung sehr erwünscht.

Ich zeichne mit

freundlichen Grüßen

Walter Veith


TELEFON 77 6 21 913762
TELEGRAMM TF 77 6 21 VEITH GRAZ 913762
BANKVERBINDUNG STEIERMÄRKISCHE SPARKASSE IN GRAZ KONTO NR. 260

Austria

ref: Crearea Centru - Aslan

Invitație a guvernului 'landului'

**WALTER VEITH**

(8020) GRAZ
JOSEFIGASSE 11

GRAZ, 16. Mai 1978

WALTER VEITH. GRAZ JOSEFIGASSE 11

IHR ZEICHEN:

MEIN ZEICHEN:

Frau Akad. Prof.
Dr. ANA ASLAN
BUCARESTI
Str. Mînăstirea Cădărusani 9
Swctor 8
Casuta Postala 1oo4

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul National de Gerontologie
INTRARE 3166
97 luna 05 ziua 24

Betr. BU -724

Sehr geehrte Frau Professor !

Ich danke Ihnen für Ihr Schreiben vom 28.I.a.c. und bedauere, dass der ursprünglich vorgesehene Plan infolge der allgemeinen Verstaatlichung kaum zu verwirklichen sein wird.

Ich glaube aber, nun einen alle Teile befriedigenden Ausweg gefunden zu haben.

Das Land Steiermark ist weiterhin an der Errichtung eines ASLAN INSTITUTES in LASSNITZHÖHE bei Graz sehr interessiert.

Der Ausbau und das Sanatorium wird von der Landesregierung übernommen. Die Leitung desselben erfolgt nach Ihren Direktiven und Kontrolle bei Ihren gelegentlichen Besuchen.

Es wäre zweckmässig, wenn die persönliche Leitung einer Ihrer Assistenten ev. Herr Dr. Traian OANCEA ), der auch vom Lande bezahlt werden würde, übernehmen würde.

Das Institut würde offiziell als ASLAN INSTITUT geführt werden. Die Honorierung Ihres Einsatzes bleibt Ihren Vorschlägen resp. einer persönlichen Aussprache überlassen. Es wäre daher im Falle Ihres Einverständnisses zur Vorbereitung , Regelung und Abschlusses Ihr ehester Besuch als Gast der Landesregierung sehr erwünscht und vorteilhaft. Evetuell bin auch ich bereit, Sie zur Vorbereitung der ganzen Angelegenheit zu besuchen.

Ich bemerke noch, dass mit obigen Vorschlag die steiermärkische Landesregierung, deren Abt. Fremdenverkehr , die Ärztekämmer und die Generaldirektion der Steiermärkischen Sparkasse in Graz einverstanden sind und deren Durchführung begrüssen würden.

Ich wäre Ihnen für Ihre eheste Stellungnahme sehr dankbar und hoffe, dass nunmehr auch alle rumänischen Schwierigkeiten beseitigt sind.

Mit freundlichen Grüssen

TELEFON
97-6-21
913762

TELEGRAMM
TF 97621 VEITH GRAZ
913762

BANKVERBINDUNG
STEIERMÄRKISCHE SPARKASSE IN GRAZ
KONTO NR. 260

Austria

colaborare - clinică

Herrn
Walter VEITH
8020 Graz
Josefigasse 11
Österreich

28. I. 78.

BU - 724

Sehr geehrter Herr Veith !

Ihr neuerliches Schreiben habe ich erhalten als ich von einer längeren Auslandsreise zurückkam.

Es ist mir schwer zu sagen ob was Sie vorschlugen zu verwirklichen sein wird, da bei uns alles staatlich ist und bis jetzt noch keiner von solchen Vorschlägen, erledigt wurde.

Allerbesten Neujahrswünsche

Akad. Prof. Dr. Ana Aslan

Austria ref. klinical – colaborate. Nr. 724/28/I/1978

WALTER VEITH
INTERNATIONALE HOLZAGENTUR HOLZEXPORT
(8020) GRAZ
JOSEFIGASSE 11

GRAZ, 12. Dezember 1977

WALTER VEITH, GRAZ JOSEFIGASSE 11

IHR ZEICHEN:

MEIN ZEICHEN:

Frau Professor
Dr. Ana A s l a n

c/o Institutul National de Gerontologie
Si Geriatrie
Str. Minastirea Caldarusani, 9 - sector 8
B u c u r e s t i

Sehr geehrte Frau Professor!

Ich habe mit meinem Schreiben vom 12. Oktober a.c. unsere seinerzeitige Besprechung bezüglich Errichtung eines eigenen Aslan-Institutes in Österreich in Erinnerung gebracht. Ich erhielt von Ihfem Institut mit Schreiben vom 25. Oktober die Mitteilung, daß Sie sich voraussichtlich bis Ende November in den Vereinigten Staaten befinden.

Ich hoffe, daß Sie nunmehr zurückgekehrt sind und wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir Ihre Stellungnahme zu meinen Vorschlägen eventuell mit den von Ihnen gewünschten Veränderungen möglichst bald zukommen lassen würden.

Ich muß den maßgebenden Interessenten auch im negativen Falle Bescheid geben.

Ich zeichne mit den besten Wünschen zum Jahreswechsel und

freundlichen Grüßen

Veith

TELEFON 97-6-21 | TELEGRAMM TF 97621 VEITH GRAZ | BANKVERBINDUNG STEIERMÄRKISCHE SPARKASSE IN GRAZ KONTO NR. 260

Austria

oferă Sanatorii. ?

Herrn
Walter VEITH
Internationale Handelsagentur
A 8020 Graz
Josefigasse 11
Österreich

25. X. 77

BU - 5848

Sehr geehrter Herr Veith !

Ihr Schreiben haben wir erhalten, möchten Sie jedoch informieren dass Frau Prof. Aslan, sich leider wieder nicht im Lande befindet, sondern auf einer längeren Auslandreise in den Vereinigten Staaten von Amerika bis wohl Ende November, ist.

Es gab mehrere Angebote dieser Art, es ist uns jedoch nicht bekannt dass der Rum. Staat bis jetzt ein solches Angebot eingegangen ist.

Wenn Frau Prof. zurückkommt, so werden wir Ihren Brief unterbreiten.

Mit besten Grüssen

Dr. C. Bălăceanu

Austria

oferă crearea unui Sanatoriu.

**WALTER VEITH**
INTERNATIONALE HANDELSAGENTUR
8020 GRAZ
JOSEFIGASSE 11

GRAZ, 12. Oktober 1977

WALTER VEITH GRAZ, JOSEFIGASSE 11

IHR ZEICHEN:

MEIN ZEICHEN:

Frau
Professor Dr. Ana ASLAN
Institutul de Geriatrie
BUCARESTI
Str. Min. Caldarusanic 9.

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
Nr. 5848
Ziua 19

Sehr geehrte Frau Professor!

Ich bringe Ihnen meinen Besuch in Snagow und in Bukarest in Erinnerung.

Wir besprachen damals ausführlich Ihren Plan, in Österreich ein eigenes Geriatrie Institut zu errichten. Ich schlug damals Steiermark wegen der berühmten Universitätsklinik in Graz vor. Nach meiner Rückkehr besprach ich diesen Plan mit dem steirischen Landeshauptmann Dr. Niederl, der im Prinzip dafür war. Er hatte aber Bedenken, weil damals ein Grazer Arzt die Absicht hatte, in Laßnitzhöhe ein modernes Sanatorium zu errichten, wodurch eine Konkurrenzierung vorhanden gewesen wäre. Ich teilte Ihnen dies damals mit, erhielt aber von Ihrem Institut die Mitteilung, daß Sie sich auf längere Zeit in Argentinien befinden. Inzwischen ist dem Projektanten des Sanatoriums auf Laßnitzhöhe das Geld ausgegangen, weswegen er den Konkurs ansagen mußte. Das Sanatorium, respektive Kuranstalt ist großzügig mit allen modernen Einrichtungen geplant und vorbereitet, jedoch noch nicht fertiggestellt, sodaß spezielle Wünsche ohne weiteres berücksichtigt werden könnten. Ich griff auf Grund der neuen Situation Ihren alten Plan auf und sprach mit den maßgebenden Herren der Landesregierung und mit dem Generaldirektor der Steiermärkischen Sparkasse. Man würde heute die Errichtung Ihres Instituts in Laßnitzhöhe sehr begrüßen und wäre bereit, Ihnen bei der Verwirklichung dieses Planes in jeder Beziehung entgegenzukommen und die gesamte Finanzierung zuübernehmen. Der Umfang Ihrer Beteiligung, der besprochen werden könnte, würde also Ihrerseits keinen Kapitalaufwand benötigen. Die Amortisation könnte durch eine perzentuelle Verrechnung mit Ihren Einnahmen erfolgen. Derzeit ist kein Kurhotel an diese Kuranstalt angegliedert, jedoch könnte dies zu einem späteren Zeitpunkt, wenn die Errichtung eines solchen



913762 913762

notwendig und rentabel würde, ohne weiteres ebenfalls finanziert werden.

Laßnitzhöhe ist ein beliebter Kur- und Erholungsort, sodaß sich dort sehr viele Erholungsheime, Pensionen und ein Sanatorium befinden. Außerdem wäre an die Unterbringung der Kurgäste in Grazer Hotels mit Busverkehr nach Laßnitzhöhe geplant. Falls Sie, sehr geehrte Frau Professor, an der Errichtung Ihres Geriatrie Institutes unter Ihrem Namen und unter Ihrer Führung noch interessiert sind, bitte ich Sie, um eheste Stellungnahme. Zustimmendenfalls würde ich Ihnen dann die vorläufigen Pläne einsenden und empfehlen zu einer persönlichen Aussprache nach Graz zu kommen.

Ich erwarte gerne Ihren weiteren Mitteilungen und zeichne

mit freundlichen Grüßen und Handküssen

Ihr ergebener

Walter Kinz

Austria

oferă Sanatorii

orig. la dosar
de prezentat Prof Aslan

Herrn
Walter VEITH
Internationale Handelsagentur
A 8020 Graz
Josefigasse 11
Österreich

25. X. 77

BU - 5848

Sehr geehrter Herr Veith !

Ihr Schreiben haben wir erhalten, möchten Sie jedoch informieren dass Frau Prof. Aslan, sich leider wieder nicht im Lande befindet, sondern auf einer längeren Auslandreise in den Vereinigten Staaten von Amerika bis wohl Ende November, ist.

Es gab mehrere Angebote dieser Art, es ist uns jedoch nicht bekannt dass der Rum. Staat bis jetzt ein solches Angebot eingegangen ist.

Wenn Frau Prof. zurückkommt, so werden wir Ihren Brief unterbreiten.

Mit besten Grüssen

Dr. C. Bălăceanu

BELGIA

Belfre

Prof. Anna ASLAN
Directeur de l'Institut de
Gérontologie "Bucuresti"
BUCAREST Roumanie

Nr. 3732/11.08.79




Geneviève de Ventabren

Bruxelles, le 25 juin 1979

4648
1979 10 23

Madame le Directeur,

Je me permets de vous contacter pour vous faire part d'une demande qui, je l'espère, sera de nature à retenir votre attention.

J'avais eu l'honneur et le plaisir de vous rencontrer lors d'une de mes visites à Bucarest et plus particulièrement celle que j'avais faite à l'Institut en 1976. Peut-être vous souvenez-vous de moi car, j'étais alors la concessionnaire pour la Belgique des cosmétiques Gérovital et nous avions longuement conversé. Depuis, j'ai continué à m'intéresser à la gamme médicamenteuse et cosmétique au sein de mon institut de beauté à Bruxelles mais j'ai préféré en confier la commercialisation à une firme spécialisée.

Résidant partiellement en France, j'ai pû me rendre compte de l'intérêt que porte certains médecins français au produit Gérovital bien que ce médicament ne soit ni agrée ni à fortiori commercialisé. M'interessant à une prochaine réalisation d'une clinique en France, je viens d'être sollicité par le Promoteur d'introduire auprès de votre Département, une demande d'utilisation de votre Méthode. Une clinique ultra moderne (gérontologie, chirurgie esthétique, diététique etc ...) sera construite prochainement dans le Sud de la Corse. Cette réalisation bénéficiera d'appuis puissants et ce projet rentrera dans le cadre de l'aménagement touristique de ce pays. Des médecins de renommée internationale y apporteront leurs techniques les plus avancées. Le financement de cette opération est assuré par un Groupe français très important qui souhaiterait vous rencontrer pour discuter ensemble des modalité d'accord. Je me rendrais alors à Bucarest avec ces Messieurs.

Par même courrier, j'adresse cette demande à la Chimimportexport par l'entremise de son Directeur Monsieur DALEA.

Espérant une réponse rapide et positive, je vous prie de croire, Madame le Professeur, à l'assurance de mes très respectueuses salutations.

MMe G. GENSANNE de VENTABREN

RESIDENCE MINERVE – AV. DE LA TOISON D'OR, 77 – 1060 BRUXELLES – TEL. 538.72.29
R.C.B. 326.772 – T.V.A. 560.128.973 – C.C.P. 000-09302 11 78 – BANQUE DE BRUXELLES 310-0911718.04

Belgia

Colaborare Corsica Clinica

Prof. Anna ASLAN
Directeur de l'Institut de
Gérontologie "Bucuresti"
BUCAREST Roumanie

Nr. 3732/11.08.79

Institut de beauté français

Geneviève de Ventabren

Bruxelles, le 25 juin 1979

Madame le Directeur,

Je me permets de vous contacter pour vous faire part d'une demande qui, je l'espère, sera de nature à retenir votre attention.

J'avais eu l'honneur et le plaisir de vous rencontrer lors d'une de mes visites à Bucarest et plus particulièrement celle que j'avais faite à l'Institut en 1976. Peut-être vous souvenez-vous de moi car, j'étais alors la concessionnaire pour la Belgique des cosmétiques Gérovital et nous avions longuement conversé. Depuis, j'ai continué à m'intéresser à la gamme médicamenteuse et cosmétique au sein de mon institut de beauté à Bruxelles mais j'ai préféré en confier la commercialisation à une firme spécialisée.

Résidant partiellement en France, j'ai pû me rendre compte de l'intérêt que porte certains médecins français au produit Gérovital bien que ce médicament ne soit ni agrée ni à fortiori commercialisé. M'interessant à une prochaine réalisation d'une clinique en France, je viens d'être sollicité par le Promoteur d'introduire auprès de votre Département, une demande d'utilisation de votre Méthode. Une clinique ultra moderne (gérontologie, chirurgie esthétique, diététique etc ...) sera construite prochainement dans le Sud de la Corse. Cette réalisation bénéficiera d'appuis puissants et ce projet rentrera dans le cadre de l'aménagement touristique de ce pays. Des médecins de renommée internationale y apporteront leurs techniques les plus avancées. Le financement de cette opération est assuré par un Groupe français très important qui souhaiterait vous rencontrer pour discuter ensemble des modalités d'accord. Je me rendrais alors à Bucarest avec ces Messieurs.

Par même courrier, j'adresse cette demande à la Chiminportexport par l'entremise de son Directeur Monsieur DALEA.

Espérant une réponse rapide et positive, je vous prie de croire, Madame le Professeur, à l'assurance de mes très respectueuses salutations.

MMe G. GENSANNE de VENTABREN

RESIDENCE MINERVE – AV. DE LA TOISON D'OR, 77 – 1060 BRUXELLES – TEL. 538.72.29
R.C.B. 326.772 – T.V.A. 560.128.973 – C.C.P. 000-09302 11 78 – BANQUE DE BRUXELLES 310-0911718.04

Prof. Anna ASLAN
Directeur de l'Institut de
Gérontologie "Bucuresti"
BUCAREST Roumanie

Institut de beauté français

Nr. 3732/11.28.73

Geneviève de Ventadour

Bruxelles, le 25 juin 1979

Madame le Directeur,

Je me permets de vous contacter pour vous faire part d'une demande qui, je l'espère, sera de nature à retenir votre attention.

J'avais eu l'honneur et le plaisir de vous rencontrer lors d'une de mes visites à Bucarest et plus particulièrement celle que j'avais faite à l'Institut en 1976. Peut-être vous souvenez-vous de moi car, j'étais alors la concessionnaire pour la Belgique des cosmétiques Gérovital et nous avions longuement conversé. Depuis, j'ai continué à m'intéresser à la gamme médicamenteuse et cosmétique au sein de mon institut de beauté à Bruxelles mais j'ai préféré en confier la commercialisation à une firme spécialisée.

Résidant partiellement en France, j'ai pû me rendre compte de l'intérêt que porte certains médecins français au produit Gérovital bien que ce médicament ne soit ni agrée ni à fortiori commercialisé. M'interessant à une prochaine réalisation d'une clinique en France, je viens d'être sollicité par le Promoteur d'introduire auprès de votre Département, une demande d'utilisation de votre Méthode. Une clinique ultra moderne (gérontologie, chirurgie esthétique, diététique etc ...) sera construite prochainement dans le Sud de la Corse. Cette réalisation bénéficiera d'appuis puissants et ce projet rentrera dans le cadre de l'aménagement touristique de ce pays. Des médecins de renommée internationale y apporteront leurs techniques les plus avancées. Le financement de cette opération est assuré par un Groupe français très important qui souhaiterait vous rencontrer pour discuter ensemble des modalités d'accord. Je me rendrais alors à Bucarest avec ces Messieurs.

Par même courrier, j'adresse cette demande à la Chimimportexport par l'entremise de son Directeur Monsieur DALEA.

Espérant une réponse rapide et positive, je vous prie de croire, Madame le Professeur, à l'assurance de mes très respectueuses salutations.

MMe G. GENSANNE de VENTADOUR

RESIDENCE MINERVE – AV. DE LA TOISON D'OR, 77 – 1060 BRUXELLES – TEL. 538.72.29
R.C.B. 326.772 – T.V.A. 560.128.973 – C.C.P. 000-09302 11 78 – BANQUE DE BRUXELLES 310-0911718.04

Prof. Anna ASLAN
Directeur de l'Institut de
Gérontologie "Bucuresti"
BUCAREST Roumanie

Institut de beauté français

Nr. 3732/11.08.79

Geneviève de Ventadour

Bruxelles, le 25 juin 1979

Madame le Directeur,

Je me permets de vous contacter pour vous faire part d'une demande qui, je l'espère, sera de nature à retenir votre attention.

J'avais eu l'honneur et le plaisir de vous rencontrer lors d'une de mes visites à Bucarest et plus particulièrement celle que j'avais faite à l'Institut en I976. Peut-être vous souvenez-vous de moi car, j'étais alors la concessionnaire pour la Belgique des cosmétiques Gérovital et nous avions longuement conversé. Depuis, j'ai continué à m'intéresser à la gamme médicamenteuse et cosmétique au sein de mon institut de beauté à Bruxelles mais j'ai préféré en confier la commercialisation à une firme spécialisée.

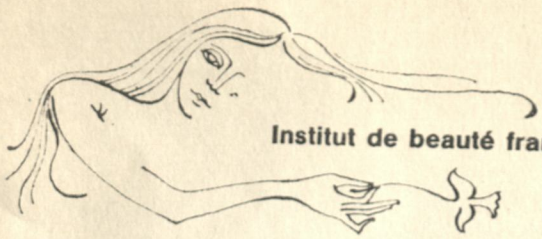
Résidant partiellement en France, j'ai pû me rendre compte de l'intérêt que porte certains médecins français au produit Gérovital bien que ce médicament ne soit ni agrée ni à fortiori commercialisé. M'interessant à une prochaine réalisation d'une clinique en France, je viens d'être sollicité par le Promoteur d'introduire auprès de votre Département, une demande d'utilisation de votre Méthode. Une clinique ultra moderne (gérontologie, chirurgie esthétique, diététique etc ...) sera construite prochainement dans le Sud de la Corse. Cette réalisation bénéficiera d'appuis puissants et ce projet rentrera dans le cadre de l'aménagement touristique de ce pays. Des médecins de renommée internationale y apporteront leurs techniques les plus avancées. Le financement de cette opération est assuré par un Groupe français très important qui souhaiterait vous rencontrer pour discuter ensemble des modalités d'accord. Je me rendrais alors à Bucarest avec ces Messieurs.

Par même courrier, j'adresse cette demande à la Chimimportexport par l'entremise de son Directeur Monsieur DALEA.

Espérant une réponse rapide et positive, je vous prie de croire, Madame le Professeur, à l'assurance de mes très respectueuses salutations.

MMe G. GENSAMNE de VENTADOUR

RESIDENCE MINERVE – AV. DE LA TOISON D'OR, 77 – 1060 BRUXELLES – TEL. 538.72.29
R.C.B. 326.772 – T.V.A. 560.128.973 – C.C.P. 000-09302 11 78 – BANQUE DE BRUXELLES 310-0911718.04




Prof. Anna ASLAN
Directeur de l'Institut de
Gérontologie "Bucuresti"
BUCAREST Roumanie

Nr. 3732/11.08.79

Geneviève de Ventadour

Bruxelles, le 25 juin 1979

Madame le Directeur,

Je me permets de vous contacter pour vous faire part d'une demande qui, je l'espère, sera de nature à retenir votre attention.

J'avais eu l'honneur et le plaisir de vous rencontrer lors d'une de mes visites à Bucarest et plus particulièrement celle que j'avais faite à l'Institut en 1976. Peut-être vous souvenez-vous de moi car, j'étais alors la concessionnaire pour la Belgique des cosmétiques Gérovital et nous avions longuement conversé. Depuis, j'ai continué à m'intéresser à la gamme médicamenteuse et cosmétique au sein de mon institut de beauté à Bruxelles mais j'ai préféré en confier la commercialisation à une firme spécialisée.

Résidant partiellement en France, j'ai pû me rendre compte de l'intérêt que porte certains médecins français au produit Gérovital bien que ce médicament ne soit ni agrée ni à fortiori commercialisé. M'interessant à une prochaine réalisation d'une clinique en France, je viens d'être sollicité par le Promoteur d'introduire auprès de votre Département, une demande d'utilisation de votre Méthode. Une clinique ultra moderne (gérontologie, chirurgie esthétique, diététique etc ...) sera construite prochainement dans le Sud de la Corse. Cette réalisation bénéficiera d'appuis puissants et ce projet rentrera dans le cadre de l'aménagement touristique de ce pays. Des médecins de renommée internationale y apporteront leurs techniques les plus avancées. Le financement de cette opération est assuré par un Groupe français très important qui souhaiterait vous rencontrer pour discuter ensemble des modalités d'accord. Je me rendrais alors à Bucarest avec ces Messieurs.

Par même courrier, j'adresse cette demande à la Chimimportexport par l'entremise de son Directeur Monsieur DALEA.

Espérant une réponse rapide et positive, je vous prie de croire, Madame le Professeur, à l'assurance de mes très respectueuses salutations.

MMe G. GENSANNE de VENTADOUR

RESIDENCE MINERVE – AV. DE LA TOISON D'OR, 77 – 1060 BRUXELLES – TEL. 538.72.29
R.C.B. 326.772 – T.V.A. 560.128.973 – C.C.P. 000-09302 11 78 – BANQUE DE BRUXELLES 310-0911718.04

Sanatorii
Gh. 12.X 73

le 12 octobre

M.le Dr.
Ubirajara Keutenedjian
Diretor HOTEL DANUBIO
SAO PAOLO
Brésil

Monsieur le Directeur,

J'ai bien reçu votre lettre du 24 septembre 1973, qui a retenu toute mon attention et je suis d'avis qu'une collaboration entre l'Institut de Gériatrie et la Cia.de Grandes Hoteis Varam peut être possible.

J'informerai le Ministère de la Santé de votre offerte et vous tiendrai au courant de ce qu'on a decidé.

Veuillez agréer, cher Monsieur le Directeur, l'expression de nos sentiments les meilleurs,

Prof.Dr. Anna Aslan
Directeur de l'Institut de Gériatrie
Bucarest

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE Nr. 9232
Anul 73 Luna X Ziua 11

HOTEL danúbio

SEU MELHOR AMBIENTE EM SÃO PAULO

C.G.H.V.

São Paulo, 24 Septembre - 1973 -

INSTITUT DE GERIATRIE
Dsse. Ana Aslam
BUCAREST - Roumanie

Messieurs,

CIA. DE GRANDES HOTEIS VARAM, en qualité de titulaire de "Hotel Danubio" situé à São Paulo, état du même nom, 140 aparte - ments. (Super-luxe), localisé dans une des avenues centrales de - São Paulo et auquel est anexé le plus grand et le mieux équipé - des établissements de bains du Brésil, avec département de bain - turc, sauna, douches (tous les types) piscines, équipements de - phisiotérapie complets-garage.

La précédente énumération permet à votre Institut de Gériatrie - d'envisager la possibilité de monter dans notre établissement (Hôtel - Têrmes) une succursale du Centre de la Doctoresse Ana Aslam, ayant pour but de traiter les clients interessés par - les traitements de gériatrie, avec l'orientation, fiscalisation et supervision médicale de votre entidade.

Dépendant d'étudier vos prétentions et nos intérêts nous croyons que nos efforts conjugués obtiendraient un excellent résultat, les travaux de votre Institut et les progrés médicaux obtenus par la doctoresse Ana Aslam étant suivis de trés prés au Brésil.

Il serait pour nous un honneur et un plaisir de recevoir la visite de la doctoresse Ana Aslam qui pourrait venir implanter un Institut de Gériatrie dans notre hôtel, jetant les bases nécessaires à l'éxecution des services ayant pour but les traitements gé - riatriques par elle effectués avec tant de succés en Roumanie.

Sans aucun doute l'implantation à S.Paulo (cap) d'un Institut de Gériatrie - Supervisé par la Roumanie, serait un grand pas de la campagne victorieuse de la doctoresse Ana Aslam dans le terrain de la gériatrie qui rendra possible à milliers et milliers de - personnes de se bénéficier des traitements gériatriques actuellement

HOTEL danúbio SEU MELHOR AMBIENTE EM SÃO PAULO

C.G.H.V.



São Paulo, 24 Septembre - 1973

Institut De Gériatrie
Bucarest - Roumanie

effectués en Roumanie.

Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir nous informer dans quelle mesure vous pourriez donner suite à - notre proposition et les possibilités d'implantation d'un Institut de Gériatrie à São Paulo, cap., dans notre hôtel, supervisé par la professeur Ana Aslam, qui, croyons -nous, réunit toutes - les qualités nécessaires pour remplir les nécessités de l'Institut à créer.

Dans l'attente de votre réponse, afin que nous puissions étudier les possibilités et intérêts réciproques, et toujours à vos ordres, nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'assurances de notre considération distinguée.

CIA. DE GRANDES HOTEIS VARAM
" Hotèl Danubio "

Dr. Ubirajara Keutènedjian
- Diretor -

HOTEL danúbio SEU MELHOR AMBIENTE EM SÃO PAULO

C.G.H.V.

São Paulo, 24 Septembre - 1973 -

INSTITUT DE GERIATRIE
Dsse. Ana Aslam
BUCAREST - Roumanie

Messieurs,

CIA. DE GRANDES HOTEIS VARAM, en qualité de titulaire de "Hotel Danubio" situé à São Paulo, état du même nom, 140 aparte - ments. (Super-luxe), localisé dans une des avenues centrales de - São Paulo et auquel est anexé le plus grand et le mieux équipé - des établissements de bains du Brésil, avec département de bain - turc, sauna, douches (tous les types) piscines, équipements de - phisiotérapie complets-garage.

La précédente énumération permet à votre Institut de Gériatrie - d'envisager la possibilité de monter dans notre établissement (Hôtel - Têrmes) une succursale du Centre de la Doctoresse Ana Aslam, ayant pour but de traiter les clients interessés par - les traitements de gériatrie, avec l'orientation, fiscalisation et supervision médicale de votre entidade.

Dépendant d'étudier vos prétentions et nos intérêts nous croyons que nos efforts conjugués obtiendraient un excellent résultat, les travaux de votre Institut et les progrés médicaux obtenus par la doctoresse Ana Aslam étant suivis de trés prés au Brésil.

Il serait pour nous un honneur et un plaisir de recevoir la visite de la doctoresse Ana Aslam qui pourrait venir implanter un Institut de Gériatrie dans notre hôtel, jetant les bases nécessaires à l'éxecution des services ayant pour but les traitements gériatriques par elle effectués avec tant de succés en Roumanie.

Sans aucun doute l'implantation à S.Paulo (cap) d'un Institut de Gériatrie - Supervisé par la Roumanie, serait un grand pas de la campagne victorieuse de la doctoresse Ana Aslam dans le terrain de la gériatrie qui rendra possible à milliers et milliers de - personnes de se bénéficier des traitements gériatriques actuellement

AV. BRIGADEIRO LUIZ ANTONIO, 1099 - END. TELEG. «DANUBOTEL» - TELEFONE: 289-4033 - SÃO PAULO - BRASIL

HOTEL danúbio SEU MELHOR AMBIENTE EM S.



São Paulo, 24 Septembre - a

Institut De Gériatrie
Bucarest - Roumanie

effectués en Roumanie.

Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir nous informer dans quelle mesure vous pourriez donner suite à - notre proposition et les possibilités d'implantation d'un Institut de Gériatrie à São Paulo, cap., dans notre hôtel, supervisé par la professeur Ana Aslam, qui, croyons -nous, réunit toutes - les qualités nécessaires pour remplir les nécessités de l'Institut à créer.

Dans l'attente de votre réponse, afin que nous ... ons étudier les possibilités et intérêts réciproques, et ... à vos ordres, nous vous prions d'agréer, Messieurs, l'ass... de notre considération distinguée.

CIA. DE GRA... VARAM
" Hote...

Dr. Ubiraj... ...enedjian
- ...r -

CANADA

TEL. ~~Elwood 6244~~
HU 6 6244

ar face o clinica'

5123/60 g.

Montreal, den 28 April 1960

# THE CANADIAN ROYAL JELLY CO.

4250 MARCIL AVENUE
MONTREAL 1, (CANADA)

Sehr geehrte Frau Professor,

Sie hatten die Guete vor 1½ Jahren auf meine Anfrage zu antworten, und die Bereitwilligkeit mitgeteilt, - falls ich noch weitere Fragen haette - dieselben zu beantworten.

Nun erlaube ich mir folgende Fragen zu stellen :

Ist die Moeglichkeit H3 Ampullen auch hier herzustellen ? wenn ja,

Welches waere die Formula ?

Ist es richtig, dass eine Kur aus 5o Injectionen besteht, mit gewissen Interwallen? (die ersten 2o Injectionen jeden 2-ten Tag eine i.M. ? )

Ist eine abgelaufene Coronartrombose eine contra-indication ?

Koennte man von Ihnen per Flugpost direckt Ampullen erhalten, zahlbar nach Wunch.

Angeblich (?) sollen die selben in Argentinien auch erzeugt werden, wo auch gleichzeitig mit der Injectionkur auch Pastillen vorgeschrieben sind.

Wir haetten die Absicht eine kleine Klinik hier zu gruenden und die Behandlung mit Ihren Injektionen duchzufueren, waere Ihnen daher speziall dankbar, wenn Sie die Guete haetten mir moeglichst bald - postwendend zu Antworten, und eventuelle neue Veroeffentlichungen beizulegen.

Erlaube mir intrn. Postmarkenscheine beizufuegen, mit der bitte Ihre frd. Antwort per Flugpost zu senden.

In der Hoffnung, dass Sie mir nicht zu sehr zuernen, dass ich Ihre wertvolle Zeit in Anspruch nehme, verbleibe ich mit den besten Gruessen

Hochachtungsvoll Ihr ergebener

Dr Roth

( E.de Roth)

Sehr geehrte Frau Professor,

Als das Original dieses Schreibens abgang, erblickte ich in der "Therapie Woche " Ihre w. Anschrift. Ich erlaube mir noch mit zwei Fragen an Sie zu kommen: 1, Koennten wir in unseren Laboratorium die H3-Ampullen herstellen; wenn ja, auf welche Art ? Oder sind wir gezwungen dieselben aus Argentinien oder aus Buhl /Baden Deutschland, unter den Namen Gerioptil die Injektionen und die Capseln zu beziehen.

./.

TEL. ELwood 6244
HU 6 6244

TRADE APISROYAL LA GELEE ROYALE MARK

Montreal, den 28 April 1960

THE CANADIAN ROYAL JELLY CO.
4250 MARCIL AVENUE
MONTREAL 1, (CANADA)

Sehr geehrte Frau Professor,

Sie hatten die Guete vor 1½ Jahren auf meine Anfrage zu antworten, und die Bereitwilligkeit mitgeteilt, - falls ich noch weitere Fragen haette - dieselben zu beantworten.

Nun erlaube ich mir folgende Fragen zu stellen :

Ist die Moeglichkeit H3 Ampullen auch hier herzustellen ? wenn ja;

Welches waere die Formula ?

Ist es richtig, dass eine Kur aus 5o Injectionen besteht, mit gewissen Interwallen? (die ersten 2o Injectionen jeden 2-ten Tag eine i.M. ? )

Ist eine abgelaufene Coronartrombose eine contra-indication ?

Koennte man von Ihnen per Flugpost direckt Ampullen erhalten, zahlbar nach wunch.

Angeblich (?) sollen die selben in Argentinien auch erzeugt werden, wo auch gleichzeitig mit der Injectionkur auch Pastillen vorgeschrieben sind.

Wir haetten die Absicht eine kleine Klinik hier zu gruenden und die Behandlung mit Ihren Injektionen duchzufueren, waere Ihnen daher speziall dankbar, wenn Sie die Guete haetten mir moeglichst bald - postwendend zu Antworten, und eventuelle neue Veroeffentlichungen beizulegen.

Erlaube mir intrn. Postmarkenscheine beizufuegen, mit der bitte Ihre frd. Antwort per Flugpost zu senden.

In der Hoffnung, dass Sie mir nicht zu sehr zuernen, dass ich Ihre wertvolle Zeit in Anspruch nehme, verbleibe ich mit den besten Gruessen

Hochachtungsvoll Ihr ergebener

Dr. Roth

( E.de Roth)

4340/60

den 22.VI. o

THE CANADIAN ROYAL JELLY CO.
4250 Marcil Avenue
Montreal 1, Canada

Sehr geehrte Herren !

Ich bestätige dankend den Empfang Ihres w. Schreibens vom 28.April l.J., und teile Ihnen auf Ihre Anfragen folgendes mit :

Unser Präparat besteht aus einer 2% Novocain Lösung, pH 3,3 - 4, nach einem eigenen Verfahren gepuffert und stabilisiert, welches des Objekt einer Fabriksmarke bildet, und unter dem Namen "Gerovital-H3" registriert wurde.

Die Behandlung besteht meistens in Serien von je 12 Injektionen und ist in den Alterserscheinungen sowie auch in der Prophylaxe des Alters angezeigt. Sie erfolgt laut beigeschlossener Verabreichungsweise.

Gerovital wird nunmehr in zahlreiche Länder exportiert. Alleinexporteur ist die staatliche Aussenhandelsorganisation "Chimimport", Bukarest, Strada Doamnei 12, an die Sie sich direkt mit Ihren Bestellungen wenden können.

Das Präparat welches in Argentinien hergestellt wird, sowie auch die Gerioptil Capseln, haben eine andere Zusammensetzung als Gerovital H3; wir haben sie in unserem Institut nicht erprobt und haben daher keine Erfahrungen in dieser Hinsicht.

Ich danke Ihnen für Ihre Absicht unsere Behandlung in einer Klinik durchführen zu wollen; die von Ihnen erzielten Resultate würden mich sehr interressieren.

Beiliegend übersende ich Ihnen einen Sonderdruck sowie auch eine bibliographische Liste der von uns veröffentlichten Arbeiten und teile Ihnen mit dass der unter Punkt 36 angeführte Artikel jetzt erschienen ist. Ich bedauere dass ich momentan über keine andere Sonderdrucke mehr verfüge. Vor kurzem wurde in New York ein Buch unter dem Titel "H3 in the Battle against Old Age" von Henry Marx, welches bei Plenum Press, 227 West, 17th Street, New York 11, erhältlich ist.

Was den geschäftlichen Teil Ihres Schreibens betrifft, ersuche ich Sie, sich direkt an Chimimport wenden zu wollen, da unser Institut ausschliesslich mit wissenschaftlichen Forschungen und seiner klinischen Aktivität beschaftigt ist.

Wir werden Ihnen gerne für die benötigten wissenschaftlichen Anweisungen zur Verfügung stehen.

In Erwartung Ihrer baldigen Nachrichten, verbleibe ich,

Hochachtungsvoll,

Prof. Dr. Anna Aslan

7796/23.9.958

Postfach 2083

VORSTAND:

Prof.Dr.Anna Aslan

Bukarest, den 1o September, 1958.

The Canadian Royal Jelly Co.
4250 Marcil Avenue
M o n t r e a l 1, (Canada)

Sehr geehrten Herren,

Ich erhielt Ihr Schreiben welches ich infolge wiederholter Abwesenheit, erst jetzt beantworten kann.

Wir übersenden Ihnen zu Ihrer frdl.Orientierung einen Sonderdruck meiner Arbeit :"Neue Erfahrungen über die verjüngende Wirkung des Novocain - Stoff $H_3$ - ..." erschienen im Oktoberheft 1957 der "Therapiewoche".

Diese Arbeit - der Text meines Vortrages, gehalten am Therapiekongress 1957 in Karlsruhe - stellt eine Zusammenfassung unserer Erfahrungen in der Behandlung der Alterskrankheiten dar.

Falls Sie nach Durchsicht meiner Arbeit weitere Einzelheiten benötigen, so bitte sich an mich erneut zu wenden.

Ich verbleibe mit vielen grüssen

hochachtungsvoll

Aslan

TEL. ELwood 6244

TRADE MARK

# THE CANADIAN ROYAL JELLY CO.

4250 MARCIL AVENUE
MONTREAL 1, (CANADA)

19.2.1958

Sehr verehrte Frau Doktor,

Verzeihen Sie uns, dass wir Ihre - sicherlich sehr wertvolle Zeit - in Anspruch nehmen, doch erfuhren wir durch Geschaeftsfreunde (allenfalls etwas verspaetet !) ueber Ihre Therapie mit H3 resp. Novocain, oder besser gesagt ueber Ihren Vortrag anlaesslich des Therapiekongresses in Karlsruhe (Deutschland). Dies ist der Grund, dass wir Ihnen in deutscher Sprache schreiben, da bei uns leider niemand die rumaenische Sprache beherrscht.

Wir wuerden Sie , sehr verehrte Frau Doktor nun vielmals bitten, die Guete zu haben uns auf folgende Fragen Aufklaerung zu geben, welche wir - um Ihnen Muehe zu ersparen - in Punkte fassen wollen.

a, An welcher Stelle des Koerpers erfolgt die Injektion ?

b, Besteht die Ampulle aus reinem Novocain oder ist es eine Mischung?

c, Aus wieviel cc. besteht eine Ampulle ?

d, Nebenwirkungen ? Contraindicationen ?

e, Myodegeneratio cordis, Coronartrombose , Angina Pectoris etc. sind die Hauptkrankheiten am nordamericanischen Kontinent, sowie fruehes Altern und sexuale Impotenz. Wie verhaelt sich Novocain obiger Krankheiten gegenueber ?

f, Haben Sie die coreanische Gin-Seng Wurzel ausprobiert ? Leider koennen wir die echte wildwachsende hier nicht erhalten, und die gepflanzte aus dem Ural soll wirkungslos sein.

Verzeihen Sie sehr verehrte Frau Doktor unsere vielen Fragen, und als Letzte noch eine : erfolgt nach Revitalisierung des Koerpers, nach einer gewissen Zeit nicht ein Zusammenbruch ?

Die sogenannten "lebenden Zellen" des Dr.Niehans aus La Tour de Peilz (Schweiz) haben sich à la long nicht bewaehrt, zuviel contraindicationen !

Wir hoffen, dass dieser Brief Sie, verehrte Frau Doktor erreicht, da wir ja Ihre genaue Adresse nicht kennen. Wir stehen Ihnen auch jederzeit zu Gegendienste bereit, wenn Sie aus Canada etwas brauchen sollten, wenden Sie sich bitte stets an uns.

Mit den besten Dank verbleiben wir

Hochachtungsvoll :

Canadian Royal Jelly Co.
4250, Marcil Ave. — EL. 6244
Montreal, (Canada)

N.sch. Wie oft und wie lange muss die Kur gebraucht werden ?

FUNDACION PARA PERSONAS MAYORES "FUNDAMA"
Personería Jurídica No. 11558 de 1.977 NIT. No. 60.065.697
Oficinas: Calle 78 No. 9-57 Oficina 303
Teléfono: 211 26 59
Bogotá, D. E.

A X propuse me e nimic de facut en reprincipere
Acad 984

Bucarest, Septiembre 12 de 1984

Sra. Acad. Prof. Doctora
ANA ASLAN
Institul Naţional de Gerontologie şi Geriatrie
Bucarest

Estimada Señora :

En razon de las ideas que a traves de la Sra. Embajadora de Colombia en Rumania, Lucella Ossman de Duque, transmitimos a Uds. recientemente, he venido a Bucarest a entregarle personalmente esta carta.

Para mayor claridad me permito adjuntarle una breve reseña sobre como se creó y que ha realizado la Fundación para Personas Mayores "FUNDAMA".

Mi viaje tiene como objeto principal tratar con Ud., sobre el programa inmediato que quiere iniciar FUNDAMA, el cual se orientará a la asistencia para la cuarta edad y es precisamente en este campo, donde he pensado que para FUNDAMA seria benéfico e interesante, llegar a un acuerdo con el Instituto Nacional de Gerontologia y Geriatria de Bucarest.

Me permito sugerirle con todo respeto, que en estas conversaciones diseñemos como podria ser la forma operativa para que FUNDAMA los representara a Uds. en Colombia, la cual yo evaluaria y presentaria a mi Junta Directiva a mi regreso a Bogotá, desde donde yo transmitiria a la mayor prontitud a Ud. las apreciaciones.

../.

FUNDACION PARA PERSONAS MAYORES "FUNDAMA"
Personería Jurídica No. 11558 de 1.977 NIT. No. 60.065.697
Oficinas: Calle 78 No. 9-57 Oficina 303
Teléfono: 211 26 59
Bogotá, D. E.



Puede estar segura, Doctora Aslan, que por nuestra parte se harän todos los esfuerzos para llevar esta idea a una feliz realización. Cualquier dato o información que Ud. requiera, se lo suministraremos en oportunidad y con mucho gusto.

Quedo de Ud., atentamente,

CECILIA CABALLERO DE LOPEZ
Presidente

FUNDACION PARA PERSONAS MAYORES "FUNDAMA"
Personería Jurídica No. 11558 de 1.977 NIT. No. 60.065.697
Oficinas: Calle 78 No. 9-57 Oficina 303
Teléfono: 211 26 59
Bogotá, D. E.

# P R E S E N T A C I O N
## de la Fundación para Personas Mayores "FUNDAMA"

La Fundación para Personas Mayores "FUNDAMA" es una entidad sin animo de lucro, vigilada por el Ministerio de Justicia, que vela por los ciudadanos en la tercera edad, preferencialmente sobre quienes tienen limitaciones económicas que agraven su situación.

Su principal objectivo es darles albergue dentro de una vivienda totalmente independiente que les permita compartir sitios comunitarios como una solución a los porblemas de la soledad.

Tiene totalmente construidos dos complejos habitacionales, el primero de ellos en el Barrio Bachué de Bogotá, el cual cuenta con 78 apartamentos dentro de un edificio que cuenta además con zonas comunitarias, tales como jardines, salas de conferencias, biblioteca, sala de televisión y cafeteria.

En este conjunto se alojan mas de 150 personas mayores, disfrutando también de servicios médicos, gimnasia, clases de pintura, culinaria, artesanía, y continuamente se les organizan otras actividades.

FUNDAMA II, constrido en el Municipio de Anapoima a una altitud de 1.300 metros sobre el nivel del mar, lo que le permite contar con un clima de 25 grados promedio todo el año, dandoles a sus habitantes una temperatura 10 grados mayor que la de Bogotá, en un ambiente sano y agradable.

../.

FUNDACION PARA PERSONAS MAYORES "FUNDAMA"
Personería Jurídica No. 11558 de 1.977 NIT. No. 60.065.697
Oficinas: Calle 78 No. 9-57 Oficina 303
Teléfono: 211 26 59
Bogotá, D. E.



Además de sus instalaciones recreacionales similares a las de FUNDAMA I, cuenta con una piscina, grandes prados y jardines, y tiene también facilidades para la consulta médica.

Son 32 unidades independientes donde habitan actualmente mas de 60 personas mayores.

Proyectos :

FUNDAMA III, desarrollada con el Banco Central Hipotecario, para 80 apartamentos, ubicados en la ciudad de Bogotá.

FUNDAMA IV, se construirá en lote anexo a FUNDAMA I en Bogotá, y será destinada para personas de menores recursos.

La Fundación se rige y se administra por una Junta Directiva, un Presidente y un Gerente.

Su patrimonio se estableció con el aporte proveniente de donaciones hechas por el Banco de la Republica, Banco Cafetero, Banco Popular, Banco Central Hipotecario, Banco de Comercio, Banco de Colombia, Pedro Gomez y Cia.

Los gastos de funcionamiento se han mantenido hasta la fecha en su totalidad, por donaciones recibidas de las empresas privadas.

FUNDAMA se distingue por ser la institución pioniera y leader en la asistehcia para la tercera y cuarta edad, pues en este campo solo hace unos meses que el Gobierno inició su presencia a traves de la Caja Nacional de Previsión Social.



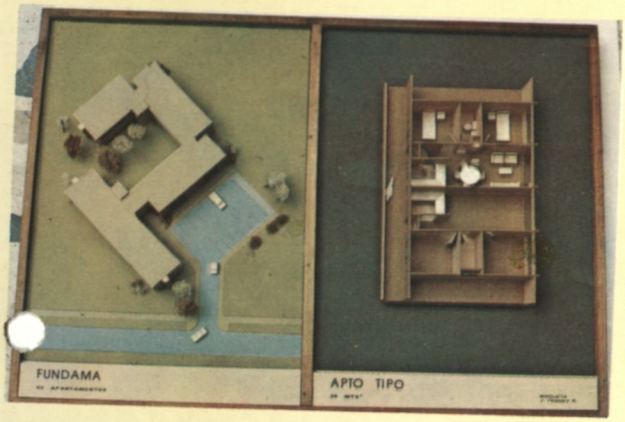








## Unidad Residencial Niza




# ¿Cómo puede Usted ayudarnos?

Haga parte de FUNDAMA con su donación y ayúdenos a crear un mundo más hermoso para quienes han llegado a la Edad Dorada. No solamente en Bogotá y Cundinamarca sino en toda Colombia...

Para sus donaciones, favor comunicarse con FUNDAMA
Calle 78 No. 9-57 Oficina 303
Teléfonos: 212295 y/o 2122659 11-26-59.

Personería Jurídica No. 11558 de 1977
Nit. 60.065.697

FUDAMA II ANAPOIMA

COMO PUEDE USTED DISFRUTAR DE LOS BENEFICIOS DE ESTE ALBERGUE SIN SER RESIDENTE?

Pasando unos días de descanso en Apartamentos amoblados con capacidad para 3 personas cada uno a un precio muy económico y compartiendo con la comunidad unos días que le resultarán inolvidables.

CUPO LIMITADO.

# TODOS LLEGAMOS A LA EDAD DORADA

## Lo invitamos a colaborar

Actualmente en este hermoso Proyecto que aporta ayuda real a quienes entregaron sus mejores días al servicio de la comunidad.

FUNDAMA

## Fundación para Personas Mayores



# FUNDAMA una obra de profundo alcance social

"FUNDAMA" Fundación para Personas Mayores, es una entidad de carácter privado, sin ánimo de lucro, cuyo objetivo es el de solventar los problemas de la soledad y de dotar de vivienda a personas de la tercera edad, para que puedan llevar una vida digna y constructiva.

# Ya lo hemos logrado

## Unidad Residencial Bachué



Se han construído 78 apartamentos en el Barrio Bachué de Bogotá, con capacidad para 150 personas que actualmente residen allí.

## Unidad Residencial Anapoima



En el municipio de Anapoima (Cundinamarca) actualmente se construyen nueve unidades habitacionales de cuatro apartamentos cada una: salón Comunal, cafetería, primeros auxilios, taller y cooperativa de consumo.

# Nuestros proyectos para el futuro... dependen de su generosidad

En la actualidad, en el barrio Niza con la colaboración del B.C.H., se ha programado un Plan para 1.983 que permitirá la construcción de 48 apartamentos más, para personas mayores de medianos ingresos.

1o- Que por Resolución No.11558 del 12 de Diciembre de 1.977,se reconoció personería jurídica a la entidad denominada "FUNDACION PARA PERSONAS MAYORES "FUNDAMA", con domicilio en Bogotá, providencia que se halla vigente en la actualidad; y

2o- Que en este Ministerio se halla actualmente inscrito el nombre de la señora JOSEFINA SUAREZ DE SUAREZ, como Representante Legal de la mencionada Fundación en su carácter de GERENTE de dicha entidad.

Expedido en Bogotá,D.E., a los diez días del mes de Abril de mil novecientos ochenta y cuatro (1984).

JULIO C. MORALES M.
Abogado Oficina Jurídica.

cdm



Columbia

dorește să crească
Institut

22.5 4

BI/BI/6522

Sr.

Ernesto GARCIA G.
SAINT GERMAIN Instituto
Apartado Aéreo No.lo.551
Bogota D.E. (1)
C o l u m b i a

Muy Sr.García nuestro:

agradecemos mucho su amable carta con fecha del lo de Mayo y tenemos el gusto de informarle que estamos encantados que ricibió Ud. nuestros productos, pero concerniente las ilustraciones sobre ampollas, grageas, cremas y lociones, no podemos ayudarle.

Pero, para servirle hemos contactado en seguida I.M.E.C.O. pidiendo esta empresa que le envie el más rápido posible lo que quiere. Le rogamos de volver Ud también con Su pedida a esta empresa.

Concerniente el probléma de la Clinica de Bogotá, según nuestros discuciones aquí en Bucarest conoze Ud.nuestro punto de vista y por el momento no se puede nadia cambiar. Per esto no significa que en el futuro no podriamos discutir de nuevo, puede ser que Ud. tendría también otras proposiciones más cercanos de las nuestras.

Esperando siempre con placer sus gratas noticias y por el momento sin más, quedamos

muy atentamente,

Acad.Prof.Dr.Anna Aslan
Director

Columbia.

Canalon si reprezentanta

Traducere BI/BI

SAINT GERMAIN
Institut

Institutul de Geriatrie
Bucureşti

Cu stimă :

Conform celor tratate şi pentru axxxxxxxx întări mai mult cele discutate , enumărăm pe scurt următoarele puncte:

1.- Institutul Saint Germain din Columbia (Bogota)are un interes real de a obţine dela Dvs. unirea(colaborare strînsă) în domeniul profesional,tehnic şi ştiinţific, de a aplica metodele Aslan, socotind cu învăţămintele şi sfaturile Dvs.

2.- Institutul Sain Germain , caut"să obţină distribuirea exclusivă a produselor Aslan ( Gerovital,Aslavital,etc.) nu numai pentru a le aplica în institutul însăşi ci şi pentru a le da pe piaţa generală; dar pentru aceasta este necesar dela Ministerul Sătătăţii din Columbia o hotărîre specială şi aceasta cere un oarecare timp şi investiţii şi cheltuieli diferite

3.- Institutul Sain Germain, nu precupeţeşte nimic ci din contra pune la dispoziţia Dvs. xxxxxxx modestele ei instalaţii şi va căuta o cale pentru a stabili la Paipa (B) un mic sanatoriu, cu mici săli de odihnă, zone verzi de recreaţia, camere şi apartamente, servicii de alimentaţie direct dependinţe de acesta.

4.Cum nu este posibil xxx investiţie de a Dvs. în ţara mea , ne interesează în calitatea noastră de persoană juridică conducerea tehnico-ştiinţifică şi numele Anna Aslan, pentrucă sîntem dispuşi să vă invităm la inugurarea oficială a centrului nostro, suportînd in contul nostru cheltuielile de şedere şi cazare.Cheltuielile pentru biletele de avion le voi cere dela Adunarea Fundatorilor solicitînd o autorizaţie specialţ pentru ca aceasta să aibă loc aş dori in luna iulie al acestui an.Dvs. veţi fixa ziua pentru aceasta.

5.Dvs. aţi putea coopera la învăţămintele de revitalizare şi fizioterapie practică şi aplicată, dermatologie cosmetică,dispunînd 2 specialişti în acest domeniu, cari vor avea un contract de servici pentru un an,care după dorinţă va putea fi prelungit. Cazarea este în sarcina fundaţiei Saint Germain.

6.Dvs. veţi acorda specializare timp de 6 luni pentru 2 specialişti din Columbia şi incă de pe acum solicităm intervenţia Dvs. pentru ca aceştia să fie "în familie", de preferat în reşedinţă particulară sau a unor profesionişti

7. Convine acum Dvs. o discuţie şi o definitivare, de a se coordona în cazul corespunzător şi a colabora cu IMECO pentru a se conceda distribuirea productelor Dvs. dat fiind că noi am făcut un transver(investiţie) şi trebue să facem demersuri la la

./.

autoritățile noastre sanitare, pentru a a obține provizoriu licența pentru legalizarea conform cererii pe care am înaintat-o acestor domni.

Credem că cu aceste puncte și cele arătate în ultimele noastre discuții, putem spera de pe acum în cooperarea Dvs. pentru umanitate și in comercializarea produselor Dvs. în țara mea, in vederea beneficiilor economice mutuale.

Considerați dorințele noastre sub cea mai bună formă și profitând de această ocazie pentru a vă prezenta respectul nostru profund și mulțumirile noastre cele mai sincere.

Prietenii vă salută formula de respect'

Ernesto Garcia G

Stampila

BI/BI/6522

Către

I.M.E.C.O.
L o c o
Str. Pitar Moş Nr. 6

Ref.: dl.Ernesto Garcia G. dela Institutul SAINT GERMAIN
Bogota - Columbia

Numitul, care după cum ştiţi a fost şi la noi în ţară şi a dus tratative pentru importul produselor GEROVITAL, importînd o cantitate şi fiind interesat să mai importe, ni s-a adresat nouă.

Printr-o scrisoare din 1o mai dl.García ne roagă să-i trimetem ilustrate, pliante ,reclame etc pentru produsele noastre pentru a duce o campanie serioasă în Columbia. Ne-a informat că s-ar fi adresat atît Dvs. cît şi Ambasadei RSR pentru primirea unui material de propagandă.

In caz că aţi avea ceva material disponibil vă rugăm să-l transmiteţi numitului, în măsura posibilităţilor Dvs. şi al interesului pe care l-ar prezenta o propagandă mai susţinută în Columbia.

Mulţumim pentru colaborare,

cu salutări tovărăşeşti,

Acad.Prof.Dr.Anna Aslan
Director

Columbia



# SAINT GERMAIN
## Instituto

Revitalización Corporal – Estética
(Personería Jurídica 3748/71)

Apartado Aéreo No. 10.551
Teléfonos ~~42-21-17 y 45-53-48~~ 445-158
BOGOTA, D. E. (1)

Ministerul Sănătății
Institutul de Gerontologie Bucureşti
INTRARE Nr. 6522
Anul 21/V/74



Estética corporal, facial capilar, celulitis. Busto. Otros cuidados.

Revitalización y regeneración celular y aparato respiratorio.

10 de Mayo / 74.

A: Doctora
ANNA ASLAN
Bucarest (Rumania)
~~&&&&~~

Bitte
Lg. IMECO
(creatine copie - la Imeco)

Apreciada doctora:

Vuelvo a Uds. para saludarle, deseandole un cumplido bienestar y exitos en su noble profesión.

En mi reciente visita a Bucarest, lamente mucho no haber podido verle y tratar personalmente.

Trate con el Dr. Guzzi y el Prof. David, quienes amablemente me dieron algunas explicaciones y me ayudaron inclusive a salir de un - paso embarasozo que tuve.

Hable con los señores de IMECO, quienes me hicieron una fáctura Pro-forma, que deseo reformar, para incluir:
Gerovital H3, Ampollas y grageas;
Aslavital H4, Ampollas, grageas, cremas y lociones:

Ya he tratado con el departamento comercial de la Embajada Rumana y junto con ellos visitamos la dirección bancaria y el Ministerio de Salud Pública.

Todo en orden y la Carta de Crédito, lista para ser abierta.

Le pido a Ud. por favor, me envie a la mayor brevedad ilustraciones sobre, Ampollas, Grageas, Cremas y Lociones, dado que Imeco solo - tiene los productos y no tiene nunguna ilustración.

Por intermedio del Telex del departamento comercial de la Embajada Rumana transmitiremos el pedido definitivo.

Con Ud. deseo tratar sobre lo siguiente a manera de capitulo separado:

Ud. estaria dispuesta a invertir conjuntamente con nosotros en el montaje de un Sanatorio aunque fuese pequeño ?.
Uds estaria dispuesta a viajar y hacer la ighaguración y quedarse unos pocos dias aqui?.
Ud. estaria dispuesta a concedernos que la Instalación llevase su nombre ?.

En caso de que no pueda Ud., invertir en fisicos US$ - en que forma o conque materias, productos, equipos puede cooperar para que montemos conjuntamente este sanatorio?.

Nosotros aportamos y conseguimos quien lo haga - para que conjuntamente se haga un bonito establecimiento fuera de Bogotá. En Bogotá continuaria una Policlinica - que se encarga de enviar gentes al Sanatorio quien a la vez, tendra inclusive transporte propio.

Esperamos sus comentarios, y el envio de ilustraciones solicitadas y ojala por avión, nos sean despachadas "muestras" asi: 100 ampollas, 1 x 12 grageas; 1 x 6 lociones; 1 x 12 cremas - asi como muestras de todo lo que tengan con su nombre:

Estas muestras nos son necesarias para presentar al departament legal del Minsalud.

Adjunto un Memo, para Imeco, rogandole hacerlo llegar.

Acepte de personal saludo y los mejores deseos por su bienestar.

Amigo y Ss.,

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie și Gerontologie
INTRARE Nr. 2518
Anul 74 Luna II Ziua 13



**SAINT GERMAIN**
**INSTITUTO**
REVITALIZACION - ESTETICA

~~Avenida 22 No. 41-09 - (Apto. 201)~~
Teléfono ~~44-35-12~~ 85758 - Bogatá, D. E.



ESTETICA FACIAL Y CAPILAR; MANCHAS Y PIGMENTACIONES

◆



ESTATICA CORPORAL; BUSTO; CELULITIS; ADIPOSIDADES

◆



REVITALIZACION; TRATAMIENTOS CONTRA ASMA; SINUSITIS; OTRAS DOLENCIAS

◆



SUEROS REGENERADORES DE TEJIDOS FACIALES; CREMAS ESPECIALES PARA CADA CASO

◆

Milano (Italia) 3-2/74.

A la Prof. Dra. Anna Aslan
Bucarest (Romania)

Apreciada Señora:

Solo ahora voy rumbo a Bucarest para entrevistarme con Ud., recibir sus enseñanzas y ver de conseguir que el Gerovital se aplique mas y mas en nuestro país, para lo que estoy dispuesto a firmar contrato de distribución y ver si es posible que su persona este presente en julio proximo en Colombia.

Salgo el proximo Miercoles



ESTATICA CORPORAL; BUSTO; CELULITIS; ADIPOSIDADES

◆



REVITALIZACION; TRATAMIENTOS CONTRA ASMA; SINUSITIS; OTRAS DOLENCIAS

◆



SUEROS REGENERADORES DE TEJIDOS FACIALES; CREMAS ESPECIALES PARA CADA CASO

◆

# SAINT GERMAIN
## INSTITUTO
REVITALIZACION - ESTETICA

~~Avenida 22 No. 41-09~~ - ~~(Apto. 201)~~
Teléfono ~~44-35-12~~ - Bogatá, D. E.
~~405158~~



ESTETICA FACIAL Y CAPILAR; MANCHAS Y PIGMENTACIONES

◆

2

6 de Febrero a Berlin, en donde permanecere hasta el 15-Viernes para seguir a Bucarest. Por favor llamame via Telex al #183839 o al telefono 8·857021 casa Bottger KG-Berlin para definir dia y hora de entrevista con Ud.

Mi estada en Bucarest solo puede ser hasta el 28 de Febrero a mas el 1º de marzo, cuando debo regresar a Bogotá, total que lo de sus enseñanzas, firma de contrato, etc. debe ser entre 15 de Febrero a maximo 1 de marzo.

Por sus gentilezas y su don tan señorial, reciba el saludo efusivo y sincero de su amigo y admirador.

Simon

M E M O :

A: IMECO = Bucarest

Bogotá., D. E.
10 de Mayo / 74.

Señores:

Junto con el señor Mercie del departamento Comercial de la Embajada, hemos tratado con el Gerente del Banco de la Costa - Suc. Kr. 10 de esta ciudad, y esperan estos señores ( El Banco) la Fáct. Pro-forma asi; Original y 6 copias, en que incluya:

| | | |
|---|---|---|
| 1.000 | Gerovital H3 | x 6 ampollas |
| 1.500 | " | " x 12 " |
| 1.500 | " | " x 25 " |
| 1.000 | " | " x 25 grageas |
| 1.000 | " | " x 110 ml.loción capilar |
| 1.000 | Aslavital H4 | x 25 ampollas |
| 500 | " | " x 12 " |
| 500 | " | " x 6 " |
| 500 | " | " Crema hidratante |
| 500 | " | " " Vitaminada |
| 500 | " | " Loción facial special: |
| 500 | " | " Cremas surtidas: |

Franco Puerto de la FERIA Exposición Internacional -Bogotá:

El Banco, conoce y esta dispuesto a abrir la Carta de Crédito, hasta por US$75.000.oo ciñendose al convenio Colombia-Rumania.

Creo de esta manera, Uds. nos concedan la exclusividad.

Por Telex - avisen del envio de las muestras solicitadas por nosotros, como por el departamento Cial de la embajada.

Respetts:

M E M O :

A: I M E C O : Bucarest

BOGOTA., D.E.
10 Mayo / 74.

Asunt: Solicitud MUESTRAS:

Despacho: Avionar ( Urgente)

Envien: 100 ampollas: Gerovital H3, Aslavital H4:
2 paquets x 12 x 25 grageas: Aslavital y Gerov.
1 " x 6/12 Lociones: Gerovital y Aslavita
1 " x 12 Cremas hidratantes:
1 " x 12 " Vitaminadas:
1 " x 12 " surtidas ( para regalos a empleadas del Min Salud ).-

Si esto causa algun valor, favor indicarlo y cargarlo a la fáctura que envian :

Por favor, envien la Pro-forma conforme solicitud para agilizar esta negociación.

Gracias:

PD/ Favor Facturas a:

SAINT GERMAIN Instituto
Revitalización Corporal y Estética
Carrera 23 No. 37-78
Apartado Aéreo 10.551
Bogotá. D. E. Colombia:

Columbia

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
Nr. 3828
Anul 9/III/74 Ziua

Dr., Docent CORNEL DAVID
Director Adjunt Cientific.
Institut de Geriatria Bucarest
BUCAREST, 1
Str., Academiei 35-37

BOGOTA., D. E. (Colombia)
28 de Febrer / 74.

Recordado doctor:

Reciba Ud. mi saludo y mis mejores deseos por su bienestar personal y el de los suyos.

Lamento en verdad, no haberme despedido como debia haber sido, pero mi estado de animo estaba desminuido debido a lo acaecido, dado que mi banco debia haberme situado en Rumania - DM.700,- que fueron situados por equivocación aqui. Consegui que el departamento comercial de Air France, me resolviese el caso y me enviara aqui.

Pero sali sin despedirme, debido a la premura de tiempo y a Ud. pido excusas.

Quiero agradecer sinceramente y de manera personal, todo lo que por mi hicieron Uds. en el Instituto.

Ojala ya hayan tomado una determinación al caso que deje planteado.

Ya he visitado a las autoridades sanitarias de mi pais, y tengo cita previa para el proximo Miercoles con los directivos de los varios departamentos - de nuestro interes.

Les saluda y desea exitos, un amigo y Ss.,

Ernesto García G.

Columbia
C-Hc 12.IV.73.

Dr. care doreste să creeze aici un institut.

Sr.
Ernesto García G.
Directór del SAINT GRMAIN INSTITUTO
Revitalización - Estetica
Apartado Aéreo 1o.551
Bogotá D.E.
C o l um b i a
==========

3 Abril 7

Prof.Dr.A.A./BI

Muy Señor García mio!

Muchas gracias por Su amable carta con fecha del 1o de Febrero, que he encontrado ahóra, porque volvío , hace unos días de un viaje en los Etados Unidos de America y Mexico.

Me alegran mucho sus buenas informaciones y estoy seguro que Sus discusiones con la empresa IMECO seran con mucho éxito. Quando vendra Ud. en nuestro país durante el verano, hablaré you también con mucho gusto con la dirección de la empresa IMECO concerniente Sus problemas.

Asimismo tengo el placer de informarles que al fin del mes noviembre vendré you también en Argentina, para participar a un congrejo en Buenos Aires. Piensa que sera posible entonces de visitar Su país, que sería naturalmente un gran placer para mi.

Esperando con mucho gusto Sus amables informaciónes o Su visíta, quedo,

muy atentamente,

Prof. Dr. Anna Aslan
Director, El Instituto de Geriatria
Bucarest

Traducere RI/RI

SAINT GERMAN INSTITUTO
Revitalizacion - ESTETICA
Apartado Aéreo 1o.551
Telefon Bogotá D.E. 422-117

1o.II.73

Prof. Dr.ANNA ASLAN D.s.c.
Direct. Institut de Geriatrie
Bucuresti, Rumania

Mult stimată şi distinsă Doamnă Profesor!

Mulţumesc f. mult pentru comunicarea dvs. din 29 pstc şi mă refer la aceasta.

Azi am scris la I.M.E.C.O. pentru a edea dacă este posibil ca aceasta să ne trimeată liste de preţuri ale produselor Dvs. deasemeni cum analiseaaă o posibilitate de distribuire.

Anexez copia trimeso domnilor dela IMECO pt. ca Dvs. s'fiţi informaţi de totul.
Confirm din nou interesul meu de a primi dela Dvs. indrumările Dvs. savante, şi am intenţia să călătoresc în acest an, cred mai preferabil chiar în timpul verii - iulie-august - fiindcă foarte serios doresc să aplic în ţara noastră indicaţiile Dvs., produsele Dvs. şi tot ceeace Dvs. ne învăţaţi.

Vă ofer serviciile mele medicale încă de acum înainte, ca factori ajutători de terapeutică, masoterapeutică, electroterapia kinesiologia, dermatologie, în schimbul indicaţiilor şi învăţămintelor Dvs.

In această perioadă de timp vom discuta deasemeni şi cu domnii dela IMECO cele necesare cu privire la distribuirea produselor Dvs. şi într ducerea acestora pe piaţa noastră şi progranele Dvs. de desfăşurare.

Deasemeni vom discuta posibilitatea unei vizite a Dvs. în ţara noastră cu un ciclu de conferinţe la - Bogotá, Medellin, Cali, Ibagué, Cucutá, Bucaramanga, Magdalena, Barranquilla. Acestea sînt cîteva din orqpele importante din Colombia.

Firma este ^ntr-adevăr interesată de produsele Dvs. de savantele Dvs. indicaţii şi de conferinţele Dvs. şi încă de pe acum vă facem invitacia pentru sfîrşitul anului present.

Primiţi Dvs. cèle mai bune urări pentru sănătatea Dvs. personală şi succese în continuare.

Cu toată prietenia cele mai distinse salutări al Dvs. supus

Ernesto García G.
Director de Saint Germain

Señor

Director Ernesto GARCÍA
Instituto SAINT GERMAIN
Apartad Aéreo 1o551
B o g a t á D.E.
Columbia

3 enero 29
BI/BI

Muy Señor García mio,

He leido muy atentamente su amable carta con fecha del 17 de nov.de 1972 y tengo el placer de indicarle lo siguiente:

- Concerniente el lado comercial del próblema, por favor, dirigirse a la empresa I.M.E.C.O. - Bucarest, Str. Pitar Moş Nr.6 - Romania
Esta empresa se ocupa con el comercio de los productos GEROVITAL en los mercados extranjeros y tiene también laposibilidad de enviarle las muestras solicitadas.

- Para servirlo, envío aquí junto un folio concerniente nuestro trabajo y/Instituto, una lista con las direcciones donde se halla el Gerovital y también instrucciones generales sobre el tratamiento.

Sin más por el momento, queda,

Muy atentamente,

Prof.Dr. Anna Aslan D.sc.
Director, Instituto de Geriatria
Bucarest

p.j.

Columbia



Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 9442
Anul Luna 7/XII/72

# SAINT GERMAIN
## INSTITUTO
REVITALIZACION - ESTETICA

(Personeria Jurídica 3748/71)

Apartad. Aéreo 10551
Teléfono - Bogatá, D. E. 17 Nov., 72.
422-117



ESTATICA CORPORAL; BUSTO; CELULITIS; ADIPOSIDADES

ESTETICA FACIAL Y CAPILAR; MANCHAS Y PIGMENTACIONES

Señora Doctora
ANNA AUSLAN
Institut. de Geriatria
BUCAREST (Rumania).-



REVITALIZACION; TRATAMIENTOS CONTRA ASMA; SINUSITIS; OTRAS DOLENCIAS

Apreciada doctora:

Desde ha tiempo deseo contactarme - con Ud., para lo siguiente:

Soy director de la Fundación SAINT GERMAIN Institut de Revitalización Corporal y Estética. Somos una persona jurídica amparada por Resolición del Minjusticia de esté pais.

Nos ocupamos de preferncia en lo siguiente:

Revitalizar y dar vida a mienbros paralizados; imperfecciones del cutis, arrugas y bolsas orbitales, atenciones geriatricas y del sexo hasta edad avanzada: Proximamente daremos enseñanzas Paramédicas en Kinesiologia, Dermatologia cosmetica, Fisioterapia práctico-aplicadas:



SUEROS REGENERADORES DE TEJIDOS FACIALES; CREMAS ESPECIALES PARA CADA CASO

Entre los productos que utlizamos estan; GEROVITAL H 3 y deseamos importar y conseguir productos Geriatricos de la mas alta calificación.

Igualmente deseo recibir algunas enseñanzas suyas en su Instituto, ofreciendo de mi parte, desde enfermero - Inyectologia, conferencias sobre mis experiencias profesionales al travez de 30 años de continua labor.

De mi parte ofrezco - Cremas ya conoccidas para tratamiento de mienbros paralizados por Artritis y Polio asi como para la regeneración cutanea por cancer benigno de la piel; productos que estamos gestionando los respectivos registros.-

Si le es posible le pido por favor; enviarme Muestras de todo lo Geriatrico y demas que Uds. posean en su Institut.

Ancioso de recibir sus comunicaciones nos es grato el suscribirnos de Uds.,

amigos y Ss.,
SAINT GERMAIN - Instituto
Ernesto García G.- Director:

~~RFG~~
Colombia
oo

Vine 12 Febr. 74
a fost.

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucuresti
INTRARE Nr. 2220
Anul 74 Luna II Ziua 9

487

011940 n buc 2
trans 2 tc buc

lk 1 din berlin f a 1/tf fbu 245 36/ 34 8 1600+

anna aslan ministerul sanatath instituto geriatrie zaldarusani 9
sektor 8 bukarest =

llego esa 12 februaro interflug 650 1605 uhr ruegiee ruego esparae y reservar alojamiento avisar confomidad hotel boerse westberlin telexe 0185490 sacvdo 5 ermesto garcia=

col 9 8 12 650 1605 uhr 0185490 5 + 2110+

011940 n buc 2
trans 2 tc buc

CONTROLAT

Columbia

Pun la dispoziția hotelul
pt. aplicarea tratamentului.

Dear Mr. Méndez,

Thank you very much for your kind offer. But for the time being it was not taken any decision to set up clinics in other countries.

I shall let you know as soon as something is established.

With best regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

COPIE

Hotel Marlindo
Santa Marta - Colombia
CARRERA 1a.-A No. 23-84 - TELEFONO:21-67

CABLES: MARLINDO - SANTA MARTA
APARTADO AEREO No. 896

enero 17 1977

Dr. Ana Aslan
Institute of Doctor Aslan
Bucaresh, Rumania

Dear Doctor Aslan:

The enclosed clipping from a local newspaper would indicate that you contemplate setting up a hospital in the close vicinity of Santa Marta, presumably to offer more "within-reach-facillities" to your Latin America patients.

I own in association with my brother a very attractive hotel by the sea-side, Santa Marta, with spacious sun terraces, and other ample social areas, and 28 rooms equipped with 4, 3, and 2 beds, each room having its own private bath (shower, toilet, wash basin). It is susceptible of building additional rooms.

This hotel is and has been since inauguration about 10 years ago, in operation, and as can be expected we have everything required for normal business.

We are desirous of retiring, as we both are in our mid and late sixties, and it has occurred to us that it would be quite suitable if not ideal for an operation as the paper reports as being within your plans. If this is so, it would be our pleasure to submit complete details and an offer.

Yours very truly,

Per Gabriel Vergara Méndez
Partner

GVM/mvg

pt.cf.

COSTA-RICA

Dnei Barbulescu

6 mai 81

C ă t r e

Romconsult
In atenţia Tov. Director Ing.C.Vilciu

Alăturat vă transmitem scrisoarea D-lui Joe K.Trauerman interesat în înfiinţarea unei clinici care să aplice metoda noastră de tratament în Costa Rica.

DIRECTOR GENERAL,

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

JOE K. TRAUERMAN

Costa Rica

Apr 8-81-

1494
30.

The Institute of Geriatrics
Bucharest - Romania

Attention Dr. Ana. Aslan

Dear Doctor -

I am an 90 year old example of your great geriatric KH3 to humanity -

I have just learned of your visit to Costa Rica and of your possible interest in locating a Clinic here.

If so we are intensely interested in helping you and have funds to do so -

Your reply will be appreciated -

Sincerely,

Joe K. Trauerman

"P. O. BOX 88 TEL. 28-13-71 ESCAZU, COSTA RICA" CENTRAL AMERICA

Costa Rica
Propuesta de clínica in cooperare

Clínica comercial

October 23rd 4

P.C.

Mr.Jean Marion Wallace
Health Spa Project
Info-Report Services
Edificio Solera Bennett,Apt.2-D
P.O.Box 7-1230
San Jose
COSTA RICA

Dear Sir,

We have received your interesting letter and we were pleased of your proposal of having a health spa with our treatment in Costa Rica.

In order to present your proposal to our Ministry of Health, our tutelary forum, you are supposed to send us a more detailed letter of how would you see this cooperation.

Awaiting for further news,

A. M.

Yours sincerely,
Acad.Prof.Dr. Ana Aslan M.D.D.Sc.

America Centrală

INFO-REPORT SERVICES

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 10548
Anul Luna 26/IX/74

Edificio Solera Bennett - Apt. 2-D
Tel. 23-31-69 / 22-50-33 - Ext. 95
P. O. Box 7-1230 - Cable PIENSA
SAN JOSE, COSTA RICA

September 14, 1974

Doctor Ana Aslan
Aslan Clinic
Bucharest, Romania

Dear Dr. Aslan:

We have been studying the feasibility of establishing a Health Spa here in Costa Rica because of its location geographically, its stage of development, her people of European backgrounds, her stable government, the riches of her natural beauty, available healing thermal waters, and a wealth of fine fruits, vegetables, goat milk, honey and meat which are available year round.

There is a 15-day treatment for arthitis by injection which can be made available here from Bolivia. And, upon reading La Nacion, concerning your interview with Danilo Arias, we are led to write covering your possible interest in establishing a branch operation for your marvelous treatments. H-3 is sold here, as you no doubt know.

Should there be interest on your part, would you be kind enough to write to us concerning the basis upon which you would entertain such a venture?

We are prepared to exchange financial references.

Sincerely yours,

Jean Marion Wallace
Health Spa Project

JMW:bb

COSTA RICA INFO-REPORT

Elveţia comerciale 7 aprilie 5

Dr. - Cassina

C ă t r e
Ambasada R.S.R. în Elveţia
Secţia Economică

La întoarcerea mea din străinătate, am găsit scrisoarea Dv. Vă aduc la cunoştinţă că am şi luat legătura cu Chimimport căruia i-am comunicat că-l pot primi pe Dl Cassina pentru discuţii în cursul lunii aprilie.

DIRECTOR GENERAL,

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

**Ambassade de la République Socialiste de Roumanie**
**en Suisse**
**SECTION ECONOMIQUE**
**No** 991

**3000 Berne, le** 7.02 **1975**
**20, Brunnadernstrasse**
**Téléphone (031) 44 64 54**
**TELEX No 32273**

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 1885
1975 luna 11 ziua 17

INSTITUTUL DE GERIATRIE
București

In atenția Prof.Dr.A.Aslan

Vă remitem, în anexă, scrisoarea firmei BRUNO CASSINA care face unele propuneri concrete privind dezvoltarea relațiilor de afaceri și cooperare cu țara noastră în domeniul comercializării medicamentului Gerovital-Aslovital și pentru asistență tehnică din partea română.

Vă rugăm a analiza propunerile firmei și a ne transmite urgent indicațiile dv. privind oportunitatea deplasării Domnului Cassina la București în cursul lunii februarie pentru discuții concrete.

AGENTIA ECONOMICA A RSR BERNA

Anexe:conform text
mc/vpm

Elveția cere Dr dela noi care 2634/24 VI 70
să conducă sanatoriul la Tessin
face o. oferta de cumpărare.

1. VII. 70.

Frau Ida JOOS
9443 WIDNAU - Heerbrugg
Rietstrasse 1479
Schweiz

Sehr geehrte Frau Joos !

Habe Ihren Brief mit dem Angebot, so wie ich verstanden habe, ein Sanatorium in Tessin zu gründen und einen Arzt von unserem Institut für Geriatrie, der die Behandlung mit Gerovital H 3 anwenden soll.

Bei uns ist ALLES Staatlich, so dass ein Kauf unserer - seits nicht in Frage kommt. Auch für die Sendung eines Ärztes ist das Gesundheits Ministerium zuständig ( Direktion für Extern Relation ).Wenn Sie sich dorthin wenden wollen, so geben wir Ihnen gerne die Adresse an. Ministerul Sănătăţii, Bucureşti, Dir. Relaţii Externe, Bul. Ana Ipătescu. Tel. 11.03.30.

Wir haben auch schon von Patienten Anfragen erhalten, ob dies unser Sanatorium wäre.

verbleibe mit freundlichen Grüssen

A. Aslan

Prof. Dr. Ana Aslan
Dir. des Instituts für Geriatrie
Bukarest, Rumänien.

21 septembrie 8

№12249

C ă t r e

Ministerul Comerţului Exterior
In atenţia Tov.Director Florescu

Vă trimitem alăturat copia scrisorii primite de la Dr. Otto Zimmermann, preşedintele "PRO MEDICA S.A." din Elveţia, cu rugămintea de a hotărî cele necesare.

Cu mulţumiri,

DIRECTOR GENERAL,

Acad.Prof.Dna Ana Aslan

A. Aslan

COPIE

PRO MEDICA S.A.
Marigny 3962 Montana

INGG
Nr.inreg. 4828/12.09.1978

31 août 1978

INSTITUT NATIONAL DE GERONTOLOGIE
ET DE GERIATRIE DE BUCAREST
Strada Minastirea Caldarusani, 9
représenté par le Pr.Dr.Ana ASLAN
Directeur général de l'Institut

Bucarest
Roumanie.

Chère Madame Dr. Ana Aslan,

Votre Institut avait fait en son temps avec notre Société qui était autrefois représentée par Mr. Constantin Zannidakis, de Genève, une convention dont nous possédons le texte suivant copie ci-incluse.

Selon l'article 14, lit. B, de cette convention, vous êtes libérée de l'obligation si la construction du Centre Médical à Montana n'est pas terminée dans un délai de 3½ ans. Comme cette condition n'a pas été remplie par Mr. Zannidakis, il est à présumer que la convention signée autrefois est échue.

Les actionnaires de notre Société qui n'ont pas mal investi de fonds dans ce plan, voudraient néanmoins terminer ce projet. Avant d'entreprendre quelque démarche financière, nous vous demandons si le cas échéant la convention de coopération d'autrefois pourrait être renouvelée, éventuellement avec quelques modifications techniques?

Nous vous informons qu'une bonne partie de la construction est faite et la Résidence Marigny Ouest dispose aujourd'hui de plus de 300 lits qui sont aujourd'hui simplement mis à disposition pour location de séjours de vacances.

Le soussigné apprécierait vivement recevoir prochainement une réponse de votre part et nous vous prions entretemps, chère Madame Dr. Aslan, d'agréer nos sentiments très distingués.

PRO MEDICA S.A.

ss/ Dr. Otto Zimmermann, président

pt.c.f.

Elvetia

Commerciale

COPIE

PRO MEDICA S.A.
Marigny 3962 Montana

INGG
Nr.inreg. 4828/12.09.1978

31 août 1978

INSTITUT NATIONAL DE GERONTOLOGIE
ET DE GERIATRIE DE BUCAREST
Strada Minastirea Caldarusani, 9
représenté par le Pr.Dr.Ana ASLAN
Directeur général de l'Institut

Bucarest
Roumanie.

Chère Madame Dr. Ana Aslan,

Votre Institut avait fait en son temps avec notre Société qui était autrefois représentée par Mr. Constantin Zannidakis, de Genève, une convention dont nous possédons le texte suivant copie ci-incluse.

Selon l'article 14, lit. B, de cette convention, vous êtes libérée de l'obligation si la construction du Centre Médical à Montana n'est pas terminée dans un délai de 3½ ans. Comme cette condition n'a pas été remplie par Mr. Zannidakis, il est à présumer que la convention signée autrefois est échue.

Les actionnaires de notre Société qui n'ont pas mal investi de fonds dans ce plan, voudraient néanmoins terminer ce projet. Avant d'entreprendre quelque démarche financière, nous vous demandons si le cas échéant la convention de coopération d'autrefois pourrait être renouvelée, éventuellement avec quelques modifications techniques?

Nous vous informons qu'une bonne partie de la construction est faite et la Résidence Marigny Ouest dispose aujourd'hui de plus de 300 lits qui sont aujourd'hui simplement mis à disposition pour location de séjours de vacances.

Le soussigné apprécierait vivement recevoir prochainement une réponse de votre part et nous vous prions entretemps, chère Madame Dr. Aslan, d'agréer nos sentiments très distingués.

PRO MEDICA S.A.

ss/ Dr. Otto Zimmermann, président

Elvetia

Inființare Centru medical.

COPIE

PRO MEDICA S.A.
Marigny 3962 Montana

INGG
Nr.înreg. 4828/12.09.1978

31 août 1978

INSTITUT NATIONAL DE GERONTOLOGIE
ET DE GERIATRIE DE BUCAREST
Strada Minastirea Caldarusani, 9
représenté par le Pr.Dr.Ana ASLAN
Directeur général de l'Institut

**B u c a r e s t**

Roumanie.

Chère Madame Dr. Ana Aslan,

Votre Institut avait fait en son temps avec notre Société qui était autrefois représentée par Mr. Constantin Zannidakis, de Genève, une convention dont nous possédons le texte suivant copie ci-incluse.

Selon l'article 14, lit. B, de cette convention, vous êtes libérée de l'obligation si la construction du Centre Médical à Montana n'est pas terminée dans un délai de 3½ ans. Comme cette condition n'a pas été remplie par Mr. Zannidakis, il est à présumer que la convention signée autrefois est échue.

Les actionnaires de notre Société qui n'ont pas mal investi de fonds dans ce plan, voudraient néanmoins terminer ce projet. Avant d'entreprendre quelque démarche financière, nous vous demandons si le cas échéant la convention de coopération d'autrefois pourrait être renouvelée, éventuellement avec quelques modifications techniques?

Nous vous informons qu'une bonne partie de la construction est faite et la Résidence Marigny Ouest dispose aujourd'hui de plus de 300 lits qui sont aujourd'hui simplement mis à disposition pour location de séjours de vacances.

Le soussigné apprécierait vivement recevoir prochainement une réponse de votre part et nous vous prions entretemps, chère Madame Dr. Aslan, d'agréer nos sentiments très distingués.

PRO MEDICA S.A.

ss/ Dr. Otto Zimmermann, président

pt.c.f.

SUA

Dr. du Bois

September 25th, 8

No.4874

Paul G. du Bois, M.D.
Practice Limited to Pediatrics
218 East Willamette Avenue
Colorado Springs, Colorado 80903
U.S.A.

Dear Dr. du Bois,

Thank you for your intention to change your authorities' opinion who prevent the importation of Gerovital H3 in your country.

I am sending you another copy of the book "Gerovital H3" under separate cover.

As regards the licence of manufacture, it may be discussed with our authorities after the medicine is homologated in the U.S.A.

Thank you for your good opinion you have about our researches.

I wish you good luck and wait for some news from you.

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

SUA

Dr. DuBois
Cere cartea "GH3".
Vrea sa vinda Gerovitalul in SUA.

Paul G. du Bois, M.D.
PEDIATRICS
218 EAST WILLAMETTE AVE.
COLORADO SPRINGS, COLORADO
PHONE 632-8807

Institut ... Gerontologie
IN 4874
197 8 9 13

August 29, 1978

Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D. Sc.
Institute National De Geroutologil Si Geriatrie
Bucuresti
Str. Minastirea Caldarcisani, 9-Sector 8
Casuta Postala 1004

Dear Dr. Aslan,

Thank you very much for your monograph on Gerovital H3. It is most interesting and informative.

I regret that our short sighted authorities prevent the importation of Gerovital H3. However I am going to try to do something about reversing this decision. If you would be so good as to send me another copy of your Gerovital H3 monograph I will use it to try to obtain import permission. If marketing permission is obtained can it be manufactured under a franchise from you?

I think this is the greatest discovery of the age and I want very much to market it in this country. Our Federal Drug Administration seems to delight in throwing objections in the way of medical progress and unfortunately they have police powers to back up their rediculous directions.

Thank you again for your help, and wish me luck.

Sincerely,

Paul G. duBois M.D.

Paul G. duBois, M.D.

PdB/em

6 august 9

C ă t r e
CHIMIMPORTEXPORT
Blvd.Republicii 1o.

Vă trimit alăturat copia scrisorii Dr. K.C.Wong care doreşte să devină reprezentantul nostru în America de Nord, cu rugămintea de a-i trimite răspunsul necesar.

Cu mulţumiri,

DIRECTOR GENERAL,

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

Elveția Vor să fie reprezentanții noștri în America de Nord.

August 6th, 1979

xxx 2-4

Comerciale

No.3554

Dr. K.C. Wong
Ch. Boissonnet, 53
1010-Lausanne
SWITZERLAND

Dear Dr. Wong,

I received your letter and I thank you for your interest in our work and in our products.

As regards your desire to be our representative in North America, I inform you that we sent a copy of your letter to our Foreign Trade Company - CHIMIMPORTEXPORT who deals with such problems. They will send you the necessary information.

With kindest regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof.Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Vor sa fie reprez. noștri în America de Nord,

Elveția

# La MERIDIENNE Internationale

July 13, 1979

Prof. Dr. Ana Aslan
Institut National de Gérontologie
et Gériatrie
Bucarest
Roumanie

MINISTERUL SANATĂ
Institutul Național de Gerontologie
INTRARE Nr. 3554
1979 luna 07 ziua 21

Dear Dr. Aslan,

I have been for some time very interested in writing you concerning the wonderful work of yours on Gerovital $H_3$. I do not know if I may take the liberty in writing you this time to introduce myself, and our company.

Briefly we are of a relatively small company of high level consulatation in health related products of natural origins. We thought perhaps your fine products might be of interest to the medical and non-medical communities in North America. I myself was trained as an Endocrinologist from McGill University, but in recent years I have developed further interest in Natural Medicine including Acupuncture.

We understand that it will be a very difficult task to go through various stages for an approval from the Food & Drug Directorates in Canada as well as in the US, but we would still like to try. Evidently, if you have already had a good representation in North America, we shall not be able to attempt this endeavour.

I should therefore, be most pleased to hear from you, whether or not it will be possible for us to explore this path together.

With kindest regards,

Yours sincerely,

K.C. Wong

Dr. K.C. Wong, Investigative Medicine,
Dr. Acupuncutre

Ch. Boissonnet, 53
1010-Lausanne, Switzerland
56 Tenth Street, Toronto Canada M8V 3E8
Tel : (416) 255-3588

COPIE

La MERIDIENNE Internationale

July 13, 1979

I.N.G.G.
Nr.inreg.3554/28.07.1979

Prof.Dr. Ana Aslan
Institut National de Gérontologie
et Gériatrie "
Bucarest
Roumanie

Dear Dr. Aslan,

I have been for some time very interested in writing you concerning the wonderful work of yours on Gerovital H3. I do not know if I may take the liberty in writing you this time to introduce myself, and our company.

Briefly we are of a relatively small company of high level consultation in health related products of natural origins. We thought perhaps your fine products might be of interest to the medical and non-medical communities in North America. I myself was trained as an Endocrinologist from McGill University, but in recent years I have developed further interest in Natural Medicine including Acupuncture.

We understand that it will be a very difficult task to go through various tages fro an approval from the Food & Drug Directorates in Canada as well as in the US, but we would still like to try. Evidently, if you have already had a good representation in North America, we shall not be able to attempt this endeavour.

I should therefore, be most pleased to hear from you, whether or not it will be possible for us to explore this path together.

With kindest regards,

Yours sincerely,

ss/ Dr. K.C. Wong
Investigative Medicine,
Dr. Acupuncture

Ch. Boissonnet, 53
1010-Lausanne, Switzerland

56 Tenth Street, Toronto, Canada M8V 3E8
Tel.: (416) 255-3588

pt.cf.